

**PORTABLE COMPRESSOR** DEUTZ ENGINE  
**OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL**  
with parts catalogue

**TRANSPORTABEL KOMPRESSOR** DEUTZ MOTOR  
**DRIFTS- OG VEDLIGEHODELSE MANUAL**  
med reservedelskatalog

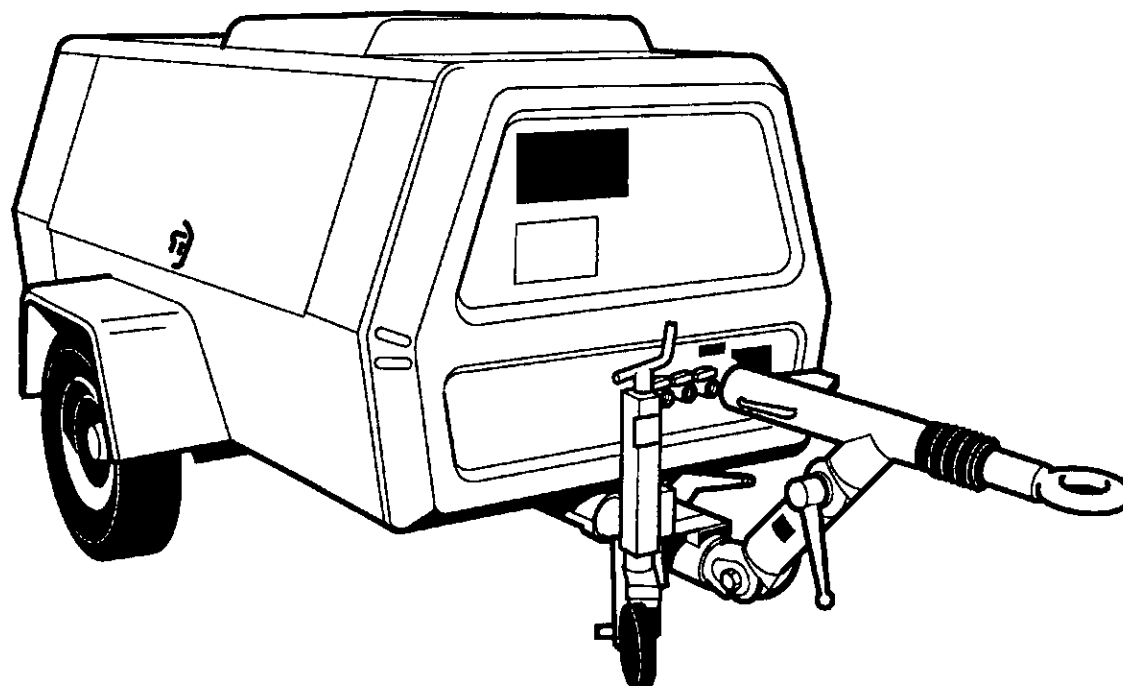
**TRANSPORTABEL KOMPRESSOR** DEUTZ MOTOR  
**DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER**  
med reservdelskatalog

**TRANSPORTABEL KOMPRESSOR** DEUTZ MOTOR  
**DRIFTS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER**  
med reservedelskatalog

**SIIRRETTÄVÄ KOMPRESSORI** DEUTZ-MOOTTORI  
**KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA**  
sekä varaosaluettelo

# INGERSOLL-RAND®

## HP320 P375



Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

**C.P.N : 93172161**

**ISSUE : 4**

**DATE : DECEMBER 1995**

Revised (09-12)



**SERIAL NUMBER RANGE**

**600850**

**TO**

**601499**



**EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EU ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE  
EU-DEKLARATION ANGÅENDE ÖVERENSSTÄMMELSE  
EF-DEKLARASJON OM KONFORMITET  
VAKUUTUS EY-MÄÄRÄYSTEN TÄYTTÄMISESTÄ**

WITH EC DIRECTIVES  
MED EU-DIREKTIVER  
MED EU-DIREKTIV  
MED EF-DIREKTIVER

SEURAAVIEN EY-DIREKTIIVIEN OSALTA

**89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC**

WE, / VI / VI, / VI / ME

**INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED  
STANDARD PRODUCTS DIVISION  
SWAN LANE  
HINDLEY GREEN  
WIGAN WN2 4EZ  
UNITED KINGDOM**

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)  
ERKLÆRER, UNDER VORT ENEANSVAR FOR FREMSTILLING OG LEVERANCE AF PRODUKTET(ERNE),  
FÖRKLARAR, HÄR MED ATT, PRODUKTEN (ERNA) SOM TILLVERKAS OCH LEVERERAS UNDER VÅRT ANSVAR OCH  
BEKREFTER AT UNDER VÅRT ENEANSVAR FOR PRODUKSJON OG LEVERING AV PRODUKTET(PRODUKTENE)  
VAKUUTAMME TÄTEN, ETTÄ OLEMME YKSIIN VASTUUSSA NIIDEN TUOTTEIDEN VALMISTUKSESTA JA TOIMITTAMISESTA, JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, NIMITTÄIN

**P375WD**

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVES USING THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS.  
SOM DENNE ERKLÆRING OMHANDLER OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I OVENSTÅENDE DIREKTIVER OG ANVENDER FØLGENDE HOVEDSTANDARDE  
TILL VILKEN/VILKA DENNA DEKLARATION HÄNFÖR SIG ÖVERENSSTÄMMER MED OVANSTÅENDE DIREKTIV ENLIGT FÖLJANDE HUVUDSAKLIGA NORMER.  
SOM DENNE DEKLARASJONEN GJELDER ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSENE TIL OVENNEVNTE DIREKTIV IFØLGE FØLGENDE VIKTIGE STANDARD  
JOTA/JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, TÄYTTÄÄ/TÄYTTÄVÄT YLLÄ MAINITTUJEN DIREKTIIVIEN ASETTAMAT VAATIMUKSET JA NOUDATTAA/NOUDATTAVAT SEURAAVIA  
TÄRKEIMPIÄ STANDARDEJA:

**EN29001, EN292, EN60204-1, ISO5388, PN8NTC2, EN50081, EN50082**

ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/12/1995 BY H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER  
AFGIVET I HINDLEY GREEN D. 01/12/1995 AF H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER  
UTFÄRDAT I HINDLEY GREEN 1995.12.01 AV H.SEDDON, KVALITETSKONTROLLCHEF  
UTSTEDT I HINDLEY GREEN DEN 01/12/1995 AV H.SEDDON, KVALITETSSIKRINGSSJEF.  
PAIKKA JA AIKA: HINDLEY GREEN, 01/12/1995 LAADUNVARMISTUSPÄÄLLIKÖ H.SEDDON

H.SEDDON



**WARNING:** Electrical shock risk.  
**ADVARSEL** – Risiko for elektrisk stød.  
**VARNING** – Risk för elektriska stötar.  
**ADVARSEL** – Fare for elektriske støt.  
**VAROITUS** – Sähköiskuvaara.



**WARNING** – Pressurised vessel.  
**ADVARSEL** – Tryktank.  
**VARNING** – Tryckkär.  
**ADVARSEL** – Trykktank.  
**VAROITUS** – Astia on painelstettu.



**WARNING** – Hot surface.  
**ADVARSEL** – Varm overflade.  
**VARNING** – Het yta.  
**ADVARSEL** – Overflaten er varm.  
**VAROITUS** – Pinta on kuuma.



**WARNING** – Pressure control.  
**ADVARSEL** – Tryk kontrol.  
**VARNING** – Tryckkontroll.  
**ADVARSEL** – Trykregulator.  
**VAROITUS** – Paineensäätö.



**WARNING** – Corrosion risk.  
**ADVARSEL** – Risiko for ætning.  
**VARNING** – Risk för korrosion.  
**ADVARSEL** – Fare for rustdannelse.  
**VAROITUS** – Syöpymisvaara.



**WARNING** – Air/gas flow or Air discharge.  
**ADVARSEL** – Afgang for luft eller – gas under tryk.  
**VARNING** – Luft/gas-flöde- eller utströmmande luft.  
**ADVARSEL** – Luft/gas-strøm eller luft-uttak.  
**VAROITUS** – Ilman-/kaasuvirtaus tai painellman purkaus.



**WARNING** – Pressurised component or system.  
**ADVARSEL** – Komponent eller system under tryk.  
**VARNING** – Trycksatt komponent eller system.  
**ADVARSEL** – Komponent eller system under trykk.  
**VAROITUS** – Komponentti tai järjestelmä on painelstettu.



**WARNING** – Hot and harmful exhaust gas.  
**ADVARSEL** – Varm og skadevoldende udstødnings gas.  
**VARNING** – Heta och skadliga avgaser.  
**ADVARSEL** – Varm og skadelig eksos.  
**VAROITUS** – Kuumia ja vahingollisia pakokaasuja.



**WARNING** – Maintain correct tyre pressure. (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual).  
**ADVARSEL** – Kontroler for korrekt tryk. (Se *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne vejledning).  
**VARNING** – Håll rätt lufttryck i däck. (Finns angivet under *ALLMÄN INFORMATION*).  
**ADVARSEL** – Oppretthold riktig dekktrykk. (Se under *GENERELLE OPPLYSNINGER*).  
**VAROITUS** – Renkaiden ilmanpaine on pidettävä oikeassa arvossa (ks. ohjekirjan osaa *YLEISIÄ TIETOJA*).



**WARNING** – Flammable liquid.  
**ADVARSEL** – Brandfarlig væske.  
**VARNING** – Brandfarlig vätska.  
**ADVARSEL** – Brannfarlig væske.  
**VAROITUS** – Tulenarkaa nestettä.

# 1.2

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÄKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

HP320D  
P375D



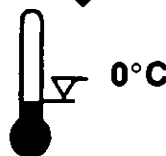
**WARNING** – Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

**ADVARSEL** – Før maskinen hægtes på hangertrækket, se drift- og vedligeholdelses manualen.

**VARNING** – Innan maskinen kopplas till bil eller börjar bogseras, var god se Instruktionsboken.

**ADVARSEL** – Les Instruksjonsboken før draget festes og tauing begynner.

**VAROITUS** – Ennen vetoalan kytkeästä tai hinaukseen ryhtymistä on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



**WARNING** – For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

**ADVARSEL** – Ved drift under 0°C, se drift- og vedligeholdelses manualen.

**VARNING** – Vid användning i temperatur under 0°C var god se Instruktionsboken.

**ADVARSEL** – Les Instruksjonsboken før start og drift når det er kuldegrader

**VAROITUS** – Jos käyttöympäristön lämpötila on alle 0°C, on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



**WARNING** – Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

**ADVARSEL** – Begynd ikke nogen vedligeholdelse på maskinen før strømmen er slået fra og trykket er taget af systemet.

**VARNING** – Påbörja inte underhållsarbete på maskinen förrän batterikablarna lossats och allt tryck släppts ut.

**ADVARSEL** – Utfør intet vedlikeholdsarbeid før den elektriske tilførselen er utkoblet og alt lufttrykk er fullstendigst evakuert.

**VAROITUS** – Tälle koneelle ei saa suorittaa minkäänlaisia huoltotoimia ennen kuin sähkövirta on katkaistu ja ilmanpaine on kokonaan purkautunut.



**WARNING** – Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.

**ADVARSEL** – Før opstart og vedligeholdelsesarbejde se drift- og vedligeholdelses manualen.

**VARNING** – Var god se Instruktionsboken innan underhållsarbete påbörjas.

**ADVARSEL** – Les Instruksjonsboken før det iverksettes noe vedlikeholdsarbeid.

**VAROITUS** – Tutustu käyttö- ja huolto-ohjekirjaan ennen kuin ryhdyt suorittamaan mitään huoltotoimia.



Do not breathe the compressed air from this machine.  
Afgangsluften fra denne kompressor må ikke bruges til indåndingsluft.  
Andas inte in tryckluft direkt från maskinen.  
Pust ikke inn komprimert luft fra denne maskinen.  
Äla hengitä koneesta tulevaa paineilmaa.



Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.  
Fjern ikke drift- og vedligeholdelsesmanualen og dennes holder fra maskinen.  
Avlägsna inte instruktionsboken eller hållaren från maskinen.  
Fjern ikke instruksjonsboken eller dens holder fra denne maskinen.  
Käyttö- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjatilinetä ei saa poistaa koneesta.



Do not stack.  
Må ikke stables.  
Får ej staplas.  
Stabling forbudt.  
Ei saa kuormittaa.



Do not operate the machine without the guard being fitted.  
Brug ikke maskinen uden alle sikkerheds skærme er monteret.  
Använd inte maskinen utan att skyddet är monterat.  
Kjør ikke maskinen uten at alle sikkerhetsdeksler er på plass.  
Konetta ei saa käyttää, ennen kuin sen suojus on kiinnitetty paikalleen.



Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.  
Stå ikke på afgangsventiler eller andre dele af trykluftsystemet.  
Stå inte på luftkranarna eller annan del av tryckluftsystemet.  
Tråkk ikke på noen luftkraner eller andre komponenter i trykksystemet.  
Äla astu minkään käyttöventtiiliin tai minkään muun painejärjestelmään kuuluvan osan päälle.



Do not operate with the doors or enclosure open.  
Ma ikke sættes i drift med åben hjælm eller dæklader afmonteret.  
Kor inte maskinen med huv eller luckor öppna.  
Kjør ikke med noen dører eller deksler åpne.  
Käyttö kielletty ovien tai suojakehikon ollessa auki.



Do not use fork lift truck from this side.  
Brug ikke gaffeltruck fra denne side.  
Använd inte gaffeltruck från denna sida.  
Bruk ikke gaffeltruck fra denne siden.  
Haarukkatrukkia ei pida käyttää tältä puolelta.



Do not exceed the trailer speed limit.  
Overskrid ikke fartgrænsen for traileren.  
Overskrid inte gällande hastighetsbestämmelser.  
Overstig ikke tilhengerens hastighetsgrense.  
Äla ylità perävaunuja koskevaa nopeusrajoitusta.



No naked lights.  
Ingen åben ild.  
Ingen öppen låga.  
Bart lys forbudt.  
Avotulen käyttö kielletty.



Do not open the service valve before the air hose is attached.  
Man må ikke åbne sikkerhedsventilen, før luftslangen er tilsluttet.  
Öppna aldrig luftkranen förrän en luftslang har kopplats på.  
Serviceventilen må ikke åpnes før luftslangen er tilkoblet.  
Äla avaa huoltoventtiiliä ennen kuin ilmaletku on kiinnitetty.

## 1.4

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÄKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

HP320D  
P375D

Use fork lift truck from this side only.  
Gaffeltruck må kun bruges fra denne side.  
Använd gaffeltruck endast från denna sida.  
Bruk gaffeltruck kun fra denne siden.  
Haarukkatrukkaa on käytettävä vain tältä puolelta.



Emergency stop.  
Nødstop.  
Nödstopp.  
Nødstop.  
Hätäpysäytys.



Tie down point  
Anhugningspunkt.  
Surringsställe.  
Strammepunkt.  
Paikalleenkiinnityspiste.



On (power).  
Tilsluttet (strøm).  
På (ström).  
Tenning "PÅ".  
Virta kytkettyä.



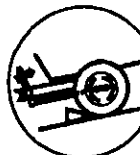
Lifting point.  
Løfte punkt.  
Lyftpunkt.  
Løftepunkt.  
Nostopiste.



Off (power).  
Afbudt (strøm).  
Av (ström).  
Tenning "A V".  
Virta iriäkytettynä.



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.  
Læs drift- og vedligeholdelses manualen før der startes op eller vedligeholdelse begyndes.  
Läs instruktionsboken innan maskinen användes eller underhållsarbete påbörjas.  
Les instruksjonsboken før det iverksettes drift eller reparasjon av denne maskinen.  
Ennen koneen käyttöä tai huoltamista on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.  
Ved parkering brug støttehjulet og håndbremsen. Anbring eventuelt en sten eller lignende under hjulet.  
Använd stödben, handbroms och bromsklotsar vid parkering.  
Benytt støtteben, håndbrekk og blokkeringsutstyr når maskinen parkeres.  
Kun kone pysäköidään, sen turvallisuus varmistetaan käyttämällä tukipukkia, käsijarrua ja pyörien vierintäesteitä.



Contains asbestos.  
Indeholder asbest.  
Innehåller asbest.  
Inneholder asbest.  
Sisältää asbestia.

## SAFETY

### WARNINGS

Warnings call attention to instructions which must be followed precisely to avoid injury or death.

### CAUTIONS

Cautions call attention to instructions which must be followed precisely to avoid damaging the product, process or its surroundings.

### NOTES

Notes are used for supplementary information.

### SAFETY PRECAUTIONS

#### General Information

Ensure that the operator reads and *understands* the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Ensure that the Operation and Maintenance manual, and the manual holder, are not removed permanently from the machine.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

Make sure that all protective covers are in place and that the canopy/doors are closed during operation.

## SIKKERHED

### ADVARSLER

Ved advarsler skal instruktioner følges som anført for at undgå skader eller dødsfald.

### FORSIGTIGHED

Ved forsigtighed skal instruktioner følges præcist for at undgå skade på produktet eller omgivelser.

### BEMÆRK

Bemærk anføres ved supplerende information.

### SIKKERHED

#### Generelle oplysninger

Det skal sikres, at operatøren har læst og *forstået* decaler og har rådført sig med brugsvejledningen før vedligeholdelse eller betjening.

Sørg for, at Drifts- og vedligeholdelsesvejledningen holderen dertil ikke fjernes fra maskinen.

Det skal sikres, at vedligeholdelsespersonalet har fået en passende oplæring, er kvalificeret og har læst vedligeholdelsesmanualerne.

Det skal sikres, at alle beskyttelseskærme er på plads, og at kabinet/døre er lukkede, når maskinen er i drift.

## SÄKERHET

### VARNING!

Med Varning! menas att alla anvisningar måste följas noggrant för att undvika allvarliga olyckor.

### OBS!

Med Obs! menas att alla anvisningar måste följas noggrant för att undvika skador på maskinen, arbetet eller arbetsplatsen.

### ANVISNING

Med anvisning hänvisas till kompletterande information.

### SÄKERHETS FÖRESKRIFTER

#### Allmän Information

Overtyga dig om att operatören läser och *förstår* vad som står på dekalerna innan underhållsarbeten utföres och innan han börjar använda maskinen.

Se till att instruktionsboken samt dess hållare inte avlägsnas permanent från maskinen.

Tillse att underhållspersonalen är tillräckligt utbildad, kompetent och har läst Underhållsanvisningarna.

Försäkra dig om att alla skydd (galler, plåtar) sitter där de skall och att alla dörrar och luckor är stängda under drift.

## SIKKERHET

### ADVARSLER!

Ved ADVARSLER må instruksjonene følges nøyaktig for å unngå skader eller dødsfall.

### FORSIKTIG!

Med FORSIKTIG menes at alle instruksjoner må følges nøye for å unngå skader på utstyret eller dets omgivelser.

### BEMERK!

BEMERK anføres for utfyllende opplysninger.

### SIKKERHETS FORSKRIFTER

#### Generelle opplysninger

Overbevis deg om at operatøren leser og forstår skiltene og setter seg inn i instruksjonsboken før han foretar vedlikeholdsarbeid og setter maskinen i drift.

Bruks- og vedlikeholdshåndboken eller holderen må ikke fjernes permanent fra maskinen.

Allt vedlikeholdspersonell må være skikkelig opplært og ha lest vedlikeholdshåndbøkene.

Påse at alle beskyttelsesdeksler er på plass og at dører og luker er stengte når maskinen er i drift.

## TURVALLISUUS

### VAROITUKSET

Varoituksilla kiinnitetään huomio sellaisiin ohjeisiin, joita on ehdottomasti noudatettava loukkaantumisten ja hengenmenetysten välttämiseksi.

### HUOMAUTUKSET

Huomautuksilla kiinnitetään huomio sellaisiin ohjeisiin, joita on noudatettava tarkoin tuote-, prosessi- tai työympäristövahinkojen välttämiseksi.

### HUOM

Huom.-otsikon alla annetaan tarvittavia lisätietoja.

### TURVATOIMET

#### Yleistä tietoa

On varmistauduttava, että koneen käyttäjä lukee kaikki turvatarrat ja *ymmärtää* hyvin niiden merkityksen sekä perehtyy ohjekirjoihin ennen kuin ryhtyy huoltoon tai käyttämään konetta.

On varmistauduttava, että käyttö- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjalinettä ei poisteta pysyvästi koneesta.

On varmistauduttava, että huoltohenkilöstö on riittävän hyvin koulutettua ja ammattitaitoista sekä hyvin perillä koneen huolto-ohjekirjoista.

Pida huoli siitä, että kaikki suojakannet ovat paikoillaan ja että suojukset/luukut ovat kiinni käytön aikana.

## 1.6

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÄKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

HP320D  
P375D

The specification of this machine is such that the machine is not suitable for use in flammable gas risk areas. If such an application is required then all local regulations, codes of practice and site rules must be observed. To ensure that the machine can operate in a safe and reliable manner, additional equipment such as gas detection, exhaust spark arrestors, and intake (shut-off) valves may be required, dependant on local regulations or the degree of risk involved.

Specifikationerne på denne maskine er ikke af en sådan art at den kan bruges i risikoområder. (Områder hvor der kan være gas, benzindampe eller lignende). Hvis maskinen skal bruges i sådanne områder, må alle regler for området undersøges. Der kan, for at sikre at maskinen kan fungere uden at der opstår farlige situationer, forlanges monteret gasdetektor, gnistfang, indsugningsspærventil eller lignende, efter det lokale regulativ eller graden af risiko.

Maskinen är inte konstruerad att användas inom områden var explosiva eller brännbara gaser kan förekomma. Om maskinen ändå måste användas inom ett sådant område måste man noggrant följa alla säkerhetsföreskrifter. För att maskinen skall kunna användas där sådana gaser förekommer måste man kanske montera extra utrustning såsom gasvarnare, gnistfångare på avgasröret och avstängningsventiler på luftintaget. Hur omfattande åtgärder man måste vidtaga beror på lokala föreskrifter och hur man bedömer säkerhetsriskerna.

Denne maskinen er ikke konstruert for bruk i områder hvor det finnes risiko for brennbare gasser. Hvis det er påkrevet med en type maskin for slike forhold, må alle aktuelle forskrifter for arbeidsplassen følges. For å sikre forsvarlig og sikker drift av maskinen, kan det bli nødvendig å montere tilleggssutstyr såsom gnistfanger, gass detektor og spesielle anstengningsventiler - avhengig av gjeldende forskrifter og risikonivå.

Tämän koneen tekniset ominaisuudet ovat sellaiset, että sitä ei voi käyttää paikoissa, joissa on tulenarkaa kaasua. Jos kysymys on sellaisesta käyttösovelluksesta, silloin on noudatettava kaikkia paikallisia määräyksiä, käytännön ohjeita sekä työpaikkaan liittyviä sääntöjä. Jotta voitaisiin varmistaa koneen turvallinen ja luotettava toiminta, voi olla tarpeen käyttää lisälaitteita, esim. kaasuntunnistinta, pakokaasujen kipinänsammutinta ja erityisiä imu- tai sulkuventtiileitä riippuen paikallisista määräyksistä tai olosuhteiden vaarallisuustasesta.

Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

Der må under ingen omstændigheder anvendes flygtige væsker, såsom æter, til at starte maskinen.

Under inga omständigheter bör man använda några lättflyktiga vätskor, liknande eter, som start hjälp.

Det må under ingen omstendigheter forsøkes å starte motoren med startgass eller andre flyktige væsker.

Koneen käynnistämiseen ei missään tapauksessa saa käyttää eetterin kaltaisia haihtuvia nesteitä.

## Compressed air

Compressed air can be dangerous if incorrectly handled. Before doing any work on the unit, ensure that all pressure is vented from the system and that the machine cannot be started accidentally.

## Trykluft

Trykluft kan være farlig ved forkert håndtering. Før der udføres noget arbejde på maskinen, kontrolleres det, at systemet er helt udluftet, og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

## Tryckluften

Tryckluften kan förorsaka skador om den handhas vårdslöst. Innan arbete påbörjas på maskinen se till att det är trycklöst överallt och att ingen kan starta maskinen av misstag.

## Trykluft

Trykklufften kan være farlig hvis den behandles skjødesløst. Før det skal utføres noe arbeid på maskinen, må det kontrolleres at systemet er trykkløst - og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

## Paineilma

Paineilma saattaa olla vaarallista, jos sitä käsitellään väärällä tavalla. Ennen kuin laitteen parissa ryhdytään työskentelemään, on varmistauduttava, että järjestelmästä on poistettu kaikki paine ja että kone ei pääse käynnistymään epähuomiossa.

Ensure that the machine is operating at the rated pressure and that the rated pressure is known to all relevant personnel.

Det skal sikres, at maskinen arbejder ved det tilladte mærketryk, samt at alt relevant personale kender dette mærketryk.

Tillse att maskinens driftstryck inte överskrider och att driftspersonalen är informerad om max. driftstryck.

Se til at maskinen arbejder med merketrykk og at alle aktuelle personer kjenner til dette trykket.

Varmistaudu, että kone toimii sille tarkoitettulla paineella ja että tämä nimellispaine on kaikkien asianmukaisten henkilöstöön kuuluvien tiedossa.

All air pressure equipment installed in or connected to the machine must have safe working pressure ratings of at least the machine rated pressure.

Alt trykluftsudstyr, der installeres i eller kobles til maskinen, skal have et maksimalt driftstryk, der mindst svarer til maskinens mærketryk.

All utrustning kopplad till maskinen måste tåla ett arbetstryck som minst motsvarar maskinens max-tryck.

All luftutstyr som er monteret i/på eller koblet til maskinen må ha et største tillatte arbeidstrykk som er minst like stort som maskinens.

Kaikkilla sellaisilla paineilmalaitteilla, jotka on joko asennettu tai liitetty koneeseen, täytyy olla turvallinen nimellistoimintapaine, joka on vähintään yhtä korkea kuin itse koneen nimellispaine.

If more than one compressor is connected to one common downstream plant, effective check valves and isolation valves must be fitted and controlled by work procedures, so that one machine cannot accidentally be pressurised / over pressurised by another.

Hvis mere end en kompressor forbindes med et fælles anlæg, skal de påmonteres effektive kontrolventiler og isolationsventiler, og disse skal overvæges som led i faste arbejdsprocedurer, så en maskine ikke utilsigtet udsættes for tryk/overtryk fra en anden.

Om fler än en kompressor är kopplade till en gemensam anläggning måste effektiva backventiler och självstängande ventiler monteras och regleras genom arbetsrutiner, så att en maskin inte av misstag kan trycksättas/ges övertryck av en annan.

Hvis mer enn én kompressor er koblet til et felles anlegg bak kompressorene, må skikkelige tilbakeslagsventiler og skilleventiler settes inn og styres av arbeidsmåten for å hindre at en maskin trykkes/trykkes for mye av en annen.

Jos useampia kuin yksi kompressor on liitetty samaan jäljempänä olevaan laitteistoon, on käytettävä tehokkaita sulku- ja eristysventiileitä, jotka ovat prosessin ohjattavissa, niin että koneet eivät pääse vahingossa paineistamaan tai yliaineistamaan toisiaan.

Compressed air must not be used for a direct feed to any form of breathing apparatus or mask.

Trykluft må ikke anvendes direkte til luftforsynede åndedrætsværn eller masker af nogen art.

Tryckluften får inte användas direkt i andningsmasker eller liknande.

Trykkluft må ikke brukes til direkte mating av noe som helst åndedrettsapparat eller maske.

Minkään hengityskojeiden tai kasvonsuojainten suoraan syöttöön ei pidä käyttää paineilmaa.

The discharged air contains a very small percentage of compressor lubricating oil and care should be taken to ensure that downstream equipment is compatible.

Afgangsluften indeholder en meget lille mængde kompressormæleolie. Det bør omhyggeligt sikres, at udstyret efter kompressoren kan tåle dette.

Trykluft innehåller en liten mängd kompressorolja, varför utrustning som kopplas till systemet måste kunna tåla sådan olja.

Utstøtluften inneholder en meget liten prosentdel smøreolje fra kompressoren, og man må forvise seg om at alt utstyr bak kompressoren er forenlig med dette.

Paineella purkautuvassa ilmassa on hyvin pieni prosentti kompressorin voiteluöljyä; sen vuoksi on varmistettava, että jäljempänä olevat laitteet eivät ole vaarassa vahingoittua sen vaikutuksesta.

If the discharged air is to be ultimately released into a confined space, adequate ventilation must be provided.

Hvis afgangsluften til slut slippes ud i et lukket rum, skal dette rum forsynes med passende ventilation.

Om tryckluft används i ett slutet utrymme, måste man ordna tillfredsställande ventilation.

Hvis utstøtluften før eller senere slippes ut på et inestengt område må man sørge for tilstrekkelig ventilasjon.

Jos purkautuva ilma johdetaan viime kadessa johonkin suljettuun tilaan, on huolehdittava siitä, että tuuletus on riittävän tehokas.

When using compressed air always use appropriate personal protective equipment.

I forbindelse med brug af trykluft skal der altid anvendes passende personlige værmidler.

Vid användning av tryckluft skall lämplig skyddsutrustning användas.

Bruk alltid aktuelt verneutstyr ved bruk av trykkluft.

Paineilmaa käsiteltäessä on aina käytettävä tarkoituksenmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.

All pressure containing parts, especially flexible hoses and their couplings, must be regularly inspected, be free from defects and be replaced according to the Manual instructions.

Alle tryksikre dele, navnlig flexslanger og slangekoblinger, skal efterses regelmæssigt. De skal være uden fejl og skal udskiftes i overensstemmelse med instrukserne i manualerne.

Alla trycksatta komponenter, speciellt slangor och kopplingar, måste kontrolleras regelbundet. Har någon del minsta defekt måste den bytas enligt anvisningarna i Instruktionsboken.

Alle trykklørende deler, spesielt fleksible slanger og koblinger, må undersøkes med jevne mellomrom, de må være helt i orden og skiftes ifølge anvisningene i håndboken.

Kaikki osat, joiden sisällä on painetta, varsinkin taipuisat letkut ja niiden liittimet, täytyy tarkastaa säännöllisin väliajoin. Niissä ei myöskään saa olla mitään vikoja ja niiden vaihto täytyy suorittaa ohjekirjan ohjeiden mukaisesti.

Avoid bodily contact with compressed air.

Undgå kropskontakt med trykluft.

Rikta aldrig tryckluft direkt mot någon kroppsdel.

Unngå kroppskontakt med trykkluft.

Fyysistä kosketusta paineilman kanssa on vältettävä.

The safety valve located in the separator tank must be checked periodically for correct operation.

Det efterses regelmæssigt, at sikkerhedsventilen i separationsbeholderen fungerer korrekt.

Funktionen av säkerhetsventilen i separatortanken skall kontrolleras med jämna mellanrum.

Sikkerhetsventilens funksjon må kontrolleres regelmessig.

Erotinsäiliössä olevan varoventtiilin toimivuus täytyy tarkastaa aika ajoin (enintään 2 vuoden välein).

## 1.8

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÄKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

HP320D  
P375D

## Materials

The following substances may be produced during the operation of this machine:

- brake lining dust
- engine exhaust fumes

## AVOID INHALATION

Ensure that adequate ventilation of the cooling system and exhaust gases is maintained at all times.

The following substances are used in the manufacture of this machine and may be hazardous to health if used incorrectly:

- compressor lubricant
- engine lubricant
- preservative grease
- rust preventative
- diesel fuel
- battery electrolyte

## AVOID INGESTION, SKIN CONTACT AND INHALATION OF FUMES

Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components, the following must be observed:

- Always operate in a well ventilated area.
- Dispose of waste in a sealed container.
- Use water to damp down dust.
- Avoid inhalation of dust particles.

## Materialer

Der kan udvikles følgende stoffer, når maskinen er i drift:

- bremsesøv
- udstødningsgas fra motoren

## UNDGÅ INDÅNDING

Det sikres, at der hele tiden opretholdes en passende udluftning af kølesystem og udstødningsgas.

Der er ved fremstillingen af denne maskine anvendt følgende stoffer, som kan være sundhedsskadelige ved forkert anvendelse:

- kompressorolie
- motorolie
- beskyttende fedt
- rustbeskyttelsesmiddel
- dieselolie
- akkumulatorsyre

## UNDGÅ INDTAGELSE, KONTAKT MED HUDEN OG INDÅNDING AF DAMPENE

Komponenter af ikke-metallholdigt fibermateriale kan indeholde små mængder hvidt asbest. Ved håndtering, afmontering eller montering af disse komponenter skal der iagttages følgende forholdsregler:

- Arbejdet skal udføres på et sted med god udluftning.
- Affaldet bortskaffes i en forseglet beholder.
- Støvet bindes med vand.
- Undgå indånding af støvpartikler.

## Material

Nedanstående hälsovådliga ämnen avges när maskinen används

- damm från bromsbeläggen
- avgaser

## UNNVIK INANDNING

Se till att alltid ha god ventilation runt maskinen.

Följande ämnen har använts vid tillverkning av maskinen och kan vara skadliga för hälsan om de används på fel sätt

- kompressorolja
- motorolja
- skyddsfett
- rostskyddsvätska
- dieselolja
- batterisyra

## ATT SVÄLJA, FÅ DEM PÅ HUDEN ELLER INANDAS ÅNGORNA AV OVANSTÅENDE ÄMNE BÖR UNNVIKAS

Komponenter av icke-metalliskt poröst material kan innehålla små kvantiteter av skadliga fibrer. När man handskas med sådana komponenter se till att:

- alltid jobba med god ventilation.
- stoppa avfall och bytta delar i plastpåsar som knyts ihop innan de kastas.
- bind dammet med vatten.
- undvik inandning av dammet.

## Materialer

Nedenstående helsefarlige stoffer kan utskilles når maskinen benyttes

- støv fra bremsebåndene
- eksos fra dieselmotoren

## UNNGÅ INHALASJON

Påse at det alltid er god ventilasjon der maskinen er parkert.

Under produksjonen av denne maskinen er det benyttet følgende stoffer som kan være helsefarlige ved feil bruk:

- kompressorolje
- motorolje
- smørefett
- antirustmidler
- dieselolje
- batterisyre

## UNNGÅ Å SVELGE OG UNNGÅ HUDKONTAKT MED DISSE STOFFENE, OG UNNGÅ INHALASJON AV RØYK OG DAMP.

Komponenter av ikke-metallisk, porøst materiale kan inneholde mindre kvanta av asbest. Ved håndtering, demontering og montering av disse komponentene, benyttes følgende forholdsregler:

- jobb alltid med god ventilasjon
- plasser avfallet i en lukket beholder
- bind støvet med vann
- unngå inhalasjon av støvet

## Aineet

Koneen ollessa toiminnassa saattaa kehittyä seuraavia aineita:

- jarupäälysteistä intoavaa polyä
- moottorin pakokaasuhöyryä.

## VÄLTÄ SISÄÄNHENGITTÄMISTÄ NIIDEN

Pida huoli siitä, että ilmanvaihto on aina riittävän tehokas jäähdytysjärjestelmän ja pakokaasujen osalta.

Tämän koneen valmistuksen yhteydessä on käytetty seuraavia aineita, jotka saattavat olla terveydelle haitallisia, jos niitä käytetään vaaralla tavalla:

- kompressorin voiteluainetta
- moottorin voiteluainetta
- suoja-asvaa
- ruosteenestoainetta
- dieselpolttoainetta
- akkunestettä.

## ON VÄLTETTÄVÄ NIIDEN NIELEMISTÄ JA KOSKETUSTA IHON KANSSA SEKÄ NIISTÄ NOUSEVIEN HÖYRYJEN SISÄÄNHENGITTÄMISTÄ.

Kuituisesta epämetallista valmistetuissa komponenteissa saattaa olla pieniä määriä valkoista asbestia. Tällaisia komponentteja käsiteltäessä, irrotettaessa tai asennettaessa on noudatettava seuraavia ohjeita:

- Työskentele aina paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- Havita jäteaineet käyttäen tiiviisti suljettua astiaa.
- Kostuta poly vedellä.
- Valta polyhiukkasten sisä hengittämistä.

HP320D  
P375D

Should compressor lubricant come into contact with the eyes, then irrigate with water for at least 5 minutes.

Hvis kompressor-smørelie kommer i kontakt med ens øjne, skal man skylle øjnene med vand i mindst 5 minutter.

Om kompressorns smörjmedel skulle komma in i ögonen måste dessa sköljas med vatten i minst 5 minuter.

Hvis kompressorens smørelje kommer inn i øynene må man skylle ut med vann i minst 5 minutter.

Jos kompressorin voiteluainetta pääsee silmiin, niitä täytyy huuhdella vedellä vähintään 5 minuutin ajan.

Should compressor lubricant come into contact with the skin, then wash off immediately.

Hvis kompressor-smørelie kommer i kontakt med huden, skal man straks vaske den af.

Om kompressorns smörjmedel råkar komma i kontakt med huden måste det tvättas av omedelbart.

Hvis kompressorens smørelje kommer på huden, må den straks vaskes av.

Jos kompressorin voiteluainetta pääsee iholle, se täytyy pestä pois välittömästi.

Consult a physician if large amounts of compressor lubricant are ingested.

Man skal straks gå til læge, hvis man sluger store mængder kompressor-smørelie.

Sök läkarvård om större mängder kompressorsmörjmedel har förtärats.

Sök legehjelp hvis større mengder kompressorsmørelje svelges.

Jos kompressorin voiteluainetta tulee vahingossa nielaistua suuria määriä, on kaannyttävä lääkärin puoleen.

Consult a physician if compressor lubricant is inhaled.

Rådspørg en læge i tilfælde af indånding af kompressor-smørelie.

Sök läkarvård om kompressorsmörjmedel inandas.

Sök legehjelp hvis kompressorsmørelje innåndes.

Jos kompressorin voiteluainetta pääsee hengityselimiin, on kaannyttävä lääkärin puoleen.

Never give fluids or induce vomiting if the patient is unconscious or having convulsions.

Hvis patienten er bevidstløs eller har krampeanfald, må man aldrig give dem noget at drikke eller fremkalde opkastning.

Ge aldrig en patient vätska eller framkalla kräkningar om patienten är medvetslös eller har krampanfäll.

En pasient som er bevisstløs eller har krampetrekninger må aldri gis noe å drikke, og må ikke kaste opp.

Jos potilas on tajuttomana tai saa kouristuksia, hänelle ei pidä antaa nestettä eikä häntä pidä yrittää saada antamaan ylen.

Safety data sheets for compressor and engine lubricants should be obtained from the lubricant supplier.

Sikkerhedsvejledning for kompressor- og motorsmøremidler skal indhentes fra leverandøren deraf.

Säkerhetsdatablad för smörjmedel till kompressor och motor bör skaffas från smörjoleverantören.

Smøreljeleverandøren vil skaffe til veie dataark over kompressorens og motorens smøreljer.

Kompressorin ja moottorin voiteluaineita koskevat turvatiedot on hankittava voiteluaineiden toimittajalta.

## Battery

Batteries contain corrosive liquid and produce explosive gas. Do not expose to naked lights. Always wear personal protective clothing when handling. When starting the machine from a slave battery ensure that the correct polarity is observed and that connections are secure.

## Batteri

Batterier indeholder ætsende syre og udvikler eksplosiv gas. Batterier må ikke udsættes for åben ild. Der skal altid anvendes beskyttelsestøj ved håndtering af batterier. Når maskinen startes fra et slavebatteri, skal det kontrolleres, at polariteten er korrekt, samt at forbindelserne er sikre og i orden.

## Batteri

Batterier innehåller frätande vätska och producerar explosiv gas. Använd aldrig öppen låga invid batteriet. Använd alltid skyddrustning vid hanteringen. Om maskinen skall startas med hjälpbatteri, tillse att detta anslutes korrekt och att kabelskorna är ordentligt åtdragna.

## Batteri

Batterier inneholder etsende syre og danner eksplosiv gass, og må ikke komme i nærheten av bart lys. Bruk alltid personlig verneutstyr ved håndtering. Husk alltid riktig polaritet og se til at alle forbindelser er faste hvis maskinen startes ved hjelp av et hjelpebatteri.

## Akku

Akut sisältävät syövyttävää nestettä ja kehittävät räjähdysvaarallisia kaasuja. Niiden läheisyydessä ei pidä käsitellä avotulta. Niitä käsiteltäessä on aina käytettävä henkilökohtaista suoja-asua. Kun kone käynnistetään lisaakun avulla, on varmistettava, että napaisuudet ovat oikeat ja että liitännät ovat hyvin kiinni.

DO NOT ATTEMPT TO SLAVE START A FROZEN BATTERY SINCE THIS MAY CAUSE IT TO EXPLODE.

MASKINEN MÅ IKKE STARTES FRA ET FROSSET SLAVEBATTERI, DA BATTERIET VIL KUNNE EKSPLODERE.

FÖRSÖK ALDRIG STARTA MED HJÄLPBATTERI OM MASKINENS EGET BATTERI ÄR FRUSET EFTERSOM DETTA DÅ KAN EXPLODERA.

ET BATTERI SOM ER FROSSET MÅ ALDRIG STARTES VED HJELP AV ET ANNET BATTERI FORDI DET DÅ KAN EKSPLODERE.

JÄÄTNYTTÄ AKKUA EI SAA YRITTÄÄ KÄYNNISTÄÄ LISÄÄKUN AVULLA, SILLÄ SE SAATTAÄ SILLOIN RÄJÄHTÄÄ.

Revision 01  
07/94

1.9

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

HP320D  
P375D

## Transport

When loading or transporting machines ensure that the specified lifting and tie down points are used.

When loading or transporting machines ensure that the towing vehicle, its size, weight, towing hitch and electrical supply are all suitable to provide safe and stable towing at speeds either, up to the legal maximum for the country in which it is being towed or, as specified for the machine model if lower than the legal maximum.

Before towing the machine, ensure that:-

- the tyres and towing hitch are in a serviceable condition.
- the canopy is secure.
- all ancillary equipment is stored in a safe and secure manner.
- the brakes and lights are functioning correctly and meet necessary road traffic requirements.
- break-away cables/safety chains are connected to the towing vehicle.

## Transport

Ved læsning skal de afmærkede anhegningssteder benyttes.

Ved læsning eller transport af maskiner, skal det kontrolleres, at det bugserende køretøj, træktojet og elforsyningen kan give en sikker og stabil bugsering ved en hastighed, der enten er den samme som den maksimalt tilladte bugseringshastighed i det pågældende land eller opfylder specifikationerne for maskinmodellen, hvis hastigheden er lavere end den maksimalt tilladte lovlige hastighed.

Før maskinen bugseres, skal man sikre, at

- dæk og bugsertøjet er i tilfredsstillende stand.
- at trailerhjelmene er sikret.
- at alt tilbehør er placeret rigtigt, og på sikkert sted.
- at bremses og lys fungerer rigtigt og opfylder alle færdselslovens krav.
- at løsrivelseskabler/sikkerhedsskæder er forbundet med køretøjet.

## Transport

Når maskinen lastas, lossas eller transporteres skall anvisade lyft- och surningspunkter användas.

När maskinen skall bogseras måste man förvissa sig om att dragfordonets storlek, vikt, dragkroken samt dragfordonets el-system är lämpliga för bogsering med max tillåten hastighet.

Se till följande innan maskinen bogseras:

- Däck och dragkrok måste vara i tjänstedugligt skick
- Huven skall sitta stadigt
- All tillbehörsutrustning skall förvaras säkert och stadigt
- Bromsar och lampor måste fungera korrekt och uppfylla gällande trafikbestämmelser
- Säkerhetskablar/kedjor skall vara fasta på bogserfordonet

## Transport

Bruk de spesifiserte løfte- og festepunkter når maskinen lastes eller transporteres.

Ved lasting eller transport av maskinen må du forvise deg om at trekkvognen, dennes størrelse, vekt, trekkrok og elektriske system egner seg og kan sikre trygg og stabil tauing med hastigheter som enten ikke overskrider høyeste, lovlige fart i landet eller den høyeste fart som er spesifisert for den maskinmodell det dreier seg om, hvis denne er lavere enn den lovlige.

Før maskinen taues må du forvise deg om:

- at dekkene og dragfestet er helt i orden,
- at dekselet er låst,
- at alt hjelpeutstyr er forsvarlig festet,
- at bremses og lys virker som de skal og oppfyller alle aktuelle trafikkregler,
- at kabler/sikkerhetsskjettinger er skikkelig festet til trekkvognen.

## Kuljetus

Koneita lastattaessa tai kuljetettaessa on pidettävä huoli siitä, että käytetään aina ohjeiden mukaisia nosto- ja kiinnityspisteitä.

Koneita lastattaessa tai kuljetettaessa on pidettävä huoli siitä, että vetävä ajoneuvo, sen koko, paino, hinauskoukku ja sähkövirta ovat kaikki vaadittunlaiset, niin että kuljetus tapahtuu turvallisesti ja vakaasti joko ko. maan suurimmassakin sallitussa ajonopeudessa tai ko. koneen mallille suositetussa suurimmassa ajonopeudessa, jos se on edellistä pienempi.

Ennen kuin konetta ryhdytään hinaamaan, on varmistauduttava, että:-

- renkaat ja hinauskoukku ovat hyväkuntoiset
- suojus on kiinnitetty hyvin paikalleen
- kaikki lisälaitteet on kiinnitetty paikoilleen varmasti ja turvallisesti
- jarrut ja valot toimivat hyvin ja täyttävät kysymykseen tulevat tieliikennemääräykset
- jarruvaijerit/turvaketjut on kytketty vetoajoneuvoon.

HP320D  
P375D

The machine must be towed in a level attitude in order to maintain correct handling, braking and lighting functions. This can be achieved by correct selection and adjustment of the vehicle towing hitch and, on variable height running gear, adjustment of the drawbar.

Maskinen skal bugseres i vandret stilling for at bibeholde korrekt håndtering, bremsning og lys. Det kan man sikre ved korrekt valg og indstilling af bugserudstyr og - på understel med variabel højde - korrekt indstilling af anhængertrækket.

Maskinen måste bogseras i plant läge för att behålla korrekta funktioner för hantering, bromsning och belysning. Detta uppnås genom att välja och justera fordonets dragkrok på rätt sätt, samt med justering av dragstången om justerbar dragstång är monterad.

Maskinen må taues i vannrett stilling for å sikre at brems, lys osv. virker som de skal. Dette oppnås ved å justere dragfestet og - hvis maskinen har understell med justerbart drag - trekkstangen.

Koneen on hinattaessa oltava vaakatasossa, niin että sen ohjailtavuus sekä jarrujen ja valojen toiminta säilyvät muuttumattomina. Tähän tulokseen päästään ajoneuvon hinausjoukon oikealla valinnalla ja säädöllä sekä (jos kysymyksessä on korkeussäätöinen tyyppi) vetoaisaa säätämällä.

To ensure full braking efficiency, the front (towing eye) section must always be set level.

For at sikre fuld bremseevne skal den forreste sektion (slæbeøj) altid indstilles lige.

För fullständig bromseffekt måste alltid främre sektionen (bogsögla) vara vågrätt inställd.

For å sikre full bremsekraft må fremre seksjon (trekkøyet) alltid stå vannrett.

Täyden jarrutustehon varmistamiseksi on etuosa (hinaussilmukkaosa) aina asetettava tarkoin vaakatasoon.

When adjusting variable height running gear:-

Ved justering af løbeværket med variabel højde:

Gör följande vid inställning av justerbar dragstång:

Ved justering av understell med variabel høyde:

Saadettaessa vetoaisa-asennelman korkeutta:-

Ensure front (towing eye) section is set level

vær sikker på, at den forreste (trækøje) del står vandret

Se efter att främre sektionen (dragöglan) är plan.

Forviss deg om at fremre (slepeøye) seksjon er vannrett.

varmistaudu, että etuosa (vetokoukkuosa) tulee vaakatasoon;

When raising towing eye, set rear joint first, then front joint.

når man løfter trækøjet, skal man indstille den bageste samling før den forreste

När dragöglan höjs skall bakre leden inställas först, och sedan den främre.

Når slepeøyet heves, må bakre ledd stilles inn først, deretter fremre.

vetokoukku nostettaessa aseta kohdalleen ensin takimmainen ja sen jälkeen etummainen nivel;

When lowering towing eye, set front joint first, then rear joint.

når man sænker trækøjet, skal man indstille den forreste samling før den bageste.

När dragöglan sänks skall främre leden inställas först, och sedan den bakre.

Når slepeøyet senkes, må fremre ledd stilles inn først, deretter bakre.

vetokoukku laskettaessa aseta kohdalleen ensin etummainen ja sen jälkeen takimmainen nivel.

When parking always use the handbrake and, if necessary, suitable wheel chocks.

Håndbremsen skal anvendes ved parkering. Anbring eventuelt også klodser til blokering af hjulene.

När maskinen parkeras använd handbroms eller om nödvändigt, bromsklotsar.

Påse at håndbrems og klosser låser hjulene når maskinen skal parkeres.

Pysäköitäessä on aina käytettävä käsijarrua sekä tarvittaessa sopivia vierintäesteitä.

Revision 02  
06/95

## 1.11

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

# 2.0

## CONTENTS / ABBREVIATIONS

## INDHOLDS / NØGLE FORKORTELSER

## INNEHÅLL / TECKENFÖRKLARINGAR

## INNHold / TEGNFORKLARING

## SISÄLLYS / LYHENTEET

HP320D  
P375D

### 1. SAFETY

### 1. SIKKERHED

### 1. SÄKERHET

### 1. SIKKERHET

### 1. TURVALLISUUS

### 2. CONTENTS

### 2. INDHOLDSFORTEGNELSE

### 2. INNEHÅLL

### 2. INNHold

### 2. SISÄLLYS

### 3. FOREWORD

### 3. FORORD

### 3. FÖRORD

### 3. FORORD

### 3. ESIPUHE

### 4. GENERAL INFORMATION

Dimensions.  
Data.

### 4. GENERELLE OPLYSNINGER

Dimensioner.  
Data.

### 4. ALLMÄN INFORMATION

Dimensioner.  
Specifikationer.

### 4. GENERELLE OPPLYSNINGER

Dimensjoner  
Data

### 4. YLEISTÄ TIETOA

Mitat.  
Tekniset tiedot.

### 5. OPERATING INSTRUCTIONS

Commissioning.  
Prior to starting.  
Starting.  
Stopping.  
Emergency stopping.  
Re-starting.  
Monitoring during operation.  
Decommissioning.

### 5. DRIFTSVEJLEDNING

Kommissionering.  
Før opstart.  
Start.  
Stop.  
Nødstop.  
Genstart.  
Overvågning under drift.  
Brugsophør.

### 5. DRIFTSINSTRUKTIONER

Igångsättning.  
Innan uppstart.  
Start av maskinen.  
Stopp av maskinen.  
Nödstop.  
Start efter ett nödstop.  
Övervakning under drift.  
Skrotning.

### 5. BRUK AV MASKINEN

Oppstart  
Før start  
Start av maskinen  
Stopp av maskinen  
Nødstop  
Start etter nødstop  
Overvågning under drift  
Kompressoren tas ut av drift

### 5. KÄYTTÖOHJEET

Käyttöönotto.  
Ennen käynnistystä.  
Käynnistys.  
Pysäytys.  
Hätäpysäytys.  
Uudelleenkäynnistys.  
Valvonta käytön aikana.  
Käytöstä poistaminen.

### 6. MAINTENANCE

Routine maintenance.  
Lubrication.  
Speed & pressure regulation.  
Torque settings table.

### 6. VEDLIGEHOJDELSE

Regelmæssig vedligeholdelse.  
Smøring.  
Regulering af hastighed og tryk.  
Tabel over momentindstillinger.

### 6. UNDERHÅLL

Löpande underhåll.  
Smörjning.  
Justering av varv- och tryckreglering.  
Åtdragningsmoment.

### 6. VEDLIKEHOLD

Regelmessig vedlikehold  
Smøring  
Justering av turtall og trykk  
Tabell over tiltrekningsmomenter

### 6. HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Rutiinihuolto.  
Voiteluhuolto.  
Nopeuden ja paineen säätö.  
Vaantömomentiasetusten taulukko.

### 7. MACHINE SYSTEMS

Electrical system.  
Piping & instrumentation system.

### 7. MASKINSYSTEMER

Det elektriske system.  
Rørføring & instrumentering.

### 7. MASKINSYSTEM

Elektriska systemet.  
Rör- och instrumentsystem.

### 7. MASKINSYSTEMER

Det elektriske anlegget  
Rørføring og instrumentering

### 7. KONEEN JÄRJESTELMÄT

Sähköjärjestelmä.  
Putkisto ja mittaristo.

### 8. FAULT FINDING

### 8. FEJLFINDING

### 8. FELSÖKNING

### 8. FEILSØKING

### 8. VIANETSINTÄ

### 9. OPTIONS

### 9. TILBEHØR

### 9. TILLVAL

### 9. EKSTRAUTSTYR

### 9. LISÄVARUSTEET

HP320D  
P375D

## 10. PARTS CATALOGUE

- 10.0 Running gear.
- 10.1 Engine assembly.  
Airend assembly.
- 10.2 Enclosure.  
Lifting bail
- 10.3 Air intake system.  
Exhaust system.
- 10.4 Cooling System
- 10.5 Fuel system.
- 10.6 Regulation system.
- 10.7 Instrumentation / Electrical  
system.
- 10.8 Decals.
- 10.9 Literature.
- 10.10 Options.

## 11. RECOMMENDED PARTS

## 12. FASTENERS INDEX

## 13. TUBE FITTINGS INDEX

## 14. PARTS INDEX

## 10. RESERVDLSKATALOG

- 10.0 Understel.
- 10.1 Motor-aggregat.  
Luftende-aggregat.
- 10.2 Afskærmning.  
Løftebøjle.
- 10.3 Luftindsugningsystem.  
Udstødningssystem.
- 10.4 Kølesystem
- 10.5 Brændstofs-system.
- 10.6 Reguleringssystem.
- 10.7 Instrumentering / elektrisk  
system.
- 10.8 Decals.
- 10.9 Litteratur.
- 10.10 Tilbehør.

## 11. ANBEFALEDE DELE

## 12. INDEKS - FASTGØRELSESMIDLER

## 13. INDEKS - RØRARMATURER

## 14. INDEKS - RESERVEDELE

## 10. RESERVDLSKATALOG

- 10.0 Däck och hjul.
- 10.1 Motor.  
Kompressordel.
- 10.2 Huv.  
Lyftbygel.
- 10.3 Luftinsugningssystem.  
Avgassystem.
- 10.4 Kylsystem
- 10.5 Bränslesystem.
- 10.6 Regleringssystem.
- 10.7 Instrument och elsystem.
- 10.8 Dekaler.
- 10.9 Trycksaker.
- 10.10 Tillval.

## 11. RESERVDLS REKOMMENDATIONER

## 12. LISTA PÅ BULT, SKRUV, MUTTRAR ETC.

## 13. LISTA PÅ RÖRDETALJER

## 14. RESERVDLSREGISTER

## 10. DELEKATALOG

- 10.0 Understell
- 10.1 Motor  
Kompressorenhet
- 10.2 Karosseri  
Løftekrok
- 10.3 Innsugningssystem  
Eksosanlegg
- 10.4 Kjølesystemet
- 10.5 Brennstoffsystem
- 10.6 Reguleringssystemet
- 10.7 Instrumentering / Elektrisk  
anlegg
- 10.8 Skilt og merker
- 10.9 Trykksaker
- 10.10 Ekstraustyr

## 11. ANBEFALTE RESERVEDELER

## 12. LISTE OVER FESTEMATERIELL

## 13. LISTE OVER RØRARMATUR

## 14. INNHOLDSFORTEGNELSE - DELELISTE

## 10. VARAOSALUETTELO

- 10.0 Käyttökoneisto.
- 10.1 Moottoriasennelma.  
Paineilmapuoli.
- 10.2 Suojakehys.  
Nostokorvake.
- 10.3 Ilmanottojärjestelmä.  
Pakoputki.
- 10.4 Jaahdytysjärjestelmä
- 10.5 Polttoaineljärjestelmä.
- 10.6 Säätöjärjestelmä.
- 10.7 Mittaristo/sähköjärjestelmä.
- 10.8 Tarrat.
- 10.9 Kirjallisuus.
- 10.10 Lisävarusteet.

## 11. VARAOSASUOSITUKSET

## 12. KIINNIKEHAKEMISTO

## 13. PUTKILITINHAKEMISTO

## 14. VARAOSAHAKEMISTO

Revision 01  
07/94

# 2.1

CONTENTS /  
ABBREVIATIONS

INDHOLDS /  
NØGLE FORKORTELSER

INNEHÅLL /  
TECKENFÖRKLARINGAR

INNHOOLD /  
TEGNFORKLARING

SISÄLLYS /  
LYHENTEET

# 2.2

## CONTENTS / ABBREVIATIONS

## INDHOLDS / NØGLE FORKORTELSER

## INNEHÅLL / TECKENFÖRKLARINGAR

## INNHOLD / TEGNFORKLARING

## SISÄLLYS / LYHENTEET

HP320D  
P375D

### ABBREVIATIONS

\* Not illustrated  
† Option  
AR As required  
AUS Australia  
D Germany  
DK Denmark  
E Spain  
F France  
GB Great Britain  
I Italy  
N Norway  
NL Netherlands  
P Portugal  
S Sweden  
SA Saudi Arabia  
SF Finland

### FORKORTELSER

\* Ikke illustrere  
† Valgmulighed  
AR Som påkrævet  
AUS Australien  
D Tyskland  
DK Danmark  
E Spanien  
F Frankrig  
GB England  
I Italien  
N Norge  
NL Holland  
P Portugal  
S Sverige  
SA Saudi Arabien  
SF Finland

### FÖRKORTNINGAR

\* Inte visat  
† Tillval  
AR Efter behov  
AUS Australien  
D Tyskland  
DK Danmark  
E Spanien  
F Frankrike  
GB Storbritannien  
I Italien  
N Norge  
NL Holland  
P Portugal  
S Sverige  
SA Saudi-Arabien  
SF Finland

### TEGNFORKLARING

\* Ikke illustrert  
† Ekstraustyr  
AR Etter behov  
AUS Australia  
D Tyskland  
DK Danmark  
E Spania  
F Frankrike  
GB Storbritannia  
I Italia  
N Norge  
NL Nederland  
P Portugal  
S Sverige  
SA Saudi Arabia  
SF Finland

### LYHENTEET

\* Ei kuvaa  
† Lisävaruste  
AR Tarpeen mukaan  
AUS Australia  
D Saksa  
DK Tanska  
E Espanja  
F Ranska  
GB Iso-Britannia  
I Italia  
N Norja  
NL Hollanti  
P Portugal  
S Ruotsi  
SA Saudi-Arabia  
SF Finland



**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

**KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA**

HP320D  
P375D

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to Ingersoll-Rand and should not be reproduced without the prior written permission of Ingersoll-Rand.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied, regarding the Ingersoll-Rand products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with the standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request.

This manual contains instructions and technical data to cover all routine operation and scheduled maintenance tasks by operation and maintenance staff. Major overhauls are outside the scope of this manual and should be referred to an authorised Ingersoll-Rand service department.

The design specification of this machine has been certified as complying with E.C. directives. Any modification to any part is absolutely prohibited and would result in the CE certification and marking being rendered invalid ('W' Model).

Indholdet i denne vejledning tilhører Ingersoll-Rand og skal behandles fortroligt og må ikke gengives uden forudgående skriftlig tilladelse fra Ingersoll-Rand.

Intet indeholdt i dette dokument har til hensigt at udgøre noget løfte, garanti eller oplysning, hverken udtrykkelig eller underforstået, vedrørende de Ingersoll-Rand produkter, som beskrives heri. Eventuelle garantier eller andre salgsbetingelser for produkterne skal være i overensstemmelse med for sådanne produkter gældende almindelige salgsbetingelser, der kan rekvireres efter anmodning.

Denne vejledning indeholder alle de instruktioner og tekniske data, der er nødvendige for, at drifts- og vedligeholdelsespersonale kan klare alledagsopgaver. Hovedreparationer o.l. er udenfor vejledningens område og bør henvises til en autoriseret Ingersoll-Rand serviceafdeling.

Denne maskines konstruktionsspecifikationer har certifikat for at være i overensstemmelse med EU-direktiver. Det er strengt forbudt at modificere nogen del, og sker det, sættes certifikat og mærkning ud af kraft ('W' model).

Innehållet i denna instruktionsbok är Ingersoll - Rands' egendom och får därför inte kopieras utan IR:s skriftliga medgivande.

Innehållet i denna instruktionsbok uttrycker inte några löften eller garantier beträffande utrustningen som beskrives. Alla garantier och försäljningsvillkor är enligt gängse praxis vid försäljning av entreprenadutrustning såvida inte annat överenskommit skriftligen.

Denna handbok innehåller instruktioner och tekniska data som täcker alla rutinarbeten och regelbundet underhåll som utförs av drift- och underhållspersonal. Större översynsarbeten behandlas inte av handboken och bör utföras av en serviceverkstad som godkänns av Ingersoll-Rand.

Designspecifikationen för denna maskin stämmer överens med EU:s direktiv enligt intyg. Alla modifieringar på någon komponent är absolut förbjudna och medför att EU-intyg och märkning blir ogiltigt ('W' modell).

Innholdet i denne instruksjonsboken er Ingersoll-Rands eiendom og skal behandles fortrolig. Den må ikke kopieres uten skriftlig tillatelse fra Ingersoll-Rand.

Innholdet i denne instruksjonsboken har ikke til hensikt å gi noen løfter eller garantier - hverken uttrykkelig eller underforstått - om Ingersoll-Rand-utstyret som beskrives i denne katalogen. Salgs- og garantibestemmelser er i henhold til gjeldende bestemmelser. Disse kan oversendes på forespørsel.

Denne håndboken inneholder anvisninger og tekniske data som kreves av dem som til daglig bruker og vedlikeholder maskinen. Større vedlikehold ligger imidlertid utenfor det denne boken angir, og nærmeste Ingersoll-Rand serviceavdeling må kontaktes for slikt.

Maskinens designspesifikasjoner oppfyller EF-direktivene. Det er derfor strengt forbudt å endre eller modifisere noen som helst del, fordi dette vil gjøre EF-sertifiseringen og EF-merkingen ugyldig ('W' modell).

Tämä ohjekirja sisältää luottamuksellista tietoa, joka on Ingersoll-Randin omaisuutta, eikä sitä saa julkistaa ilman Ingersoll-Randilta etukäteen saatua kirjallista lupaa.

Tässä kirjassa annetuilla tiedoilla ei ole tarkoitus laajentaa mitään nimenomaisia tai oletettuja lupauksia, takuita tai esityksiä kirjassa kuvattujen Ingersoll-Rand tuotteiden osalta. Kaikki takuut sekä muut tuotteiden myyntiä koskevat ehdot noudattavat tällaisten tuotteiden vakioomyntiehtoja, jotka toimitetaan pyydettyä.

Tämä ohjekirja sisältää kaikki ohjeet ja tekniset tiedot, jotka käyttö- ja huoltohenkilöstö tarvitsee koneen tavanomaisesta käyttöä ja huolto-ohjelman mukaisia huoltotoimia varten. Tässä ohjekirjassa ei ole käsitelty laajempia korjaustoimia, vaan ne on syytä antaa valtuutetun Ingersoll-Rand huoltopisteen suorittavaksi.

Tämän koneen rakennespesifikaation on todistettu täyttävän EY-direktiivin asettamat vaatimukset. Koneen mitään osia ei saa missään tapauksessa muuttaa rakenteellisesti millään tavoin, sillä siitä on seurauksena, että koneen CE-hyväksyntä ja siitä osoituksena olevat merkinnät lakkaavat olemasta voimassa ('W' Malli).

HP320D  
P375D

All components, accessories, pipes and connectors added to the compressed air system should be:

Alle komponenter, tilbehør, rør og stik, som er føjet til trykluftsystemet, skal

Samtlige komponenter, tilbehør, rørledninger og kopplingsdetaljer som anvendes till trykluftsystemet måste:

Alle komponenter, alt tilbehør og alle rør og forbindelser som brukes i et trykluftsystem må:

Kaikkien paineilmäjäjärjestelmään lisättävien komponenttien, lisävarusteiden, putkien ja liittimien täytyy olla:

of good quality, procured from a reputable manufacturer and, wherever possible, be of a type approved by Ingersoll-Rand.

være af god kvalitet, fra en velanset fabrikant, og - hvor det er muligt - godkendt af Ingersoll-Rand

ha god kvalitet, vara anskaffade från en ansedd tillverkare och om möjligt vara av en typ som godkännts av Ingersoll-Rand

være av god kvalitet, kjøpt hos en anerkjent produsent og, hvor dette er mulig, av en type godkjent av Ingersoll-Rand.

hyvänlaatuisia, hyvämaineiselta valmistajalta hankittuja sekä, mikäli suinkin mahdollista, Ingersoll-Randin hyväksymää tyyppiä

clearly rated for a pressure at least equal to the machine maximum allowable working pressure.

klart godkendt til et tryk, der mindst svarer vil maskinens maksimale tilladte brugstryk

klart ha en trykkapacitet som minst motsvarar maskinens maximalt tillåtna arbetstryck

være helt klart beregnet på et trykk som er minst lik maskinens største tillatte arbeidstrykk.

selvästi tarkoitettu käytettäväksi vähintäänkin koneen suurinta sallittua toimintapainetta vastaavassa paineessa

compatible with the compressor lubricant/coolant.

kompatible med kompressorens smøremiddel/kølevæske.

passa till kompressorns smörjmedel/kylmedium

være forenlige med kompressorens smøremiddel/kjølemiddel.

yhteensopivat kompressorin voiteluaineen/jäähdytysnesteen kanssa

accompanied with instructions for safe installation, operation and maintenance.

ledsages af vejledning i sikker installering, drift og vedligeholdelse.

åtföljas av instruktioner för säker installation, drift och underhåll

ha anvisninger for trygg og sikker monterings, drift og vedlikehold.

varustetut ohjeilla turvallista asennusta, käyttöä ja huoltoa silmällä pitäen.

Details of approved equipment are available from Ingersoll-Rand Service departments.

Enkeltheder om godkendt udstyr er til rådighed fra Ingersoll-Rands serviceafdelinger.

Uppgifter om godkänd utrustning kan erhållas från Ingersoll-Rands serviceavdelningar.

Nærmere opplysninger om godkjent utstyr er tilgjengelig fra Ingersoll-Rands serviceavdelinger.

Ingersoll-Randin huolto-osastot toimittavat pyydettäessä yhtä hyväksymiä laitteita koskevat tiedot.

The use of repair parts other than those included within the Ingersoll-Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll-Rand has no control. Therefore Ingersoll-Rand cannot be held responsible for equipment in which non-approved repair parts are installed.

Anvendelse af andre reservedele end dem, som er nævnt i Ingersoll-Rand's godkendte stykliste, kan medføre risici, som Ingersoll-Rand ikke har kontrol over. Derfor kan Ingersoll-Rand ikke holdes ansvarlig for udstyr, hvori der er installeret ikke-godkendte reservedele.

Användandet av andra reservdelar än de som finns upptagna i Ingersoll-Rand's godkända reservdelslistor kan förorsaka farliga situationer över vilka IR inte har någon kontroll. Ingersoll-Rand kan därför inte påtaga sig något ansvar för utrustning där piratdelar monterats.

Bruk av andre reservedeler enn de som er oppført i Ingersoll-Rands godkjente deleliste kan føre til farlige situasjoner som Ingersoll-Rand ikke har kontroll over. Ingersoll-Rand kan derfor ikke holdes ansvarlig for utstyr hvor uoriginale reservedeler er benyttet.

Muiden kuin Ingersoll-Randin hyväksymään varaosaluetteloon kuuluvien vaihto-osien käytöstä voi olla seurauksena vaaroja, joita Ingersoll-Randin on mahdotonta etukäteen huomioida. Ingersoll-Rand ei sen vuoksi ole vastuussa mistään sellaisista koneista, joissa on käytetty muita kuin hyväksytyjä varaosia.

Ingersoll-Rand reserves the right to make changes and improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.

Ingersoll-Rand forbeholder sig ret til at ændre og forbedre produkterne uden varsel og uden at være forpligtet til at udføre sådanne ændringer eller tilføje sådanne forbedringer på tidligere solgte produkter.

Ingersoll-Rand förbehåller sig rätten att göra förändringar och förbättringar på sina produkter utan att meddela detta och utan att påtaga sig några förpliktelser att göra liknande förändringar och förbättringar på förut såld utrustning.

Ingersoll-Rand forbeholder seg retten til å gjøre forandringer og forbedringer uten forutgående varsel - og uten å ta på seg forpliktelser om å gjøre lignende forandringer og forbedringer på tidligere solgte maskiner.

Ingersoll-Rand pidattaa oikeuden tehdä tuotteisiinsa muutoksia ja parannuksiin ilman eri tiedonantoa olematta silti velvollinen tekemään tällaisia muutoksia tai parannuksia aikaisemmin myytyihin tuotteisiin.

# 3.2

## FOREWORD

## FORORD

## FÖRORD

## FORORD

## ESIPUHE

HP320D  
P375D

The intended uses of this machine are outlined below and examples of unapproved usage are also given, however Ingersoll-Rand cannot anticipate every application or work situation that may arise.

**IF IN DOUBT CONSULT SUPERVISION.**

This machine has been designed and supplied for use only in the following specified conditions and applications:

- Compression of normal ambient air containing no known or detectable additional gases, vapours, or particles
- Operation within the ambient temperature range specified in the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.

The use of the machine in any of the situation types listed in table 1:-

- a) is not approved by Ingersoll-Rand,
- b) May impair the safety of users and other persons, and
- c) May prejudice any claims made against Ingersoll-Rand.

Den påtænkte anvendelse for denne maskine er anført herunder tillige med eksempler på ikke-godkendt anvendelse, men det er ikke muligt for Ingersoll-Rand at forudsige enhver mulig anvendelse eller arbejdssituation.

**KONTAKT TILSYNET I TVIVLSTILFÆLDE.**

Denne maskine er bygget og leveret udelukkende til brug under og til følgende specifikke omstændigheder og formål:

- Kompression af normal omgivelsesluft, der ikke indeholder kendte eller detekterbare gasser, dampe eller partikler.
- Drift i omgivelser indenfor det temperaturområde, der er specificeret i denne håndbogs afsnit *GENERELLE OPLYSNINGER*.

Brug af maskinen i nogen af de situationer, der er nævnt i tabel 1:-

- a) Er ikke godkendt af Ingersoll-Rand,
- b) Kan nedsætte sikkerheden for brugere eller andre personer, og
- c) Kan være til præjudice for eventuelle krav, der fremsættes imod Ingersoll-Rand.

För maskinen lämpliga användningsområden men även områden som inte är godkända är listade nedan. Ingersoll-Rand kan emellertid inte förutse alla områden inom vilka maskinen skulle kunna användas.

**KONTAKTA INGERSOLL-RAND ELLER ANNAN SAKKUNNIG OM DU ÄR TVEKSAM.**

Denna maskin har konstruerats och levererats för att användas enbart vid följande specificerade villkor och användningsområden:

- Komprimering av normal omgivningsluft som inte innehåller några kända eller märkbare extra gaser, ångor eller partiklar.
- Drift inom de gränser för utomhustemperatur som anges i avsnittet *ALLMÄN INFORMATION* i denna handbok.

Användning av maskinen inom några av områdena listade i tabell 1:-

- a) Ej godkänd av Ingersoll-Rand
- b) Kan utgöra fara för användare eller andra personer och
- c) Kan förändra Ingersoll-Rands garantiåtaganden.

De bruksområder denne maskinen er beregnet på står opført nedenfor, sammen med eksempler på misbrug. Imidlertid kan ikke Ingersoll-Rand forutse alle tenkelige arbeidssituasjoner som eventuelt kan oppstå.

**RÅDSPØR ANSVARSHAVENDE HVIS DU ER I TVIL.**

Denne maskinen er konstruert, bygget og levert kun med tanke på bruk innen følgende spesifikke forhold og områder:

- Kompresjon av normal, omgivende luft uten kjente eller merkbare gasser, damper eller partikler.
- Bruk innen den omgivende temperaturskala som står nærmere spesifisert i *GENERELLE OPLYSNINGER*-seksjonen i denne håndboken.

Brug av masknen i en hvilken som helst av de situasjoner som står opført i tabell 1:

- a) er ikke godkjent av Ingersoll-Rand,
- b) kan ha uheldige virkninger på brukernes og andres sikkerhet og
- c) kan gjøre eventuelle krav mot Ingersoll-Rand ugyldig.

Jäljempänä on selostettu niitä käyttösovelluksia, joita varten kone on suunniteltu, ja samalla annetaan myös esimerkkejä ei-hyväksyttävistä käyttötarkoituksista. Ingersoll-Rand ei kuitenkaan pysty etukäteen huomioimaan kaikkia mahdollisia käyttösovelluksia tai työtilanteita. **JOS OLET EPÄVARMA ASIASTA, KÄÄNNY TYÖNJOHTAJIEN PUOLEEN.**

Tämä kone on suunniteltu ja toimitettu yksinomaan seuraavia, tarkoin määriteltyjä käyttöolosuhteita ja -tarkoituksia varten:

- Normaalin ympäröivän ilman puristaminen; ilmassa ei tiedetä olevan tai siinä ei ole havaittavissa muita kaasuja, höyryjä tai hiukkasia

- Koneetta on käytettävä tämän ohjekirjan osassa *YLEISTÄ TIETOA* ilmoitetulla ympäröivän ilman lämpötila-alueella.

Koneen käyttäminen taulukossa 1 mainittuihin tarkoituksiin:-

- a) on vastoin Ingersoll-Randin nimenomaista suositusta;
- b) saattaa vaarantaa käyttäjien ja muiden ihmisten turvallisuutta, ja
- c) voi määrittää Ingersoll-Randille mahdollisesti osoitettavat korvausvaatimukset.

TABLE 1

TABEL 1

TABELL 1

TABELL 1

TAULUKKO 1

|                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Use of the machine to produce compressed air for:<br>a) direct human consumption<br>b) indirect human consumption, without suitable filtration and purity checks. | Brug af maskinen til produktion af trykluft, der anvendes:<br>a) direkte af mennesker<br>b) indirekte af mennesker, uden passende filtrering og renhedskontrol. | Produktion av tryckluft för:<br>a) direkt inandning<br>b) indirekt inandning utan lämplig filtrering och kontroll av luftens renhet. | Bruk av maskinen for å fremstille trykluft til:<br>a) direkte forbruk av mennesker,<br>b) indirekte forbruk av mennesker uten egnet og tilfredsstillende filtrering og renhetkontroller. | Koneen käyttäminen paineilman kehittämiseksi:<br>a) suoraan ihmisten hengitettäväksi<br>b) epäsuorasti ihmisten hengitettäväksi ilman asianmukaista suodatusta ja puhtaustarkastusta. |
| Use of the machine outside the ambient temperature range specified in the <i>GENERAL INFORMATION SECTION</i> of this manual.                                      | Brug af maskinen udenfor det omgivende temperaturområde, der er anført under <i>GENERELLE OPLYSNINGER</i> i denne manual.                                       | Användning av maskinen utom temperaturområdet angivet i "ALLMÄN INFORMATION".                                                        | Bruk av maskinen utenfor den omgivende temperaturskala som står nærmere spesifisert i <i>GENERELLE OPLYSNINGER</i> -seksjonen i denne håndboken.                                         | Koneen käyttäminen tämän ohjekirjan osassa YLEISTÄ TIETOA ilmoitetun ympäristön ilman lämpötila-alueen ulkopuolella.                                                                  |
| Use of the machine where there is any actual or foreseeable risk of hazardous levels of flammable gases or vapours.                                               | Brug af maskinen, hvor der er en faktisk eller forudsigelig risiko for farlige mængder af brandbare gasser eller dampe.                                         | Användning av maskinen där det förekommer eller finns uppenbar risk för att brandfarliga gaser eller ångor kan förekomma.            | Bruk av maskinen hvor det er eller kan bli fare for farlige nivåer av brannfarlige gasser eller damper.                                                                                  | Koneen käyttäminen paikoissa, missä on todellinen tai ennakoitavissa oleva vaara, että tulenarkojen kaasujen tai höyryjen määrä voi nousta vaarallisen suureksi.                      |
| Use of the machine fitted with <i>non Ingersoll-Rand approved components</i> .                                                                                    | Brug af maskinen udstyret med komponenter, der ikke er godkendt af Ingersoll-Rand.                                                                              | Användning av maskinen om denne försetts med delar som inte är Ingersoll-Rand originaldelar.                                         | Bruk av maskinen utstyrt med deler som ikke er godkjente av Ingersoll-Rand                                                                                                               | Koneen käyttäminen varustettuna muilla kuin Ingersoll-Randin hyväksymillä varaosilla.                                                                                                 |
| Use of the machine with safety or control components missing or disabled.                                                                                         | Brug af maskinen, hvis sikkerheds- eller styrekomponenter mangler eller er afbrudt.                                                                             | Användning av maskinen om säkerhetsutrustning fattas eller är ur funktion.                                                           | Bruk av maskinen med manglende eller utkoblede deler som angår sikkerhet eller kontroll.                                                                                                 | Koneen käyttäminen sen turva- tai ohjauskomponenttien ollessa irti koneesta tai epäkunnossa.                                                                                          |

The company accepts no responsibility for errors in translation of this manual from the original English version.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for fejl i oversættelsen fra den originale engelske version.

Företaget påtager sig inget ansvar för fel i översättningen till svenska från den engelska originaltexten.

Selskapet kan ikke holdes ansvarlig på noen måte for feil i oversettelsen av denne håndboken fra engelsk.

Yhtiö ei ole vastuussa virheistä, joita saattaa syntyä käännettäessä tätä ohjekirjaa vieraille kielille alkuperäisestä englanninkielisestä tekstistä.

*DEXRON* is a registered trademark of General Motors Corporation.

*DEXRON* er et registreret varemærke for General Motors Corporation.

*DEXRON* är ett registrerat varumärke tillhörande General Motors Corporation.

*DEXRON* er et registrert varemerke for General Motors Corporation.

*DEXRON* on General Motors Corporationin rekisteröimä tavaramerkki.

© COPYRIGHT 1995  
INGERSOLL-RAND COMPANY

# INGERSOLL-RAND



# **INGERSOLL-RAND®**

## **HP320 P375**

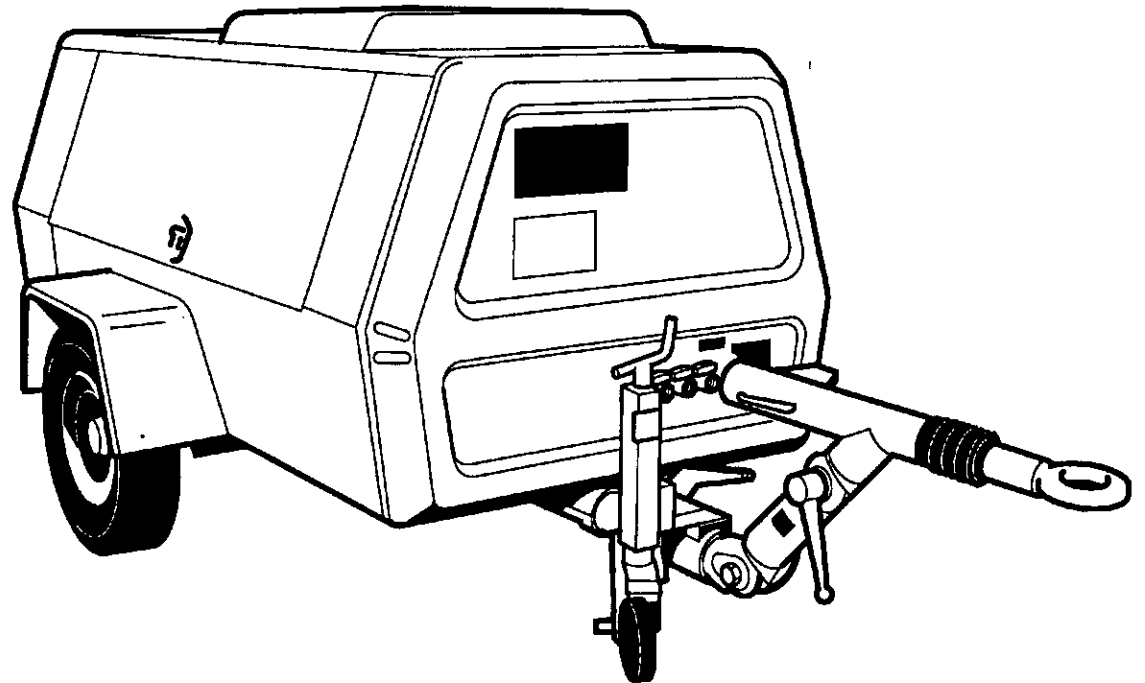
**OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL**

**DRIFTS- OG VEDLIGEHOLDELSE MANUAL**

**DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER**

**DRIFTS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER**

**KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA**



# 4.0

GENERAL  
INFORMATION

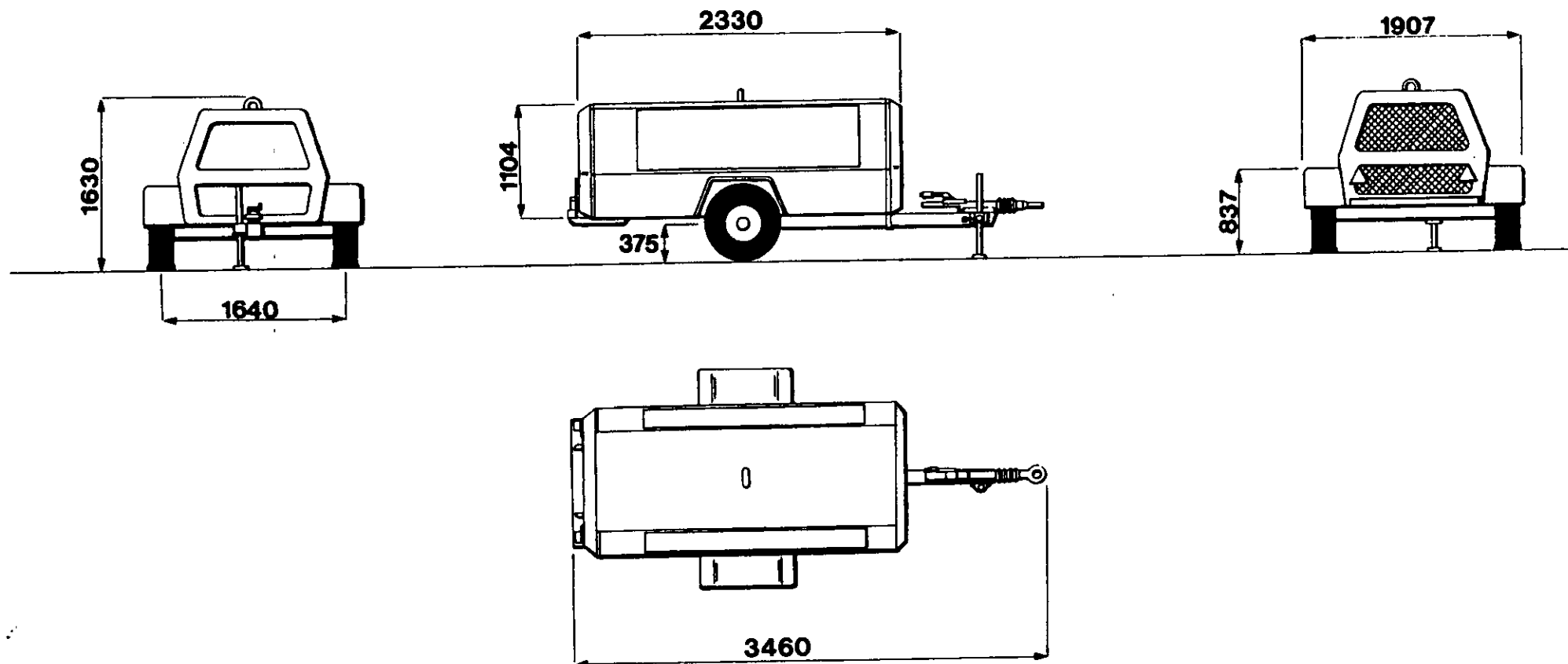
GENERELLE  
OPPLYSNINGER

ALLMÄN  
INFORMATION

GENERELLE  
OPPLYSNINGER

YLEISTÄ  
TIETOA

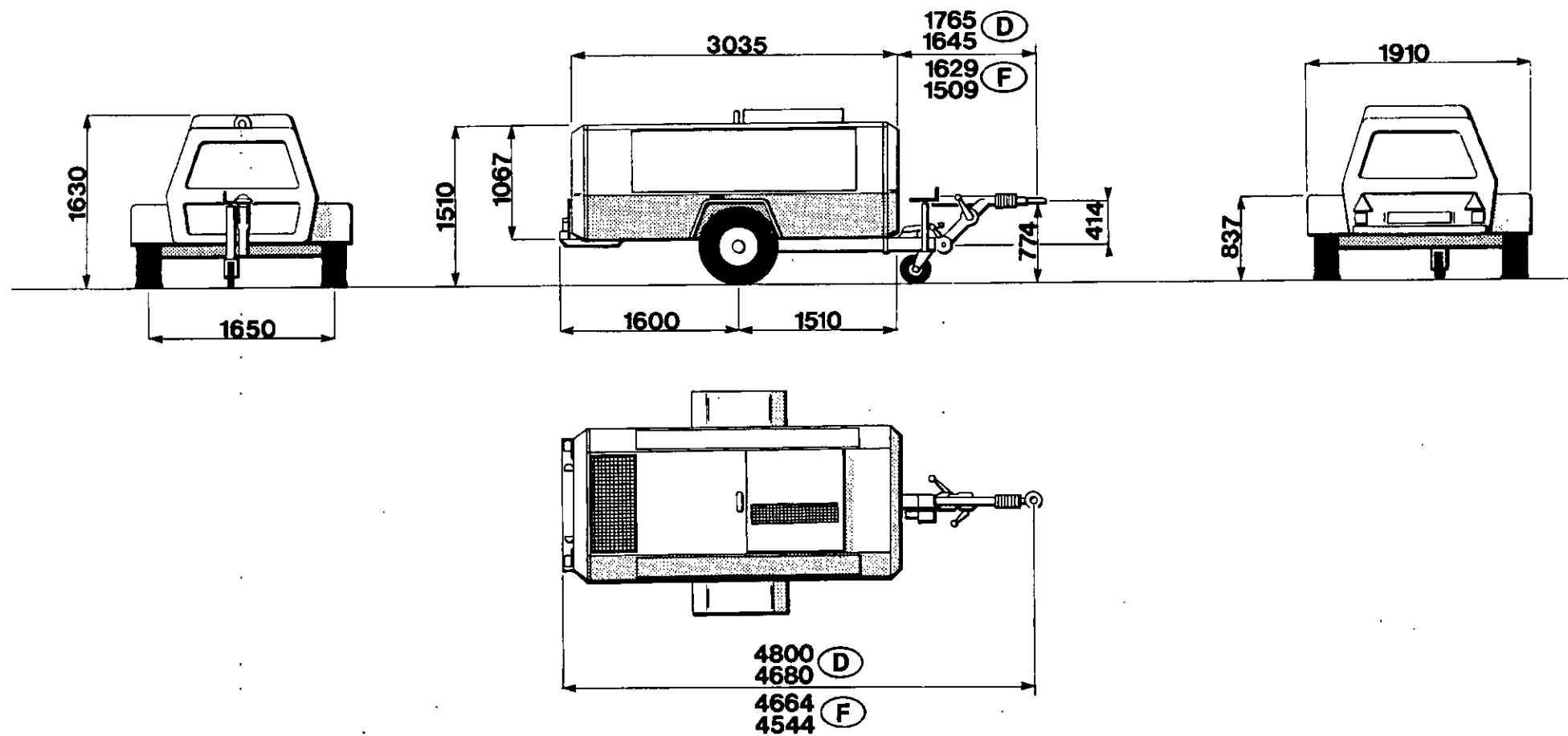
HP320D  
P375D



**M&E**

T1350  
Revision 01  
07/94

HP320D  
P375D



**AL-KO**

T1481  
Revision 01  
07/94

**4.1**

**GENERAL  
INFORMATION**

**GENERELLE  
OPLYSNINGER**

**ALLMÄN  
INFORMATION**

**GENERELLE  
OPLYSNINGER**

**YLEISTÄ  
TIETOA**

## 4.2

GENERAL  
INFORMATIONGENERELLE  
OPPLYSNINGERALLMÄN  
INFORMATIONGENERELLE  
OPPLYSNINGERYLEISTÄ  
TIETOAHP320D  
P375D

## COMPRESSOR

## KOMPRESSOR

## KOMPRESSOR

## KOMPRESSOR

## KOMPRESSORI

Model. **HP320D**  
Actual free air delivery. 9,06 m<sup>3</sup> min<sup>-1</sup>.

Model. **HP320D**  
Fri affleveret  
luftmængde. 9,06 m<sup>3</sup> min<sup>-1</sup>.

Modell. **HP320D**  
Fritt avgiven luftmängd. 9,06 m<sup>3</sup> min<sup>-1</sup>.

Modell **HP320D**  
Fritt avgitt luftmengde 9,06 m<sup>3</sup> min<sup>-1</sup>.

Malli **HP320D**  
Kompressorin tuotto 9,06 m<sup>3</sup> min<sup>-1</sup>.

Normal operating  
discharge pressure. 10,3 bar  
Maximum allowable  
pressure 12,0 bar  
Safety valve setting 10,5 bar

Normalt  
driftsafgangstryk 10,3 bar  
Højest tilladte tryk 12,0 bar  
Indstilling af  
sikkerhedsventil 10,5 bar

Normalt driftstryk 10,3 bar  
Max. tillåtet tryk 12,0 bar  
Sikkerhedsventilens  
indstilling 10,5 bar

Normalt drifts-  
utløpstrykk. 10,3 bar  
Største tillate trykk 12,0 bar  
Sikkerhetsventilens  
innstilling 10,5 bar

Purkauspaine 10,3 bar  
normaalikäytössä 12,0 bar  
Suurin sallittu paine 10,5 bar  
Varoventtiilin  
asetusarvo 10,5 bar

Maximum pressure  
ratio (absolute) 8:1  
Operating ambient  
temperature range. -10°C to  
(S Model) +52°C

Maksimaal trykforhold 8:1  
Omgivende  
driftstemperatur. -10°C til  
(S Model) +52°C

Maximalt trykforhold (absolut) 8:1  
Användnings-  
temperatur. -10°C till  
(S Modell) +52°C

Maksimalt absolutte  
trykforhold. 8:1  
Bruksområde-  
Utetemperatur  
(S Modell) -10°C  
+52°C

Suurin painesuhde 8:1  
(absoluuttinen) 8:1  
Käyttölämpötila-alue-  
(S Malli) -10°C ...  
+52°C

Maximum discharge  
temperature 120°C  
Cooling system. Oil Injection

Maksimaal  
afgangstemperatur 120°C  
Kølesystem. Olie-  
indsprøjtning

Max. utloppstemperatur 120°C  
Kylsystem. Olje-  
insprutning

Høyeste  
utløpstemperatur: 120°C  
Kjølesystem. Olje-  
innsprutning

Suurin  
purkauslampötila 120°C  
Jaahdytysjärjestelmä  
oljyn-  
suihkutu-  
styypinen 120°C

Oil capacity. 18 litres  
Maximum oil system  
temperature 120°C  
Maximum oil system  
pressure 10,3 bar

Oliekapacitet. 18 liter  
Maksimaal temperatur  
i oliesystemet 120°C  
Maksimaal tryk  
i oliesystemet 10,3 bar

Oljeyolym. 18 lit.  
Max. oljesystem-  
temperatur 120°C  
Max. oljesystemtryk 10,3 bar

Oljeyolum 18 liter  
Oljesystemets høyeste  
temperatur: 120°C  
Oljesystemets største  
trykk: 10,3 bar

Öljytilavuus 18 litraa  
Öljyjärjestelmän  
maksimilämpötila 120°C  
Öljyjärjestelmän  
maksimipaine 10,3 bar

**LUBRICATING OIL SPECIFICATION**  
(for the specified ambient  
temperatures).

**SMØREOLIESPECIFIKATIONER**  
(for de specificerede  
omgivelsestemperaturer).

**SMÖRJOLJESPECIFIKATION**  
(för angivna utomhustemperaturer).

**SMØREOLJER** (ved spesifiserte  
omgivende temperaturer).

**VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS**  
(ohjeiden mukaisessa  
käyttölämpötilassa)

Conforming to:  
MIL-L-46152 - SAE 10W  
or MIL-L-2104B - SAE 10W  
or DEXRON or DEXRON II  
automatic transmission fluid.

I overensstemmelse med:  
MIL-L-46152-SAE 10W  
eller MIL-L-2104B-SAE 10W  
eller DEXRON eller DEXRON II  
automatisk transmissionsvæske.

Stämmer med:  
MIL-L-46152-SAE 10  
eller MIL-L-2104B-SAE 10  
eller DEXRON eller DEXRON II  
automatväxelolja.

Disse må oppfylle kravene til:  
MIL-L-46152-SAE 10W, eller  
MIL-L-2104B-SAE 10W, eller  
DEXRON eller DEXRON II olje til  
automatiske gearkasser.

Täytettävä vaatimukset:  
MIL-L-46152 - SAE 10W tai  
MIL-L-2104B - SAE 10W tai  
DEXRON tai DEXRON II  
automaattivaihteistöljylle.

**NOTE:** Ensure that MIL-L-46152  
lubricants meet API class CC only and  
not CD.

**BEMÆRK:** Det sikres, at MIL-L-46152  
smøremidler kun opfylder API-klasse  
CC og ikke CD.

**ANVISNING!** Se till att MIL-L-46152  
oljan möter enbart API klass CC och  
inte CD.

**BEMERK:** Kontroller at MIL-L-46152  
oljen møter bare API-klasse CC og ikke  
CD.

**HUOM:** Varmistaudu, että  
MIL-L-46152 voiteluaineet täyttävät  
pelkästään API-luokituksen CC-  
eivätkä CD-vaatimuksia.

**NOTE:** If alternative lubricants are to be  
used then they too must conform to this  
specification.

**BEMÆRK:** Hvis der skal anvendes  
andre smøremidler, skal de også  
opfylde denne specifikation.

**ANVISNING:** Om annan olja väljs  
måste också den följa specifikationen.

**BEMERK:** Hvis andre oljemerker  
benyttes, må de møte nedenstående  
spesifikasjoner:

**HUOM:** Käytettäessä vaihtoehtoisia  
voiteluaineita niiden on täytettävä tämä  
laatuvaatimus.

HP320D  
P375D

## COMPRESSOR

|                                                |                                       |
|------------------------------------------------|---------------------------------------|
| Model.                                         | <b>P375D</b>                          |
| Actual free air delivery.                      | 10,62m <sup>3</sup> min <sup>-1</sup> |
| Normal operating discharge pressure.           | 7,0 bar                               |
| Maximum allowable pressure                     | 8,6 bar                               |
| Safety valve setting                           | 10,5 bar                              |
| Maximum pressure ratio (absolute)              | 8:1                                   |
| Operating ambient temperature range. (W Model) | -10°C to +46°C                        |
| Operating ambient temperature range. (S Model) | -10°C to +52°C                        |
| Maximum discharge temperature                  | 120°C                                 |
| Cooling system.                                | Oil Injection                         |

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| Oil capacity.                  | 18 litres |
| Maximum oil system temperature | 120°C     |
| Maximum oil system pressure    | 10,3 bar  |

**LUBRICATING OIL SPECIFICATION**  
(for the specified ambient temperatures).

Conforming to:  
MIL-L-46152 - SAE 10W  
or MIL-L-2104B - SAE 10W  
or DEXRON or DEXRON II  
automatic transmission fluid.

**NOTE:** Ensure that MIL-L-46152 lubricants meet API class CC only and not CD.

**NOTE:** If alternative lubricants are to be used then they too must conform to this specification.

## KOMPRESSOR

|                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| Model.                                | <b>P375D</b>                          |
| Fri afleveret luftmængde.             | 10,62m <sup>3</sup> min <sup>-1</sup> |
| Normalt driftstryk                    | 7,0 bar                               |
| Højest tilladte tryk                  | 8,6 bar                               |
| Indstilling af sikkerhedsventil       | 10,5 bar                              |
| Maksimalt trykforhold (absolut)       | 8:1                                   |
| Omgivende driftstemperatur. (W Model) | -10°C til +46°C                       |
| Omgivende driftstemperatur. (S Model) | -10°C til +52°C                       |
| Maksimal afgangstemperatur            | 120°C                                 |
| Kølesystem.                           | Olie-indsprøjtning                    |

|                                    |          |
|------------------------------------|----------|
| Oliekapacitet.                     | 18 liter |
| Maksimal temperatur i oliesystemet | 120°C    |
| Maksimalt tryk i oliesystemet      | 10,3 bar |

**SMØREOLIESPECIFIKATIONER**  
(for de specificerede omgivelsestemperaturer).

I overensstemmelse med:  
MIL-L-46152-SAE 10W  
eller MIL-L-2104B-SAE 10W  
eller DEXRON eller DEXRON II  
automatisk transmissionsvæske.

**BEMÆRK:** Det sikres, at MIL-L-46152 smøremidler kun opfylder API-klasse CC og ikke CD.

**BEMÆRK:** Hvis der skal anvendes andre smøremidler, skal de også opfylde denne specifikation.

## KOMPRESSOR

|                                  |                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| Modell.                          | <b>P375D</b>                          |
| Fritt avgiven luftmængd.         | 10,62m <sup>3</sup> min <sup>-1</sup> |
| Normalt drifttryk                | 7,0 bar                               |
| Max. tillåtet tryk               | 8,6 bar                               |
| Sikkerhetsventilens indstilling  | 10,5 bar                              |
| Maximalt trykforhold (absolut)   | 8:1                                   |
| Anvendings-temperatur. (W Model) | -10°C till +46°C                      |
| Anvendings-temperatur. (S Model) | -10°C till +52°C                      |
| Max. utloppstemperatur           | 120°C                                 |
| Kylsystem.                       | Olje-insprutning                      |

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| Oljevolym.                 | 18 lit.  |
| Max. oljesystem-temperatur | 120°C    |
| Max. oljesystemtryk        | 10,3 bar |

**SMÖRJOLJESPECIFIKATION**  
(för angivna utomhustemperaturer).

Stämmer med:  
MIL-L-46152-SAE 10  
eller MIL-L-2104B-SAE 10  
eller DEXRON eller DEXRON II  
automatväxelolja.

**ANVISNING:** Se till att MIL-L-46152 oljan möter enbart API klass CC och inte CD.

**ANVISNING:** Om annan olja väljs måste också den följa specifikationen.

## KOMPRESSOR

|                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Modell                               | <b>P375D</b>                          |
| Fritt avgitt luftmengde              | 10,62m <sup>3</sup> min <sup>-1</sup> |
| Normalt drifts-utløpstrykk.          | 7,0 bar                               |
| Største tillate trykk                | 8,6 bar                               |
| Sikkerhetsventilens innstilling      | 10,5 bar                              |
| Maksimalt absolute trykforhold.      | 8:1                                   |
| Bruksområde-Utetemperatur (W Modell) | -10°C +46°C                           |
| Bruksområde-Utetemperatur (S Modell) | -10°C +52°C                           |
| Høyeste utløpstemperatur.            | 120°C                                 |
| Kjølesystem                          | Olje-innsprutning                     |

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| Oljevolum                         | 18 liter |
| Oljesystemets høyeste temperatur: | 120°C    |
| Oljesystemets største trykk:      | 10,3 bar |

**SMØREOLJER** (ved spesifiserte omgivende temperaturer).

Disse må oppfylle kravene til:  
MIL-L-46152-SAE 10W, eller  
MIL-L-2104B-SAE 10W, eller  
DEXRON eller DEXRON II olje til  
automatiske gearkasser.

**BEMERK:** Kontroller at MIL-L-46152 oljen møter bare API-klasse CC og ikke CD.

**BEMERK:** Hvis andre oljemerker benyttes, må de møte nedenstående spesifikasjoner:

## KOMPRESSORI

|                                   |                                       |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Malli                             | <b>P375D</b>                          |
| Kompressorin tuotto               | 10,62m <sup>3</sup> min <sup>-1</sup> |
| Purkauspaine normaalikäytössä     | 7,0 bar                               |
| Suurin sallittu paine             | 8,6 bar                               |
| Varoventtiilin asetusarvo         | 10,5 bar                              |
| Suurin painesuhde (absoluuttinen) | 8:1                                   |
| Käyttölämpötila-alue- (W Malli)   | -10°C ... +46°C                       |
| Käyttölämpötila-alue- (S Malli)   | -10°C ... +52°C                       |
| Suurin purkauspötila              | 120°C                                 |
| Jaahdytysjärjestelmä              | öljyn-suihkutustyyppinen              |

|                                   |           |
|-----------------------------------|-----------|
| Öljytilavuus                      | 18 litraa |
| Öljyjärjestelmän maksimilämpötila | 120°C     |
| Öljyjärjestelmän maksimipaine     | 10,3 bar  |

**VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS**  
(ohjeiden mukaisessa käyttölämpötilassa)

Täytettävä vaatimukset:  
MIL-L-46152 - SAE 10W tai  
MIL-L-2104B - SAE 10W tai  
DEXRON tai DEXRON II  
automaattivaihteistöljylle.

**HUOM:** Varmistaudu, että MIL-L-46152 voiteluaineet täyttävät pelkästään API-luokituksen CC-eivätka CD-vaatimuksia.

**HUOM:** Käytettäessä vaihtoehtoisia voiteluaineita niiden on täytettävä tämä laatuvaatimus.

Revision 01  
07/94

## 4.3

## GENERAL INFORMATION

## GENERELLE OPLYSNINGER

## ALLMÄN INFORMATION

## GENERELLE OPPLYSNINGER

## YLEISTÄ TIETOA

## 4.4

GENERAL  
INFORMATIONGENERELLE  
OPLYSNINGERALLMÄN  
INFORMATIONGENERELLE  
OPPLYSNINGERYLEISTÄ  
TIETOAHP320D  
P375DSafety data sheets can be obtained  
on request from the lubricant supplier.Sikkerhedsdataark kan fås fra  
leverandøren af smøremidlet.Säkerhetsdatablad kan på begäran  
erhållas från smörjoleverantören.Nødvendige dataark fås hos  
smøreljeleverandøren.Turvallisuutta koskevia tietoja  
saatavissa pyydettyä  
voiteluaineiden toimittajalta.For temperatures outside the  
specified ambient range, consult  
Ingersoll-Rand.Forhør hos Ingersoll-Rand vedr.  
omgivelsestemperaturer udenfor det  
specificerede område.Rådfråga Ingersoll-Rand  
beträffande temperaturer utanför  
angivna temp.-områden.Rådspør Ingersoll-Rand angående  
temperaturer utenfor spesifisert skala.Jos käyttölämpötila on ohjeiden  
mukaisen lämpötila-alueen  
ulkopuolella, on pyydettyä neuvoa  
Ingersoll-Randilta.

## ENGINE

## MOTOR

## MOTOR

## MOTOR

## MOOTTORI

Type/model. Deutz  
F6L912HO

Number of cylinders. 6

Oil capacity. 11 litres

Speed at full load. 2500  
revs min<sup>-1</sup>

Speed at idle. 1400  
revs min<sup>-1</sup>

Electrical system. 12V negative  
earth

Power available at  
2500 revs min.<sup>-1</sup> 82 kW

Fuel tank capacity. 154 litres

Type/Model. Deutz  
F6L912HO

Cylinderantal. 6

Oliekapacitet. 11 liter

Hastighed ved fuld  
belastning. 2500 o/min

Hastighed i tomgang. 1400 o/min

Elektrisk system. 12V -ve jord

Effekt ved 2500 o/min. 82 kW

Brændstoftank. 154 liter

Typ/modell. Deutz  
F6L912HO

Antal cyl. 6

Oljevolym. 11 lit.

Varv ved fullast. 2500 v/min.

Tomgang. 1400 v/min.

El-system. 12V med  
negativ jord.

Effekt vid 2500 v/min. 82 kW

Bränslevolym. 154 lit.

Type/modell. Deutz  
F6L912HO

Sylinderantal. 6

Oljevolum. 11 liter

Turtall ved fullast. 2500 o/min

Tomgangsturtall. 1400 o/min

Elektrisk anlegg. 12V med  
negativ jord

Effekt ved 2500 o/min. 82 kW

Drivstofftank. 154 liter

Tyyppi/malli Deutz  
F6L912HO

Sylinteriluku. 6

Öljytäilavuus. 11 litraa

Pyörintänopeus. 2500 r/min

täydellä kuormituksella

Pyörintänopeus. 1400 r/min

joutokäynnillä

Sähköjärjestelmä. 12V,  
miinus-  
maadoitus

Teho. 82 kW

pyörintänopeudella  
2500 r/min

Polttoainesäiliön  
tilavuus. 154 litraa

SOUND LEVEL DATA  
('W' model)LYDSTYRKEDATA  
('W' model)LJUDNIVÅER  
('W' modell)STØYNIVÅDATA  
('W' modell)ÄÄNENTASOTIEDOT  
('W' malli)

A) To Pneurop code PN8NTC2

A) Til Pneurop-kode PN8NTC2

A) Enligt Pneurop kod PN8NTC2

A) Ifølge Pneurop-kode PN8NTC2

A) Pneurop-koodin PN8NTC2 mukaan

Equivalent continuous sound pressure  
level

Tilsvarende bestandig lydtryksniveau.

Motsvarande kontinuerlig ljudtrycksnivå

Tilsvarende kontinuerlig lydtrykksnivå

Samanarvoinen jatkuva  
äänenpainetaso  
nimelliskuormituksella 84dB(A)  
kuormituksesta 77dB(A)

Rated load 84dB(A)

No load 77dB(A)

Angiven belastning 84dB(A)

Uden belastning 77dB(A)

Nominell belastning 84dB(A)

Obelastad 77dB(A)

Merkebelastning 84dB(A)

Ingen belastning 77dB(A)

Sound power level  
(84/533/EEC) 102dB(A)Rigtigt  
strømstyrkeniveau (84/533/EEC) 102dB(A)Ljudeffektnivå  
(84/533/EEC) 102dB(A)Lydstrykenivå.  
(84/533/EEC) 102dB(A)Äänen tehotaso  
(84/533/EEC) 102dB(A)

B) In compliance with 86/188/EEC

B) I overensstemmelse med 86/188/EU

B) Enligt 86/188/EG

B) Ifølge 86/188/EEC

B) 86/188/EEC:n mukaan

Average sound pressure level at 10m to  
79/113/EEC 72dB(A)Gennemsnitligt lydtryksniveau ved 10m  
til 79/113/EU 72dB(A)Genomsnittlig ljudtrycksnivå vid 10 m  
enl. 79/113/EG 72dB(A)Gjennomsnittlig lydtrykksnivå ved 10 m  
til 79/113/EEC 72dB(A)Keskimaarainen äänenpainetaso 10 m  
etäisyydellä 79/113/EEC:n mukaan  
72dB(A)

|                                                                                                            |                                                               |                                                                         |                                                             |                                                                                             |                                                      |                                                                                                      |                                                                 |                                                                                    |                                                                     |          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|----------|
| HP320D<br>P375D                                                                                            | <b>FIXED HEIGHT RUNNING GEAR</b><br>Braked version (M&E)      |                                                                         | <b>UNDERSTEL FAST HØJDE</b><br>Model med bremse (M&E)       |                                                                                             | <b>FAST DRAGSTÅNG</b><br>Bromsat utför. (M&E)        |                                                                                                      | <b>UNDERSTELL FAST DRAG</b><br>Modell med bremser (M&E)         |                                                                                    | <b>KIINTEÄ VETOAISA</b><br>Valn jarrutettu muunnos (M&E)            |          |
|                                                                                                            | Shipping weight.                                              | 1830 Kg                                                                 | Forsendelsesvægt.                                           | 1830 Kg                                                                                     | Skeppningsvikt.                                      | 1830 Kg                                                                                              | Forsendelsesvekt                                                | 1830 Kg                                                                            | Kuljetuspaino                                                       | 1830 Kg  |
|                                                                                                            | Maximum gross weight.                                         | 1960Kg                                                                  | Maksimal bruttovægt.                                        | 1960Kg                                                                                      | Maximal bruttovikt.                                  | 1960Kg                                                                                               | Største bruttovekt                                              | 1960Kg                                                                             | Suurin bruttopaino                                                  | 1960Kg   |
|                                                                                                            | Maximum horizontal towing force.                              | 1917 Kgf                                                                | Maksimal vandret bugsertrækstyrke                           | 1917 Kgf                                                                                    | Maximal horisontell dragkraft                        | 1917 Kgf                                                                                             | Største vannrette slepekraft.                                   | 1917 Kgf                                                                           | Suurin hinausvoima vaakatasossa                                     | 1917 Kgf |
|                                                                                                            | Maximum vertical coupling load                                | 100 Kgf                                                                 | Maksimal lodret koblingsbelastning                          | 100 Kgf                                                                                     | Maximal vertikal kopplingsbelastning                 | 100 Kgf                                                                                              | Største loddrette koblingsbelastning                            | 100 Kgf                                                                            | Suurin kytentäkuormitus pystytasossa                                | 100 Kgf  |
|                                                                                                            | <b>VARIABLE HEIGHT RUNNING GEAR</b><br>Braked version (AL-KO) |                                                                         | <b>UNDERSTEL VARIABLE HØJDE</b><br>Model med bremse (AL-KO) |                                                                                             | <b>JUSTERBAR DRAGSTÅNG</b><br>Bromsat utför. (AL-KO) |                                                                                                      | <b>UNDERSTELL JUSTERBART DRAG</b><br>Modell med bremser (AL-KO) |                                                                                    | <b>KORKEUSSÄÄTÖINEN VETOAISA</b><br>Valn jarrutettu muunnos (AL-KO) |          |
|                                                                                                            | Shipping weight.                                              | 1970 Kg                                                                 | Forsendelsesvægt.                                           | 1970 Kg                                                                                     | Skeppningsvikt.                                      | 1970 Kg                                                                                              | Forsendelsesvekt                                                | 1970 Kg                                                                            | Kuljetuspaino                                                       | 1970 Kg  |
|                                                                                                            | Maximum gross weight.                                         | 2100 Kg                                                                 | Maksimal bruttovægt.                                        | 2100 Kg                                                                                     | Maximal bruttovikt.                                  | 2100 Kg                                                                                              | Største bruttovekt                                              | 2100 Kg                                                                            | Suurin bruttopaino                                                  | 2100 Kg  |
|                                                                                                            | Maximum horizontal towing force                               | 2130Kgf                                                                 | Maksimal vandret bugsertrækstyrke                           | 2130Kgf                                                                                     | Maximal horisontell dragkraft.                       | 2130Kgf                                                                                              | Største vannrette slepekraft.                                   | 2130Kgf                                                                            | Suurin hinausvoima vaakatasossa                                     | 2130Kgf  |
|                                                                                                            | Maximum vertical coupling load                                | 100 Kgf                                                                 | Maksimal lodret koblingsbelastning                          | 100 Kgf                                                                                     | Maximal vertikal kopplingsbelastning                 | 100 Kgf                                                                                              | Største loddrette koblingsbelastning                            | 100 Kgf                                                                            | Suurin kytentäkuormitus pystytasossa                                | 100 Kgf  |
| <b>WHEELS AND TYRES</b>                                                                                    |                                                               |                                                                         | <b>HJUL/DÆK</b>                                             |                                                                                             | <b>HJUL OCH DÄCK</b>                                 |                                                                                                      | <b>HJUL OG DEKK</b>                                             |                                                                                    | <b>PYÖRÄT JA RENKAAT</b>                                            |          |
| Number of wheels.                                                                                          | 2                                                             | Antal hjul.                                                             | 2                                                           | Antal hjul.                                                                                 | 2                                                    | Antall hjul                                                                                          | 2                                                               | Pyörien lukumäärä                                                                  | 2                                                                   |          |
| Tyre size.                                                                                                 | 215 R14C                                                      | Dækstørrelse.                                                           | 215 R14C                                                    | Däcksdim.                                                                                   | 215 R14C                                             | Dekkdimensjon                                                                                        | 215 R14C                                                        | Rengaskoko                                                                         | 215 R14C                                                            |          |
| Tyre pressure.                                                                                             | 4,5bar<br>(65 lbf in <sup>-2</sup> )                          | Dæktryk.                                                                | 4,5bar                                                      | Däckstryck.                                                                                 | 4,5bar                                               | Luftrykk                                                                                             | 4,5bar                                                          | Rengaspaine                                                                        | 4,5bar                                                              |          |
| <i>Further information may be obtained by request through Ingersoll-Rand customer services department.</i> |                                                               | <i>Yderligere oplysninger kan fås hos kundeservice, Ingersoll-Rand.</i> |                                                             | <i>Ytterligare information kan på begäran erhållas från Ingersoll Rands representation.</i> |                                                      | <i>Ytterligere informasjon kan på forespørsel innhentes gjennom Ingersoll-Rands serviceavdeling.</i> |                                                                 | <i>Lisätietoja saa pyydettäessä Ingersoll-Randin asiakaspalveluosaston kautta.</i> |                                                                     |          |

Revision 01  
07/94

## 4.5

### GENERAL INFORMATION

### GENERELLE OPLYSNINGER

### ALLMÄN INFORMATION

### GENERELLE OPPLYSNINGER

### YLEISTÄ TIETOA

## 5.0

OPERATING  
INSTRUCTIONS

## DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS-  
INSTRUKTIONER

## BRUK AV MASKIN

## KÄYTTÖOHJEET

HP320D  
P375D

## COMMISSIONING

Upon receipt of the unit, and prior to putting it into service, it is important to adhere strictly to the instructions given below in *PRIOR TO STARTING*.

Ensure that the operator reads and understands the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Ensure that the position of the emergency stop device is known and recognised by its markings. Ensure that it is functioning correctly and that the method of operation is known.

Before towing the unit, ensure that the tyre pressures are correct (refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual) and that the handbrake is functioning correctly (refer to the *MAINTENANCE* section of this manual). Before towing the unit during the hours of darkness, ensure that the lights are functioning correctly (where fitted).

Ensure that all transport and packing materials are discarded.

Ensure that the correct fork lift truck slots or marked lifting / tie down points are used whenever the machine is lifted or transported.

## KOMMISSIONERING

Ved modtagelse af maskinen og før den sættes i drift, er det vigtigt nøje at overholde de instrukser, der er anført i det følgende under *FØR START*.

Det skal sikres, at operatøren har læst og forstået decaler og har rådført sig med brugsvejledningen før vedligeholdelse eller betjening.

Sørg for, at alle ved, hvor nødstopper er, og at dets afmærkning er kendt. Kontroller, at det fungerer korrekt, og at man ved, hvordan det bruges.

Før bugsering af maskinen kontrolleres dæktryk (se *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne vejledning). Det kontrolleres også, at håndbremsen fungerer korrekt (se *VEDLIGEHOLDELSE* i denne vejledning). Før bugsering i lygteføringstiden kontrolleres det, at lygterne fungerer korrekt (hvis de er monteret).

Kontroller at paknings og transportmaterialet er fjernet.

Sørg for, at gaffeltruckhakkene eller de afmærkede løfte/fastbindingspunkter bruges, når maskinen løftes eller transporteres.

## IGÅNGSÄTTNING

När maskinen levererats och innan den sätts i drift är det viktigt att följa instruktionerna som finns nedan under rubriken *"INNAN UPPSTART"*.

Övertyga dig om att operatören läser och förstår vad som står på dekalerna innan underhållsarbeten utföres och innan han börjar använda maskinen.

Se till att det är känt var nödstoppanordningen sitter och att dess markering känns igen. Se efter att den fungerar rätt och att alla känner till funktionsmetoden.

Innan bogsering kontrollera att trycket i däckarna är riktigt (finns angivet under *"ALLMÄN INFORMATION"*). Kontrollera att handbromsen fungerar tillfredsställande, se under *"UNDERHÅLL"*. Innan bogsering i mörker kontrollera att belysningen fungerar. (Vissa maskiner levereras utan belysning).

Kontrollera att allt emballage samlas ihop och slängs på därför avsedd plats.

Se till att rätt gaffeltruckurtag eller markerade lyft/surmsningspunkter används när maskinen lyfts eller transporteras.

## OPPSTART

När maskinen er mottatt – og før den settes i drift – er det viktig å følge instruksjonene under avsnittet *"FØR START"*.

Overbevis deg om at operatøren leser og forstår skiltene og setter seg inn i instruksjonsboken før han foretar vedlikeholdsarbeid og setter maskinen i drift.

Se til at alle som bruker maskinen vet hvor nødstoppkontrollen befinner seg og kjenner til merkingen. Sørg også for at denne virker som den skal og at bruksmåten er kjent.

Påse at lufttrykket i dekkene er riktig (se under *GENERELLE OPLYSNINGER*) og at håndbrekket virker riktig (se under *VEDLIKEHOLD*) før maskinen taues. Påse at belysningen virker (hvor montert) hvis maskinen skal taues etter mørkets frembrudd.

Kontroller at all emballasje blir fjernet.

Se til at de riktige gaffeltrucksporene eller løfte/strammepunkter brukes hver gang maskinen løftes eller transporteres.

## KÄYTTÖNOTTO

Kun kone vastaanotetaan, on tarkeaa, että ennen sen käyttöönottoa noudatetaan tarkoin jäljempana kohdassa *ENNEN KÄYNNISTYSTÄ* annettuja ohjeita.

On varmistettava, että koneen käyttäjä lukee ja ymmärtää hyvin kaikki tarrat ja perehtyy ohjekirjoihin ennen mitään huoltotoimia ja käyttöä.

On varmistettava, että hätäpysäytyslaitteen paikka on tiedossa ja selvästi merkitty. Varmista myös, että se toimii hyvin ja että sen käytöstavasta ollaan hyvin selvillä.

Ennen koneen hinaamista on varmistettava, että rengaspaineet ovat vaaditussa arvossa (ks. ohjekirjan osaa *YLEISTÄ TIETOA*) ja että käsijarru toimii kunnolla (ks. ohjekirjan osaa *HUOLTO JA KUNNOSSAPITO*). Ennen kuin konetta hinataan pimeällä täytyy varmistaa, että sen valot toimivat kunnollisesti (jos on).

On varmistauduttava, että koneesta on poistettu kaikki siinä kuljetuksen aikana olleet suojapakkaukset.

On varmistauduttava, että aina konetta nostettaessa ja kuljetettaessa käytetään oikeita haarukkatrukkiauria tai merkittyjä nosto-/kiinnityspisteitä.

When selecting the working position of the machine ensure that there is sufficient clearance for ventilation and exhaust requirements, observing any specified minimum dimensions (to walls, floors etc.).

Når man vælger maskinens arbejdsposition skal man forvisse sig om, at der er nok frihøjde til, at ventilation og udstødning kan fungere korrekt. Det gør man ved at sørge for minimumsafstande til gulve, vægge o.l.

När man väljer arbetsläge för maskinen måste det finnas tillräckligt utrymme för ventilation och avgaser med hänsyn till ev. föreskrivna minimimått (till väggar, golv osv).

Ved valg av maskinens arbeidsstilling må du sørge for stor nok klaring for ventilasjon og eksos – husk eventuelle minstemål (vegger, golv osv.).

Valittaessa koneen sijoituspaikkaa on varmistauduttava, että sen ympärille jää riittävästi vapaata tilaa ilmanvaihtoa ja pakokaasujen poistoa varten. Talloin on huomioitava annetut vähimmäisetäisyydet (esim. seiniin, lattiaan jne.).

Adequate clearance needs to be allowed around and above the machine to permit safe access for specified maintenance tasks.

Der skal også være tilstrækkelig plads rundt om og over maskinen til, at man har plads til uden risiko at udføre givne vedligeholdelsesopgaver.

Utrymmet måste vara tillräckligt omkring och ovanför maskinen för att ge riskfritt tillträde för föreskrivna underhållsuppgifter.

Husk også at det må være stor nok klaring rundt og over maskinen for trygg adgang for vedlikehold.

Koneen ympärille ja yläpuolelle täytyy jättää riittävästi tilaa, niin että tarvittavat huoltotoimet saadaan suoritettua turvallisesti.

Ensure that the machine is positioned securely and on a stable foundation. Any risk of movement should be removed by suitable means, especially to avoid strain on any rigid discharge piping.

Sørg for, at maskinen står sikkert og på stabil overflade. Enhver risiko for, at maskinen flytter sig, skal afværges på passende vis, især med henblik på at undgå, at faste rørforbindelse udsættes for pres.

Se till att maskinen står säkert och på stadigt underlag. Avlägsna alla risker för rörelse på lämpligt sätt, i synnerhet för att inte utsätta fasta anslutningar för påfrestningar.

Maskinen må stå trygt og støtt på et solid underlag. Faren for at den beveger seg under bruk må elimineres på beste måte, – det er særlig viktig å hindre påkjenninger mot stive utløpsrør.

On varmistauduttava, että kone on sijoitettu turvallisesti lujalle ja vakaalle alustalle. Koneen mahdollinen siirtyminen on estettävä sopivin keinoin, niin että varsinkaan jäykkiin paineilmaputkiin ei pääse kohdistumaan rasitusta.

The engine is initially supplied with engine oil sufficient for a nominal period of operation (for more information, consult The Engine Manufacturer's Manual).

Motoren er påfyldt olie nok til en normal driftperiode. (Mere information kan fås i Motorfabrikantens Vejledning).

Motorn levereras med olja för drift fram till första oljebytet. (Ytterligare information finns i Motorns Instruktionsbok).

Motoren er fra fabrikk leverert med olje tilstrekkelig til første oljeskiftet. (For ytterligere opplysninger, se i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.)

Moottori toimitetaan alunperin varustettuna moottorijäljellä, joka riittää nimelliseksi käyttöajaksi (ks. lisätietoja Moottorin valmistajan ohjekirjasta).

**CAUTION:** Always check the oil levels before a new machine is put into service.

**FORSIGTIG:** Husk altid at kontrollere oliestanden, før en ny maskine sættes i drift.

**OBS!** Kontrollera ändock alltid oljenivån innan en ny maskin tas i drift.

**FORSIKTIG:** Kontroller alltid oljenivåene før en ny maskin settes i drift.

**HUOMAUTUS:** Tarkasta öljypinnan korkeus aina ennen kuin otat uuden koneen käyttöön.

If, for any reason, the unit has been drained, it must be re-filled with new oil before it is put into operation.

Hvis maskinen af en eller anden grund er tømt for olie, skal den fyldes op igen med ny olie, før den sættes i drift.

Om maskinen av en eller annan anledning tömts på olja, kontrollera noga att ny olja fyllts på innan uppstart.

Hvis maskinen av en eller annen grunn har blitt tømt for olje, må den fylles opp igjen før oppstart.

Jos kone on jostakin syystä tyhjennetty öljystä, se täytyy täyttää uudella öljyllä ennen käyttöönottoa.

Attach the battery cables to the battery ensuring that they are tightened securely.

Monter batterikablerne. Sørg for at de er fastspændte.

Anslut batterikablarna och kontrollera att det blir fullgod kontakt mellan kabelskor och batteripoler.

Monter batteri kabelene til batteriet, og kontroller at de festes skikkelig.

Liitä akun kaapelit akkuun varmistaen, että ne tulevat kiristettyä lujasti.

## 5.2

### OPERATING INSTRUCTIONS

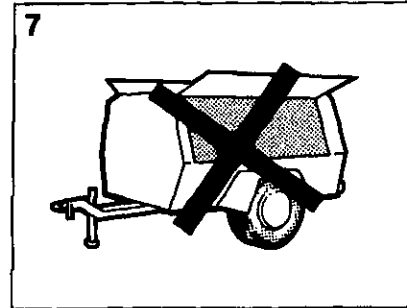
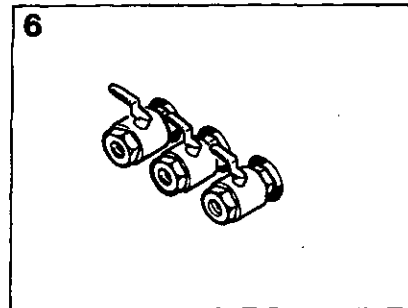
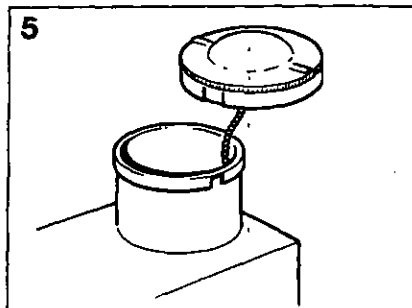
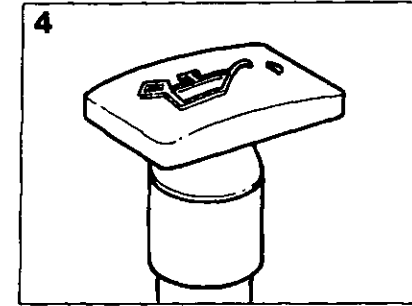
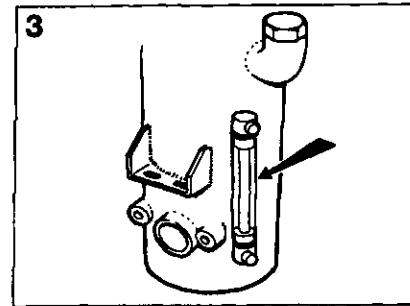
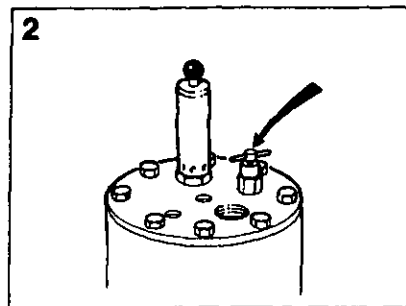
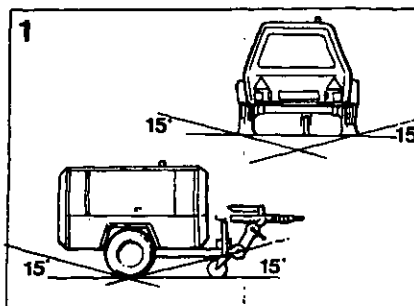
### DRIFTSVEJLEDNING

### DRIFTS- INSTRUKTIONER

### BRUK AV MASKIN

### KÄYTTÖOHJEET

HP320D  
P375D



**WARNING:** All air pressure equipment installed in or connected to the machine must have safe working pressure ratings of at least the machine rated pressure, and materials compatible with the compressor lubricant (refer to the GENERAL INFORMATION section).

**ADVARSEL:** Alt lufttrykudstyr, som er monteret på eller i forbindelse med maskinen, skal have en sikker arbejdsdruk-klassificering, der svarer til eller overgår maskinens, og materialer, der kan forenes med kompressorens smøremiddel (se under GENERELLE OPLYSNINGER).

**WARNING!** All tryckluftutrustning som är installerad i eller ansluten till maskinen måste tåla ett arbetstryck som minst motsvarar maskinens tryckkapacitet samt bestå av material som passar med kompressorernas smörjmedel (se avsnittet ALLMÄN INFORMATION).

**ADVARSEL:** Alt lufttryksutstyr installert i eller koblet til maskinen må trygt kunne arbeide med minst maskinens merketrykk og bestå av materialer som er forenlige med kompressorens smøremidler (se avsnittet GENERELLE OPPLYSNINGER).

**VAROITUS:** Kaikkien koneeseen asennettavien tai liitettävien painellimalaitteiden turvallisen toimintapaineen täytyy olla vähintään sama kuin koneen omalla nimelliskäyttöpainella ja niiden valmistusaineiden täytyy kestää kompressorin voiteluainetta (ks. osaa YLEISTÄ TIETOA).

**WARNING:** If more than one compressor is connected to one common downstream plant, effective check valves and isolation valves must be fitted and controlled by work procedures, so that one machine cannot accidentally be pressurised / over pressurised by another.

**ADVARSEL:** Hvis mere en en kompressor forbindes med eet fælles anlæg, skal de påmonteres effektive kontrolventiler og isolationsventiler, og disse skal overvæges som led i faste arbejdsprocedurer, så en maskine ikke utilsigtet udsættes for tryk/overtryk fra en anden.

**WARNING!** Om fler än en kompressor är kopplad till en gemensam anläggning måste effektiva backventiler och självstängande ventiler monteras och regleras genom arbetsrutiner, så att en maskin inte av misstag kan trycksättas/ges övertryck av en annan.

**ADVARSEL:** Hvis mer enn en kompressor er koblet til et fellesanlegg bak kompressoren MÅ tilbakeslags- og skilleventiler monteres og styres av arbeidsgangen for å hindre at en maskin ikke trykkesettles av en annen ved et uhell.

**VAROITUS:** Jos useampi kuin yksi kompressor on liitetty samaan jäljempänä olevaan laitteistoon, on käytettävä tehokkaita, prosessin ohjaamia sulku- ja eristysventiileitä, niin että koneet eivät pääse vahingossa painelstamaan/ylipainelstamaan toisiaan.

**WARNING:** If flexible discharge hoses are to carry more than 7 bar pressure then it is recommended that safety retaining wires are used on the hoses.

**ADVARSEL:** Hvis fleksible afløbsslanger vil blive udsat for et tryk på mere end 7 bar, anbefales det at fastgøre dem med sikkerhedswire.

**WARNING!** Om böjliga utloppsslanger skall utsättas för tryck över 7 bar bör de fästas med säkerhetsvagnar.

**ADVARSEL:** Hvis fleksible utløpslanger kommer til å ha et trykk på over 7 bar, må disse holdes på plass av sikkerhetsfester.

**VAROITUS:** Jos taipuisissa paineletkuissa on tarkoitus käyttää yli 7 baarin painelsta ilmaa, on suotavaa varustaa letkut turvallisuuden vuoksi erityisillä varmistusvaljerilla.

#### PRIOR TO STARTING

Refer to the diagram on page 5.2

1. Place the unit in a position that is as level as possible. The design of the unit permits a 15 degree lengthways and sideways limit on out of level operation. It is the engine, not the compressor, that is the limiting factor.

When the unit has to be operated out of level, it is important to keep the engine oil level near the high level mark (with the unit level).

#### FÖR START

Se diagrammet på side 5.2

1. Maskinen placeres så jævnt som muligt. Maskinens konstruktion tillader drift ved max. 15 graders niveauforskydning på langs eller på tværs. Det er motoren, og ikke kompressoren, der sætter grænsen.

Når maskinen skal arbejde niveauforskydet, er det vigtigt at holde motorens oliestand så tæt på høj som muligt (når maskinen står i vater).

#### INNAN UPSTART

Se illustration på sidan 5.2

1. Placera maskinen så horisontellt som möjligt. Maskinens konstruktion tillåter att den under drift lutar 15 grader. Det är motorn och inte kompressorn som är den begränsande faktorn.

Om maskinen körs när den inte står plant är det viktigt att oljenivån hålls på max. (Kontrollerat när maskinen står plant).

#### FÖR START

Se diagrammet på side 5.2

1. Plasser maskinen så horisontalt som mulig. Maskinen er konstruert for å tåle hellinger på 15° i både sideretning og lengderetning. Det er motoren - og ikke kompressorenheten - som er begrensningfaktoren.

Hvis maskinen må kjøres i helling, er det viktig at motorens oljenivå holdes nær max (målt når maskinen står horisontalt).

#### ENNEN KÄYNNISTYSTÄ

Ks. kaaviota sivulla 5.2

1. Sijoita kone paikkaan, missä se on mahdollisimman lähellä vaakatasoa. Koneen rakenne sallii enintään 15 asteen poikkeaman vaakatasosta pituus- ja sivusuunnassa käytön aikana. Rajoittava tekijä tässä suhteessa on moottori, ei itse kompressor.

Kun konetta joudutaan käyttämään vaakatasosta poikkeavassa asennossa, on tärkeää, että moottoriöljyn pinta on lähellä maksimatasoa (koneen ollessa vaakatasossa).

## 5.4

OPERATING  
INSTRUCTIONS

## DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS-  
INSTRUKTIONER

## BRUK AV MASKIN

## KÄYTTÖOHJEET

HP320D  
P375D

2. Close the manual relief valve on top of the separator tank.

3. Check the compressor oil level in the sight glass located on the separator tank.

4. Check the engine lubrication oil in accordance with the operating instructions in the *Engine Operator's Manual*.

**CAUTION:** Do not overfill either the engine or the compressor with oil.

5. Check the diesel fuel level. A good rule is to top up at the end of each working day. This prevents condensation from occurring in the tank.

**CAUTION:** Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum octane number of 45 and a sulphur content not greater than 0,5%.

**CAUTION:** When refuelling:-

- switch off the engine.
- do not smoke.
- extinguish all naked lights.
- do not allow the fuel to come into contact with hot surfaces.
- wear personal protective equipment.

6. Open the service valve(s) to ensure that all pressure is relieved from the system. Close the service valve(s).

2. Den manuelle sikkerhedsventil ovenpå separationsbeholderen lukkes.

3. Kompressorens oliestand kontrolleres på skueglasset, der sidder på separationsbeholderen.

4. Motorens oliestand kontrolleres i henhold til driftsvejledningen i *Motorfabrikantens Vejledning*.

**FORSIGTIG:** Hverken motor eller kompressor må overfyldes med olie.

5. Dieselloiestanden kontrolleres. Det er en god regel at fylde op ved slutningen af hver arbejdsdag. Dette forhindrer, at opstår kondensering i beholderen.

**FORSIGTIG:** Brug kun en nr. 2-D dieselolie med et mindste oktantal på 45 og et svovlindhold på højst 0,5%.

**FORSIGTIG:** Husk ALTID ved påfyldning af brændstof:-

- Sluk for motoren.
- Rygning forbudt.
- Sluk for al åben ild.
- Brændstoffet må ikke komme i kontakt med varme overflader.
- Brug personlige værnemidler.

6. Serviceventilen åbnes for at sikre, at systemet ikke er under tryk. Luk serviceventilen.

2. Stäng den manuella avlastningsventilen på toppen av separatortanken.

3. Kontrollera kompressoroljenivån i siktdglasset på separatortanken.

4. Kontrollera motoroljan enligt anvisningarna i *Motorns Instruktionsbok*.

**OBS!** Överfyll varken motor- eller kompressorolja.

5. Kontrollera diesellojenivån. En god regel är att fylla upp efter varje skift. Det förhindrar att kondens bildas i dieseltanken.

**OBS!** Använd endast Dieselolja nr 2 med ett oktantal om minst 45 och max svavelhalt 0,5%

**OBS!** Var ALLTID FÖRSIKTIG vid bränslepåfyllning och vidtag följande:

- stäng av motorn.
- rök inte i närheten.
- ha inte öppen låga i närheten
- se till att bränsle inte skvätter på heta ytor
- använd lämplig skyddsutrustning

6. Öppna en luftkran så att tryckluftsystemet är trycklöst. Stäng luftkranen.

2. Steng den manuelle avblåsningsventilen på toppen av separatortanken.

3. Kompressoroljens nivå kontrolleres gjennom nivåglasset på separatortanken.

4. Kontroller at motoroljen er i henhold til instruksjonsboken fra motorleverandøren.

**FORSIKTIG!** Overfyll hverken motor eller kompressorenhet med olje.

5. Kontroller nivået i dieseltanken. Det er en god regel å fylle opp tanken etter hver arbeidsdag. Dette forhindrer at det oppstår kondens i tanken.

**FORSIKTIG!** Bruk kun dieselolje av kvaliteten 2D med et oktantal på minimum 45 og svovelinnhold på max 0,5 %.

**FORSIKTIG!** Ved påfylling av drivstoff

- må motoren slås av.
- er røking strengt forbudt.
- må alt bart lys slukkes.
- må drivstoffet ikke komme i kontakt med varme flater.
- må du alltid bruke personlig verneutstyr.

6. Åpne en luftkran for å kontrollere at tryckluftsystemet er trycklöst. Steng deretter luftkranen.

2. Sulje käsikäyttöinen paineenalennusventtiili erotinsäiliön yläosassa.

3. Tarkasta kompressorin öljypinnan korkeus erotinsäiliössä olevasta tarkastusikkunasta.

4. Tarkasta moottorin voiteluöljy Moottorin käyttöohjekirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti.

**HUOMAUTUS:** On syytä välttää sekä moottorin että kompressorin öljyn liika-täyttöä.

5. Tarkasta dieselöljyn määrä. On hyvä tapa täyttää säiliö jokaisen työpäivän päättyessä. Silloin säiliössä ei tapahdu kosteuden tiivistymistä.

**HUOMAUTUS:** On käytettävä pelkästään dieselöljyä nro 2-D, jonka oktaaniluku on vähintään 45 ja rikkipitoisuus enintään 0,5%.

**HUOMAUTUS:** Polttoainesäiliötä täytettäessä on:-

- sammutettava moottori
- oltava tupakoimatta
- sammutettava kaikki avotulet
- varottava, ettei polttoainetta pääse kuumille pinnoille
- käytettävä henkilökohtaisia suojavarusteita.

6. Avaa käyttöventtiili(t) ja varmista siten, että järjestelmään ei jää lainkaan painetta. Sulje käyttöventtiili(t).

**7. CAUTION:** Do not operate the machine with the canopy/doors in the open position as this may cause overheating and operators to be exposed to high noise levels.

**7. FÖRSIGTIG:** Maskinen må ikke benyttes med kølerhjelme/dækplader åbne, da dette kan forårsage overophedning, samt bevirke, at operatørerne bliver udsat for høje støjniveauer.

**7. OBS!** Kör inte maskinen med dörrar och luckor öppna då det kan förorsaka överhettning och att personalen utsätts för höga ljudnivåer.

**7. FÖRSIKTIG!** Kjør ikke maskinen med dører eller luker åpne, da dette kan medføre overoppheting og medvirke til at operatørene blir utsatt for høye støynivåer.

**7. HUOMAUTUS:** Konetta ei pida käyttöä suojuksen/luukkujen ollessa auki, koska se voi aiheuttaa ylikuumentumista ja altistaa koneen käyttäjät korkealle melutasolle.

**CAUTION:** If it becomes necessary to bleed air from the fuel system, release the large inner nut on the banjo fitting on the side of the injection pump. **Do not release the small outer nut.**

**FÖRSIGTIG:** Hvis det er nødvendigt at tømme brændstofsyste­met for luft, løsnes den store indre møtrik på banjofor­slaget på siden af indsprøjt­ningspumpen. **Løsn ikke den lille, ydre møtrik.**

**VARNING!** Om det blir nödvändigt att avlufta bränslesyste­met, lossa den stora innermuttern på banjoförskruvningen på sidan av insprutningspumpen. **Lossa inte den mindre yttermuttern.**

**FÖRSIKTIG:** Hvis det blir nødvendig å lufte ut drivstoffsystemet gjøres dette ved at den store, indre mutteren på banjofestet ved siden av innsprøyt­ningspumpen løsnes. **Rør ikke den lille, ytre mutteren.**

**HUOMAUTUS:** Jos polttoainejärjestelmästä joudutaan poistamaan ilma, irrota isokokoinen sisempi mutteri suihkutuspumpun laidassa olevasta banjoliitoksesta. **Pienikokoista ulompaa mutteria ei pidä irrottaa.**

Drain the fuel filter water separator of water, ensuring that any released fuel is safely contained.

Tap vandet af brændstoffiltrets vandseparator og sørg for, at brændstof, der eventuelt er sluppet ud, sikres.

Tappa av vattnet från bränslefilterets vattenavskiljare och se till att ev. utsläppt bränsle tillvaratas på ett säkert sätt.

Tapp alt vann av drivstoffilterets vannutskiler. Pass på at drivstoff som lekker ut fanges opp på en trygg måte.

Tyhjennä polttoainesuodattimen vedenerotin vedestä ja huolehdi siitä, että ulos valunut polttoaine ei aiheuta vaaraa.

Check the air restriction indicator(s). Refer to the **MAINTENANCE** section of this manual.

Luftbegrænsningsindikatoren / -indikatorerne kontrolleres. Se afsnittet om **VEDLIGEHODELSE** i denne manual.

Kontrollera dammindikatorerna på insugningsfiltren. Se under rubriken **"UNDERHÅLL"** i instruktionsboken.

Kontroller filterindikatorerne. Se under avsnittet **"VEDLIKEHOLD"** i denne boken.

Tarkasta ilmatukoksen ilmaisin/ilmaisimet. Ks. tämän ohjekirjan kohta **HUOLTO JA KUNNOSSAPITO**.

When starting or operating the machine in temperatures below or approaching 0°C, ensure that the operation of the regulation system, the unloader valve, the safety valve, and the engine are not impaired by ice or snow, and that all inlet and outlet pipes and ducts are clear of ice and snow.

Hvis man starter eller bruger maskinen i temperaturer under eller nær frysepunktet, skal man sikre sig, at reguleringssystemets, aflastningsventilens, sikkerhedsventil og motorens drift ikke generes af sne eller is, og at alle ind- og udløbsrør og -kanaler er fri for sne og is.

När maskinen startas eller körs i temperaturer under eller nära 0°C, får funktionen hos regler­systemet, avlastningsventilen, säkerhetsventilen och motorn inte hindras av is eller snö, och alla in- och utlopps­rör och kanaler måste vara fria från is och snö.

Hvis maskinen startes eller brukes i temperaturer under eller nær 0°, er det viktig å se til at virkemåten til reguleringssystemet, avlastningsventilen og motoren ikke hindres av is eller sne, samt at ingen inntaks- eller utløpsrør ikke er stoppet til av is eller sne.

Käynnistettäessä tai käytettäessä konetta pakkasella tai lähellä nollaa (0°C) olevassa lämpötilassa on tarkastettava, että lumi tai jää ei häiritse säätöjärjestelmän, vapaavirtausventtiilin, varoventtiilin tai moottorin toimintaa ja että missään tulo- tai lähtöputkissa ja -kanavissa ei ole lunta eikä jäätä.

# 5.6

## OPERATING INSTRUCTIONS

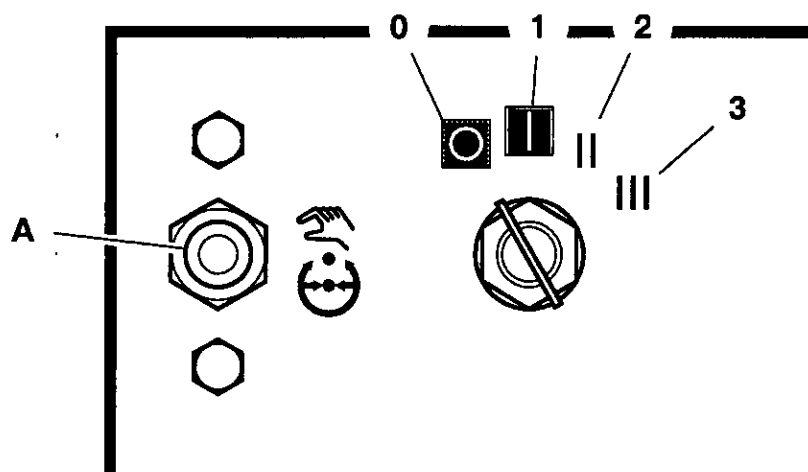
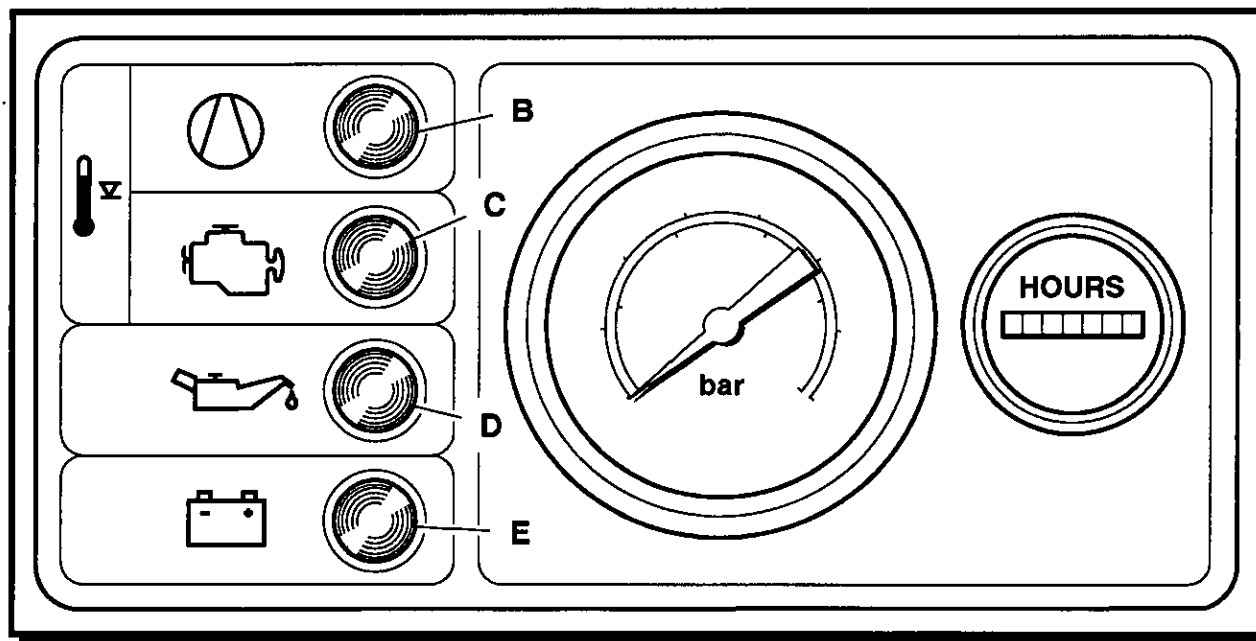
## DRIFTSVEJLEDNING

## DRIFTS- INSTRUKTIONER

## BRUK AV MASKIN

## KÄYTTÖOHJEET

HP320D  
P375D



## STARTING THE MACHINE

Refer to the diagram on page 5.6

**WARNING:** Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

Turn the keyswitch to position 2, the high compressor temperature light (B), the high engine temperature light (C), the low oil pressure light (D) and the alternator charge light (E) will illuminate.

Turn the keyswitch to position 3 (engine start position) until the engine starts, then release to position 1.

**CAUTION:** The safety shutdown devices will be bypassed until the engine oil pressure rises. Ensure that the lights B, C, D & E are extinguished before using the machine. If any lights remain illuminated, stop the machine and investigate the cause.

**NOTE:** In order to allow the machine to start at a reduced load, a valve, which is operated by a button located on the instrument panel, is incorporated in the regulation system. (The valve automatically returns to the start position when the machine is switched off and air pressure relieved from the system).

Allow the engine to reach its operating temperature - then press the button (A).

## SÅDAN STARTES MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

**ADVARSEL:** Der må under ingen omstændigheder anvendes flygtige væsker, såsom æter, til at starte maskinen.

Drej nøglen til position 2, og lampen for høj kompressortemperatur (B), for høj motortemperatur (C), lavt olietryk (D) og generatoropladning (E) tændes.

Drej nøglen til position 3 (motorstart), indtil maskinen starter, og derpå til position 1.

**FORSIGTIG:** Sikkerheds-standsordninger omgås, indtil maskinens olietryk stiger. Vær sikker på, at lampene B, C, D og E er slukket, før maskinen tages i brug. Hvis lampene fortsat er tændt, skal man standse maskinen og undersøge og udbedre årsagen.

**BEMÆRK:** For at lade maskinen starte under et lavere tryk end arbejdstrykket er der monteret en ventil på instrumentpanelet. Denne er en del af reguleringsystemet. (Ventilen går automatisk i startposition når maskinen stoppes og trykket går af systemet).

Lad motoren varme op i 2-5 minutter inden der trykkes på lastventil knappen (A).

## START AV MASKINEN

Se illustration på sidan 5.6

**VARNING:** Under Inga omständigheter bör man använda några lättflyktiga vätskor liknande eter som starthjälp.

Vrid nyckelbrytaren till läge 2. Lampen för hög kompressortemperatur (B) och varningslampan för hög motortemperatur (C) samt växelströmgeneratorns laddningslampa (E) tänds.

Vrid nyckelbrytaren till läge 3 (motorstart) tills motorn startar, släpp sedan till läge 1.

**OBS:** Säkerhetsavstängningen kringgås tills motoroljans tryck stiger. Se efter att lamporna B, C, D och E har släcknats innan maskinen används. Om någon lampa förblir tänd måste maskinen stoppas och orsaken undersökas.

**ANVISNING:** För att motorn skall starta avlastad har, som en del av regleringssystemet, en pålastningsventil monterats på instrument panelen. (Ventilen återgår automatiskt till avlastat läge när maskinen har stoppats och trycket släppts ur systemet).

Låt först maskinen nå arbetstemperatur - tryck därefter in knappen för pålastningsventilen (A).

## START AV MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

**ADVARSEL:** Det må under ingen omstændigheder forsøges å starte motoren med startgass eller andre flyktige væsker.

Drei tenningsnøkkelen til stilling 2. Lampen for høy kompressortemperatur (B), lampen for høy motortemperatur (C), lampen for lavt oljetrykk (D) og vekselstrømsdynamoens ladelampe (E) skal lyse.

Drei tenningsnøkkelen til stilling 3 (start av motoren) til motoren starter. Slipp nøkkelen tilbake til stilling 1.

**FORSIKTIG:** Sikkerhetsinnretningene omløpes til motorens oljetrykk stiger. Pass på at varselampene B, C, D og E slukner før maskinen brukes. Hvis en eller flere av disse lampene ikke slukner må maskinen stoppes og årsaken finnes.

**BEMERK:** For at maskinen kan startes avlastet, er det i reguleringsystemet montert en pålastbryter - montert på instrumentpanelet. (Pålastbryteren går automatisk til avlastet posisjon når maskinen stoppes og alt trykket går ut av systemet.)

La motoren varme seg opp til normal driftstemperatur - og trykk så inn pålastbryteren (A).

## KONEEN KÄYNNISTYS

Ks. kaaviota sivulla 5.6

**VAROITUS:** Koneen käynnistämiseen ei missään tapauksessa pidä käyttää haluttavia nestettä kuten esim. eetteriä.

Käännä virta-avain asentoon 2; tällöin syttyvät kompressorin ylikuumentumisen varoitusvalo (B), moottorin ylikuumentumisen varoitusvalo (C), ölynpaineen varoitusvalo (D) ja latauksen merkkivalo (E).

Käännä virta-avain asentoon 3 (moottorin käynnistysasento) ja pidä se siinä kunnes moottori käynnistyy. Päästä se sitten palautumaan asentoon 1.

**HUOMAUTUS:** Koneen pysähtymisen aikaansaavat varolaitteet alkavat toimia vasta, kun moottorin ölynpaine alkaa nousta. Varmistaudu, että merkkivalot B, C, D ja E ovat sammuneet ennen kuin ryhdyt käyttämään konetta. Jos jokin näistä merkkivaloista palaa edelleen, pysäytä kone ja selvitä syy siihen.

**HUOM:** Jotta kone voitaisiin käynnistää pienellä kuormituksella, säätöjärjestelmä on varustettu venttiilillä, jota käytetään kojetaulussa olevasta painikkeesta. (Venttiili palautuu itsestään käynnistysasentoon, kun kone kytetään pois toiminnasta ja järjestelmän ilmanpaine purkautuu.)

Odota kunnes moottori on saavuttanut normaalin käyttölämpötilansa ja paina sitten painiketta (A).

## 5.8

OPERATING  
INSTRUCTIONS

## DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS-  
INSTRUKTIONER

## BRUK AV MASKIN

## KÄYTTÖOHJEET

HP320D  
P375D

At this point in the operation of the machine it is safe to apply *full load* to the engine.

## STOPPING THE MACHINE

Refer to the diagram on page 5.6

Close the service valve(s).

Allow the machine to run unloaded for a short period of time to reduce the engine temperature.

Turn the start switch to the 0 (off) position.

**NOTE:** As soon as the engine stops, the automatic blowdown valve will relieve all pressure from the system.

If the automatic blowdown fails to operate, then pressure must be gradually relieved by operating the manual blowdown valve. Suitable personal protective equipment should be worn.

**CAUTION:** Never allow the machine to stand idle with pressure in the system.

## EMERGENCY STOPPING

Refer to the diagram on page 5.6

In the event that the unit has to be stopped in an emergency, **TURN THE KEY SWITCH LOCATED ON THE INSTRUMENT PANEL TO THE 0 (OFF) POSITION.**

Når maskinen når dette punkt, er det sikkert at belaste motoren maksimalt.

## SÅDAN STOPPES MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

Luk for serviceventilen.

Lad maskinen køre allastet et kort stykke tid, så motorens temperatur falder.

Startafbryderen drejes om på 0 (off).

**BEMÆRK:** Når motoren stoppes vil den automatiske aflæsningsventil åbne for at lukke trykket af systemet.

Hvis den automatiske aflæsning ikke virker, skal man gradvist lette trykket ved at bruge den manuelle aflæsningsventil. Egnede personbeskyttelsesudstyr skal bæres.

**FORSIGTIG:** Lad aldrig maskinen gå i tomgang, når systemet er under tryk.

## NØDSTOP

Se diagrammet på side 5.6

Hvis maskinen skal afbrydes ved et nødstilfælde, **SKAL NØGLEN PÅ INSTRUMENTPANELET DREJES OM PÅ 0 (OFF).**

Man kan nu belaste maskinen fuldt.

## STOPP AV MASKINEN

Se illustration på sidan 5.6

Stäng luftkranen.

Låt maskinen gå avlastad ett tag så att motortemperaturen sjunker.

Vrid nyckeln till position 0, (off).

**ANVISNING:** Så snart maskinen stoppas kommer den automatiska depressions-ventilen att öppna och släppa ut allt tryck ur systemet.

Om den automatiska avblåsningsventilen inte fungerar måste trycket avlastas gradvis med den manuella avblåsningsventilen. Använd lämplig personlig skyddsutrustning.

**OBS!** Låt aldrig maskinen stå med tryck i systemet.

## NÖDSTOPP

Se illustration på sidan 5.6

Om maskinen behöver nödstoppas - **VRID NYCKELN TILL POSITION 0 (OFF).**

På dette tidspunkt er maskinen klar til å kjøres for full belastning.

## STOPP AV MASKINEN

Se diagrammet på side 5.6

Steng luftkranen.

La maskinen gå avlastet for en stund for å kjøle ned dieselmotoren.

Drei nøkkelbryteren til posisjon 0 (off).

**BEMERK:** Straks dieselmotoren har stoppet, vil den automatiske avblåsningsventilen slippe ut lufttrykket i systemet.

Hvis den automatiske trykkavlastningsventilen ikke virker, må trykket gradvis avlastes ved hjelp av den manuelle avlastningsventilen. Bruk egnede, personlig verneutstyr.

**FORSIKTIG:** La aldri maskinen stå med trykk i systemet.

## NØDSTOPP

Se diagrammet på side 5.6

Hvis maskinen må nødstoppes, **DREIES NØKKELBRYTEREN TIL POSISJON 0 (OFF).**

Koneen käytön tssä vaiheessa on turvallista kohdistaa moottoriin täysi kuormitus.

## KONEEN PYSÄYTYS

Katso kaaviota sivulla 5.6

Sulje käyttöventtiili.

Anna koneen kayda kuormittamattomana jorkin aikaa, niin että moottorin lämpötila laskee.

Käännä virta-avain asentoon 0 (pois).

**HUOM:** Heti kun moottori pysähtyy, automaattinen paineenpurkausventtiili poistaa kaiken paineen järjestelmästä.

Jos automaattinen paineenalennusventtiili ei toimi, painetta täytyy laskea vähitellen käsikäyttöisen paineenalennusventtiilin avulla. Talloin on käytettävä asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.

**HUOMAUTUS:** Konetta ei saa jättää pysähtyneenä, jos se on jättänyt painetta.

## HÄTÄPYSÄYTYS

Katso kaaviota sivulla 5.6

Jos kone joudutaan pysäyttämään äkillisesti vaaratilanteissa **KÄÄNNÄ KOJETAULUSSA OLEVA VIRT-AVAIN ASENTOON 0 (POIS).**

| HP320D<br>P375D      | RE-STARTING<br>EMERGENCY                                                                                                                                                                                       | AFTER                             | AN | GENSTART EFTER NØDSTOP                                                                                                                                                                                               | START EFTER ETT NÖDSTOPP                                                                                                                                                                            | START ETTER NØDSTOPP                                                                                                                                                                                            | UUELLEENKÄYNNISTYS<br>HÄTÄPYSÄYTYKSEN JÄLKEEN                                                                                                                                                                           |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                      | If the machine has been switched off because of a machine malfunction, then identify and correct the fault before attempting to re-start.                                                                      |                                   |    | Hvis maskinen er blevet afbrudt på grund af fejlfunktion i maskinen, skal fejlen findes og afhjælpes, før der gøres forsøg på at starte maskinen igen.                                                               | Om maskinen stoppats på grund av ett fel, lokalisera felet och åtgärda, innan maskinen startas på nytt.                                                                                             | Hvis maskinen har stoppet som følge av en maskinfeil, må feilen lokaliseres og utbedres før maskinen startes på nytt.                                                                                           | Jos kone on pysäytetty jonkin siinä ilmenneen häiriön vuoksi, paikanna ja korjaa vika ennen kuin yrität uutta käynnistystä.                                                                                             |
|                      | If the machine has been switched off for reasons of safety, then ensure that the machine can be operated safely before re-starting.                                                                            |                                   |    | Hvis maskinen er blevet afbrudt på grund af sikkerhedsrisici, skal det kontrolleres, at maskinen kan betjenes sikkert, før maskinen startes igen.                                                                    | Om maskinen stoppats på grund av att den utgjort en säkerhetsrisk, övertyga Dig om att Du kan starta igen utan risk.                                                                                | Hvis maskinen har blitt stoppet pga. sikkerhetsgrunner, må det kontrolleres at maskinen kan opereres sikkert før den startes opp igjen.                                                                         | Jos kone on pysäytetty turvallisuusyistä, on varmistettava, että konetta voidaan nyt käyttää vaaratta ennen kuin se käynnistetään uudelleen.                                                                            |
|                      | Refer to the <i>PRIOR TO STARTING</i> and <i>STARTING THE UNIT</i> instructions earlier in this section before re-starting the machine.                                                                        |                                   |    | Se <i>FØR START</i> og <i>SÅDAN STARTES MASKINEN</i> i dette afsnit, før maskinen startes igen.                                                                                                                      | Innan maskinen åter startas läs instruktionerna under " <i>INNAN UPPSTART</i> " och " <i>START AV MASKINEN</i> ".                                                                                   | Før maskinen igjen startes, leses instruksjonene under <i>FØR START</i> og <i>START AV MASKINEN</i> .                                                                                                           | Ennen kuin käynnistät koneen uudelleen, katso edellä annettuja ohjeita kohdissa <i>ENNEN KÄYNNISTYSTÄ</i> ja <i>KONEEN KÄYNNISTYS</i> .                                                                                 |
|                      | <b>MONITORING DURING OPERATION</b>                                                                                                                                                                             |                                   |    | <b>OVERVÅGNING UNDER DRIFT</b>                                                                                                                                                                                       | <b>ÖVERVAKNING UNDER DRIFT</b>                                                                                                                                                                      | <b>OVERVÅKNING UNDER DRIFT</b>                                                                                                                                                                                  | <b>VALVONTA KÄYTÖN AIKANA</b>                                                                                                                                                                                           |
|                      | Should any of the safety shut-down conditions occur, the unit will stop. These are:                                                                                                                            |                                   |    | Hvis en af følgende afbrydelsesbetingelser forekommer, vil maskinen standse. De er:                                                                                                                                  | Om någon av situationerna nedan uppstår, stannar maskinen.                                                                                                                                          | Om noen av nedenstående situasjoner oppstår, vil maskinen stoppe. Disse er:                                                                                                                                     | Kone pysähtyy, jos syntyy jokin seuraavista, turvallisuuden vuoksi pysäytystä vaativista tilanteista:                                                                                                                   |
|                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>Low engine oil pressure</li> <li>High air discharge temperature</li> <li>High engine oil temperature</li> <li>Alternator not charging the electrical system.</li> </ul> |                                   |    | <ul style="list-style-type: none"> <li>For lavt olietryk i motoren.</li> <li>For høj luftafgangstemperatur.</li> <li>For høj motorolie temperatur.</li> <li>Generatoren lader ikke det elektriske system.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Lågt oljetryck</li> <li>Hög temperatur på utgående luft</li> <li>Hög motorolje temperatur</li> <li>Generatoren laddar ej upp elektriska systemet.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>For lavt motoroljetrykk</li> <li>For høy lufttemperatur</li> <li>For høy motoroljtemperatur</li> <li>Vekselstrømsdynamoen lader ikke det elektriske systemet.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Moottorin öljynpaineessa vajausta</li> <li>Paineilman lämpötila liian korkea</li> <li>Moottoriöljyn lämpötila liian korkea</li> <li>Laturi ei lataa sähköjärjestelmää</li> </ul> |
|                      | <b>CAUTION:</b> To ensure an adequate flow of oil to the compressor at low temperature, never allow the discharge pressure to fall below 3,5 bar.                                                              |                                   |    | <b>ADVARSEL:</b> For at sikre, at der ved lav temperatur altid er tilstrækkelig olietilførsel til kompressoren, skal man sørge for, at afgangstrykket aldrig går under 3,5 bar.                                      | <b>OBS!</b> För att få tillräckligt oljeflöde till kompressorn vid låg temperatur får utloppstrycket aldrig sjunka under 3,5 bar.                                                                   | <b>FORSIKTIG:</b> For å sikre tilstrekkelig oljestrøm til kompressoren ved lav temperatur må utløpstrykket aldri falle til under 3,5 bar.                                                                       | <b>HUOMAUTUS:</b> Jotta kompressorin saisi riittävästi öljyä kylmällä saalla, purkauspaineen ei saa koskaan antaa laskea alle 3,5 bar.                                                                                  |
| Revision 01<br>07/94 | <b>5.9</b>                                                                                                                                                                                                     | <b>OPERATING<br/>INSTRUCTIONS</b> |    | <b>DRIFTSVEJLEDNING</b>                                                                                                                                                                                              | <b>DRIFTS-<br/>INSTRUKTIONER</b>                                                                                                                                                                    | <b>BRUK AV MASKIN</b>                                                                                                                                                                                           | <b>KÄYTTÖOHJEET</b>                                                                                                                                                                                                     |

# 5.10

## OPERATING INSTRUCTIONS

## DRIFTSVEJLEDNING

## DRIFTS- INSTRUKTIONER

## BRUK AV MASKIN

## KÄYTTÖOHJEET

HP320D  
P375D

### DECOMMISSIONING

When the machine is to be permanently decommissioned or dismantled, it is important to ensure that all hazard risks are either eliminated or notified to the recipient of the machine. In particular:-

Do not destroy batteries or components containing asbestos without containing the materials safely.

Do not dispose of any pressure vessel that is not clearly marked with its relevant data plate information or rendered unusable by drilling, cutting etc.

Do not allow lubricants or coolants to be released into land surfaces or drains.

Do not dispose of a complete machine without documentation relating to instructions for its use.

### BRUGSOPHØR

Når maskinen for bestandigt tages ud af brug eller demonteres, er det vigtigt at sørge for, at alle risici eller farer enten fjernes eller påpeges overfor modtageren af maskinen. Det gælder især:

Ødelæg ikke batterier eller asbestholdige dele uden sikring mod farlige materialer.

Bortskaf ikke nogen trykbeholder, der ikke er klart afmærket med de relevante data eller uskadeliggjort ved boring, skæring ell. lign.

Sørg for, at smøre- eller kølemedler ikke slippes ud på jordoverflader eller i kloaker o.l.

Overdrag ikke en komplet maskine uden alle dokumenter vedrørende dens brug.

### SKROTNING

Når en maskin skall skrotas eller demonteras är det viktigt att samtliga risker antingen elimineras eller meddelas till den som skall ta emot maskinen. Observera i synnerhet följande:

Förstör inte batterier eller komponenter som innehåller asbest utan att tillvarata materialen på ett säkert sätt.

Avyttra inte ett tryckkarl som inte är tydligt märkt med tillhörande dataplåtuppgifter eller som gjorts oanvändbart genom borming, skärning osv.

Låt inte smörjmedel eller kylmedel släppas ut i mark eller avlopp.

Avyttra inte en komplett maskin utan dokument med instruktioner för dess användning.

### MASKINEN TAS UT AV BRUK

Hvis maskinen skal tas ut av bruk eller demonteres for godt, er det viktig at alle farer enten holdes på et minimum, eller at den som tar i mot maskinen gjøres oppmerksom på dem. Følgende er særlig viktig:

Batterier eller deler som inneholder asbest må ikke ødelegges med mindre de kan avhendes på trygg og forskriftsmessig måte.

Kast aldri en trykkbeholder som ikke er helt klart merket med alle aktuelle data på dataskiltet, eller som er gjort ubrukelig ved boring, kutting e.l.

Smøremidler og kjølemedler må aldri komme ned i overflatevann eller avløp.

Bli aldri kvitt en komplett maskin uten dokumentasjon over maskinens bruk.

### KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Kun kone poistetaan pysyvästi käytöstä tai puretaan osiin, on ehdottomasti varmistettava, että kaikki vaaratekijät on joko poistettu tai että niistä ilmoitetaan koneen vastaanottajalle. Tällaisia seikkoja ovat varsinkin seuraavat:-

Akkuja tai asbestia sisältäviä komponentteja ei pidä heittää pois huolehtimatta siitä, että ympäristölle haitalliset aineet eivät pääse aiheuttamaan vaaraa.

Älä koskaan luovuta tai heitä pois mitään paineastioita, joihin ei ole selvästi merkitty kaikkia niiden tehokivessä olevia tietoja tai joita ei ole tehty käyttökelvottomiksi poraamalla, leikkaamalla tai muulla tavoin.

Pida huoli siitä, että voitelu- ja jäähdytysaineet eivät pääse valumaan maahan tai viemäriin.

Älä koskaan luovuta koko konetta toiselle ilman sen käyttöohjeet sisältävää kirjallisuutta.



**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

**KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND-VARAOSIA**

# 6.0

## MAINTENANCE

## VEDLIGEHOLDELSE

## UNDERHÅLL

## VEDLIKEHOLD

## HUOLTO

HP320D  
P375D

### Daily.

*Oil level.*

Check and refill as required.

**Hver dag.**

*Oliestand.*

Kontrolleres og efterfyldes efter behov.

*Air filter(s).*

Clean the dust collector box(es).

*Luftfilter.*

Støvsamlere rengøres.

*Fuel tank.*

Refill to prevent condensation.

*Brændstoftank.*

Fyldes op for at undgå kondensdannelse.

*Engine.*

Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

*Motor.*

Se *Motorfabrikantens Vejledning*.

*Emergency stop.*

Test the operation of the device.

*Nødstop*

Afprøv anordningens funktionsdygtighed

### Weekly/ 50 hours.

*Safety shutdown  
system.*

Check the electrical connections.

**Hver uge /  
For hver 50  
timer.**

*Sikkerhedsafbrydere.*

Efterse forbindelserne.

*Engine.*

Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

*Motor.*

Se *Motorfabrikantens Vejledning*.

*Compressor oil filter.*

Replace after the first 50 hours from new.

*Kompressorens  
oliefilter.*

Udskiftes efter de første 50 timer fra ny.

### Monthly/150 hours.

*Oil cooler.*

Check for the build up of foreign matter.  
Clean if necessary by blowing out with air or  
pressure wash.

**Hver måned  
/ For hver  
150 timer.**

*Oliekøler/Køler.*

Efterses for dannelse af fremmedstof.  
Rengøres om nødvendigt med trykluft eller  
vand under tryk.

*Compressor oil filter.*

Replace after the first 150 hours from new.

*Kompressorens  
oliefilter.*

Udskiftes efter de første 150 timer fra ny.

*Hoses.*

Inspect. Replace if damaged.

*Slanger.*

Efterses.

*Running gear*

Apply grease to the steering linkage grease  
points (if applicable).

*Understel.*

Smør styreleddet. (hvis relevant)

### 3 months/ 250 hours.

*Safety shutdown  
system.*

Test the operation of the switches.

**Hver 3  
måned / For  
hver 250  
timer.**

*Nødstopssystemet.*

Afbrydernes funktion afprøves.

*Safety valve.*

Operate the safety valve manually to verify  
that the valve mechanism is functioning  
correctly and that a small amount of air is  
released.

*Sikkerhedsventil.*

Aktiver sikkerhedsventilen manuelt for at  
sikre, at ventilmekanismen fungerer korrekt,  
og at der slippes små mængder luft ud.

|                 |                                                |                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                     |                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HP320D<br>P375D |                                                | <i>Running Gear.</i>                                 | Check the bolts securing the running gear to the chassis and re-tighten where necessary (Refer to the <i>TORQUE SETTING TABLE</i> in this manual). Reset the tab washer. Check and adjust the brakes and brake cables. Adjust and grease the linkages. Check towing eye bolts under bellows cover (if applicable). |                                                     | <i>Understel.</i>                                    | De bolte, som holder understellet fast på chassis'et kontrolleres og strammes efter, om nødvendigt (Se <i>TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER</i> i denne vejledning). Sikringsblåk. Bremsér og bremsekabler efterses og justeres. Forbindelsesled justeres og smøres med fedt. |
|                 | <b>3, 6, 30 months / 250, 500, 2500 hours.</b> | <i>Engine.</i>                                       | Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Hver 3, 6, 30. måned / 250, 500, 2500 timer.</b> | <i>Motor.</i>                                        | Se Motorfabrikantens Vejledning.                                                                                                                                                                                                                                           |
|                 | <b>6 months/ 500 hours.</b>                    | <i>Compressor oil filter.</i>                        | Replace.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Hver 6. måned / For hver 500 timer.</b>          | <i>Kompressorens oliefilter.</i>                     | Udskiftes.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                 |                                                | <i>Compressor oil.<br/>Hoses.<br/>Scavenge line.</i> | Replace.<br>Inspect.<br>Clean if necessary.                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     | <i>Kompressorolie.<br/>Slanger.<br/>Skyllelinie.</i> | Udskiftes.<br>Efterses.<br>Rengøres om nødvendigt.                                                                                                                                                                                                                         |
|                 |                                                | <i>Fan drive belt(s).<br/>Pressure system.</i>       | Replace.<br>Inspect all components for damage, deterioration or leaks. Replace as necessary.                                                                                                                                                                                                                       |                                                     | <i>Ventilatorrem.<br/>Tryksystem</i>                 | Udskiftes.<br>Inspicér alle komponenter for beskadigelse, forringelse eller lækager. Udskift om nødvendigt.                                                                                                                                                                |
|                 |                                                | <i>Wheel bearings.</i>                               | Pack with grease.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                     | <i>Hjullejer.</i>                                    | Smøres med fedt.                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                 | <b>1 year/1000 hours.</b>                      | <i>Air filter elements.</i>                          | Replace.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Hvert år /For hver 1000 timer.</b>               | <i>Luftfiltre .</i>                                  | Udskiftes.                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                 |                                                | <i>Engine breather.</i>                              | Clean the element.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     | <i>Motorens ånderør.</i>                             | Elementet rengøres.                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                 |                                                | <i>Safety shutdown system.</i>                       | Test the operation of the switches.                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                     | <i>Nødstopssystemet.</i>                             | Afbrydernes funktion afprøves.                                                                                                                                                                                                                                             |
|                 |                                                | <i>Compressor oil.<br/>Pressure gauge</i>            | Replace.<br>Remove from the machine and check the calibration. Replace if necessary.                                                                                                                                                                                                                               |                                                     | <i>Kompressorolie.<br/>Trykmåler.</i>                | Udskiftes.<br>Tag af motor og efterse kalibrering. Udskift om nødvendigt.                                                                                                                                                                                                  |
|                 |                                                | <i>Pressure regulator</i>                            | Check that the regulator functions correctly.                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     | <i>Trykregulator.</i>                                | Efterse, om regulatoren fungerer korrekt.                                                                                                                                                                                                                                  |
|                 |                                                | <i>Running gear</i>                                  | Remove trailing arms, and clean and grease bushes.                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     | <i>Understel.</i>                                    | Aftag svingarmene og rens og smør bøsninger.                                                                                                                                                                                                                               |

Revision 02  
06/95

## 6.1

MAINTENANCE

VEDLIGEHOELDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

# 6.2

## MAINTENANCE

## VEDLIGEHOJDELSE

## UNDERHÅLL

## VEDLIKEHOLD

## HUOLTO

HP320D  
P375D

**1 year/1000 hours or as defined by local or national legislation.**

*Separator tank*

Fully inspect all external surfaces, welds and fittings. Report any excessive corrosion, mechanical or impact damage, leakage or other deterioration..

**Hvert år/1000 timer eller som fastlagt i stedlige regulativer.**

*Separatortank*

Foretag grundigt eftersyn af alle ydre overflader, svejsninger og beslag. Rapportér om foruroligende korrosion, mekanisk eller slag-skader, lækager eller anden forringelse.

**2 years/2000 hours.**

*Safety valve*

Remove from the machine and check for correct operating pressure. Adjust as necessary.

**Hvert 2år / For hver 2000 timer.**

*Sikkerhedsventil*

Afmonter og efterse, om driftstrykket er korrekt. Juster efter behov.

**4 years/4000 hours.**

*Hoses.*

Replace.

**Hvert 4år / For hver 4000 timer.**

*Slanger*

Udskift

**6 years/6000 hours or as defined by local or national legislation.**

*Separator tank*

Remove the cover plate and any necessary fittings. Clean the interior thoroughly and inspect all internal surfaces and welds.

**Hvert 6. år/6000 timer eller som fastlagt i stedlige regulativer.**

*Separatortank*

Tag dækslet af, og eventuelle beslag. Rens det indre grundigt og efterse alle indre overflader og svejsninger.

**As required.**

*Separator element.*

Replace if damaged.

**Efter behov.**

*Separatorelement.*

Skiftes hvis det er defekt.

*Battery.  
Fuel filter water separator.*

Clean and grease terminals.  
Refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

*Batteri.  
Vandseparator.*

Polerne rengøres og smøres med fedt.  
Se *Motorfabrikantens Vejledning*.

| Dagligen.                   | Olijenivå.             | Kontrollera och fyll på om nödvändigt.                                                                                                 | Daglig                   | Olijenivå             | Kontroller og etterfyll om nødvendig                                                                           |
|-----------------------------|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                             | Luftfilter.            | Rensa grovavskiljaren.                                                                                                                 |                          | Luftfilter(e)         | Tørn støvkoppen(e)                                                                                             |
|                             | Bränsletank.           | Fyll på för att undvika kondensbildning.                                                                                               |                          | Brennstofftank        | Etterfyll för å unngå kondensdannelse                                                                          |
|                             | Motor.                 | Se <i>Motorns Instruktionsbok</i> .                                                                                                    |                          | Motor                 | Se <i>Instruksjonsboken for motoren</i>                                                                        |
|                             | Nödstopp               | Testa anordningens funktion.                                                                                                           |                          | Nødstopp.             | Undersøk virkemåten.                                                                                           |
| Varje vecka /<br>50 timmar. | Vakter.                | Kontrollera anslutningarna                                                                                                             | Ukentlig / 50<br>timer   | Vaktere               | Undersøk forbindelsene                                                                                         |
|                             | Motor.                 | Se <i>Motorns Instruktionsbok</i> .                                                                                                    |                          | Motor                 | Se <i>Instruksjonsboken for motoren</i>                                                                        |
|                             | Kompressoroljefilter.  | Byt efter de första 50 timmarnas drift.                                                                                                |                          | Kompressoroljefilter  | Skiftes etter første 50 timer (ny maskin)                                                                      |
| Månatligen /<br>150 timmar. | Oljekylare.            | Kontrollera utsidan och rengör vid behov med tryckluft eller högtrycksvätt.                                                            | Månatlig /<br>150 timer  | Oljekjeler            | Kontrolleres for oppbygging av smuss.<br>Rengjør med trykkluft eller steamrens.                                |
|                             | Oljefilter kompressor. | Byt efter de första 150 timmarnas drift.                                                                                               |                          | Kompressor oljefilter | Skiftes etter første 150 timer (ny maskin)                                                                     |
|                             | Slangar.               | Inspektera.Byt om skadat.                                                                                                              |                          | Slangar               | Kontrolleres for slitasje og lekkasje<br>Skiftes hvis skadd                                                    |
|                             | Hjulstall.             | Smörj styrflänkarna. (i förekommande fall)                                                                                             |                          | Understell            | Smør styreforbindelsen. (hvis aktuelt)                                                                         |
| 3 månader /<br>250 timmar.  | Säkerhetssystem.       | Kontrollera att vakterna fungerar.                                                                                                     | 3 månader /<br>250 timer | Voktersystem          | Kontroller at vokterne fungerer                                                                                |
|                             | Säkerhetsventil        | .Manövrera säkerhetsventilen manuellt för att kontrollera att ventilmekanismen fungerar korrekt och att en liten mängd luft släpps ut. |                          | Sikkerhetsventil.     | Åpne sikkerhetsventilen manuelt for å sikre at ventilmekanismen virker som den skal. Litt luft skal slippe ut. |

## 6.4

## MAINTENANCE

## VEDLIGEHOLDELSE

## UNDERHÅLL

## VEDLIKEHOLD

## HUOLTO

HP320D  
P375D*Hjulstall.*

Kontrollera att bultarna, med vilka hjulstället är fäst vid chassit, är ordentligt dragna (se tabellen för rätt moment). Kontrollera och justera bromsar och bromskablar. Justera och smörj länkarmar. Återställ låsbrickan. Kontrollera öglebultarna under balgkåpan (i förekommande fall)

*Understell*

Kontroller bultene som holder akselen til rammen – trekk til om nødvendig (se i tabellen for tiltrekningsmomenter). Sett låseskiven på igjen. Kontroller og juster bremsar og wirer. Juster og smør alle overføringer. Undersøk slepeøyeboltene under belgenes deksel (hvis aktuelt).

**3, 6, 30  
månader /  
250, 500, 250  
timmar.**

*Motor.**Se Motorns Instruksjonsbok.*

**3, 6, 30  
månader /  
250, 500,  
2500 timer**

*Motor**Se Instruksjonsbok for motoren*

**6 månader /  
500 timmar.**

*Kompressoroljefilter.*

Byt.

**6 månader /  
500 timer**

*Kompressoroljefilter*

Skiftes

*Kompressorolja.  
Slangar.  
Överflödsoljeledning.*

Byt.  
Inspektera.  
Rengör vid behov.

*Kompressorolja  
Slangar  
Drensledning for  
separator-tank  
Vifteremmer.  
Trykksystem.*

Skiftes  
Kontrolleres for slitasje og lekkasje  
Rengjøres etter behov

*Flåktremmar.  
Trykksystem*

Byt.  
Undersök alla komponenter beträffande  
skador, slitage eller läckor. Byt ut efter behov.

Skiftes  
Undersøk alle deler med tanke på skade,  
foringelse eller lekkasjer. Skift som  
nødvendig.

*Hjullager.*

Packa om med fett.

*Hjullager*

Ompakkes med fett

**1 år /  
1000 timmar**

*Luftfilterelement.*

Byt.

**1 år / 1000  
timer**

*Luftfiltere*

Skiftes

*Avluftning motor.*

Rengör.

*Veivhusventilasjon*

Rengjør filteret

*Säkerhetssystem.*

Kontrollera att vakterna fungerar.

*Voktersystemet*

Kontroller at vaktene fungerer

*Kompressorolja.  
Tryckmätare*

Byt.  
Tag bort den från maskinen och kontrollera  
kalibreringen. Byt ut vid behov.

*Kompressorolja  
Manometer.*

Skiftes  
Ta det av maskinen og undersøk  
kalibreringen. Skift hvis nødvendig.

*Tryckregulator*

Se efter att regulatorm fungerar korrekt.

*Trykkregulator.*

Undersøk at regulatoren virker som den skal.

*Dragstång*

Tag bort sekundärarmarna och rengör och  
smörj bussningarna

*Understell.*

Ta av sekundærarmene, og rengjør og smør  
foringene med fett.

|                 |                                                                            |                                                       |                                                                                                                                                                  |                                                                           |                                                                   |                                                                                                                                                                 |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HP320D<br>P375D | Varje år/1000 timmar eller enligt lokala eller nationella bestämmelser.    | Separatortank                                         | Undersök noga alla utvändiga ytor, svetsar och förskruvningar. Rapportera all svår korrosion, mekaniska skador eller stötskador, läckage eller annan försämring. | 1 år/1000 timer, eller som angitt av lokala eller nasjonale bestemmelser. | Separatortank.                                                    | Undersøk alle utvendige flater, sveiser og deler grundig. Eventuell korrosjon, mekanisk skade eller slagskade, lekkasje eller annen forringelse må rapporteres. |
|                 | 2 år / 2000 timmar                                                         | Sikkerhetsventil                                      | Tag bort den från maskinen och kontrollera att drifttrycket är rätt. Justera efter behov.                                                                        | 2 år / 2000 timer                                                         | Sikkerhetsventil.                                                 | Ta den av maskinen og undersøk at den holder riktig arbeidsstrykk. Justér som nødvendig.                                                                        |
|                 | 4 år / 4000 timmar                                                         | Slangar                                               | Byt                                                                                                                                                              | 4 år / 4000 timer                                                         | Slangar.                                                          | Skift.                                                                                                                                                          |
|                 | Vart 6:e år/6000 timmar eller enligt lokala eller nationella bestämmelser. | Separatortank                                         | Tag av täckplåten och de förskruvningar som behövs. Rengör noga invändigt och undersök alla inre ytor och svetsar.                                               | 6 år/6000 timer, eller som angitt av lokala eller nasjonale bestemmelser. | Separatortank.                                                    | Ta av dekslet og eventuelt andre deler, gjør grundig rent innvendig og undersøk alle innvendige flater og sveiser.                                              |
|                 | Vid behov.                                                                 | Separatorfilter.<br><br>Batteri.<br>Vattenavskiljare. | Byt om skadat.<br><br>Rengör och fetta in polerna.<br>Se <i>Motorns Instruktionsbok</i> .                                                                        | Ved behov                                                                 | Separatorfilter<br><br>Batteri<br>Vannutskiller /<br>dieselfilter | Skiftes hvis skadd<br><br>Rengjør polene og smør inn med fett<br>Se <i>Instruksjonsboken for motoren</i>                                                        |

Revisjon 02  
06/95

## 6.6

## MAINTENANCE

## VEDLIGEHOLDELSE

## UNDERHÅLL

## VEDLIKEHOLD

## HUOLTO

HP320D  
P375D

## Päivittäin

Öljymäärä

Tarkasta ja täydennä tarpeen mukaan.

Ilmansuodatin/-  
suodattimet

Puhdista pölynkerääjä(t).

Polttoainesäiliö

Täytä, niin ettei kosteus tiivisty.

Moottori

Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.

Hätäpysäytin

Kokeile laitteen toiminta.

Kerran  
viikossa/50  
tunninväleinTurvapysäytysjärjestel-  
mä

Tarkasta sähköliitännät

Moottori

Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.

Kompressorin  
öljynsuodatinVaihdettava ensimmäisten 50 käyttötunnin  
jälkeen.Kerran  
kuukaudes-  
sa/150  
tunninvälein

Öljyjaahdytin

Tarkasta, ettei nille ole kertynyt  
asiaankuulumattomia aineita. Puhdista  
tarvittaessa paineilmapuhalluksella tai  
paineipesulla.Kompressorin  
öljynsuodatinVaihdetaan ensimmäisten 150 käyttötunnin  
jälkeen.

Lетkut

Tarkastetaan. Vaihdetaan, jos on  
vahingoittunut.

Käyttökoneisto

Sivellään rasvaa ohjausvivuston  
rasvauspisteisiin. (jos tulee kysymykseen)3 kuukauden  
/ 250  
tunninväleinTurvapysäytysjärjestel-  
mä

Kokeile kytkimien toiminta.

Varoventtiili

Käytä varoventtiiliä käsivaraisesti ja  
varmistaudu siten, että venttiilimekanismi  
toimii kunnollisesti ja että venttiilistä  
purkautuu pieni määrä ilmaa.

HP320D  
P375D

*Alavaunu*

Tarkasta pultit, joilla akselisto kiinnittyy alustaan, ja kiristä ne tarvittaessa (ks. tämän ohjekirjan *KIRISTYSMOMENTTITÄULUKKOA*). Aseta lukkolevy uudelleen. Tarkasta ja säädä jarrut ja jarrukaapelit. Säädä ja rasvaa vivustot. Tarkasta paljesuojuksen alla olevat, vetokoukkupultit (jos tulee kysymykseen).

**3, 6, 30  
kuukauden/2  
50, 500, 2500  
käyttötunnin  
välein**

*Moottori*

Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.

**6 kuukauden  
/ 500  
käyttötunnin  
välein**

*Kompressorin  
öljynsuodatin*

Vaihdetaan.

*Kompressorin öljy  
Løtkut  
Huuhteluputki*

Vaihdetaan.  
Tarkastetaan.  
Puhdistetaan tarvittaessa.

*Tuuletinhihna(t)  
Painejärjestelmä*

Vaihdetaan.  
Tarkastetaan, ettei missään osissa ole vaurioita, kulumia eikä vuotoja. Vaihdetaan tarvittaessa.

*Pyöränlaakerit*

Kestorasvataan.

**1 vuoden/  
1 000  
käyttötunnin  
välein**

*Ilmansuodatinpanokset*

Vaihdetaan.

*Moottorin huohotin*

Puhdistetaan panos.

*Turvapysäytys-  
järjestelmä  
Kompressorin öljy  
Painemittari*

Kokeillaan kytkimien toiminta.

*Paineensäädin  
Vetoaisa-asennelma.*

Vaihdetaan.  
Irrotetaan koneesta ja tarkastetaan hienosäätö. Vaihdetaan tarvittaessa.  
Tarkasta, että säädin toimii moitteettomasti.  
Irrota akselin ja pyörännapojen väliset yhdysvivut; puhdistaa ja rasvaa helat.

Revision 02  
06/95

**6.7**

**MAINTENANCE**

**VEDLIGEHOLDELSE**

**UNDERHÅLL**

**VEDLIKEHOLD**

**HUOLTO**

|                                                                                                                              |                                                                                                                              |                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HP320D<br>P375D                                                                                                              | 1 vuoden/<br>1000<br>käyttötunnin<br>välein talkka<br>palkkailisten<br>tai<br>valtakunnalli<br>sten<br>määräysten<br>mukaan. | Erotinsäiliö                                                                                                                        | Tarkasta huolellisesti kaikki ulkopinnat, hitsit<br>ja kiinnikkeet. Tee ilmoitus mahdollisesta<br>pahasta syöpymisestä, mekaanisista tai<br>iskuaurioista, vuodoista ja musta vioista. |
| 2 vuoden/<br>2 000<br>käyttötunnin<br>välein                                                                                 | Varoventtiili                                                                                                                | Irrotetaan koneesta ja tarkastetaan, että<br>toimintapaine on oikea. Saadetaan tarpeen<br>mukaan.                                   |                                                                                                                                                                                        |
| 4 vuoden/<br>4 000<br>käyttötunnin<br>välein                                                                                 | Leikut                                                                                                                       | Vaihdetaan.                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                        |
| 6 vuoden/<br>6000<br>käyttötunnin<br>välein talkka<br>palkkailisten<br>tai<br>valtakunnalli<br>sten<br>määräysten<br>mukaan. | Erotinsäiliö                                                                                                                 | Irrota kansilevy sekä kiinnikkeet tarpeen<br>mukaan. Puhdista sisäosat perusteellisesti ja<br>tarkasta kaikki sisäpinnat ja hitsit. |                                                                                                                                                                                        |
| Tarpeen<br>mukaa                                                                                                             | Erotopanos<br><br>Akku<br>Polttoainesuodattimen<br>vedenerotin                                                               | Vaihdetaan, jos on vahingoittunut.<br><br>Puhdistetaan ja rasvataan navat.<br>Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.                 |                                                                                                                                                                                        |

Revision 01  
07/94

## ROUTINE MAINTENANCE

This section refers to the various components which require periodic maintenance and replacement.

The **SERVICE/MAINTENANCE CHART** indicates the various components' descriptions and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.

For any specification or specific requirement on service or preventative maintenance for the engine, refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

Compressed air can be dangerous if incorrectly handled. Before doing any work on the unit, ensure that all pressure is vented from the system and that the machine cannot be started accidentally.

If the automatic blowdown fails to operate, then pressure must be gradually relieved by operating the manual blowdown valve. Suitable personal protective equipment should be worn.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

## REGELMÆSSIG VEDLIGEHOJDELSE

Dette afsnit henviser til de forskellige komponenter, som skal vedligeholdes og udsiftes regelmæssigt.

**OVERSIGTEN OVER SERVICE/VEDLIGEHOJDELSE** viser de forskellige komponenters betegnelse og intervaller for vedligeholdelse. Oliekapacitet o.s.v. kan findes i afsnittet **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning.

I forbindelse med specifikationer eller særlige krav til eftersyn eller forebyggende vedligeholdelse af motoren henvises til *Motorfabrikantens Vejledning*.

Trykluft kan være farlig ved forkert håndtering. Før der udføres noget arbejde på maskinen, kontrolleres det, at systemet er helt udluftet, og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

Hvis den automatiske aflæsning ikke virker, skal man gradvist lette trykket ved at bruge den manuelle aflæsningssventil. Egnede personbeskyttelsesudstyr skal bæres.

Sørg for, at de, der udfører vedligeholdelse, er rigtigt trænet, kompetente og har læst vedligeholdelses-håndbøgerne.

## LÖPANDE UNDERHÅLL

Denna del berör komponenter som kräver periodisk underhåll och utbyte.

Service/underhålls-schemat ger beskrivning av komponenterna och med vilka intervaller underhåll och service skall utföras. Oljevolym etc. hittar Du under rubriken **ALLMÄN INFORMATION** i instruktionsboken.

Specifikationer och särskilda behov för service eller förberedande underhåll av motorn finns i *Motorns Instruktionsbok*.

Tryckluft kan förorsaka skador om den handhas vårdslöst. Innan arbete påbörjas på maskinen se till att det är trycklöst överallt och att ingen kan starta maskinen av misstag.

Om den automatiska avblåsningsventilen inte fungerar måste trycket avlastas gradvis med den manuella avblåsningsventilen. Använd lämplig personlig skyddsutrustning.

Se till att underhållspersonalen är tillräckligt utbildad, kompetent och har läst instruktionsböckerna.

## GENERELT

Dette kapitlet omtaler de maskinkomponenter som kræver periodisk vedlikehold og udstifting.

**VEDLIKEHOLDSSKJEMAET** beskriver de forskellige maskinkomponentene og angir intervallene for vedlikeholdet. Oljevolum etc. finnes under kapitlet **GENERELLE INFORMASJONER** i denne boken.

Hva angår spesifikasjoner og spesielle behov eller forebyggende vedlikehold - på dieselmotoren - henvises det til *Instruksjonsboken for motoren*.

Trykkluften kan være farlig hvis den behandles skjødesløst. Før det skal utføres noe arbeid på maskinen, må det kontrolleres at systemet er trykkløst - og at maskinen ikke kan startes ved et uheld.

Hvis den automatiske trykkavlastningsventilen ikke virker, må trykket gradvis avlastes ved hjelp av den manuelle avlastningsventilen. Bruk egnede, personlig verneutstyr.

Se til at alt vedlikeholdspersonell er skikkelig opplært, kompetent og har lest vedlikeholdshåndbøkene.

## RUTINIHUOLTO

Tässä osassa käsitellään koneen eri komponentteja, jotka vaativat ajoittaista huoltoa ja vaihtoa.

**HUOLTO-** JA **KUNNOSSAPITOTAULUKOSSA** on mainittu kaikki tällaiset komponentit sekä niitä koskevat huoltovälit. Öljytilavuudet yms. tiedot on annettu tämän ohjekirjan osassa **YLEISTÄ TIETOA**.

Kaikki moottoriin liittyvät laatuvaatimukset sekä erityiset huolto- ja ehkäisevää huoltoa koskevat tiedot on annettu moottorin valmistajan ohjekirjassa.

Paineilma voi olla vaarallista, jos sitä käsitellään väärällä tavalla. Ennen kuin koneen parissa ryhdytään työskentelemään on varmistettava, että järjestelmästä on poistettu kaikki paine ja että konetta ei ole mahdollista käynnistää epähuomiossa.

Jos paineenalennusventtiili ei toimi, painetta täytyy laskea vähitellen käsikäyttöisen paineenalennusventtiilin avulla. Tällöin on käytettävä asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.

On pidettävä huoli siitä, että huoltohenkilöstö on riittävän hyvin koulutettua ja ammattitaitoista sekä lukenut huolto-ohjekirjat.

HP320D  
P375D**Prior to attempting any maintenance work, ensure that:-**

all air pressure is fully discharged and isolated from the system. If the automatic blowdown valve is used for this purpose, then allow enough time for it to complete the operation.

the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

all residual electrical power sources (mains and battery) are isolated.

**Prior to opening or removing panels or covers to work inside a machine, ensure that:-**

anyone entering the machine is aware of the reduced level of protection and the additional hazards, including hot surfaces and intermittently moving parts.

the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

**Før man går i gang med vedligeholdelsesarbejde, skal man sikre sig, at**

alt lufttryk er fuldstændigt borte og isoleret fra systemet. Hvis den automatiske afblæsningsventil bruges hertil, skal man bruge al den tid, der er nødvendig for at udføre proceduren helt.

maskinen ikke kan startes utilsigtet eller på anden måde, idet man sætter advarselsskilte op eller anvender passende anordning til forhindring af start.

at forbindelser til alle strømkilder (lysnet eller batteri) er afbrudt.

**Før man åbner eller aftager paneler eller dæksler for at arbejde inde i maskinen, skal man sikre sig, at**

enhver, der arbejder i maskinens indre, er klar over, at beskyttelsesområdet er nedsat, og at der er yderligere farer såsom hede overflader og muligvis bevægelige dele.

maskinen ikke kan startes utilsigtet eller på anden måde, idet man sætter advarselsskilte op eller anvender passende anordning til forhindring af start.

**Se till följande innan något underhållsarbete påbörjas:**

Allt lufttryck måste ha släppts ut och kopplats från systemet. Om den automatiska avblåsningsventilen används till detta ändamål måste den få tillräcklig tid att hinna genomföra operationen.

Maskinen skall inte kunna startas oavsiktligt eller på annat sätt. Sätt upp varningsskyltar och/eller montera lämpliga antistartanordningar.

Alla strömkällor (nätström och batteri) måste vara bortkopplade.

**Se till följande innan paneler eller kåpor öppnas eller tas bort för arbete inuti maskinen:**

Alla som arbetar med maskinen skall vara medvetna om det minskade skyddet och de tillkommande riskerna, bl a heta ytor och komponenter som emellanåt är rörliga.

Maskinen skall inte kunna startas oavsiktligt eller på annat sätt. Sätt upp varningsskyltar och/eller montera lämpliga antistartanordningar.

**Før vedlikehold utføres må du forvisse deg om at:**

alt lufttrykk er helt avlastet og helt atskilt fra systemet. Hvis du bruker den automatiske avblåsningsventilen til dette må du vente lenge nok til at trykket fjernes.

maskinen ikke kan startes ved et uhell eller på annen måte: sett opp tydelige varselskilt og/eller monter nødvendige starthindringer.

alle elektriske kraftkilder (nett og batteri) er koblet fra.

**Før du åpner eller fjerner paneler eller dæksler for å arbeide inne i maskinen, må du forvisse deg om at:**

alle som går inn i maskinen er fullt klar over graden av redusert beskyttelse og dermed større farer, inkl. varme flater og deler som tidvis kan bevege seg.

maskinen ikke kan startes ved et uhell eller på annen måte: sett opp tydelige varselskilt og/eller monter nødvendige starthindringer.

**Ennen mihinkään huoltotoimiln ryhtymistä on varmistettava, että:**

ilmanpaine on kokonaan purkautunut ja että se on eristetty järjestelmästä. Jos tähän tarkoitukseen käytetään automaattista paineenalennusventtiiliä, on odotettava riittävän kauan, niin että paine ehtii kokonaan purkautua.

konetta ei voi käynnistää epähuomiossa eikä muutenkaan; tätä tarkoitusta varten on sijoitettava paikoilleen asianmukaiset varoituskilvet ja/tai käytettävä koneessa tarvittavia laitteita käynnistystyksen estämiseksi.

kaikki liitännat virtalähteisiin (sähköverkkoon ja akkuun), joissa voi vielä olla virtaa, on katkaistua.

**Ennen peitlen tai suojakansien avaamista tai brottamista koneen sisällä työskentelyä varten on varmistettava, että:-**

jokainen, joka aikoo mennä purkaa konetta, on tietoinen siitä, että turvallisuus ei tällöin ole normaalia luokkaa ja että työhön liittyy lisäksi muita vaaratekijöitä, kuten kuumat pinnat ja ajoittain liikkuvat osat.

konetta ei ole mahdollista käynnistää epähuomiossa eikä muutenkaan varustamalla se asianmukaisilla varoituksilla ja/tai käynnistymisen estävillä laitteilla.

**Prior to attempting any maintenance work on a running machine, ensure that:-**

- the work carried out is limited to only those tasks which require the machine to run.
- the work carried out with safety protection devices disabled or removed is limited to only those tasks which require the machine to be running with safety protection devices disabled or removed.
- all hazards present are known (e.g. pressurised components, electrically live components, removed panels, covers and guards, extreme temperatures, inflow and outflow of air, intermittently moving parts, safety valve discharge etc.).
- appropriate personal protective equipment is worn.
- loose clothing, jewellery, long hair etc. is made safe.
- warning signs indicating that *Maintenance Work is in Progress* are posted in a position that can be clearly seen.

**Upon completion of maintenance tasks and prior to returning the machine into service, ensure that:-**

- the machine is suitably tested.
- all guards and safety protection devices are refitted.
- all panels are replaced, canopy and doors closed.
- hazardous materials are effectively contained and disposed of.

**Før man tager fat på nogen form for vedligeholdelsesarbejde på maskiner, der er i gang, skal man sikre sig, at**

- det arbejde, der skal udføres, kun er af den art, der gør det nødvendigt, at maskinen kører.
- arbejde, der udføres med beskyttelsesanordninger ude af funktion eller fjernet, kun omfatter sådanne opgaver, som kræver, at maskinen kører med anordningerne ude af funktion eller fjernet.
- alle faremomenter er kendte (f.eks. trykkomponenter, strømførende komponenter, aftagne paneler, dæksler eller skærme, ekstreme temperaturer, ind- og udløb for luft, uregelmæssigt bevægelige dele, sikkerhedsventiludslip etc.)
- passende personbeskyttelsesudstyr bæres, løst hængende tøj, smykker, langt hår o.l. sikres,
- advarselsskilte med *Vedligeholdelsesarbejde pågår* er opsat på klart synlige steder.

**Ved vedligeholdelsesarbejdets ophør, og før maskinen igen tages i brug, skal man sørge for, at**

- maskinen er passende afprøvet,
- alle skærme og sikkerhedsanordninger er på plads igen,
- alle paneler er sat i, trailerhjelme og døre lukket til,
- materiale, der udgør potentiel fare, er effektivt pakket og bortskaffet.

**Se till följande Innan något underhållsarbete påbörjas på en maskin som är igång:**

- Det arbete som utförs måste begränsas enbart till de uppgifter som kräver att maskinen är igång.
- Det arbete som utförs med skyddsanordningar frångopplade eller borttagna måste begränsas enbart till de uppgifter som kräver att maskinen går med skyddsanordningarna frångopplade eller borttagna.
- Alla risker som föreligger måste vara kända (t.ex. trycksatta komponenter, strömförande komponenter, borttagna paneler/kåpor/skydd, extrema temperaturer, in- eller utströmmande luft, komponenter som emellanåt rör sig, utsläpp från säkerhetsventiler osv.)
- Lämplig personlig skyddsutrustning måste användas.
- Lösa klädesplagg, smycken, långt hår o.s.v. måste fastas undan.
- Varningsskyltar som anger att *underhållsarbete pågår* måste sättas upp på lätt synliga platser.

**Se till följande efter avslutat underhållsarbete och Innan maskinen tas i bruk igen:**

- Maskinen skall vara ordentligt testad.
- Alla skydd och säkerhetsanordningar måste monteras tillbaka.
- Alla paneler, huv och luckor måste vara stängda.
- Farligt material måste tillvaratas och bortskaffas på ett säkert sätt.

**Før vedlikehold utføres på en maskin i drift må du sørge for at:**

- det arbeid som utføres begrenses seg til de oppgaver som forlanger at maskinen går.
- alt arbeid som utføres med vern og andre sikkerhetsinnretninger tatt av eller utkoblet på annen måte kun begrenses til de oppgaver som forlanger at maskinen går med slike vern o.l. fjernet/utkoblet.
- at alle farer kjennes (f.eks. deler under trykk, elektrisk strømførende deler, fjernede paneler og vern, ekstreme temperaturer, luftstrømmer inn og ut, deler som tidvis kan bevege seg, utblåsing fra sikkerhetsventil osv.).
- den/de som utfører arbeidet benytter skikkelig verneutstyr.
- løstsittende klær, smykker, langt hår osv. bindes opp/sikres.
- varselskilt som angir at *Vedlikehold pågår* settes opp på lett synbare steder.

**Etter at vedlikeholdet er ferdig må du forvisse deg om følgende før maskinen tas i bruk igjen:**

- maskinen må være skikkelig testet.
- alle vern og sikkerhetsinnretninger må være skikkelig på plass igjen.
- alle paneler satt på plass igjen og alle dører og luker/dæksler skikkelig lukket.
- farlige stoffer er fjernet og avhendet på en sikker måte.

**Ennen kuin yrittetään ryhtyä mihinkään huoltotoimlin koneen ollessa käynnissä on varmistettava, että:**

- suorittava työ rajoittuu vain sellaisiin toimiin, jotka edellyttävät, että kone on käynnissä.
- työt, jotka suoritetaan turvalaitteiden ollessa toimimattomina tai irrotettuina, rajoitetaan pelkästään sellaisiin toimiin, jotka edellyttävät, että kone käy turvalaitteiden ollessa toimimattomina tai irrotettuina.
- olla selville kaikista vaaratekijöistä (esim. paineistetut komponentit, jännitteelliset komponentit, irrotetut pellit, kannet ja muut suojukset, korkeat lämpötilat, paineilman sisään- ja ulosvirtaus, ajoittain liikkuvat osat, varoventtiilin purkautuminen yms.).

- käytetään asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.
- valjät vaatteet, riippuvat kaulaketjut tai muut korusesineet tai pitkät hiukset ym. eivät muodosta vaaraa.
- varoituskilvet, jotka ilmoittavat, että *Huoltotyö on käynnissä*, on sijoitettu paikoilleen selvästi näkyvään paikkaan.

**Kun huoltotoimet on suoritettu loppuun on ennen koneen uudelleen käyttöönottamista varmistettava, että:-**

- kone on asianmukaisesti testattu.
- kaikki suojukset ja turvalaitteet on asennettu takaisin paikoilleen.
- kaikki pellit on kiinnitetty sekä suojakansi ja luukut suljettu.
- kaikki vaaralliset aineet on pakattu turvallisesti ja toimitettu pois.

# 6.12

| MAINTENANCE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | VEDLIGEHOJDELSE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | UNDERHÅLL                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | VEDLIKEHOLD                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | HUOLTO                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | NØDSTOPSYSTEMET                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | SÅKERHETSSYSTEM                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | VOKTERSYSTEMET                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | TURVAPYSÄYTYSJÄRJESTELMÄ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Comprises:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Low engine oil pressure switch</li> <li>High discharge air temperature switch</li> <li>High engine oil temperature switch</li> <li>Alternator drive belt failure circuit.</li> </ul>                                                                                                                        | <p>Omlatter:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Afbryderen for lavt olietryk i motoren.</li> <li>Afbryderen for høj luftafgangstemperatur.</li> <li>Afbryderen for høj motorolie temperatur.</li> <li>Kredsløb for defekt generator drivrem.</li> </ul>                                                                                          | <p>Består av vakter for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lågt olietryck</li> <li>Hög temperatur på utgående luft</li> <li>Hög motorolja temperatur.</li> <li>Fel på generatordrivrem.</li> </ul>                                                                                                                                                 | <p>Omlatter vokter for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lavt motoroljetrykk</li> <li>Høy lufttemperatur</li> <li>Høy motoroljetemperatur</li> <li>Kretsen for feil ved vekselstrømsdynamoens drivrem.</li> </ul>                                                                                                                                                     | <p>Käsittää seuraavat turvalaitteet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>mootoriöljyn paineväjäuskytkin</li> <li>purkausilman ylikuumenemiskytkin</li> <li>mootoriöljyn ylikuumenemiskytkin</li> <li>laturin käyttöihinnan vikavirtapiiri</li> </ul>                                                                                                           |
| <p>Low engine oil pressure switch</p> <p>At three month intervals, test the engine oil pressure switch circuit as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Start the machine.</li> <li>Connect a wire between the switch terminal and a suitable earth point, the machine should shutdown.</li> </ul>                                                     | <p>Afbryderen for lavt olietryk i motoren.</p> <p>Test kredsløbet til motorens olietryksafbryder hver tredje måned, som følger:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Start maskinen.</li> <li>Forbind med en ledning afbryderen til stel. Motoren skal nu stoppe.</li> </ul>                                                                       | <p>Lågt olietryck</p> <p>Kontrollera var 3:die månad motorens olietryckvaktkrets på följande sätt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Starta maskinen.</li> <li>Jorda vakten med en bit kabel och maskinen bör slanna.</li> </ul>                                                                                                                   | <p>Lavt motoroljetrykk</p> <p>Hver 3. måned kontrolleres den elektriske kretsen til oljetrykkbryteren på følgende måte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Start maskinen.</li> <li>Forbind trykkbryterens kontakt med jord (med en kort ledning). Motoren skal nå stoppe.</li> </ul>                                                                                   | <p>Moottoriöljyn paineväjäuskytkin</p> <p>Moottorin öljypainekytikimen virtapiiri on koestettava kolmen kuukauden välein seuraavasti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Käynnistä kone.</li> <li>Kytke johdin kytkimen päälle ja sopivan maastopisteen välille; koneen pitäisi tällöin pysähtyä.</li> </ul>                                                  |
| <p>NOTE: Do not press the load button.</p> <p>At twelve month intervals, test the engine oil pressure switch as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Remove the switch from the machine.</li> <li>Connect it to an independent low pressure supply (either air or oil).</li> <li>The switch should operate at 1,0 bar. Replace the switch.</li> </ul> | <p>BEMÆRK: Tryk ikke på belastningsknappen.</p> <p>Test også med tolv måneders interval motorens olietryksafbryderen som følger:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Afmonter afbryderen.</li> <li>Forbind den til en separat lavtryksenhed (enten luft eller olie).</li> <li>Afbryderen skal virke ved 1,0 bar. Genmonter afbryderen.</li> </ul> | <p>ANVISING! Tryk inte på belastningsknappen.</p> <p>Kontrollera årligen motorens olietrycksvakt på följande sätt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Avlägsna olietryckskontakten från maskinen.</li> <li>Anslut den till ett annat system med lågt tryck (olja eller luft).</li> <li>Kontakten skall fungera vid 1,0 bar. Återmontera.</li> </ul> | <p>MERK: lasteknappen må ikke trykkes inn.</p> <p>Hver 12. måned (årlig) testes oljetrykkbryteren på følgende måte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Demonter oljetrykkbryteren fra motoren.</li> <li>Forbind trykkbryteren med en lavtrykks-trykkilde (olje eller luft).</li> <li>Bryteren skal fungere ved 1,0 bar trykk.. Sett vokteren på plass igjen.</li> </ul> | <p>HUOM: Älä paina kuormituspainiketta.</p> <p>Moottorin öljypainekytikim on koestettava 12 kuukauden välein seuraavasti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Irrota kytkin koneesta.</li> <li>Liitä se erilliseen matalapainelähteeseen (ilma tai öljy).</li> <li>Kytikimen pitäisi toimia 1,0 bar paineessa. Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.</li> </ul> |

### Temperature switch(es)

At three month intervals, test the temperature switch circuit(s) as follows:

- Start the machine.
- Disconnect each switch in turn, the machine should shutdown.
- Re-connect the switch.

**NOTE:** Do not press the load button.

### High discharge air temperature switch

At twelve month intervals, test the air discharge temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 120°C. Replace the switch.

### High oil temperature switch

At twelve month intervals, test the oil temperature switch by removing it from the machine and immersing in a bath of heated oil. The switch should operate at 130°C. Replace the switch.

### Temperatúrafbryderen(e)

Afprø kredsløbet til motorens temperatúrafbryder hver tredje måned, som følger:

- Maskinen startes.
- Hver afbryderen frakobles hver for sig maskinen skal standse.
- Slå afbryderen til igen.

**BEMÆRK:** Tryk ikke på belastningsknappen.

### Afbryderen for høj luftafgangstemperatur.

Med tolv måneders intervaller skal afgangs luft temperatur afbryderen afprøves. Dette gøres ved at afmontere afbryderen og komme den i et varmt oliebad. Afbryderen skal fungere ved 120°C. Genmonter afbryderen.

### Afbryderen for høj olie temperatur.

Med tolv måneders intervaller skal olie temperatur afbryderen afprøves. Dette gøres ved at afmontere afbryderen og komme den i et varmt oliebad. Afbryderen skal fungere ved 130°C. Genmonter afbryderen.

### Temperatur- vakterna

Var 3:e månad skall funktionskontroll temperaturvaktretsarna ske på följande sätt:

- Starta maskinen.
- Koppla bort en vakt i taget varvid maskinen skall stanna.
- Koppla in vakten igen.

**ANVISNING!** Tryck inte på belastningsknappen.

### Hög temperatur på utgående luft

Kontrollera årligen vakten för temperaturen på utgående luft genom att demontera och sänka ner den i het olja. Vakten skall reagera vid 120°C. Återmontera.

### Hög olje temperatur.

Kontrollera årligen vakten för oljetemperaturen genom att demontera och sänka ner den i het olja. Vakten skall reagera vid 130°C. Återmontera.

### Temperaturvokterne(e)

Hver 3. måned skal den elektriske kretsen til temperaturvokterne(e) kontrolleres på følgende måte:

- Start maskinen.
- Koble fra en og en vokter - maskinen skal nå stoppe.
- Koble inn vokterne igjen

**MERK:** lasteknappen må ikke trykkes inn.

### Høy lufttemperatur

Hver 12. måned (årlig) testes luftvokteren ved å demontere den fra kompressorenheten og nedsenke den i oppvarmet olje. Vokteren skal fungere ved 120°C. Sett vokteren på plass igjen.

### Høy oljetemperatur

Hver 12. måned (årlig) testes oljetemperaturvokteren ved å demontere den fra motoren og nedsenke den i oppvarmet olje. Vokteren skal fungere ved 130°C. Sett vokteren på plass igjen.

### Lämpökytkim(t)en

Lämpökytkinvirtapiiri(t) on koestettävä kolmen kuukauden välein seuraavasti:

- Käynnistä kone.
- Irrota jokainen kytkin vuorollaan; koneen pitäisi tällöin pysähtyä.
- Liitä kytkin takaisin, niin että se toimii normaalisti.

**HUOM:** Älä paina kuormituspainiketta.

### Purkausilman yllkuumenemiskytkin

Ilmanpurkauksen lämpötilakytkimen toiminta on tarkastettava 12 kuukauden välein irrottamalla se koneesta ja upottamalla se kuumaan öljykylpyyn. Kytkimen pitäisi toimia 120°C lämpötilassa. Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.

### Öljyn yllkuumenemiskytkin

Öljyn lämpötilakytkimen toiminta on tarkastettava 12 kuukauden välein irrottamalla se koneesta ja upottamalla se kuumaan öljykylpyyn. Kytkimen pitäisi toimia 130°C lämpötilassa. Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.

HP320D  
P375D

## Alternator drive belt failure circuit.

At twelve month intervals test the alternator drive belt failure circuit as follows:

- Remove the drive belt from the machine.
- Turn the key switch to position 1, the alternator charge light will illuminate.
- Turn the key switch to position 3 (engine start position).
- The machine should shutdown when the key switch is returned to position 1.

**CAUTION:** Never remove or replace switches when the machine is running.

## SCAVENGE LINE

The scavenge line runs from the combined orifice/drop tube in the separator tank, to the orifice fitting located in the aircend.

It is good preventative maintenance to check that the scavenge line and tube are clear of any obstruction each time the compressor lubricant is changed as any blockage will result in oil carryover into the discharge air.

## Kredsløb for defekt generatordrivrem.

Med tolv måneders intervaller afprøves generatorens sikkerheds system som følger:

- Fjernkilerremmen fra generatoren.
- Drej tændingsnøgle til position 1, ladelampen vil nu lyse.
- Drej nøglen til position 3 (position for motorstart).
- Maskinen skal stoppe når nøglen drejes til position 1.

**FORSIGTIG:** Fjern aldrig eller udskift switchene medens maskinen er i drift.

## RETUROLIE RØR

Returolie røret går fra drøvlørøret fra separator tanken til luftenden.

Som en god forebyggende vedligeholdelse kontrolleres det hver gang olien udskiftes i kompressoren, at returolie røret og rør ikke er tilstoppede, eftersom en eventuel tilstopning vil forårsage olie i afgangsluften.

## Fel på generatordrivrem.

En gång om året testas generatordrivremmens funktion på följande sätt:

- Tag av drivremmen från maskinen.
- Vrid startnyckeln till pos. 1 och laddningslampan lyser nu.
- Vrid nyckeln till position 3 och motorn startar.
- Maskinen skall stoppa när nyckeln återförs till läge 1.

**OBS!** Byt aldrig ut eller avlägsna en vakt när maskinen är igång.

## RETUROLJELEDNING

Returoljeledningen löper från den kombinerade öppningen/røret i separator tanken till mynningsarmaturen i kompressordelen.

Det är lämpligt att som förberedande underhåll, vid varje oljbyte, kontrollera att det är fritt genomflöde i returoljeledningen. Om ledningen är blockerad blir resultatet att överskottsolja följer med tryckluften.

## Kretsen for feil ved vekselstrømsdynamoens drivrem.

Test kretsen for feil ved vekselstrømsdynamoens drivrem hver 12. måned. Dette gjøres slik:

- Ta drivremmen av maskinen.
- Drei nøkkelbryteren til posisjon 1 - ladelampen vil nå lyse.
- Drei nøkkelbryteren til posisjon 3 (startstilling).
- Maskinen skal slås av når startnøkkelen går tilbake til stilling 1.

**FORSIKTIG!** Demonter eller skift aldri en vakt når maskinen går.

## SEPARATOR TANKENS DRENSLEDNING

Spyleluftledningen går fra det kombinerte åpnings/fallrøret i separator tanken til åpningskoblingen i luftenden.

Det er fornuftig vedlikehold å kontrollere at sugerør og slange er fri for tilstopninger hver gang det skiftes olje. Tilstopninger vil føre til at det følger med olje i luften.

## laturin käyttöihinan vikavirtapiiri

Tarkasta laturin käyttöihinan vioittumisen ilmaiseva virtapiiri 12 kuukauden välein seuraavasti:

- Irrota käyttöihina koneesta.
- Käännä virta-avain asentoon 1; tällöin latauksen merkkivalo syttyy.
- Käännä virta-avain asentoon 3 (moottorin käynnistysasento).
- Koneen pitäisi pysähtyä, kun virta-avain käännetään takaisin asentoon 1.

**HUOMAUTUS:** Kytkimiä ei koskaan saa irrottaa tai vaihtaa koneen ollessa käynnissä.

## VOITELUÖLJYN PALUUPUTKI

Voiteluöljyn paluuputki kulkee erotinsäiliössä olevasta yhdistetystä virtausaukosta/laskuputkesta paineilmapuolella olevaan virtausliittimeen.

Hyvään ehkäisevään huoltoon kuuluu tarkastaa joka kerta kun kompressorin voiteluaine vaihdetaan, että paluuvirtauskanavassa ja -putkessa ei ole tukoksia, sillä pienestäkkin tukoksesta on seurauksena öljyn kulkeutuminen kompressorista tulevaan paineilmaan.

HP320D  
P375D

## COMPRESSOR OIL FILTER

Refer to the **MAINTENANCE CHART** in this section for the recommended servicing intervals.

### Removal

**WARNING:** Do not remove the filter(s) without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure. (Refer to **STOPPING THE UNIT** in the **OPERATING INSTRUCTIONS** section of this manual).

Clean the exterior of the filter housing and remove the *spin-on* element by turning it in a counter-clockwise direction.

### Inspection

Examine the filter element.

**CAUTION:** If there is any indication of the formation of varnishes, shellacs or lacquers on the filter element, it is a warning that the compressor lubricating and cooling oil has deteriorated and that it should be changed immediately. Refer to **LUBRICATION** later in this section.

## KOMPRESSORENS OLIEFILER

Se **VEDLIGEHOJDELSE- OVERSIGTEN** i dette afsnit vedrørende anbefalede serviceintervaller.

### Afmontering

**ADVARSEL:** Filteret/filtrene må ikke fjernes, før det er kontrolleret, at maskinen er standset, og systemet ikke er under tryk. (Se **SÅDAN STANDSES MASKINEN** under **DRIFTSVEJLEDNING** i denne vejledning).

Filterhuset rengøres udvendigt, og *spin-on* indsatsen tages af ved at skrue det mod uret.

### Eftersyn

Filteret efterses.

**FORSIGTIG:** Hvis der er tegn på dannelse af fernis, shellak eller lak på filterindsatsen, er det en advarsel om, at kompressorens smøre- og køleolie er forringet, og at den bør udskiftes omgående. Se **SMØRING** længere fremme i dette afsnit.

## KOMPRESSOR OLJEFILTER

Se **SERVICEKORTET** betr. intervallerne.

### Demontering

**VARNING:** Avlägsna inte filtret (filterna) utan att först övertyga dig om att maskinen har stoppats och att luftsystemet är trycklöst. (Se **STOPP AV MASKINEN** i instruktionsboken).

Torka rent på och omkring filter huset samt avlägsna *spin-on* filterelementet genom att vrida det motsols.

### Kontroll

Inspektera filterelementet.

**OBS!** Om det finns rester av fernissa, shellack eller lack på filterelementet är detta en varning att kompressoroljan är oxiderad och skall bytas omedelbart. Se **SMÖRJFÖRESKRIFTERNA** längre fram.

## KOMPRESSOROLJEFILTER

Det henvises til **VEDLIKEHOLDSSKJEMAET** angår service-intervall.

### Demontering

**ADVARSEL:** Filteret/filtrene må ikke demonteres før det er kontrolleret at maskinen har stoppet og luftsystemet er trykløst (se under kapitlet **STOPP AV MASKINEN** i denne boken).

Rengjør filterhuset utvendig og demonter filterelementet ved å vri det mot urviseren.

### Kontroll

Sjekk filterelementet

**FORSIKTIG:** Hvis det finnes rester av lakk-lignende stoffer i filterelementet, er dette en advarsel om at kompressoroljen er i ferd med å brytes ned og må skiftes øyeblikkelig. Det henvises til **SMØRING** lenger ut i dette kapitlet.

## KOMPRESSORIN ÖLJYNSUODATIN

Katso suositetun huoltovalin pituus tässä osassa **HUOLTOTAULUKOSTA**.

### Irrutus

**VAROITUS:** Älä irrota suodatinta/suodattimia varmistautumatta siitä ennen, että kone on pysäytetty ja että järjestelmään ei ole jäänyt lainkaan ilmanpalnetta. (Ks. tämän ohjekirjan osia **KONEEN PYSÄYTTÄMINEN** ja **KÄYTTÖOHJEET**.)

Puhdista suodatinkotelon ulkopinnat ja irrota *kiertämällä* kiinnitettävä panos *kiertämällä* sitä vastapäivään.

### Tarkastus

Tarkasta suodatinpanos.

**HUOMAUTUS:** Jos suodatinpanoksessa on havaittavissa vahaistakaan merkkiä sellakan- tai lakanmuodostuksesta, se varoittaa siitä, että kompressorin voitelu- ja jäähdytysöljyn kunto on huonontunut ja että se täytyy vaihtaa viipymättä. Ks. tämän osan kohtaa **VOITELU**.

Revision 01  
07/94

HP320D  
P375D**Reassembly**

Clean the filter gasket contact area and install the new element by screwing in a clockwise direction until the gasket makes contact with the filter housing. Tighten a further  $\frac{1}{2}$  to  $\frac{3}{4}$  of a revolution.

**CAUTION:** Start the machine (refer to PRIOR TO STARTING and STARTING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual) and check for leakage before the machine is put back into service.

**COMPRESSOR OIL SEPARATOR ELEMENT**

Normally the separator element will not require periodic maintenance provided that the air and oil filter elements are correctly maintained.

If, however, the element has to be replaced, then proceed as follows:

**Removal**

**WARNING:** Do not remove the filter(s) without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure. (Refer to STOPPING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual).

Disconnect all hoses and tubes from the separator tank cover plate. Remove the drop-tube from the separator tank cover plate and then remove the cover plate. Remove the separator element.

**Montering**

Filterpakningens kontaktflade rengøres, og den nye indsats installeres ved at dreje den med uret, indtil pakningen berører filterhuset. Drej endnu en  $\frac{1}{2}$  eller  $\frac{3}{4}$  omgang.

**FORSIGTIG:** Maskinen startes (se FØR START og SÅDAN STARTES MASKINEN under DRIFTSVEJLEDNINGEN i denne vejledning). Se efter lækager, før maskinen igen sættes i drift.

**KOMPRESSORENS OLIESEPARATORELEMENT**

Normalt kræver separatorelementet ikke regelmæssig vedligeholdelse, forudsat at luft- og oliefilterne vedligeholdes korrekt.

Men hvis elementet skal udskiftes, skal følgende fremgangsmåde benyttes:

**Afmontering**

**ADVARSEL:** Filteret/filtrene må ikke fjernes, før det er kontrolleret, at maskinen er standset, og systemet ikke er under tryk. (Se SÅDAN STANDSES MASKINEN under DRIFTSVEJLEDNING i denne vejledning).

Alle slanger og rør kobles af separationsbeholderens dæklade. Tag faldrøret af separationsbeholderens dæklade, hvorefter dækladen tages af. Fjern separatorelementet.

**Montering**

Gör rent ytan som filt-packningen tätar emot. Montera det nya elementet genom att skruva det medsols tills packningen får kontakt med tätningssyten. Vrid därefter ytterligare  $\frac{1}{2}$  till  $\frac{3}{4}$  varv.

**OBS!** Starta maskinen (se INNAN UPPSTART och START AV MASKINEN i instruktionsboken) samt kontrollera att det inte finns något läckage innan maskinen åter tas i drift.

**SEPARATORFILTER**

Normalt kräver separatorfiltret inget regelbundet underhåll om övriga olje- och luftfilter har skötts enligt anvisningarna.

Om emellertid separatorfiltret skall bytas, gör då enligt följande:

**Demontering**

**VARNING!** Avlägsna inte filtret utan att maskinen först har stoppats och att luftsystelet är trycklöst. (Se STOPP AV MASKINEN i instruktionsboken).

Avlägsna alla slanger och rör från separator-tankens lock. Avlägsna droppröret från separator-tankens lock och ta därefter bort locket. Avlägsna separatorfiltret.

**Montering**

Rengjør kontaktflaten for filterelementets pakning. Monter det nye filterelementet ved å vri det med urviseren til det er kontakt mellom pakning og hus. Trekk deretter til med ytterligere  $\frac{1}{2}$  til  $\frac{3}{4}$  omdreining.

**FORSIKTIG:** Start maskinen (se under kapitlet FØR START og START AV MASKINEN i denne boken) og kontroller for lekkasjer før maskinen igjen settes i drift.

**SEPARATORELEMENTET**

Separatorelementet krever intet spesielt vedlikehold forutsatt at luft- og oljefiltrene skiftes i henhold til forskriftene.

Hvis separatorelementet må skiftes, gjøres dette på følgende måte:

**Demontering**

**ADVARSEL:** Elementet må ikke demonteres før det er kontrollert at maskinen har stoppet og at luftsystelet er trykkløst (se under kapitlet STOPP AV MASKINEN i denne boken).

Demonter alle slanger og rør fra separator-tankens lokk. Demonter sugerøret fra tanklokket og demonter deretter tanklokket. Ta ut separatorelementet.

**Kokoonpano**

Puhdista suodatintimen tiiviste kosketuspinnat ja asenna uusi panos kiertämällä sitä myötäpäivään kunnes tiiviste koskettaa suodatinkoteloa. Kiristä sitten vielä  $\frac{1}{2}$  –  $\frac{3}{4}$  kierrosta.

**HUOMAUTUS:** Käynnistä moottori (ks. kohta ENNEN KÄYNNISTYSTÄ ja KONEEN KÄYNNISTYS tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET) ja tarkasta ennen koneen uutta käyttöönottoa, että missään ei ole vuotoa.

**KOMPRESSORIN ÖLJYNROTINPANOS**

Eroinpanos ei normaalisti vaadi määräaikaista huoltoa mikäli ilman- ja öljynsuodatintimen panokset on huollettu oikealla tavalla.

Jos panos kuitenkin joudutaan vaihtamaan, on toimittava seuraavasti:

**Irrotus**

**VAROITUS:** Älä irrota suodatinta/suodatintimia varmistamatta ensin, että kone on pysähdyksissä ja että kaikki ilmanpaine on purkautunut järjestelmästä. (Ks. kohtaa KONEEN PYSÄYTTÄMINEN tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET).

Irrota kaikki letkut ja putket erotinsäiliön kansilevystä. Irrota laskuputki erotinsäiliön kansilevystä ja poista kansilevy. Irrota erotinpanos.

HP320D  
P375D

#### Inspection

Examine the filter element. Examine all hoses and tubes, and replace if necessary.

#### Reassembly

Thoroughly clean the orifice/drop tube and filter gasket contact area before reassembly. Install the new element.

#### WARNING

Do not remove the staple from the anti-static gasket on the separator element since it serves to ground any possible static build-up. Do not use gasket sealant since this will affect electrical conductance.

Reposition the cover plate, taking care not to damage the gasket, and replace the cover plate screws tightening in a criss-cross pattern to the recommended torque (refer to the TORQUE SETTING TABLE later in this section).

Replace the drop-tube and reconnect all hoses and tubes to the separator tank cover plate.

Replace the compressor oil (refer to LUBRICATION later in this section).

**CAUTION:** Start the machine (refer to PRIOR TO STARTING and STARTING THE UNIT in the OPERATING INSTRUCTIONS section of this manual) and check for leakage before the machine is put back into service.

#### Eftersyn

Filteret efterses. Alle slanger og rør efterses og udskiftes efter behov.

#### Montering

Rens åbningen/faldrøret og filterpakningens berøringsflade grundigt før genindsætning. Sæt det nye element i.

#### ADVARSEL

Fjern ikke kabelskoene fra separatorelementet, da den fjerner evt. statisk elektricitet. Brug aldrig pakningsblindemidler, da dette vil påvirke den elektriske ledelse.

Sæt dækladen på plads igen. Pas på ikke at beskadige pakningen. Dækladens skruer strammes skiftevis til det ønskede moment (se TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER længere fremme i dette afsnit).

Faldrøret kobles til igen, og alle slanger og rør tilsluttes separationstankens dæklade.

Kompressorolien udskiftes (se SMØRING længere fremme i dette afsnit).

**FORSIGTIG:** Maskinen startes (se FØR START og SÅDAN STARTES MASKINEN under DRIFTSVEJLEDNINGEN i denne vejledning). Se efter lækager, før maskinen igen sættes i drift.

#### Kontroll

Inspektera filterelementet. Undersök alla slangar och rör och byt ut om nödvändigt.

#### Montering

Rengör öppning/rör och filterpackningens kontaktyta ordentligt före hopmonteringen. Sätt in nytt element.

#### VARNING

Ta ej bort håftkammern från separatorelementet eftersom det avleder eventuell statisk elektricitet till jord. Använd inte packningstättningsmedel eftersom detta påverkar den elektriska ledningsförmågan.

Lägg tillbaka separatortanklocket och var noga med att inte skada pakningen. Drag åt bultarna i ett zig-zag mönster med rekommenderat vridmoment. (Se i TABELLEN LÄNGRE bak i instruktionsboken).

Sätt tillbaka dropprøret och anslut åter slangar och rör till separatortankens lock.

Fyll på kompressorolja enligt anvisningarna i smörjföreskrifterna.

**OBS!** Starta maskinen (se INNAN UPPSTART och START AV MASKINEN i instruktionsboken) samt kontrollera att det inte finns något läckage innan maskinen åter tas i drift.

#### Kontroll

Sjekk filterelementet. Kontroller alle slanger og rør, og skift om nødvendig.

#### Montering

Gjør kontaktflaten til åpnings/faldrøret og filterpakningen grundig ren før gjenmontering. Sett det nye elementet på plass.

#### ADVARSEL

Kontroller at jordings-stift er montert i pakningen. Denne fjerner evt. statisk elektrisitet som er veldig farlig. Bruk ikke tetningsmidler på pakningene fordi dette vil virke inn på den elektriske ledesevnen.

Sett på plass tanklokket igjen og vær forsiktig for å ikke skade pakningen. Trekk til tanklokkets bolter i et sik-sak mønster til anbefalt tiltrekningsmoment (se under TABELL OVER TILTREKNINGSMOMENTER lenger ut i dette kapitlet).

Sett tilbake sugerøret og monter på plass alle slanger og rør på tanklokket.

Fyll på kompressorolje (se under avsnittet SMØRING lenger ut i dette kapitlet).

**FORSIKTIG:** Start maskinen (se under kapitlet FØR START og START AV MASKINEN i denne boken) og kontroller for lekkasjer før maskinen igjen settes i drift.

#### Tarkastus

Tarkasta suodatinpanos. Tarkasta kaikki leikut ja putket ja vaihda ne tarvittaessa.

#### Kokoonpano

Puhdista virtausaukon/laskuputken ja suodattimen tiivistelevyn kosketuskohta perusteellisesti ennen kokoonpanoa. Asenna uusi panos.

#### VAROITUS

Älä irrota maadoitusnastaa erotinpanoksen tiivisteestä. Sen tehtävänä on nimittäin johtaa mahdollisesti kehittyvä staattinen sähkövaraus maahan. Älä käytä sinä tiivistelevyn tiivistealuetta, sillä se vaikuttaa sähköjohtavuuteen..

Aseta kansilevy takaisin paikalleen varoen vahingoittamasta tiivistettä ja kiinnitä sitten kansilevyn ruuvit kiristäen ne ristikkäismenetelmällä ohjeiden mukaiseen arvoon (ks. jäljempänä tässä osassa olevaa KIRISTYSARVOTAUUKKOA).

Kiinnitä laskuputki paikalleen ja liitä kaikki leikut ja putket erotinsäiliön kansilevyyn.

Vaihda kompressorin öljy (ks. jäljempänä tässä osassa olevaa kohtaa VOITELU).

**HUOMAUTUS:** Käynnistä moottori (ks. kohtia ENNEN KÄYNNISTYSTÄ ja KONEEN KÄYNNISTYS tämän ohjekirjan osassa KÄYTTÖOHJEET) ja tarkasta ennen koneen uutta käyttöönottoa, että missään ei ole vuotoa.

Revision 01  
07/94

HP320D  
P375D

## COMPRESSOR OIL COOLER

When grease, oil and dirt accumulate on the exterior surfaces of the oil cooler, its efficiency is impaired. It is recommended that each month the oil cooler be cleaned by directing a jet of compressed air, (carrying if possible a non-flammable cleaning solvent) over the exterior core of the cooler. This should remove any accumulation of oil, grease and dirt from the exterior core of the cooler so that the entire cooling area can radiate the heat of the lubricating and cooling oil into the air stream.

## KOMPRESSORENS OLIEKØLER

Når der samler sig fedt, olie og snavs udvendigt på olie-køleren, nedsættes deres virkningsgrad. Det anbefales at rengøre olie-køler hver måned med trykluft (med om muligt et ikke-brændbart rensmiddel), der rettes mod kølerens udvendige kerne. Dermed skulle alt ophobet olie, fedt og snavs fjernes fra kølerens udvendige kerne, så hele køleområdet kan overføre varmen fra smøre- og køleolien og -vandet til luftstrømmen.

## KOMPRESSORNS OLJEKYLARE

Når fett, olja och smuts sätter sig på utsidan av oljekylaren minskar effektiviteten. Vi rekommenderar att man i gång i månaden rengör kylaren med tryckluft (gärna med tillsats av ett icke brännbart avfettningsmedel). Detta bör avlägsna avlagringarna så att hela kylaren effektivt kan avge värmten till den genomströmmande kylfluten.

## KOMPRESSORENS OLJEKJØLER

Når olje, fett og smuss samler seg opp på overflaten av oljekjøleren, nedsættes kjøleeffekten. Det anbefales å rengjøre oljekjøleren hver måned med steamrens. Denne behandlingen vil fjerne alle avsetninger av smuss, og medvirker til at kjøleren kan overføre varmen effektivt til den gjennomstrømmende kjølefluten.

KOMPRESSORIN  
ÖLJYNJÄÄHDYTIN

Kun öljynjäähdyttimen ulkopintoihin kertyy rasvaa, öljyä ja likaa, sen toimintateho heikkenee. On suotavaa puhdistaa öljynjäähdytin kerran kuukaudessa kohdistamalla paineilmasuihu (jossa on, mikäli mahdollista, ei-tulenarkaa, puhdistukseen tarkoitettua liuotinta) jäähdyttimen kennoston ulkopintaan. Tämän pitäisi riittää poistamaan kaikki jäähdytinkennoston ulkopintaan kertynyt rasva, öljy ja lika, niin että koko jäähdytyspinta siirtää voitelu- ja jäähdytysöljyn lämpöä täystehoisesti ilmavirtaan.

## AIR FILTER ELEMENT

The air filter should be inspected regularly (refer to the SERVICE/MAINTENANCE CHART) and the element replaced when the restriction indicator shows red or every 1000 hours, whichever comes first.

## LUFTFILTER

Luftfilteret bør efterses regelmæssigt (se OVERSICHT OVER SERVICE/VEDLIGEHOJDELSE), og indsatsen bør udskiftes, når smudsindikatoren bliver rød eller for hver 1000 timer, hvad der end indtræder først.

## LUFTFILTER

Luftfiltret bör inspekteras med jämna mellanrum (se SERVICESCHEMAT) och elementet bytas när smutsindikatorn visar rött eller efter 1000 timmar vilket som kommer först.

## LUFTFILTER

Luftfilteret må kontrolleres regelmæssig (se på VEDLIKEHOLDSSKJEMAET), og elementet må skiftes hvis filterindikatoren viser rødt - eller hver 1000 time, avhengig av hva som inntreffer først.

## ILMANSUODATTIMEN PANOS

Ilmansuodatin on tarkastettava säännöllisesti (ks. HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAULUKKOA) ja suodatinpanos vaihdettava aina, kun tukoksen ilmaisin näyttää punaista, tai 1 000 käyttötunnin välein riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi.

## Removal

**CAUTION:** Never remove and replace element(s) when the machine is running.

Clean the exterior of the filter housing and remove the filter element by releasing the nut.

## Afmøtering

**FORSICHTIG:** Indsatsen må aldrig fjernes eller udskiftes, mens maskinen er i drift.

Filterhuset rengøres udvendigt, og filterindsatsen tages ud ved at løsne møtrikken.

## Demontering

**OBS!** Byt aldrig element när maskinen är igång.

Rengör utsidan av filterhuset och tag bort filterelementet genom att lossa muttern.

## Demontering

**FORSICHTIG:** Skift aldri filterelementet mens maskinen er i drift.

Rengjør filterhuset utvendig, og demonter filterelementet ved å løsne mutteren.

## Irrotus

**HUOMAUTUS:** Panoksia ei saa koskaan irrottaa eikä vaihtaa silloin, kun kone on käynnissä.

Puhdista suodatinkehä ulkopuolelta ja poista suodatinpanos irrottamalla mutteri.

HP320D  
P375D

#### Inspection

Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up to a light source, or by passing a lamp inside.

Check the seal at the end of the element and replace if any sign of damage is evident.

#### Reassembly

Assemble the new element into the filter housing ensuring that the seal seats properly.

Secure the element in the housing by hand tightening the nut.

Fit the vacuator valve ensuring correct seating.

Reset the restriction indicator by depressing the rubber diaphragm.

#### Eftersyn

Indsatsen ses efter for revner, huller eller anden skade ved at holde den op imod en lyskilde eller lyse ind i den med en lampe.

Tætningen for enden af indsatsen ses efter og udskiftes, hvis der er tegn på beskadigelser.

#### Montering

Den nye indsats monteres i filterhuset, idet det sikres, at tætningen sidder, som den skal.

Indsatsen sættes fast i huset ved at stramme møtrikken med hånden.

Fyld vakuatorventilen og sørg for korrekt placering.

Smudsindikatoren nulstilles ved at trykke på gummimembranen.

#### Inspektion

Kontrollera att filterelementet inte har några hål eller andra skador genom att hålla det mot ljuset eller föra en lampa fram och tillbaka inuti.

Kontrollera att tätningen är hel, om inte måste den bytas.

#### Hopsättning

Montera det nya filterelementet i filterhuset och övertyga dig om att tätningen sitter rätt.

Fixera elementet genom att dra åt muttern med handen.

Montera tömningsventilen så att den sitter rätt.

Återställ smutsindikatorn genom att trycka till på gummimembranet.

#### Kontroll

Kontroller filterelementet for hull eller andre skader ved å holde det opp mot lyset eller ved å bevege en lyskilde innvendig.

Kontroller at pakningen i enden av elementet er tett. Skift elementet hvis det er antydning til skader.

#### Montering

Monter det nye filterelementet i filterhuset og kontroller at pakningen tetter skikkelig.

Fest elementet ved å trekke til mutteren med hånden.

Sett på tømmeventilen - den må sitte skikkelig.

Nullstill filterindikatoren ved å trykke ned gummimembranet.

#### Tarkastus

Tarkasta, ettei panoksessa ole halkeamia, reikiä eikä muita vaurioita pitämällä sitä sopivaa valonlähdettä vasten tai panemalla sen sisälle lamppu.

Tarkasta panoksen päässä oleva tiiviste ja vaihda se uuteen, jos siinä todetaan merkkejä vaurioitumisesta.

#### Kokoonpano

Kiinnitä uusi panos suodatinkoteloon ja varmistaudu, että tiiviste asettuu hyvin kohdalleen.

Kiinnitä panos koteloon kiertämällä mutteri käsin kiinni.

Asenna pölyventtiili ja varmistaudu, että se tulee hyvin kohdalleen.

Aseta tukoksen ilmaisin takaisin valmiustilaan painamalla kuminen kalvo alas.

Revision 01  
07/94

HP320D  
P375D

**NOTE:** In the event that a new filter element is not readily available, the element can be re-used after cleaning. In this case the following procedure must be carried out:

Clean the element by directing a jet of clean, dry compressed air, no more than 5 bar, at an angle of 45 degrees to the outside of the element. Carefully blow any dust from each fold of the element.

Compressed air cleaning is only recommended when a new element is not available.

**VENTILATION**

Always check that the air inlets and outlets are clear of debris etc.

**CAUTION:** NEVER clean by blowing air inwards.

**COOLING FAN DRIVE  
(COMPRESSOR)**

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason, it becomes necessary to remove the fan or re-tighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread locking compound to the bolt threads and tighten to the torque value shown in the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section.

**BEMÆRK:** Hvis en ny filterindsats ikke kan fås umiddelbart, kan indsatsen genanvendes efter rengøring. I dette tilfælde skal der benyttes følgende fremgangsmåde:

Indsatsen rengøres med ren, tør trykluft ved højst 5 bar (75 psi) i en vinkel på 45 grader til indsatsens yderside. Alt støv blæses omhyggeligt væk fra hver fold i indsatsen.

Rengøring med trykluft anbefales kun, når en ny indsats ikke kan fås.

**UDLUFTNING**

Det skal altid kontrolleres, at luftindtag og -afgange er fri for snavs o.s.v.

**FORSIGTIG:** Rengøring må ALDRIG udføres ved at blæse luft ind i delene.

**KØLEVENTILATOR  
(KOMPRESSORENS)**

Det efterses regelmæssigt, at ventilatorens samlingsbolt i ventilatornavet ikke har løsnet sig. Hvis det, uanset årsag, er nødvendigt at fjerne ventilatoren eller stramme samlingsboltens, smøres der gevindfedt i god handelsmæssig kvalitet på boltens gevind, og boltens strammes til det moment, der er opgivet i **TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER** længere fremme i dette afsnit.

**ANVISNING!** Om nya filterelement inte är tillgängliga kan elementet återanvändas efter rengöring enligt följande:

Rensa elementet genom att rikta torr tryckluft (max 5 bar) i 45 graders vinkel mot filterelementets utsida. Avlägsna på detta sätt allt damm från varje veck i elementet.

Rengöring på detta sätt rekommenderas endast om nya filterelement inte finns tillgängliga.

**VENTILATION**

Kontrollera alltid att luftinsug och luftuttag är fria från skräp.

**OBS!** Rengör aldrig genom att blåsa tryckluft in i maskinen.

**KYLFLÄKTENS FÄSTE  
(KOMPRESSORNS)**

Kontrollera med jämna mellanrum att bulten, med vilken fläkten är fast i fläktnavet inte har lossnat. Om det, av en eller annan anledning, blir nödvändigt att ta bort fläkten eller att dra åt bulten, använd någon bra låspasta och drag åt enligt informationen i **MOMENT TABELLEN** som finns lite längre fram i instruktionsboken.

**BEMERK:** I det tilfellet nytt filterelement ikke umiddelbart kan skaffes, kan det gamle rengjøres på følgende måte:

Rens filterelementet ved å blåse tørr, ren tryckluft (max 5 bar) i 45° vinkel mot filterelementets yterside. Blås alt støv forsiktig vekk i hver eneste fold.

Rengjøring med tryckluft anbefales kun hvis nytt filter ikke kan skaffes.

**VENTILASJON**

Kontroller alltid at både luftinntak og luftuttak er rene for smuss etc.

**FORSIKTIG:** Rengjør ALDRI ved å blåse luft innover.

**KJØLEVIFTENS FESTE  
(KOMPRESSORENS)**

Kontroller regelmessig om viftens festebolt i navet har løsnet. Skulle det av en eller annen grunn bli nødvendig å demontere viften eller å trekke til festeboltens, påsmøres festeboltens gjenger med låsevæske (Lock-Tite) og trekkes deretter til i henhold til skjemaet over **TILTREKNINGSMOMENTER**.

**HUOM:** Jos uutta suodatinpanosta ei ole heti saatavissa, vanhaa panosta voidaan kyllä käyttää edelleen kunhan se ensin puhdistetaan. Tällöin on noudatettava seuraavaa menettelyä:

Puhdista panos kohdistamalla siihen puhdas ja kuiva paineilmasuihku – paine saa olla enintään 5 baaria – 45 asteen kulmassa panoksen ulkopintaan nähden. Puhalla varoen pois kaikki poly panoksen kustakin poimukohdasta.

Paineilmapuhdistusta on syytä käyttää vain siinä tapauksessa, että uutta panosta ei ole saatavissa.

**ILMANVAIHTO**

Muista aina tarkastaa, että ilman sisäänmeno- ja ulostuloaukot ovat vapaat roskista jms.

**HUOMAUTUS:** Puhdistettaessa EI KOSKAAN saa puhalttaa ilmaa sisäänpäin.

**JÄÄHDYTYSTUULETTIMEN  
KÄYTTÖ  
(KOMPRESSORIN)**

Tarkasta aika ajoin, että tuulettimen navassa oleva tuulettimen kiinnityspultti ei ole päässyt löystymään. Jos jostakin syystä on välttämätöntä irrottaa tuuletin tai kiristää tuulettimen kiinnityspulttia, pultin kierteisiin on sivelettävä hyvänlaatuista, kauppalaatua olevaa kierteidenlukitusainetta, minkä jälkeen pultti kiristetään jäljempänä tämän osan kohdassa **KIRISTYSARVOTAULUKKO** annettuun tiukkuuteen.

## COOLING FAN DRIVE (ENGINE)

The fan belt(s) should be checked regularly for wear and correct tensioning.

## KØLEVENTILATOR (MOTOR)

Ventilatorremmene bør regelmæssigt efterses for slid og korrekt spænding.

## KYLFLÄKTENS FÄSTE (MOTOR)

Kontrollera regelbundet fläktremmarnas kondition och spänning.

## KJØLEVIFTENS FESTE (MOTOR)

Vifteremmen(e) bør kontrolleres regelmessig for skader og riktig stramning.

## JÄÄHDYTYSTUULETTIMEN KÄYTTÖ (MOOTTORI)

Tarkasta säännöllisesti, että tuuletinhihna(t) ei(vat) osoita merkkejä kulumisesta ja että kiireys on oikea.

## FUEL SYSTEM

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To minimise condensation in the fuel tank(s), it is advisable to top up after the machine is shut down or at the end of each working day. At six month intervals drain any sediment or condensate that may have accumulated in the tank(s).

## BRÆNDSTOFFSYSTEMET

Brændstoftanken bør fyldes hver dag eller hver 8. time. For at forhindre kondensdannelse i brændstoftankene anbefales det at fylde op, når maskinen standses eller efter endt arbejdsdag. Hver 6. måned bør drænrøret tages af tanken og alt bundfald eller opsamlet kondensvand tømmes ud.

## BRÄNSLESYSTEM

Bränsletanken bör fyllas upp varje dag eller var 8:e timma. För att undvika kondens i tanken är det lämpligt att fylla på bränsle när maskinen stoppas eller vid slutet av arbetsdagen. Var 6:te månad skall tanken rensas från slam och kondensvatten.

## DRIVSTOFFSYSTEMET

Dieseltanken bør fylles opp daglig eller hver 8. time. Det er en god regel å fylle opp tanken etter hver arbeidsdag. Hver 6. måned skal tanken dreneres for alt opsamlet bunnfall og kondens.

## POLTOAINEJÄRJESTELMÄ

Polttoainesäiliö pitää täyttää päivittäin tai 8 työtunnin välein. Jotta kosteuden tiivistyminen säiliö(i)ssä olisi mahdollisimman vähäistä, on suotavaa suorittaa polttoainetäydennys aina, kun kone pysäytetään, tai aina työpäivän päättyessä. Säiliöön mahdollisesti kertynyt sakka tai lauhde on valutettava ulos kuuden kuukauden välein.

## FUEL FILTER WATER SEPARATOR

The fuel filter water separator contains a filter element which should be replaced at regular intervals (see the SERVICE/MAINTENANCE CHART).

## BRÆNDSTOFFILTER- VANDUDLADER

Brændstoffilterets vandudlader er udstyret med et filterelement, der skal udskiftes med regelmæssige mellemrum. (se SERVICE/VEDLIGEHOLDELSESKEMA).

## BRÄNSLEFILTRETS VATTENAVSKILJARE

Bränslefiltrets vattenavskiljare innehåller ett filterelement som måste bytas regelbundet (se SERVICE/UNDERHÅLLSTABELL).

## DRIVSTOFFFILTERETS VANNSEPARATOR

Denne har et filterelement som må skiftes med jevne mellomrom (se SERVICE/VEDLIKEHOLDSDIAGRAM MET).

## POLTOAINESUODATTIMEN VEDENEROTIN

Polttoainesuodattimen vedenerotimessa on suodatinpanos, joka täytyy uusia säännöllisin aikavälein (ks. HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAULUKKOA).

## HOSES

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

## SLANGER

Alle komponenter i motorens indsugningssystem for køleluft bør efterses regelmæssigt for at bevare motorens fulde effekt.

## SLANGAR

För att hålla motorns effektivitet på topp bör dess kylluftsystem kontrolleras med jämna mellanrum.

## SLANGER

For å holde motorens effekt på topp, er det viktig at man kontrollerer kjøleluftinntaket regelmessig.

## LETKUT

Moottorin pitämiseksi huippukunnossa on kaikki sen jäähdytysilman imujärjestelmään kuuluvat komponentit tarkastettava aika ajoin.

At the recommended intervals, (see the SERVICE/MAINTENANCE CHART), inspect all of the intake lines to the air filter, and all flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

Med de anbefalede intervaller (se OVERSICHT OVER SERVICE/VEDLIGEHOLDELSE) efterses alle indsningslinier til luftfilteret samt alle flex-slangor til luftlinier, olielinier og brændstofflinier.

Luftintaget till filterna samt slangarna för luft, olja och bränsle skall kontrolleras enligt rekommendationerna på SERVICE/UNDERHÅLLSSKEMAT.

Luftinntaket til filterne samt alle ledninger og slanger for olje, luft og brennstoff kontrolleres regelmessig i henhold til VEDLIKEHOLDSSKJEMAET.

Tarkasta kaikki ilmansuodattimeen menevät imuputket sekä kaikki ilma-, öljy- ja polttoainekanavissa käytettävät taipuisat letkut ohjeiden mukaisin välein (ks. HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAULUKKOA).

Periodically inspect all pipework for cracks, leaks, etc. and replace immediately if damaged.

Hele rørføringen efterses regelmæssigt for revner, lækager o.s.v. og udskiftes straks, hvis det er beskadiget.

Kontrollera att alla rör är fria från sprickor, läckor etc. Byt omedelbart ut skadat rör!

Kontroller regelmessig alle rør for skader og sprekkdannelser. Skadde rør skiftes øyeblikkelig.

Tarkasta aika ajoin, ettei putkissa ole havaittavissa halkeamia, vuotoja tms., ja vaihda vaurioituneet osat viipymättä uusiin.

HP320D  
P375D

## ELECTRICAL SYSTEM

**WARNING:** Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.

Inspect the safety shutdown system switches and the instrument panel relay contacts for evidence of arcing and pitting. Clean where necessary.

Check the mechanical action of the components.

Check the security of electrical terminals on the switches and relays i.e. nuts or screws loose, which may cause local hot spot oxidation.

Inspect the components and wiring for signs of overheating i.e. discolouration, charring of cables, deformation of parts, acrid smells and blistered paint.

## BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and lightly coated with petroleum jelly to prevent corrosion.

The retaining clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

## DET ELEKTRISKE SYSTEM

**ADVARSEL:** Husk altid at frakoble batterikablerne før udførelse af vedligeholdelse eller service.

Motorens olietrykafbryder og instrumentpanelets relæafbrydere efterses for tegn på gnistdannelse og grubetæring. Rengøres om nødvendigt.

Komponenternes mekaniske funktion kontrolleres.

Det kontrolleres, at afbrydernes og relæernes elektriske klemmer sidder fast, d.v.s. ingen løse møtrikker eller skruer, som kan forårsage lokal oxidation på overhede punkter.

Komponenter og ledninger efterses for tegn på overophedning, d.v.s. misfarvning, forkulning af kabler, deformation af dele, skarp lugt og blæredannelse i malingen.

## BATTERI

Batteripoler og kabelklemmer skal holdes rene og let indsmurt i vaseline for at forhindre rustdannelse.

Holdeklemmen skal strammes så meget, at batteriet ikke kan flytte sig.

## ELEKTRISKT SYSTEM

**VARNING!** Lossa alltid batterikablarna innan underhållningsarbete eller service utföres.

Kontrollera att vakter och relän inte visar spår av glappkontakt eller har sår i kontaktytorna. Om nödvändigt putsa rent.

Kontrollera komponenternas mekaniska funktioner.

Kontrollera att alla elektriska anslutningar är ordentligt åtdragna och utan lösa skruvar och muttrar som kan förorsaka överslag och oxidering.

Kontrollera att inga delar i elektriska systemet visar spår av överhettning exempelvis missfärgning, förkolnade kablar, deformation av delar, från lukt eller blåsbildning i färgen.

## BATTERIER

Håll batteripoler och kabelskor rena samt smörj in dem med vaselin för att förhindra att de oxiderar.

Tillse att batteriet sitter ordentligt fast.

## DET ELEKTRISKE ANLEGGET

**ADVARSEL:** Husk altid å frakoble batterikablene før det skal utføres service eller vedlikehold.

Kontroller om voktersystemets voktere og instrumentpanelets releer har brennmerker på kontaktene. Rengjør om nødvendig.

Kontroller komponentenes mekaniske funksjoner.

Kontroller at alle elektriske kontaktpunkter er faste for å forhindre overslag og oksidasjon.

Kontroller at ingen deler i det elektriske anlegget viser spor av overopphetning, så som misfarging, forkullede kabler, deformering, skarp lukt eller blæredannelser i lakken.

## BATTERI

Hold batteripolene rene og smør dem inn med vaselin for å forhindre oksidasjon.

Påse at batteriet er skikkelig festet.

## SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

**VAROITUS:** Muista aina irrottaa akun johdot ennen kuin ryhdyt mihinkään huolto- tai kunnossapitotoimiin.

Tarkasta, ettei turvapäätysjärjestelmän kytkimissä ja kojetaulun releiden koskettimissa ole havaittavissa merkkejä kipinöinnistä eikä syöpymisestä. Puhdista ne tarvittaessa.

Tarkasta komponenttien mekaaninen toiminta.

Tarkasta sähköliitännöiden kunto kytkimissä ja releissä, ts. että mutterit ja ruuvit eivät ole löystyneet, mikä voi aiheuttaa hapettumista virran ahtautumispaikoissa.

Tarkasta, että komponenteissa ja johdotuksessa ei ole merkkejä ylikuumenemisesta, ts. värinmuutoksia, johtojen hiiltymistä, osien väantymistä, kitkaa hajua tai maailirakkuloita.

## AKKU

Pida akun navat ja kaapelikengät puhtaina ja kevyesti vaseliinilla siveltyinä korroosion välttämiseksi.

Kiinnityspidike täytyy pitää riittävän kireällä, niin ettei akku pääse liikkumaan.

## PRESSURE SYSTEM

At 500 hour intervals it is necessary to inspect the external surfaces of the system (from the airtight through to the discharge valve(s)) including hoses, tubes, tube fittings and the separator tank, for visible signs of impact damage, excessive corrosion, abrasion, tightness and chafing. Any suspect parts should be replaced before the machine is put back into service.

## TRYKSYSTEMET

For hver 500 timer skal systemets uvendige overflader efterses (fra trykluftenden til udgangsventile(r)(e)), herunder også slanger, rør, rørfittings og separationstank, for synlige tegn på slag, for megen rust, slitage, stramhed og gnidning. Eventuelle mistænkelige dele bør udskiftes, før maskinen igen sættes i drift.

## TRYCKLUFTSYSTEMET

Var 500:e timma måste tryckluftsystemet kontrolleras utvändigt hela vägen från kompressordefen till luftkranen. Inkluderande slanger, rör, anslutningar samt separatortanken. Om det finns tecken på skador förorsakade av slag, stark korrosion, slitage, förträngningar eller andra skador bör sådana delar bytas innan maskinen tas i drift igen.

## TRYKKLUFTSYSTEMET

Hver 500. time skal tryckluftsystemet kontrolleres utvendig fra innsugningsventil og til luftkraner - inklusive alle slanger, fittings og separatortank - for utvendige skader, korrosjon o.l. Enhver mistenkelig del bør skiftes før maskinen igjen settes i drift.

## PAINEJÄRJESTELMÄ

500 käyttötunnin välein on vältämätöntä tarkastaa järjestelmän ulkopinnat (paineilmapuolelta purkausventtiileihin asti) mukaan luettuina letkut, putket, putkenliittimet ja erotinsäiliö varmistaen, ettei niissä ole mitään näkyviä merkkejä kolhiutumisesta, pahasta syöymisestä, hankautumisesta, liiallisesta kireydestä eikä muista vaurioista. Kaikki viallisiksi epäillyt osat on vaihdettava ennen kuin kone otetaan uudelleen käyttöön.

## TYRES/TYRE PRESSURE

See the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.

## DÆK/DÆKTRYK

Se afsnittet *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne vejledning.

## DÄCK/LUFTTRYCK

Se instruktionsboken *ALLMÄN INFORMATION*.

## DEKK/LUFTTRYKK

Se under *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne boken.

## RENKAAT JA ILMANPAINET

Katso tämän ohjekirjan osaa *YLEISTÄ TIETOA*.

## RUNNING GEAR/WHEELS

Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

## UNDERSTEL/HJUL

Hjultmøtrikkens moment kontrolleres 30 kilometer efter, at hjulet er monteret. Se *TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER* længere fremme i dette afsnit.

## HJULSTÄLL/HJUL

Kontrollera hjulmuttrarna efter 30 kilometers körning om ett hjul varit av. Se i *"MOMENT TABELLER"* med vilket moment muttrarna skall dras.

## UNDERSTELL/HJUL

Kontroller hjulmutrene etter 30 kilometers kjøring hvis et hjul har vært demontert. Se i tabell over *TILTREKNINGSMOMENTER* senere i dette kapitlet.

## KULJETUSPYÖRÄSTÖ JA PYÖRÄT

Tarkasta pyöränmutterien kireys 30 km sen jälkeen, kun pyörät on kiinnitetty paikoilleen. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa *KIRISTYSARVOTAULUKKOA*.

Lifting jacks should only be used under the axle.

Donkraft bør kun bruges under akselen.

Lyftning med domkrafter får endast göras under axeln.

Os macacos de levantamento só devem ser aplicados no eixo.

Nosturin saa sijoittaa vain akselin kohdalle.

The bolts securing the running gear to the chassis should be checked periodically for tightness (refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART* for frequency) and re-tightened where necessary. Refer to the *TORQUE SETTING TABLE* later in this section.

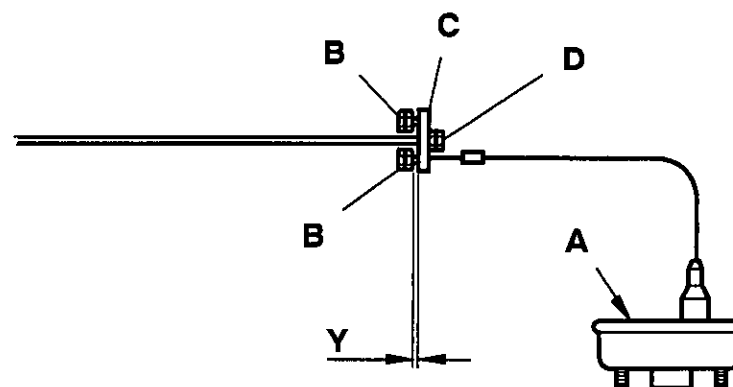
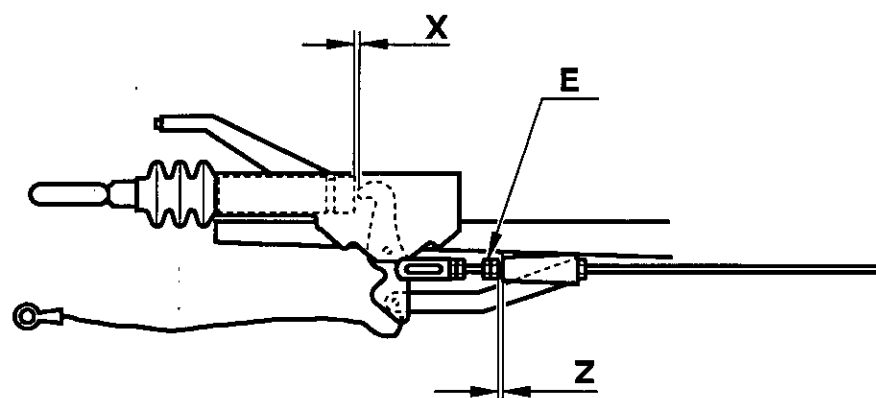
Det bør regelmæssigt kontrolleres, at de bolte, der holder understellet fast til chassis'et, er stramme (se hyppighed i vedligeholdelsesoversigten). De strammes efter behov. Se *TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER* længere fremme i dette afsnit.

Bultarna med vilka hjulstället är fast till chassit måste kontrolleras med jämna mellanrum (se serviceschemat med vilka intervaller) och dras åt om nödvändigt. Se *"MOMENT TABELLER"* med vilket moment.

Boltene som holder akselen til rammen må kontrolleres regelmessig for tiltrekning. Se i vedlikeholdsskjemaet for intervall. Se i tabell over *TILTREKNINGSMOMENTER* senere i dette kapitlet for tiltrekning.

Tarkasta aika ajoin, että putit, joilla kuljetuspyörästä kiinnittyy alustaan, ovat riittävän tiukalla (ks. tarkastusväli *HUOLTO-* JA *KUNNOSAPITOTAULUKOSTA*). Kiristä ne tarvittaessa. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa *KIRISTYSARVOTAULUKKOA*.

HP320D  
P375D



**AL-KO**

T2144  
Revision 00  
03/94

# WHEEL BRAKE ADJUSTMENT.

# JUSTERING AF HJULBREMSE

# JUSTERING AV HJULBROMS

# JUSTERING AV HJULBREMSENE

# PYÖRÄJARRUJEN SÄÄTÖ

Ensure that the handbrake lever is fully released and that the coupling head is fully extended.

Sørg for, at håndbremsestangen er helt slået fra og at koblingshovedet er helt ude.

Se efter at håndbromsen har slæppts och kopplingshuvudet är utdraget.

Pass på at håndbromsen er helt frigjort og at koblingshodet er helt ute.

Varmistaudu, että käsijarrun kahva on täysin vapautettu ja että kytkimen pää on uloimassa asennossaan.

Each wheel brake must be adjusted in turn whilst rotating the roadwheel in the forward direction.

Hver enkelt hjulbremse skal justeres et ad gangen, mens man drejer vejhjulet i fremadgående retning.

Varje hjulbroms måste ställas in i tur och ordning medan hjulet snurras i riktning framåt.

Hver hjulbremse må justeres for seg mens hjulet dreies i fremover-retning.

Jokainen pyöränjarru on säädettävä vuorollaan pyörittäen kyseistä pyörää samanaikaisesti eteenpäin.

Refer to the diagram above.

Se ovenstående diagram.

Se schemat ovan.

Se diagrammet over.

Katso yllä olevaa kaaviota.

Adjust the brakes until there is resistance in the wheel movement by using adjuster 'A'.

Juster bremserne, indtil der er modstand i hjulbevægelsen, ved brug af justering A.

Justera bromsarna med justerare "A" tills det känns ett motstånd i hjulets rörelse.

Justér bremsene ved hjælp af justeringsinnretningen "A" til motstand føles i hjulbevægelsen.

Säada jarruja säätölaitteen 'A' avulla kunnes tunnet vastusta pyörän liikkeessä.

Slacken until the roadwheel turns freely in the forward direction.

Slæk, indtil vejhjulet kan drejes ubesværet i fremadgående retning.

Lossa tills hjulet åter snurras fritt framåt.

Løsne så til hjulet dreier fritt i fremover-retning.

Loysaa säätöä kunnes pyörä pyörii jälleen vapaasti eteenpäin.

Check adjustment at the end of the 'Bowden cable' where it is secured to the abutment on the axle. When pulled out, the inner cable should extend by between 5mm to 8mm.

Afkontroller justeringen ved enden af "Bowden-kablet", hvor det er fastgjort til akslen. Når det trækkes ud, skulle det indre kabel stikke mellem 5 og 8 mm frem.

Kontrollera justeringen vid änden på Bowden-kabeln där den är fast på axeln. När den dras ut skall innerkabeln sticka ut 5-8 mm.

Undersøk justeringen i enden av Bowden-kabelen hvor den er festet til anlegget mot akselen. Når innerkabelen trekkes ut skal den forlenges med mellom 5 og 8 mm.

Tarkasta säätö bowdenkaapelin päästä kohdasta, missä se kiinnittyy akselissa olevaan kannattimeen. Kun sisempää kaapelia vedetään ulospäin, sen pitäisi antaa myöden 5 - 8 mm.

Ensure that the balance bar is pulling evenly. Adjust at 'B' if necessary. Apply and release the handbrake three or four times to centralise the brake shoes, then re-check.

Sørg for, at balancestangen trækker jævnt. Juster om nødvendigt "B". Træk håndbromsen til og løs den tre eller fire gange for at midterstille bremsekoene, og afkontroller så igen.

Se efter at balanstången drar jämnt. Justera vid "B" om det behövs. Drag åt och släpp upp handbromsen tre-fyra gånger för att centrera bromsbackarna. Kontrollera sedan på nytt.

Se til at balansearmen trekker jevnt. Justér ved "B" om nødvendig. Sett på og slipp håndbromsen tre eller fire ganger for å sentralisere bremsekoene. Undersøk så på nytt.

Varmistaudu, että tasaustanko vetää tasaisesti. Säada sitä kohdasta 'B' tarvittaessa. Kytke ja vapauta käsijarru kolme tai neljä kertaa, niin että jarrukengät keskittyvät, ja suorita sitten uusi tarkastus.

Adjust the brake rod at nut 'D' so that the overrun lever butts up against the end of the towing shaft. i.e. 'X' = 0mm.

Juster bremsestangen ved møtrik "D", så friløbsgrebet går op imod enden af trækskæftet, d.v.s. X = 0.

Justera bromsstången vid mutter "D" så att påskgutsarmen ligger an mot änden på kopplingens axel, dvs X = 0.

Justér bremsestangen ved mutteren "D" slik at påløpsarmen ligger an mot enden av slepeakselen, dvs. X = 0.

Säada jarrutankoa mutterista 'D', niin että rajoitinvipu tulee vetoaisan päätä vasten, ts. X = 0.

Adjust the lock nuts 'E' to give a clearance of 'Z' = 1mm.

Juster låsemøtrikkerne E, så der bliver en afstand på Z = 1 mm.

Justera låsmutterarna "E" till ett spelrum på Z = 1 mm.

Justér låsemutrene "E" slik at klaringen blir Z = 1 mm

Säada Lukkomuttereita "E" niin, että vällys tulee arvoon Z = 1mm

Correct adjustment of the linkage is checked by operating the handbrake lever so that when the second or third tooth on the ratchet is engaged, a slight braking force is felt.

Man afkontroller korrekt justering af forbindelsen ved at bruge håndbremsestangen således, at man føler en let bremseeffekt, når anden eller tredje tand er i indgreb.

Rätt inställning av bromsstången kontrolleras genom att manövrera handbromsspaken så att en lätt bromsverkan känns när andra eller tredje kuggen på kuggstången är i ingrepp.

Riktig justering av forbindelsen undersøkes ved å sette håndbromsen på: en liten bremsekraft skal være merkbar når annet eller tredje hakk står i inngrep.

Vivuston oikea säätö tarkastetaan käyttämällä käsijarrukahvaa. Kun raikan toinen tai kolmas hammas kytkeytyy kiinni, täytyy tuntua lievää jarrutusta.

AL-KO

Revision 01  
07/94

6.25

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

# 6.26

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

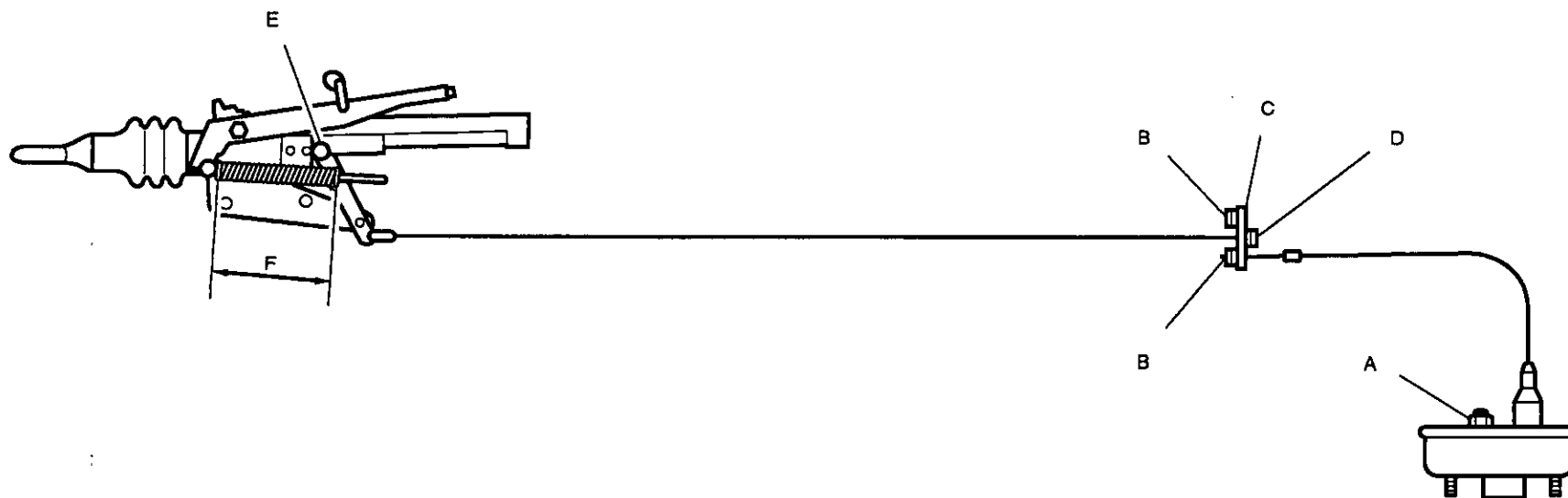
UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

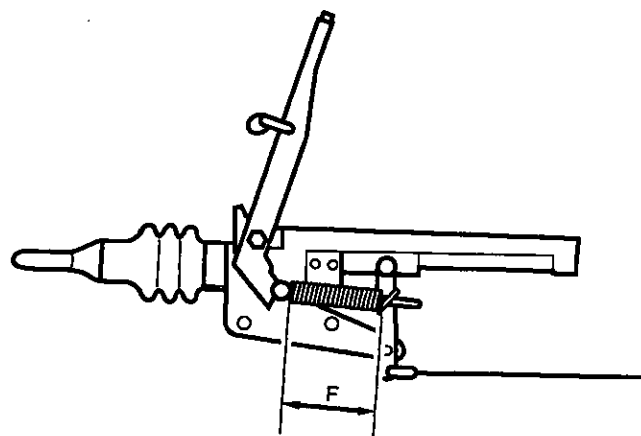
HUOLTO

HP320D  
P375D

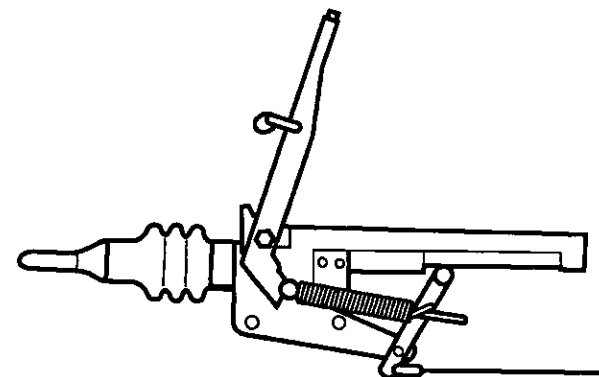
1



2



3



**M&E**

T1047  
Revision 01  
07/94

HP320D  
P375D

## WHEEL BRAKE ADJUSTMENT

Ensure that the handbrake lever is fully released and that the coupling head is fully extended.

Each wheel brake must be adjusted in turn whilst rotating the wheel in the forward towing direction.

Refer to the diagram above.

1: Adjust the brakes until they lock-up by using adjuster A.

Release adjuster A until only a slight resistance is felt during wheel rotation.

Adjust nuts B and lock with the equaliser C parallel to the axle.

Take up the play with nut D behind the equaliser but without pre-loading the brakes (the wheels should rotate freely). Ensure that all locknuts are secured. The overrun lever play dimension E should not be greater than 14mm (fixed height running gear) or 16mm (variable height running gear). The spring free length dimension F should be 190mm.

2: Engage the handbrake lever in the first notch position. The spring length dimension F should now be between 40mm and 50mm.

## JUSTERING AF HJULBREMSE

Det kontrolleres, at håndbremsen er sluppet helt, og at udrykkerhovedet er helt fremme.

Hver hjulbremse skal justeres for sig, mens hjulet roterer i den fremadgående bugseringsretning.

Se ovenstående diagram.

1: Bremsene justeres med regulator A, indtil de blokerer.

Regulator A løsnes, indtil der kun mærkes en let modstand, når hjulet roterer.

Møtrik B justeres og låses fast parallelt med akselen ved hjælp af udligner C.

Frigangen udfyldes med møtrik D bag udligneren, men uden forbelastning af bremsene (hjulene skal rotere frit). Det kontrolleres, at alle låsemøtrikker er fastspændte. Frigangen E bør ikke være over 14mm (understel i fast højde) eller 16mm (understel i variabel højde). Fjederens frie længde F bør være 190mm.

2: Håndbremsen tilkobles i første trin. Fjederens længde F bør nu være mellem 40mm og 50mm.

## BROMSJUSTERING

Se till att handbromsen är helt lossnad och att dragstången är fullt utdragen.

Bromsarna måste justeras på varje hjul för sig. Vid justering skall hjulet snurras åt samma håll som det snurras vid bogsering.

Se illustrationen ovan.

1: Justera bromsarna med justerskruven A tills hjulet låses helt.

Lossa åter justerskruven A precis så mycket att man endast känner en svag bromsverkan när hjulet snurras.

Justera muttrarna B och lås med utjämnaren C parallell med axeln.

Justera spelet med muttern D bakom utjämnaren men utan att bromsa (hjulene skall snurra fritt). Se till att alla låsmuttrar är dragna. Påskjutbromsens spel E bör inte överstiga 14mm (hjulstall med fast drag) eller 16mm (hjulstall med variabelt drag). Fjädrens fria längd F bör vara 190mm.

2: Drag åt handbromsen ett hack. Fjäderlängden F bör nu vara mellan 40 och 50mm.

## BREMSEJUSTERING

Kontroller at håndbremsen er helt løsnet og at draget er fullt utstrukket.

Hver hjulbrems justeres hver for seg. Under justeringen skal hjulet roteres i samme retning som under tauing.

Se Ovenstående Diagram

1. Juster bremsene med justeringsskruen A helt til hjulene låses.

Løsne justeringsskruen A slik at det kun merkes en lett motstand når hjulet roteres.

Juster mutrene B og lås fast med utligneren C (parallelt med akselen).

Juster klaringen med mutteren D bak utligneren, men uten at det bremses (hjulene skal rotere fritt). Påse at alle låsemuttere er tiltrukket. Påløpsbromsens klaring E bør ikke overstige 14 mm (fast drag) eller 16 mm med justerbart drag. Fjærens frie lengde F bør være 190 mm.

2. Trekk til håndbrekket til første "hakk". Fjærlengden F bør nå være mellom 40 og 50 mm.

## PYÖRÄJARRUJEN SÄÄTÖ

Varmistaudu, että käsijarrukahva on vapautettu ja että kytkimen paa on vedetty aivan ulos.

Kumpikin pyöräjarru on säädettävä vuorollaan pyörittäen sitä samalla siihen suuntaan mihin se pyörii hinattaessa.

Katso yllä olevaa kaaviota.

1: Saada jarruja säätölaitteen A avulla kunnes ne lukittuvat.

Vapauta säätölaitetta A kunnes pyörää pyöritettäessä tuntuu vain pientä vastetta.

Saada muttereita B ja lukitse ne suuntauslaitteella C akselin suuntaisiksi.

Poista vällys suuntauslaitteen takana olevalla mutterilla D mutta esikuormittamatta jarruja (pyörän täytyy päästä pyörimään esteettömästi). Varmistaudu, että kaikki lukkomutterit ovat hyvin kiinni. Työntöjarrukahvan vällys E saa olla enintään 14 mm (kuljetuspyörästo ilman korkeussäätöä) tai 16 mm (korkeussäätöinen kuljetuspyörästo). Jousen vapaan pituuden F pitäisi olla 190 mm.

2: Kytke seisontajarrukahva ensimmäisen pykälän kohdalle. Jousen pituuden F pitäisi tällöin olla 40 - 50 mm.

M&E  
Revision 01  
07/94

6.27

MAINTENANCE

VEDLIGEHOJDELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO

HP320D  
P375D

3: When the unit is pushed backwards whilst parked, the brakes adopt their reverse mode and the spring store extends to maintain the parked condition. The handbrake will then feel less tensioned but the unit will remain stationary.

**CAUTION:** Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels (Refer to the TORQUE SETTING TABLE later in this section).

**ENGINE LUBRICATING OIL**

The engine oil should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

**ENGINE LUBRICATING OIL SPECIFICATION**

Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

**ENGINE OIL FILTER ELEMENT**

The engine oil filter element should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

3: Når maskinen skubbes bagud, mens den er parkeret, virker bremserne omvendt, og fjederen forlænges for at opretholde parkeringen. Håndbremsen belastes mindre, samtidig med at maskinen bliver stående.

**FORSIGTIG:** Hjulmøtrikkens moment kontrolleres 30 km, efter at hjulene er monteret (Se TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER længere fremme i dette afsnit).

**MOTOROLIE**

Motorolien bør udskiftes ved de anbefalede intervaller i overensstemmelse med fabrikantens instrukser. Se Motorfabrikantens Vejledning.

**SPECIFIKATION FOR MOTOROLIE**

Se Motorfabrikantens Vejledning.

**MOTORENS OLIEFILTER**

Motorens oliefilter bør udskiftes ved de anbefalede intervaller i overensstemmelse med fabrikantens instrukser. Se Motorfabrikantens Vejledning.

3: Om man försöker backa maskinen med handbromsen åtdragen kommer bromsarna att bete sig som vid normal backning och fjädem förångs för att bibehålla parkeringsläget. Handbromsen kommer att kännas mindre spänd men maskinen förblir bromsad.

**OBS!** Kontrollera hjulmuttrarna efter 30–35 kilometers körning när hjulen varit av. Se i "MOMENT TABELLER" med vilket moment muttrarna skall dras.

**MOTOROLJA**

Motoroljan skall bytas enligt rekommendationerna i Motorns Instruktionsbok.

**MOTOROLJANS SPECIFIKATION**

Framgår av Motorns Instruktionsbok.

**MOTOROLJEFILTER**

Motoroljefiltret skall bytas enligt rekommendationerna i Motorns Instruktionsbok.

3. Hvis man prøver å rygge maskinen med håndbrekket på, vil bremsene virke motsatt. Fjæren forlenges for å opprettholde parkert stilling. Håndbrekket vil føles mindre tiltrukket, men maskinen forblir parkert.

**FORSIKTIG:** Kontroller hjulmutrene etter 30 kilometers kjøring hvis hjulene har vært av (se i tabell over TILTREKNINGSMOMENTER senere i dette kapitlet).

**MOTOROLJE**

Motoroljen skal skiftes i henhold til anbefalingene i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.

**MOTOROLJESPEKIFIKASJONER**

Se INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN

**MOTOROLJEFILTER**

Motoroljefilteret skal skiftes i henhold til anbefalingene i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.

3: Jos konetta työnnetään takaperin sen ollessa pysäköitynä, jarrut toimivat painavastaisella tavalla ja jousi pitenee, niin että kone pysyy pysäköintitilassa. Kasijarru tuntuu tällöin löyhemmältä, mutta kone pysyy paikallaan.

**HUOMAUTUS:** Tarkasta pyöränmutterien kireys 30 km sen jälkeen, kun pyörät on kiinnitetty paikoilleen. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa KIRISTYSARVOTAUUKKOA.

**MOOTTORIN VOITELUÖLJY**

Moottoriöljy on vaihdettava moottorin valmistajan ilmoittamin aikavälein. Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

**MOOTTORIN VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS**

Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

**MOOTTORIN ÖLJYNSUODATTINPANOS**

Moottorin öljynsuodattimen panos on vaihdettava moottorin valmistajan ilmoittamin aikavälein. Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

COMPRESSOR LUBRICATING OIL

KOMPRESSOROLIE

KOMPRESSOROLJA

KOMPRESSOROLJE

KOMPRESSORIN VOITELUÖLJY

Refer to the *SERVICE/MAINTENANCE CHART* in this section for service intervals.

Se *VEDLIGEHOLDELSES-OVERSIGTEN* i dette afsnit vedrørende serviceintervaller.

Serviceschemat ger besked om serviceintervallerna.

Se i *VEDLIKEHOLDSSKJEMAET* for service-intervall.

Katso huoltovalit tässä osassa olevasta *HUOLTO-KUNNOSSAPITOTÄULUKOSTA*. JA

**NOTE:** If the machine has been operating under adverse conditions, or has suffered long shutdown periods, then more frequent service intervals will be required.

**BEMÆRK:** Hvis maskinen har været i drift under barske forhold eller har været standset i lange perioder, skal der anvendes hyppigere serviceintervaller.

**ANVISNING:** Om maskinen har anvænts under svåra förhållanden eller inte är i drift under längre perioder, är det nödvändigt med kortare serviceintervaller.

**BEMERK:** Hvis maskinen har vært utsatt for krevende driftsforhold - eller har stått i lange perioder - er det nødvendig med kortere service-intervaller.

**HUOM:** Jos konetta on käytetty kovin ankarissa olosuhteissa tai jos se on ollut kovin pitkään käyttämättömänä, silloin se vaatii normaalia lyhyempiä huoltovälejä.

**WARNING: DO NOT,** under any circumstances, remove any drain plugs or the oil filler plug from the compressor lubricating and cooling system without first making sure that the machine is stopped and the system has been completely relieved of all air pressure (refer to *STOPPING THE UNIT* in the *OPERATING INSTRUCTIONS* section of this manual).

**ADVARSEL:** Drænpropper eller ollepåfyldningsstuds må under *INGEN* omstændigheder tages af kompressorens olie- og kølesystem uden først at kontrollere, at maskinen er standset, og at systemet er helt udluftet (Se *SÅDAN STANDSES MASKINEN* under *DRIFTSVEJLEDNING* i denne vejledning).

**VARNING!** Tag aldrig bort dräneringspluggar eller skruva av locket på oljepåfyllningen när maskinen är igång. Övertyga Dig om att smörj- och kyloljesystemet är trycklöst. (V.g. se *STOPP AV MASKINEN* under rubriken *DRIFTSINSTRUKTIONER*).

**ADVARSEL:** Demonter aldri under noen omstendigheter dremsplugger eller påfyllingsplugg uten først å kontrollere at masknen har stoppet og alt trykk er ute av systemet. (Se under *STOPP AV MASKINEN* under kapitlet *DRIFTSINSTRUKSJONER*).

**VAROITUS: ÄLÄ MISSÄÄN TAPAUKSESSA** irrota mitään tyhjennystulppia tai öljyn täyttötulppaa kompressorin voitelu- ja jäähdytysjärjestelmästä varmistautumatta siitä ennen, että kone on pysähtyksessä ja että järjestelmän ilmanpaine on kokonaan purkautunut (ks. kohtaa *KONEEN PYSÄYTÄMINEN* tämän ohjekirjan osassa *KÄYTTÖOHJEET*).

Completely drain the receiver/separator system including the piping and oil cooler by removing the drain plug(s) and collecting the used oil in a suitable container.

Beholderen / separationssystemet, herunder også rørledning og oliekyler, tømmes helt ved at fjerne drænpropper og opsamle den brugte olie i en passende beholder.

Töm hela separatorsystemet inklusive rör och oljekylare genom att skruva ur dräneringspluggarna. Samla upp den använda oljan i ett lämpligt kärl.

Tøm hele separatorsystemet - inklusive slanger og oljekjøler - ved å fjerne dremspluggene. Den brukte oljen oppsamles i en passende beholder.

Tyhjennä säiliö/vedeneroitinjärjestelmä, mukaan luettuina putket ja öljynjäähdytin, irrottamalla tyhjennystulppa/-tulpat ja keräämällä käytetty öljy sopivaan astiaan.

Replace the drain plug(s) ensuring that each one is secure.

Alle drænpropper monteres og efterspændes. Det sikres, at de alle er helt tætte.

Sätt tillbaka alla pluggar och se till att de är ordentligt åtdragna.

Sett på plass igjen alle dremspluggene og påse at de er skikkelig tiltrukket.

Kiinnitä tyhjennystulppa/-tulpat ja varmista, että se/ne kiinnitetään riittävän tiukkaan.

HP320D  
P375D

**NOTE:** If the oil is drained immediately after the machine has been running, then most of the sediment will be in suspension and will therefore drain more readily.

**CAUTION:** Some oil mixtures are incompatible and result in the formation of varnishes, shellacs or lacquers which may be insoluble.

#### COMPRESSOR LUBRICATING OIL SPECIFICATION

Ingersoll-Rand lubricating oil is recommended for use in all Ingersoll-Rand portable compressors.

See the *GENERAL INFORMATION* section of this manual.

#### COMPRESSOR OIL FILTER ELEMENT

Refer to the *SERVICE / MAINTENANCE CHART* in this section for service intervals.

#### RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS

Wheel bearings should be packed with grease every 6 months. The type of grease used should conform to specification MIL-G-10924.

#### SPEED AND PRESSURE REGULATION ADJUSTMENT

Normally, regulation requires no adjusting, but if correct adjustment is lost, proceed as follows:

**BEMÆRK:** Hvis olien tømmes straks efter, at maskinen har været i drift, er det meste bundfald opslæmmet og kan dermed lettere tømmes ud.

**FORSIGTIG:** Nogle olieblandinger er uforenelige og forårsager dannelse af fernis, shellak eller lak, som kan være uopløselige.

#### SPECIFIKATIONER FOR KOMPRESSOROLIE

Ingersoll-Rand smøreolie anbefales til brug i alle Ingersoll-Rand transportable kompressorer.

Se afsnittet *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne vejledning.

#### KOMPRESSORENS OLIEFILTER

Se serviceintervallerne i *OVERSICHT SERVICE/VEDLIGEHOJDELSE* i dette afsnit.

#### UNDERSTEL HJULLEJER

Hjullejerne bør smøres med fedt hver 6. måned. Den type fedt, der skal anvendes, bør opfylde specifikation MIL-G-10924.

#### JUSTERING AF HASTIGHED OG TRYKREGULERING

Normalt skal reguleringen ikke justeres, men hvis den korrekte justering går tabt, følges følgende fremgangsmåde:

**ANVISNING:** Om oljebyttet sker i direkt anslutning till att maskinen varit i drift, flyter de flesta föroreningarna omkring i oljan och följer därmed lättare med oljan ut.

**OBS!** Vissa oljor bör inte blandas då en blandning kan resultera i olösliga föreningar av fernissor, shellack eller lack.

#### SPECIFIKATION FOR KOMPRESSOROLJA

Ingersoll-Rand kompressorolja rekommenderas för alla IR:s portabla kompressorer.

Se instruktionsboken *ALLMÄN INFORMATION*.

#### KOMPRESSOROLJEFILTER

Se i *SERVICESCEMAT* för bytesintervaller.

#### HJULLAGER

Hjullagren bör packas om med fett var 6. te månad. Lämpligt fett skall möta specifikationen MIL-G-10924.

#### JUSTERING AV VARV- OCH TRYCKREGLERING

Vanligen behöver man inte justera varv- och tryckregleringen. Men, om den korrekta inställningen har ändrats, gå till väga på följande sätt:

**BEMERK:** Hvis oljeskiftet skjer umiddelbart etter at maskinen har vært i drift, vil forurensningene være løse i oljen og følger lettere med ut.

**FORSIKTIG:** Visse oljer er ikke blandbare. Hvis de blandes, kan det oppstå uløselige, lakkignende blandinger.

#### SPESIFIKASJONER FOR KOMPRESSOROLJEN

Ingersoll-Rand kompressorolie anbefales brukt i alle Ingersoll-Rand transportable kompressorer.

Se under *GENERELLE OPLYSNINGER* i denne boken.

#### KOMPRESSOROLJEFILTER

Se i *VEDLIKEHOLDSSKJEMAET* for service-intervaller.

#### HJULLAGER

Hjullagrene bør pakkes om med fett en gang 6 Monate. Fettet bør møte spesifikasjonen MIL-G-10924.

#### JUSTERING AV TURTALL OG TRYKK

Normalt krever ikke reguleringsystemet noe justering. Hvis justering blir nødvendig, gjøres dette på følgende måte:

**HUOM:** Jos öljy tyhjennetään heti koneen käyttämisen jälkeen, suurin osa sakasta leijuu öljyssä ja on sen vuoksi helpompi valuttaa ulos.

**HUOMAUTUS:** Jotkut öljyt eivät ole keskenään yhteensopivia ja niitä sekoitettaessa syntyy lakka- ja sellakkayhdisteitä, jotka eivät liukene.

#### KOMPRESSORIEN VOITELUÖLJYN LAATUVAATIMUS

Ingersoll-Randin voiteluöljyä suositetaan käytettäväksi kaikissa Ingersoll-Randin siirrettävissä kompressoireissa.

Katso tämän ohjekirjan osaa *YLEISTÄ TIETOA*.

#### KOMPRESSORIN ÖLJYNSUODATINPANOS

Katso huoltovalit tämän osan kohdasta *HUOLTO-KUNNOSSAPITOTAUUKKO*.

#### KULJETUSALUSTAN PYÖRÄLAAKERIT

Pyörälaakerit on täytettävä rasvalla 6 kuukauden välein. Käytettävän rasvatyyppin on täytettävä laatuvaatimus MIL-G-10924.

#### NOPEUS- JA PAINEASETUSTEN SÄÄTÖ

Normaalisti säätöasetuksiin ei jouduta puuttumaan, mutta jos säätöasetus on päässyt siirtymään pois oikeasta arvosta, on toimittava seuraavasti:



**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

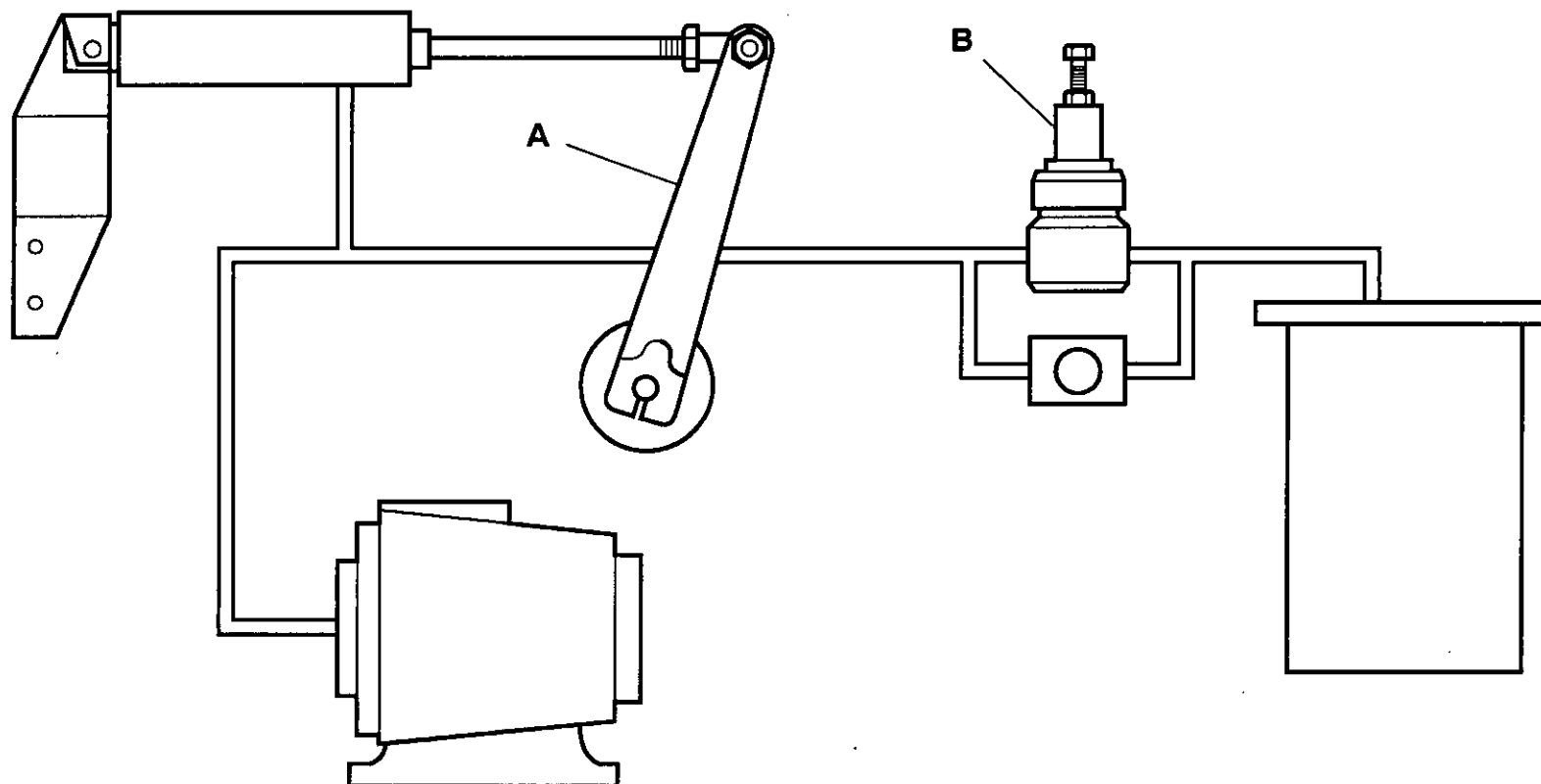
**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

**KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND-VARAOSIA**

HP320D  
P375D

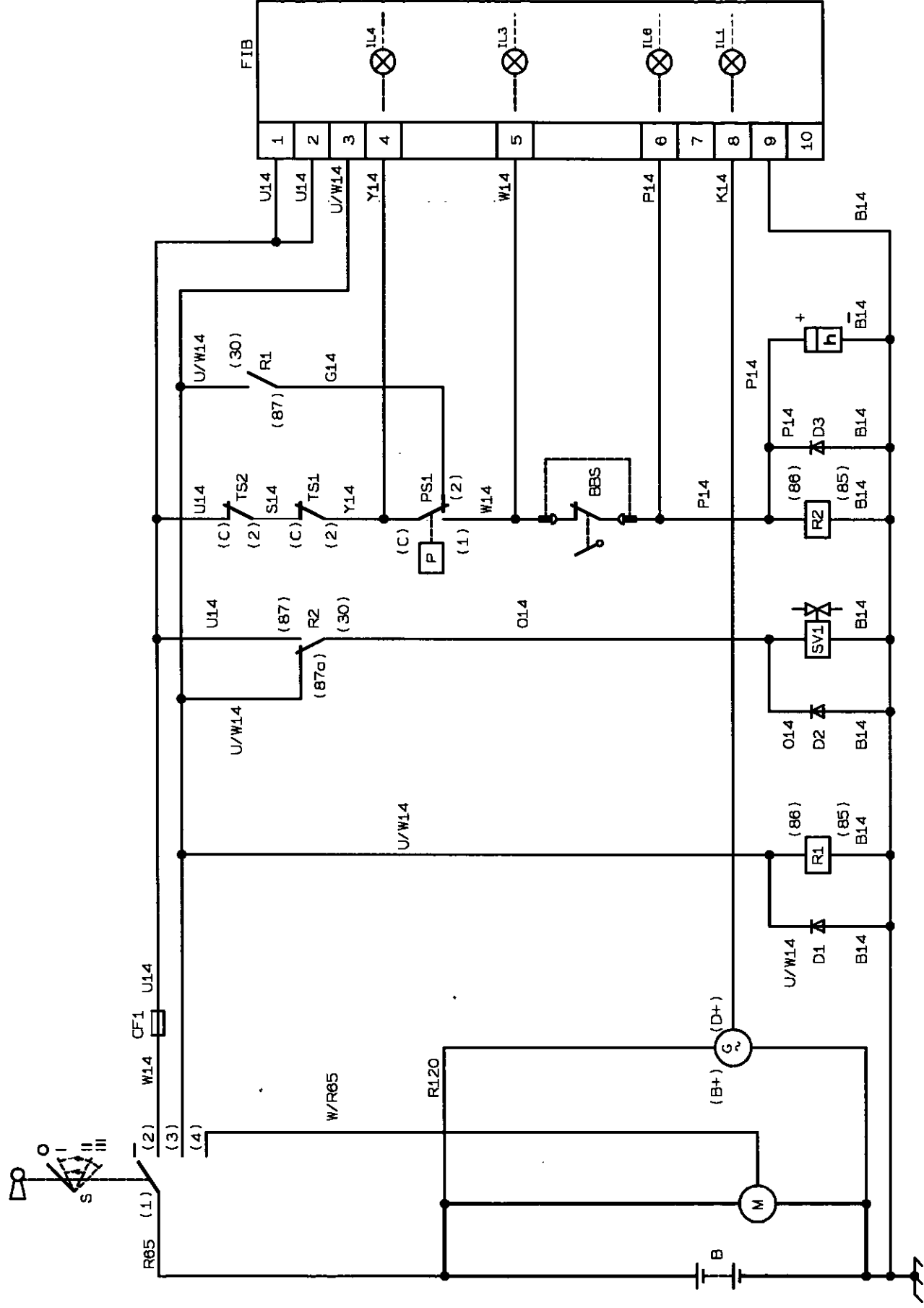


| HP320D<br>P375D | Refer to the diagram above.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Se diagram herover.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Se ovanstående bild.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Se ovanstående diagram.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Katso yllä olevaa kaaviota.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | <b>A:</b> Throttle arm<br><b>B:</b> Adjusting screw                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>A:</b> Spjældaksel<br><b>B:</b> Juster skrue                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>A:</b> Gasreglage<br><b>B:</b> Justerskrue                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>A:</b> Gasspádrag-hevarm<br><b>B:</b> Justeringsskrue                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>A:</b> Kaasuvipu<br><b>B:</b> Säätöruuvi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                 | Start the machine (Refer to <b>STARTING INSTRUCTIONS</b> in the <b>OPERATING INSTRUCTIONS</b> section of this manual).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Maskinen startes (se <b>STARTINSTRUKS</b> i denne manual).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Starta maskinen (se i <b>STARTINSTRUKTIONER</b> INSTRUKTIONSBOKEN).                                                                                                                                                                                                                                                       | Start maskinen (se under kapitlet <b>STARTINSTRUKSJONER</b> i denne boken).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Käynnistä kone (ks. kohta <b>KÄYNNISTYSOHJEET</b> tämän ohjekirjan osassa <b>KÄYTTÖOHJEET</b> ).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                 | Inspect the throttle arm on the engine governor to see that it is extended in the full speed position when the engine is running at full-load speed and the service valve is fully open. (Refer to the <b>GENERAL INFORMATION</b> section of this manual).                                                                                                                                                                                                                          | Kontroller at spjældakslen på motorreguleringen er i fuld speed position når motoren er i fuld last position og serviceventilen er fuldt åben. (Se <b>GENEREL INFORMATION</b> i denne manual).                                                                                                                                                                                                                          | Kontrollera att gasreglaget är i max. läge på varvtalsregulatorn när motorn körs max. belastad på fullvarv med luftkranarna helt öppna. (Se <b>ALLMÄN INFORMATION</b> i instruktionsboken).                                                                                                                               | Sjekk at pådragshevarmen på dieselpumpen er fullt utstrukket i "full gass" stilling når luftkranen er fullt åpen. (Se under <b>Generelle Opplysninger</b> i denne boken.)                                                                                                                                                                                                                                                       | Tarkasta, että moottorin säätimessä oleva kaasuvipu on aivan ulkona täyttä pyörintänopeutta vastaavassa asennossa moottorin pyöriessä täyskuormitusnopeudella ja että käyttöventtiili on aivan auki. (Ks. tämän ohjekirjan osaa <b>YLEISTÄ TIETOA</b> .)                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                 | Adjust the service valve on the outside of the machine to maintain 7 bar without the throttle arm moving from the full speed position. If the throttle arm moves away from the full speed position before 7 bar (P375), 10,3 bar (HP320) is attained, then turn the adjusting screw clockwise to increase the pressure. Optimum adjustment is achieved when the throttle arm just moves from its full speed position and the pressure gauge reads 7,2 bar (P375), 10,5 bar (HP320). | Serviceventilen udvendigt på maskinen justeres til at opretholde 7 bar, uden at gasspjældet flytter sig fra positionen for fuld hastighed. Hvis gasspjældet flytter sig, før der opnås 7 bar, (P375), 10,3 bar (HP320) drejes stilleskruen med uret for at øge trykket. Optimal justering opnås, når gasspjældet flytter sig fra positionen for fuld hastighed, når trykmåleren viser 7,2 bar (P375), 10,5 bar (HP320). | Stäng luftkranen så att manometern för utgående luft visar 7 bar utan att regulatorarmen rör sig från max-läget. Om armen rör sig innan trycket är uppe i 7 bar, (P375), 10,3 bar (HP320) vrid justerskruven medurs för att justera upp trycket. Max. har uppnåtts när manometern visar 7,2 bar (P375), 10,5 bar (HP320). | Åpne - og juster åpningen - på luftkranen slik at manometeret holder 7 bar uten at pådragshevarmen beveger seg bort fra full gass stilling. Hvis pådragshevarmen beveger seg før trykket er oppe i 7 bar, (P375), 10,3 bar (HP320) dreies justeringsskruen med urviseren for å øke trykket. Maksimal justering er oppnådd når pådragshevarmen så vidt begynner å bevege seg fra max ved 7,2 bar (P375), 10,5 bar (HP320) trykk. | Saadä koneen ulkolaidassa olevaa käyttöventtiiliä niin, että 7 baarin paine säilyy kaasuvivun siirtymättä pois täyden nopeuden asennosta. Jos kaasuvipu siirtyy pois täyden nopeuden asennosta ennen kuin 7 baarin (P375), 10,3 bar (HP320) paine on saavutettu, silloin on lisättävä painetta kiertämällä säätöruuvia myötäpäivään. Optimisaatioon on päästy silloin, kun kaasuvipu juuri alkaa siirtyä pois täyden nopeuden asennosta painemittarin lukeman ollessa 7,2 baaria (P375), 10,5 bar (HP320). |
|                 | Close the service valve. The engine will slow to idle speed.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Luk for serviceventilen. Motoren mindsker hastigheden til tomgang.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Stäng luftkranen. Motorn skall nu avlasta och gå ner på tomgång.                                                                                                                                                                                                                                                          | Steng luftkranen. Motoren vil nå gå ned på tomgang.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Sulje käyttöventtiili. Moottorin pyörintänopeus hidastuu tällöin joutokäynnille.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                 | <b>CAUTION:</b> Never allow the idle pressure to exceed 10,5 bar (P375), 13,5 bar (HP320) on the pressure gauge, otherwise the safety valve will operate.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>FORSIGTIG:</b> Tomgangstrykket må aldrig være højere end 10,5bar (P375), 13,5 bar (HP320) på trykmåleren, da sikkerhedsventilen ellers aktiveres.                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>OBS!</b> Låt aldrig trycket stiga över 10,5 bar (P375), 13,5 bar (HP320) eftersom säkerhetsventilen då kommer att öppna.                                                                                                                                                                                               | <b>FORSIKTIG:</b> La aldri tomgangstrykket overstige 10,5 bar (P375), 13,5 bar (HP320) på manometeret, da dette vil utløse sikkerhetsventilen.                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>HUOMAUTUS:</b> Paineen ei saa koskaan antaa nousta yli 10,5 baarin (P375), 13,5 bar (HP320) painemittarin näytössä silloin, kun kone on joutokäynnillä, sillä muuten varoventtiili laukeaa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

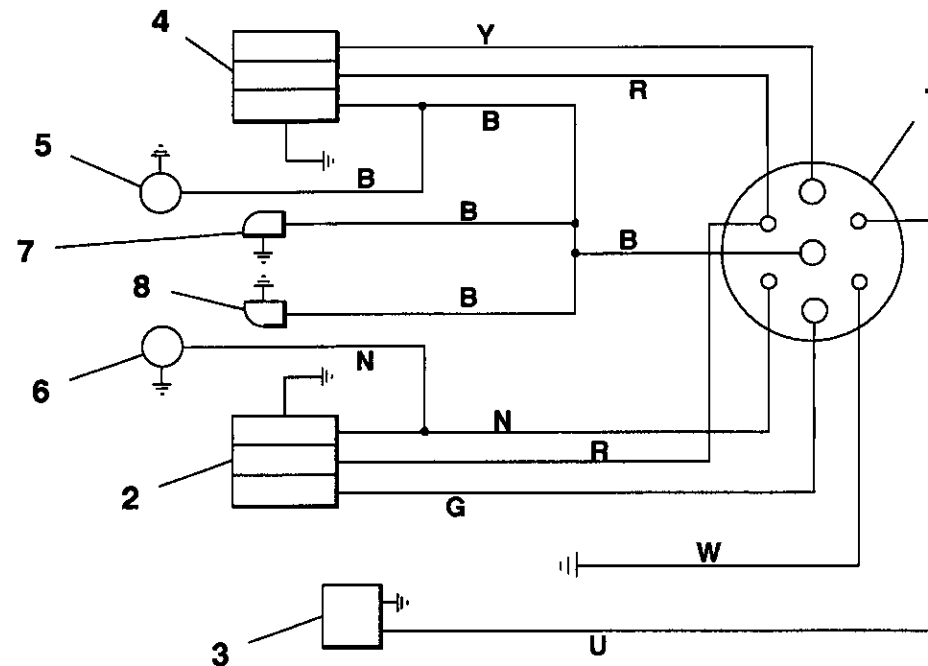
| 6.34            | MAINTENANCE                                                                                                                                                                       | VEDLIGEHOJDELSE     |         | UNDERHÅLL         | VEDLIKEHOLD                                                                                                                                                                  | HUOLTO         |         |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|---------|
|                 | Torque Values                                                                                                                                                                     | Momentindstillinger |         | Atdragningsmoment | Tiltrekningsmomenter                                                                                                                                                         | Kiristysarvoja |         |
| HP320D<br>P375D |                                                                                                                                                                                   | lbf ft              | Nm      |                   |                                                                                                                                                                              | lbf ft         | Nm      |
|                 | Airend to engine<br>Trykluftende til motor<br>Kompressorødel - motor<br>Mellom "skrue" og motor<br>Paineilmapuoli moottoriin                                                      | 31-39               | 42-53   |                   | Drop Leg<br>Styreben<br>Stødben<br>Støtteben<br>Tukijalka                                                                                                                    | 49-61          | 66-115  |
|                 | Autella clamp to exhaust<br>Autella-klemme til udstødning<br>Klamma avgasrør<br>Eksosklemme<br>Autella-pidike pakoputkeen                                                         | 7-9                 | 9-12    |                   | Wheel nuts<br>Hjul møtrikker<br>Hjulumutrar<br>Hjulumuttere<br>Pyöränmutterit                                                                                                | 160-200        | 216-270 |
|                 | Drive pins to engine flywheel<br>Medbringer tappe for motorsvinghjul.<br>Drivbultar - motors svanghjul<br>Styrepinnene på motorens svinghjul<br>Vetotäpät moottorin vauhtipyörään | 126-154             | 170-208 |                   | Running gear rear to chassis<br>Understel bag chassis<br>Hjuliståll-chassis bak<br>Mellom bakre understellfeste og ramme<br>Kuljetuspyörästön takaosa alustaan               | 126-154        | 170-208 |
|                 | Exhaust flange to manifold<br>Udstødningsflange til manifold<br>Flåns avgasrør mot grenrør<br>Mellom eksosflens og manifold<br>Pakosarjan laippa pakosarjaan                      | 57-69               | 77-93   |                   | Separator tank to frame<br>Separator Tank til ramme<br>Fastsättning tank<br>Mellom separator tank og ramme<br>Erotynsäiliön runkoon                                          | 31-39          | 42-53   |
|                 | Fan to hub<br>Ventilator til nav<br>Fastsättning flåkt<br>Mellom vifte og nav<br>Tuuletin napaan                                                                                  | 31-39               | 42-53   |                   | Starter motor positive terminal<br>Startmotors positive pol<br>Positiv klåmma, startmotor<br>Käynnistinmoottorin plusnapa<br>Startermotorens positive terminal               | 18-22          | 24-30   |
|                 | Running gear front to chassis<br>Understel foran chassis<br>Hjuliståll-chassis fram<br>Mellom fremre understellfeste og ramme<br>Kuljetuspyörästön etuosa alustaan                | 126-154             | 170-208 |                   | Lifting bail to frame<br>Løftebeslag for stel<br>Lyftbygel - ram<br>Mellom løftebrog og ramme<br>Nostokorvake runkoon                                                        | 72-88          | 97-119  |
|                 | Separator tank cover<br>Separationstankens dæksel<br>Separator tanklock<br>Tanklock for separator<br>Erotynsäiliön kansi                                                          | 126-154             | 170-208 |                   | Unloader valve to airend<br>Aflastventil for luftende<br>Avlastningsventil - kompressorødel<br>Mellom innsugningsventil og "skrue"<br>Vapaavirtausventtiili paineilmapuoleen | 87-106         | 116-143 |
|                 | Mounting bracket to airend<br>Monterings beslag for luftende<br>Faste - kompressorødel<br>Mellom "skrue" og festebrakett<br>Kiinnitystuki paineilmapuoleen                        | 57-69               | 77-93   |                   | Discharge pipe to airend<br>Afgangsør for luftende<br>Utloppsør - kompressorødel<br>Mellom kompressor og rør fra skrue<br>Purkausputki paineilmapuoleen                      | 80-106         | 108-143 |

|                 |                                                                                                                                                                        |                 |             |                                                                                                                                                              |                   |               |
|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|---------------|
| HP320D<br>P375D | Discharge pipe to separator tank<br>Afgangsrør for separator tank<br>Utløpsrør – separatortank<br>Mellom separatortank og rør fra skrue<br>Purkausputki erotinsäiliöön | lbf ft<br>31–39 | Nm<br>42–43 | Resilient mount to frame<br>Elastisk beslag til ramme<br>Fjædermontering till ram<br>Fjærende feste til rammen<br>Joustokiinnike runkoon                     | lbf ft<br>126–154 | Nm<br>170–208 |
|                 | Resilient mount to bracket<br>Vibrationsdæmper<br>Motorfaste – vibrationsdämpare<br>Mellom motorfaste og vibrasjonsdempere<br>Joustokiinnike kannattimeen              | 126–154         | 170–208     | Taper lock bushes<br>Taper lock bøsning<br>Koniska låsbussningar<br>Koniske låsehylar<br>Kartiolutukusholkit                                                 | 20–24             | 27–32         |
|                 | Front engine mount<br>Foreste motor montering<br>Framre motorfaste<br>Fremre motorfaste<br>Moottorin etukiinnike                                                       | 80–100          | 108–135     | Oil manifold to airend<br>Oliemanifold for luftende<br>Oljesamlingslåda – kompressordel<br>Mellom oljemanifold og skrue<br>Oljyn sarjaputki paineilmapuoleen | 35–43             | 47–58         |
|                 | Air Cylinder to bracket<br>Cylinder til konsol<br>Cylinder till fäste<br>Sylinder til brakett<br>Paineilmasylinteri kannattimeen                                       | 18–22           | 24–30       | Centre nut on fan shaft<br>Møtrik for ventilator aksel<br>Mutter på flåktaxel<br>Mutter på vifteaksel<br>Tuuletinakselin keskiömutteri                       | 157–193           | 212–261       |

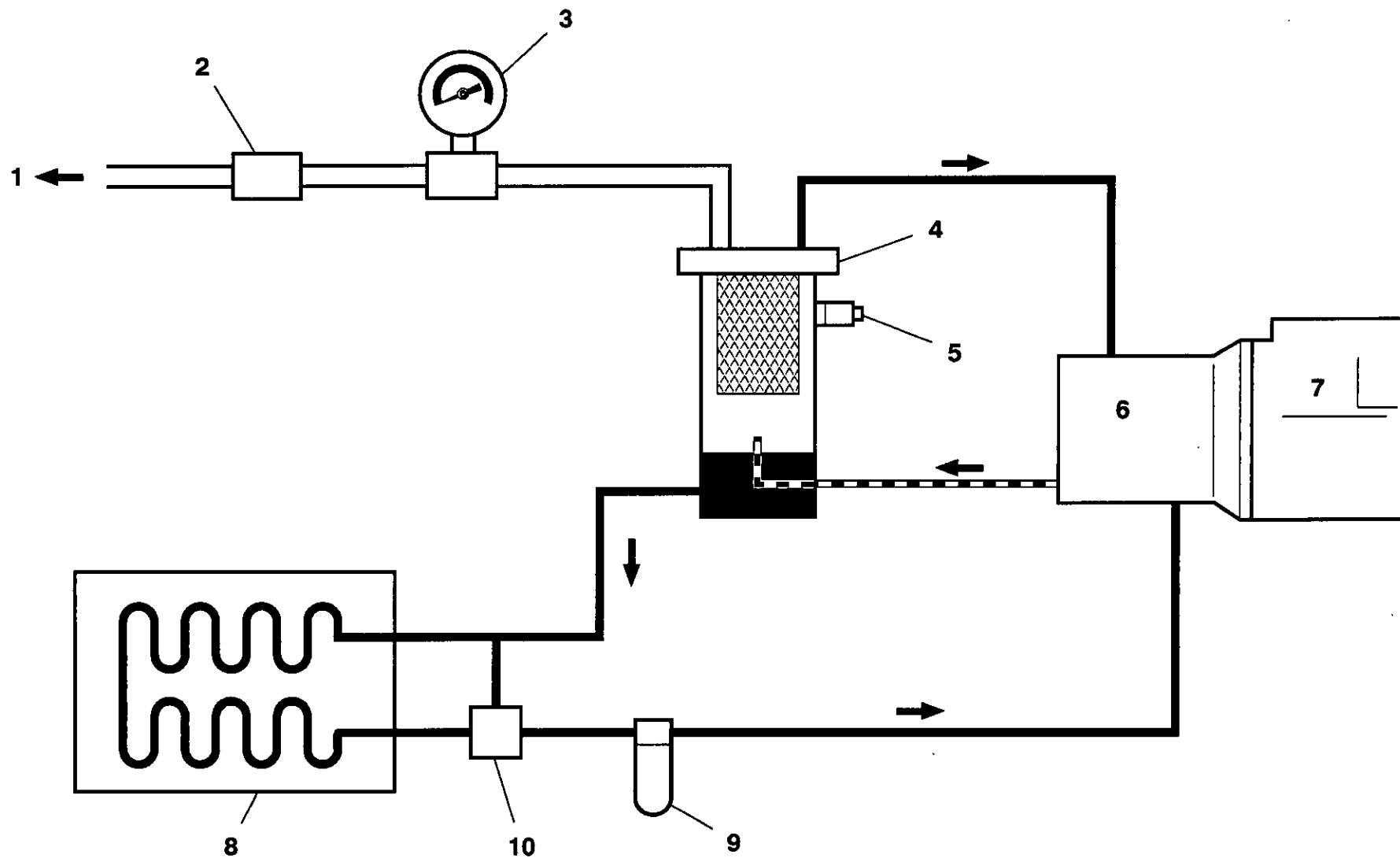
Revision 01  
07/94



| KEY                                           | TAST                                                | BETECKNING                                       | TEGNFORKLARING                                        | SELITYKSET                                        |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| <b>B</b> Battery 12 Volt                      | <b>B</b> Batteri 12 Volt                            | <b>B</b> Batteri 12 V                            | <b>B</b> Batteri, 12V                                 | <b>B</b> 12 V akku                                |
| <b>BBS</b> Belt-break switch                  | <b>BBS</b> Defekt bælte-afbryder                    | <b>BBS</b> Vakt for brusten flaktrem             | <b>BBS</b> Vokter for vifterembrudd                   | <b>BBS</b> Hihnakatkoskytkin                      |
| <b>CF1</b> Control fuse 5A                    | <b>CF1</b> Sikring 5A                               | <b>CF1</b> Sakring 5A                            | <b>CF1</b> Sikring 5A                                 | <b>CF1</b> Varoke 5A                              |
| <b>FIB</b> Fault indication unit              | <b>FIB</b> Fejlindikatorseet                        | <b>FIB</b> Felindikeringsenhet                   | <b>FIB</b> Enhet for indikasjon av feil               | <b>FIB</b> Vianilmaisuyksikko                     |
| <b>G</b> Alternator                           | <b>G</b> Generator                                  | <b>G</b> Generator                               | <b>G</b> Vekselstrømsgenerator                        | <b>G</b> Laturi                                   |
| <b>h</b> Hour meter                           | <b>h</b> Timetæller                                 | <b>h</b> Timräknare                              | <b>h</b> Timeteller                                   | <b>h</b> Käyttötuntimittari                       |
| <b>IL1</b> Lamp, alternator no charge         | <b>IL1</b> Lampe: Generator oplader ikke            | <b>IL1</b> Væxelsstrømsgeneratorlampa, laddar ej | <b>IL1</b> Lampe for ingen lading, vekselstrømsdynamo | <b>IL1</b> Latauksen merkkivalo                   |
| <b>IL3</b> Lamp, low oil pressure             | <b>IL3</b> Lampe, lavt olietryk                     | <b>IL3</b> Lampa, lågt oljetryck/hög             | <b>IL3</b> Lampe, lavt oljetrykk/høy                  | <b>IL3</b> Merkkivalo, öljynpainevaja             |
| <b>IL4</b> Lamp, compressor high temp.        | <b>IL4</b> Lampe, høj kompressortemperatur          | <b>IL4</b> Lampa, hög kompressortemperatur       | <b>IL4</b> Lampe, høy kompressortemperatur            | <b>IL4</b> Merkkivalo, kompressorin liian kuuma   |
| <b>IL6</b> Lamp, high engine temp.            | <b>IL6</b> Lampe, motortemperatur                   | <b>IL6</b> Lampa, motortemperatur                | <b>IL6</b> Lampe, motortemperatur                     | <b>IL6</b> Merkkivalo, moottorin liian kuuma      |
| <b>D1-3</b> Diode                             | <b>D1-3</b> Diode                                   | <b>D1-3</b> Diod                                 | <b>D1-3</b> Diode                                     | <b>D1-3</b> Diodi                                 |
| <b>M</b> Starter motor                        | <b>M</b> Starter                                    | <b>M</b> Startmotor                              | <b>M</b> Startmotor                                   | <b>M</b> Käynnistimoottori                        |
| <b>PS1</b> Oil pressure switch                | <b>PS1</b> Olietrykafbryder                         | <b>PS1</b> Oljetryckskontakt                     | <b>PS1</b> Oljetrykkbryter                            | <b>PS1</b> Öljynpainekeytkin                      |
| <b>R2</b> Relay, safety shut-down             | <b>R2</b> Relæ, nødstop                             | <b>R2</b> Relä, nödstopp                         | <b>R2</b> Nødstopprele                                | <b>R2</b> Relä, turvapysäytys-                    |
| <b>S</b> Key-switch                           | <b>S</b> Tændingsnøgle                              | <b>S</b> Startnyckel                             | <b>S</b> Tennesnøkkel                                 | <b>S</b> Virta-avain                              |
| <b>SV1</b> Solenoid, fuel                     | <b>SV1</b> Magnetventil, brændstof                  | <b>SV1</b> Bränslesolenoid                       | <b>SV1</b> Stoppmagnet                                | <b>SV1</b> Solenoidi, polttoaine-                 |
| <b>TS1</b> Air temperature switch (airend)    | <b>TS1</b> Switch for høj lufttemperatur (Luftende) | <b>TS1</b> Hög lufttemp. vakt (Skruppaket)       | <b>TS1</b> Vokter for høy lufttemperatur (Skrueenhet) | <b>TS1</b> Ilman lämpötilakytkin (Paineilmapuoli) |
| <b>TS2</b> Air temperature switch (discharge) | <b>TS2</b> Switch for høj lufttemperatur (afgangs)  | <b>TS2</b> Hög lufttemp. vakt (utlopps)          | <b>TS2</b> Vokter for høy lufttemperatur (utløps)     | <b>TS2</b> Ilman lämpötilakytkin (purkaus)        |
| <b>B</b> Black                                | <b>B</b> Sort                                       | <b>B</b> Svart                                   | <b>B</b> Svart                                        | <b>B</b> musta                                    |
| <b>G</b> Green                                | <b>G</b> Grøn                                       | <b>G</b> Grön                                    | <b>G</b> Grønn                                        | <b>G</b> vihreä                                   |
| <b>K</b> Pink                                 | <b>K</b> Pink                                       | <b>K</b> Rosa                                    | <b>K</b> Rosa                                         | <b>K</b> vaaleanpunainen                          |
| <b>O</b> Orange                               | <b>O</b> Orange                                     | <b>O</b> Orange                                  | <b>O</b> Orange                                       | <b>O</b> oranssi                                  |
| <b>P</b> Purple                               | <b>P</b> Lilla                                      | <b>P</b> Rödviolett                              | <b>P</b> Purpur                                       | <b>P</b> Usinipunainen                            |
| <b>R</b> Red                                  | <b>R</b> Rød                                        | <b>R</b> Röd                                     | <b>R</b> Rød                                          | <b>R</b> punainen                                 |
| <b>U</b> Blue                                 | <b>U</b> Blå                                        | <b>U</b> Blå                                     | <b>U</b> Blå                                          | <b>U</b> sininen                                  |
| <b>W</b> White                                | <b>W</b> Hvid                                       | <b>W</b> Vit                                     | <b>W</b> Hvit                                         | <b>W</b> valkoinen                                |
| <b>Y</b> Yellow                               | <b>Y</b> Gul                                        | <b>Y</b> Gul                                     | <b>Y</b> Gul                                          | <b>Y</b> keltainen                                |

HP320D  
P375D

| KEY                                 | TAST                    | BETECKNING         | TEGNEFORKLARING  | SELITYKSET      |
|-------------------------------------|-------------------------|--------------------|------------------|-----------------|
| 1: Plug                             | 1: Prop                 | 1: Stickpropp      | 1: Støpsel       | 1: Pistoke      |
| 2: Light (right hand)               | 2: Lygte (højre side)   | 2: Lampa (höger)   | 2: Lys (høyre)   | 2: Valo (oikea) |
| 3: Fog light                        | 3: Tågetygte            | 3: Dimlampa        | 3: Tåkelys       | 3: Valo, sumu-  |
| 4: Light (left hand)                | 4: Lygte (venstre side) | 4: Lampa (vänster) | 4: Lys (venstre) | 4: Valo (vasen) |
| 5: Sidelight (right hand)           | 2: Lygte (højre side)   | 2: Lampa (höger)   | 2: Lys (høyre)   | 2: Valo (oikea) |
| 6: Sidelight (left hand)            | 4: Lygte (venstre side) | 4: Lampa (vänster) | 4: Lys (venstre) | 4: Valo (vasen) |
| 7: Licence plate light (right hand) | 2: Lygte (højre side)   | 2: Lampa (höger)   | 2: Lys (høyre)   | 2: Valo (oikea) |
| 8: Licence plate light (left hand)  | 4: Lygte (venstre side) | 4: Lampa (vänster) | 4: Lys (venstre) | 4: Valo (vasen) |
| R Red                               | R Rød                   | R Rød              | R Rød            | R punainen      |
| W White                             | W Hvid                  | W Vít              | W Hvit           | W valkoinen     |
| Y Yellow                            | Y Gul                   | Y Gul              | Y Gul            | Y keltainen     |
| B Black                             | B Sort                  | B Svart            | B Svart          | B musta         |
| G Green                             | G Grøn                  | G Grøn             | G Grønn          | G vihreä        |
| N Brown                             | N Brun                  | N Brun             | N Brun           | N ruskea        |
| U Blue                              | U Blå                   | U Blå              | U Blå            | U sininen       |

HP320D  
P375D

| KEY                                                                                       | TAST                                                                                        | BETECKNING                                                                                    | TEGNFORKLARING                                                                                | SELITYKSET                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Air discharge                                                                           | 1 Luft afgang                                                                               | 1 Luftutsläpp                                                                                 | 1 Luftutløp                                                                                   | 1 paineilman purkaus                                                                          |
| 2 Minimum pressure valve                                                                  | 2 Trykventil minimum                                                                        | 2 Ministryckventil                                                                            | 2 Minstetrykk ventil                                                                          | 2 Venttiili, minimipaine-                                                                     |
| 3 Pressure gauge                                                                          | 3 Manometer                                                                                 | 3 Manometer                                                                                   | 3 Manometer                                                                                   | 3 painemittari                                                                                |
| 4 Separator tank                                                                          | 4 Seperator tank                                                                            | 4 Separator tank                                                                              | 4 Separatorbeholder                                                                           | 4 erotinsäiliö                                                                                |
| 5 Safety valve                                                                            | 5 Sikkerhedsventil                                                                          | 5 Sakerhetsventil                                                                             | 5 Sikkerhetsventil                                                                            | 5 varoventtiili                                                                               |
| 6 Compressor                                                                              | 6 Kompressor                                                                                | 6 Kompressor                                                                                  | 6 Kompressor                                                                                  | 6 kompressori                                                                                 |
| 7 Engine                                                                                  | 7 Motor                                                                                     | 7 Motor                                                                                       | 7 Motor                                                                                       | 7 moottori                                                                                    |
| 8 Oil cooler                                                                              | 8 Oliekøler                                                                                 | 8 Oljekylare                                                                                  | 8 Oljekjøler                                                                                  | 8 oljynjaahdytin                                                                              |
| 9 Oil filter                                                                              | 9 Oljefilter                                                                                | 9 Oljefilter                                                                                  | 9 Oljefilter                                                                                  | 9 oljynsuodatin                                                                               |
| 10 Thermostatic valve                                                                     | 10 Termostatventil                                                                          | 10 Termostatventil                                                                            | 10 Termostatventil                                                                            | 10 Venttiili, termostaatti-                                                                   |
|  Air     |  Luft      |  Luft      |  Luft      |  ilma      |
|  Oil     |  Olje      |  Olja      |  Olje      |  oljy      |
|  Air/Oil |  Luft/Olje |  Luft/Olja |  Luft/Olje |  ilma/oljy |

| 8.0             | FAULT FINDING                                                           | FEJLFINDING                                  | FELSÖKNING                                                                             | FEILSØKING                                                                | VIANETSINTÄ                              |                                                                                                            |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HP320D<br>P375D | FAULT                                                                   | CAUSE                                        | REMEDY                                                                                 | FEJL                                                                      | ÅRSAG                                    | EFTERSYN OG AFHJÆLPNING                                                                                    |
|                 | <b>Engine fails to start.</b>                                           | <i>Low battery charge.</i>                   | Check the fan belt tension, battery and cable connections.                             | <b>Motoren kan ikke starte.</b>                                           | <i>Lav batterispænding.</i>              | Ventilatorremmens spænding, batteri og kabler kontrolleres.                                                |
|                 |                                                                         | <i>Bad earth connection.</i>                 | Check the earth cables, clean as required.                                             |                                                                           | <i>Dårlig stelforbindelse.</i>           | Stelkablerne kontrolleres og rengøres om nødvendigt.                                                       |
|                 |                                                                         | <i>Loose connection.</i>                     | Locate and make the connection good.                                                   |                                                                           | <i>Løs ledning.</i>                      | Find den løse ledning og slut den til igen.                                                                |
|                 |                                                                         | <i>Fuel starvation.</i>                      | Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary. |                                                                           | <i>Utilstrækkelig brændstoffilter.</i>   | Brændstofstand og brændstofsystemets komponenter kontrolleres. Brændstoffilteret udskiftes, om nødvendigt. |
|                 |                                                                         | <i>Relay failed.</i>                         | Replace the relay.                                                                     |                                                                           | <i>Relæ defekt.</i>                      | Relæet udskiftes.                                                                                          |
|                 |                                                                         | <i>Engine control not in 'run' position.</i> | Check the speed cylinder and stop position.                                            |                                                                           | <i>Motorstyring ikke på "kør" (run).</i> | Hastighedscylinder og stopposition kontrolleres.                                                           |
|                 | <b>Engine starts but stalls when the switch returns to position I.</b>  | <i>Electrical fault</i>                      | Test the electrical circuits.                                                          | <b>Motoren starter, men stopper når afbryderen sættes på position I.</b>  | <i>Elektrisk fejl.</i>                   | De elektriske kredsløb afprøves.                                                                           |
|                 |                                                                         | <i>Low engine oil pressure.</i>              | Check the oil level and the oil filter(s).                                             |                                                                           | <i>Lavt motorolietryk.</i>               | Efterse oliestand og oliefilter/filtre.                                                                    |
|                 |                                                                         | <i>Relay failed.</i>                         | Replace the relay.                                                                     |                                                                           | <i>Relæ defekt.</i>                      | Relæet udskiftes.                                                                                          |
|                 |                                                                         | <i>Faulty key-switch</i>                     | Check the key-switch.                                                                  |                                                                           | <i>Tændingsnøglesvigt.</i>               | Efterse nøgletændingen.                                                                                    |
|                 | <b>Engine starts but will not run or engine shuts down prematurely.</b> | <i>Electrical fault.</i>                     | Test the electrical circuits.                                                          | <b>Motoren starter men kører ikke, eller motoren stopper for tidligt.</b> | <i>Elektrisk fejl.</i>                   | De elektriske kredsløb afprøves.                                                                           |
|                 |                                                                         | <i>Low engine oil pressure.</i>              | Check the oil level and oil filter(s).                                                 |                                                                           | <i>For lavt olietryk i motoren.</i>      | Oliestand og oliefilter/-filtre kontrolleres.                                                              |

Revision 01  
07/94

|                               |                                              |                                                                                        |                                 |                                                                 |                                                                                                              |
|-------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HP320D<br>P375D               | <i>Safety shut-down system in operation.</i> | Check the safety shut-down switches.                                                   |                                 | <i>Nødstopssystem er i drift.</i>                               | Nødstopafbryderne og -ventilerne kontrolleres.                                                               |
|                               | <i>Fuel starvation.</i>                      | Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary. |                                 | <i>Utilstrækkelig brændstoffilteret.</i>                        | Brændstofstand og brændstofs-systemets komponenter kontrolleres. Brændstoffilteret udskiftes, om nødvendigt. |
|                               | <i>Switch failure.</i>                       | Test the switches.                                                                     |                                 | <i>Defekt afbryder.</i>                                         | Afbryderne afprøves.                                                                                         |
|                               | <i>High compressor oil temperature.</i>      | Check the compressor oil level and oil cooler. Check the fan drive.                    |                                 | <i>For høj olietemperatur i kompressoren. De fækt afbryder.</i> | Kompressorens oliestand og olie-køler kontrolleres. Ventilatorremmen kontrolleres.                           |
|                               | <i>Water present in fuel system.</i>         | Check the water separator and clean if required.                                       |                                 | <i>Vand i brændstofs-systemet.</i>                              | Efterse vandudladeren og rens om nødvendigt                                                                  |
|                               | <i>Relay failed.</i>                         | Replace the relay.                                                                     |                                 | <i>Relæ defekt.</i>                                             | Relæet udskiftes.                                                                                            |
| <b>Engine Overheats</b>       | <i>Reduced cooling air from fan.</i>         | Check the fan and the drive belts. Check for any obstruction inside the cowl.          | <b>Motoren løber varm</b>       | <i>Reduceret køleluft fra blæseren.</i>                         | Efterse vifte og drivremme. Se, om der er nogen obstruction i viftehætten.                                   |
|                               | <i>Low oil level.</i>                        | Top up the oil level and check for leaks.                                              |                                 | <i>For lav oliestand.</i>                                       | Fyld op med olie og se efter lækager.                                                                        |
|                               | <i>Dirty or blocked oil cooler.</i>          | Clean the oil cooler fins.                                                             |                                 | <i>Beskidt eller tilstoppet olie-køler.</i>                     | Oliekølerens ribber rengøres.                                                                                |
| <b>Engine speed too high.</b> | <i>Incorrect throttle arm setting.</i>       | Check the engine speed setting.                                                        | <b>For høj motor-hastighed.</b> | <i>Forkert indstilling af gasspjæld.</i>                        | Gasindstillingen kontrolleres.                                                                               |
|                               | <i>Faulty regulator valve.</i>               | Check the regulation system.                                                           |                                 | <i>Defekt reguleringsventil.</i>                                | Regulerings-systemet kontrolleres.                                                                           |
| <b>Engine speed too low.</b>  | <i>Incorrect throttle arm setting.</i>       | Check the throttle setting.                                                            | <b>For lav motor-hastighed.</b> | <i>Forkert indstilling af gasspjæld.</i>                        | Gasindstillingen kontrolleres.                                                                               |
|                               | <i>Blocked fuel filter.</i>                  | Check and replace if necessary.                                                        |                                 | <i>Tilstoppet brændstoffilter.</i>                              | Brændstoffilteret kontrolleres, og udskiftes, om nødvendigt.                                                 |
|                               | <i>Blocked air filter.</i>                   | Check and replace the element if necessary.                                            |                                 | <i>Tilstoppet luftfilter.</i>                                   | Luftfilteret kontrolleres og udskiftes, om nødvendigt.                                                       |
|                               | <i>Faulty regulator valve.</i>               | Check the regulation system.                                                           |                                 | <i>Defekt reguleringsventil.</i>                                | Regulerings-systemet kontrolleres.                                                                           |
|                               | <i>Premature unloading.</i>                  | Check the regulation and the operation of the air cylinder.                            |                                 | <i>For tidlig aflastning.</i>                                   | Efterse luftcylinderens regulering og funktion                                                               |
| <b>Excessive vibration.</b>   | <i>Engine speed too low.</i>                 | See "Engine speed too low"                                                             | <b>For mange vibrationer.</b>   | <i>For lav motorhastighed.</i>                                  | Se "For lav motorhastighed"                                                                                  |

Revision 01  
07/94

## 8.1

### FAULT FINDING

### FEJLFINDING

### FELSÖKNING

### FEILSÖKING

### VIANETSINTÄ



|                 |                                                               |                                               |                                                                                                                               |                                                          |                                           |                                                                                                                                 |
|-----------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HP320D<br>P375D | <b>Excessive oil present in the discharge air.</b>            | <i>Blocked scavenge line.</i>                 | Check the scavenge line, drop tube and orifice. Clean and replace.                                                            | <b>For meget olie i udgangs-luften.</b>                  | <i>Tilstoppet olieretur rør.</i>          | Olieretur rør, faldrør og åbning kontrolleres. Rengøres og udskiftes.                                                           |
|                 |                                                               | <i>Perforated separator element.</i>          | Replace the separator element.                                                                                                |                                                          | <i>Punkteret separatorelement.</i>        | Separatorelementet udskiftes.                                                                                                   |
|                 |                                                               | <i>Pressure in the system is too low.</i>     | Check the minimum pressure valve or sonic orifice.                                                                            |                                                          | <i>For lavt tryk i systemet.</i>          | Pressostaten eller den akustiske åbning kontrolleres.                                                                           |
|                 | <b>Safety valve operates.</b>                                 | <i>Operating pressure too high.</i>           | Check the setting and operation of the regulator valve piping.                                                                | <b>Sikkerheds-ventilen er aktiveret.</b>                 | <i>For højt driftstryk.</i>               | Kontroller justering og funktion af trykregulator<br>Reguleringsventilrørens indstilling og funktion kontrolleres.              |
|                 |                                                               | <i>Incorrect setting of the regulator.</i>    | Adjust the regulator.                                                                                                         |                                                          | <i>Forkert Indstilling Af Regulator</i>   | Regulatoren justeres.                                                                                                           |
|                 |                                                               | <i>Faulty regulator.</i>                      | Replace the regulator.                                                                                                        |                                                          | <i>Defekt regulator</i>                   | Regulatoren kontrolleres og udskiftes, om nødvendigt.                                                                           |
|                 |                                                               | <i>Faulty inlet valve.</i>                    | Check for free operation of the inlet valve(s).                                                                               |                                                          | <i>Tilgangsventil defekt</i>              | Afkontroller tilgangsventilens/ernes funktion                                                                                   |
|                 |                                                               | <i>Loose pipe/hose connections.</i>           | Check all pipe/hose connections.                                                                                              |                                                          | <i>Løs rør/slangeforbindelse.</i>         | Efterse alle rør- og slangeforbindelser.                                                                                        |
|                 | <b>Oil is forced back into the air filter.</b>                | <i>Faulty safety valve.</i>                   | Check the relieving pressure. Replace the safety valve if faulty. <b>DO NOT ATTEMPT A REPAIR.</b>                             |                                                          | <i>Defekt sikkerhedsventil.</i>           | Afkontroller aflastningstryk. Udskift sikkerhedsventilen hvis defekt. <b>PRØV IKKE AT REPARERE DEN.</b>                         |
|                 |                                                               | <i>Incorrect stopping procedure used</i>      | Always employ the correct stopping procedure. Close the discharge valve and allow the machine to run on idle before stopping. |                                                          | <i>Forkert standsning anvendt.</i>        | Følg altid den korrekte fremgangsmåde for standsning. Luk for afgangsventilen og lad maskinen køre i tomgang, før den standses. |
|                 | <b>Oil presses tilbage i luftfilteret.</b>                    | <i>Faulty inlet valve.</i>                    | Check for free operation of the inlet valve(s).                                                                               | <b>Olje presses tilbage i luftfilteret.</b>              | <i>Tilgangsventil defekt</i>              | Afkontroller tilgangsventilens/ernes funktion                                                                                   |
|                 |                                                               |                                               |                                                                                                                               |                                                          |                                           |                                                                                                                                 |
|                 | <b>Machine goes to full pressure when started.</b>            | <i>Faulty inlet valve.</i>                    | Check for free operation of the inlet valve(s).                                                                               | <b>Maskinen kører med fuldt tryk straks fra starten.</b> | <i>Tilgangsventil defekt</i>              | Afkontroller tilgangsventilens/ernes funktion                                                                                   |
|                 |                                                               | <i>Faulty pressure regulator / run valve.</i> | Replace.                                                                                                                      |                                                          | <i>Defekt trykregulator / køreventil.</i> | Udskift.                                                                                                                        |
|                 | <b>Machine fails to load when the load button is pressed.</b> |                                               |                                                                                                                               | <b>Maskinen belaster ikke.</b>                           |                                           |                                                                                                                                 |
|                 |                                                               | <i>Faulty pressure regulator / run valve.</i> | Replace.                                                                                                                      |                                                          | <i>Defekt trykregulator / køreventil.</i> | Udskift.                                                                                                                        |

Revision 01  
07/94

## 8.3

### FAULT FINDING

### FEJLFINDING

### FELSÖKNING

### FEILSÖKING

### VIANETSINTÄ

## 8.4

FAULT  
FINDING

## FEJLFINDING

## FELSÖKNING

## FEILSØKING

## VIANETSINTÄ

| HP320D<br>P375D | FEL                                                                              | ORSAK                                | KONTROLL OCH ÅTGÄRD                                                         | FEIL                                                                           | ÅRSAK                                    | UTBEDRING                                                                            |
|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|                 | <b>Motorn vill inte starta.</b>                                                  | <i>Dålig laddning av batteriet.</i>  | Kontrollera fläktremmarnas spänning samt batteri och kablar.                | <b>Motoren vil ikke starte</b>                                                 | <i>Dårlig ladning av batteriet</i>       | Kontroller strammingen på generatorremmen samt batteri og kabler                     |
|                 |                                                                                  | <i>Dålig jordning.</i>               | Kontrollera jordkablar, rengör vid behov.                                   |                                                                                | <i>Dårlig jording</i>                    | Kontroller jordforbindelsene, rengjør om nødvendig                                   |
|                 |                                                                                  | <i>Lösa kablar.</i>                  | Lokalisera och dra åt anslutningarna.                                       |                                                                                | <i>Løse ledninger</i>                    | Lokaliser den dårlige forbindelsen og trekk til                                      |
|                 |                                                                                  | <i>Bränslebrist.</i>                 | Kontrollera bränslenivån och bränslesystemet. Byt bränslefiltret vid behov. |                                                                                | <i>Problem med brennstoff-tilførsel</i>  | Kontroller nivået i tanken og brennstoffsystemet. Skift dieselfilteret om nødvendig. |
|                 |                                                                                  | <i>Trasigt relä.</i>                 | Byt ut reläet.                                                              |                                                                                | <i>Defekt rele</i>                       | Skift releet                                                                         |
|                 |                                                                                  | <i>Regulatorn inte i drift-läge.</i> | Kontrollera regulatorcylindern och stop-läget.                              |                                                                                | <i>Dieselpumpen ute av driftstilling</i> | Kontroller luftsynderen og dens stopp-stilling                                       |
|                 | <b>Motorn startar men stannar när nyckeln återgår till pos. I</b>                | <i>Elektriskt fel.</i>               | Prova de elektriska kretsarna.                                              | <b>Motoren starter, men stopper når nøkkel-bryteren går tilbake til pos. I</b> | <i>Elektrisk feil</i>                    | Kontroller de elektriske kretsene                                                    |
|                 |                                                                                  | <i>Lågt motoroljetryck</i>           | Kontrollera oljenivå och oljefilter.                                        |                                                                                | <i>Lavt motoroljetrykk.</i>              | Undersøk oljenivået og oljefilteret/filterene.                                       |
|                 |                                                                                  | <i>Trasigt relä.</i>                 | Byt ut reläet.                                                              |                                                                                | <i>Defekt rele</i>                       | Skift releet                                                                         |
|                 |                                                                                  | <i>Defekt tändningslås</i>           | Kontrollera tändningslåset.                                                 |                                                                                | <i>Feil ved tenningsnøkkelen</i>         | Undersøk tenningsnøkkelen.                                                           |
|                 | <b>Motorn startar men vill inte fortsätta att gå eller stannar av sig själv.</b> | <i>Elektriskt fel.</i>               | Prova de elektriska kretsarna.                                              | <b>Motoren starter, men vil ikke fortsette å gå, eller stopper av seg selv</b> | <i>Elektrisk feil</i>                    | Kontroller de elektriske kretsene                                                    |
|                 |                                                                                  | <i>Lågt oljetryck.</i>               | Kontrollera oljenivåer och oljefilter.                                      |                                                                                | <i>Lavt motoroljetrykk</i>               | Kontroller oljenivåer og oljefilter.                                                 |

|                            |                                                         |                                                                                            |                               |                                                        |                                                                                      |
|----------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| HP320D<br>P375D            | <i>En vakt har aktiverats.</i>                          | Kontrollera vakter och ventiler.                                                           |                               | <i>En vokter har trådt i funksjon</i>                  | Kontroller voktere og ventiler                                                       |
|                            | <i>Bränslebrist.</i>                                    | Kontrollera bränslenivå och bränslesystemet. Byt bränslefiltret vid behov.                 |                               | <i>Problem med brennstofftilførsel</i>                 | Kontroller nivået i tanken og brennstoffsystemet. Skift dieselfilteret om nødvendig. |
|                            | <i>Kontaktfel.</i>                                      | Prova kontaktarna/vakterna.                                                                |                               | <i>Vokterfeil</i>                                      | Kontroller voktere og releer.                                                        |
|                            | <i>Hög kompressorolje-temperatur.</i>                   | Kontrollera kompressoroljenivån och oljekylaren. Kontrollera att flakten snurrar.          |                               | <i>Høy kompressorolje-temperatur</i>                   | Kontroller oljenivå og oljekjøler. Kontroller kjøleviftens funksjon.                 |
|                            | <i>Vatten i bränslesystemet</i>                         | Kontrollera vattenuppsamlaren och rengör om det behövs.                                    |                               | <i>Det er vann i drivstoffsystemet.</i>                | Undersøk vannfellen, rengjør den om nødvendig.                                       |
|                            | <i>Trasigt relä.</i>                                    | Byt ut reläet.                                                                             |                               | <i>Defekt rele</i>                                     | Skift releet                                                                         |
| <b>Motorn överhettas.</b>  | <i>Minskad kyluft från flakten.</i>                     | Kontrollera flakten och drivremmarna. Se efter om det finns någon blockering i flaktkåpan. | <b>Motoren blir for varm.</b> | <i>Redusert kjøleluft fra viften.</i>                  | Undersøk viften og drivremmene. Se etter hindringer e.l. inne i viftehuset.          |
|                            | <i>Låg oljenivå.<br/>Smutsig eller igensatt kylare.</i> | Fyll på olja och sök efter läckor.<br>Rengör oljekylarens kylflänsar.                      |                               | <i>Lavt oljenivå<br/>Skitten eller tett oljekjøler</i> | Etterfyll olje og kontroller for lekkasjer<br>Rengjør registeret på kjøleren         |
| <b>För högt motorvarv.</b> | <i>Felaktigt inställd varvtalsregulator.</i>            | Kontrollera varvtalsregulatorns inställning.                                               | <b>For høyt motorturtall</b>  | <i>Feil justert turtallsregulator</i>                  | Kontroller turtallsregulatorens justering                                            |
|                            | <i>Felaktig reglerventil.</i>                           | Kontrollera reglersystemet.                                                                |                               | <i>Feil på regulatoren</i>                             | Kontroller regulerings-systemet                                                      |
| <b>För lågt motorvarv.</b> | <i>Felaktigt inställd varvtalsregulator.</i>            | Kontrollera varvtalsregulatorns inställning.                                               | <b>For lavt motorturtall</b>  | <i>Feil justert turtallsregulator</i>                  | Kontroller turtallsregulatorens justering                                            |
|                            | <i>Igensatta bränslefilter.</i>                         | Kontrollera och byt vid behov..                                                            |                               | <i>Tett dieselfilter</i>                               | Kontroller og skift om nødvendig                                                     |
|                            | <i>Igensatta luftfilter.</i>                            | Kontrollera och byt vid behov.                                                             |                               | <i>Tett luftfilter</i>                                 | Kontroller og skift om nødvendig                                                     |
|                            | <i>Felaktig reglerventil.</i>                           | Kontrollera reglersystemet.                                                                |                               | <i>Feil i reguleringsssystemet</i>                     | Kontroller reguleringsssystemet                                                      |
|                            | <i>För tidig avlastning.</i>                            | Kontrollera luftcylinderns reglering och funktion.                                         |                               | <i>For tidlig avlasting.</i>                           | Undersøk luftsylinderens regulering og virkemåte.                                    |
| <b>Sterka vibrationer.</b> | <i>Motorns varvtal för lågt.</i>                        | Se "För lågt motorvarv"                                                                    | <b>Sterke vibrasjoner</b>     | <i>For høyt motorturtall</i>                           | Se "For lavt motorturtall"                                                           |

Revision 01  
07/94

## 8.5

### FAULT FINDING

### FEJLFINDING

### FELSÖKNING

### FEILSØKING

### VIANETSINTÄ

| 8.6                                     | FAULT FINDING                  | FEJLFINDING                                                                                                          | FELSÖKNING                                     | FEILSØKING                         | VIANETSINTÄ                                                                                                   |
|-----------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HP320D<br>P375D                         | Läckande oljetätning.          | Dåligt inpassad tätning.<br>Byt tätning.                                                                             |                                                | Skadet oljetetning                 | Dårlig tilpasset tetning<br>Skift oljetetningen                                                               |
| Se även <i>Motorns instruksjonsbok.</i> |                                |                                                                                                                      | Se også i <i>Instruksjonsboken for motoren</i> |                                    |                                                                                                               |
| Kompressorkapaciteten for dålig.        | Motorvarvet for lågt.          | Kontrollera regulatorcylinder och luftfilter.                                                                        | For lav kompressorkapasitet                    | For lavt motorturtall              | Kontroller luftsylinder og luftfilter                                                                         |
|                                         | Igensatt luftrenare.           | Kontrollera smutsindikatorerna och byt filterelement vid behov.                                                      |                                                | Tett luftfilter                    | Kontroller filterindikatorerne, og skift filter om nødvendig                                                  |
|                                         | Tryckluft forsvinner.          | Søk efter lækcor.                                                                                                    |                                                | Luft forsvinner                    | Finn lekkasjene                                                                                               |
|                                         | Fel installert reglersystem.   | Justera reglersystemet. Se <i>JUSTERING AV VARV- OG TRYCKREGLERING</i> i avsnittet <i>UNDERHÅLL</i> i denna handbok. |                                                | Reguleringssystemet feil innstilt. | Still systemet inn. Se <i>JUSTERING AV TURTALL OG TRYKK</i> i avsnittet <i>VEDLIKEHOLD</i> i denne håndboken. |
| Kompressoren går varm.                  | Låg oljenivå.                  | Fyll på olja och sök efter läckor.                                                                                   | Kompressoren går for varm                      | Lavt oljenivå                      | Etterfyll olje og kontroller for lekkasjer                                                                    |
|                                         | Smutsig eller igensatt kylare. | Rengør oljekylarens kylflansar.                                                                                      |                                                | Skitten eller tett oljekjøler      | Rengjør registeret på kjøleren                                                                                |
|                                         | Felaktig olje.                 | Använd olje enligt Ingersoll-Rands rekommendationer.                                                                 |                                                | Feil oljetype                      | Benytt olje i henhold til Ingersoll-Rands forskrifter                                                         |
|                                         | Defekt by-pass ventil.         | Kontrollera elementets funktion och byt vid behov.                                                                   |                                                | Defekt termostatventil             | Kontroller termostaten og skift om nødvendig                                                                  |
|                                         | Återanvändning av kyluft.      | Flytta maskinen så att det blir bättre ventilation.                                                                  |                                                | Re-sirkulasjon av kjøleluft        | Flytt maskinen slik at det blir bedre ventilasjonsforhold                                                     |
|                                         | Felaktig temperaturvakt.       | Kontrollera vaktens funktion och byt vid behov.                                                                      |                                                | Feil på temperaturvokteren         | Kontroller vokteren og skift om nødvendig                                                                     |
|                                         | Mindre kyluft från flåkten.    | Kontrollera flåkten och drivremmarna. Kontrollera om det finns någon blockering i flåktåpan.                         |                                                | Redusert kjøleluft fra viften.     | Undersøk viften og drivremmene. Se etter hindringer e.l. inne i viftehuset.                                   |

Revision 01  
07/94

|                      |                                                                 |                                             |                                                                                                             |                                                                             |                                                |                                                                                                          |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| HP320D<br>P375D      | <b>Överskott av olja i tryckluften.</b>                         | <i>Igensatt returoljeledning.</i>           | Kontrollera returoljeledning, dropprör och anslutningar. Rengör och återmontera.                            | <b>Olje i arbetsluften</b>                                                  | <i>Tett dremsledning</i>                       | Kontroller dremsledning, sugerör og dyse. Rengjør og monter tilbake på plass                             |
|                      |                                                                 | <i>Trasigt separatorfilter.</i>             | Byt filterelementet.                                                                                        |                                                                             | <i>Defekt separatorelement</i>                 | Skift elementet                                                                                          |
|                      |                                                                 | <i>För lågt tryck i systemet.</i>           | Kontrollera minitrycksventilen eller Stryppipeln...                                                         |                                                                             | <i>For lavt trykk i systemet</i>               | Kontroller minstetrykkventilen eller minstetrykkdysen                                                    |
|                      | <b>Säkerhetsventilen öppnas.</b>                                | <i>Utgående lufttryck för högt.</i>         | Kontrollera inställning och funktion av regleringsventil.                                                   | <b>Sikkerhetsventilen åpner</b>                                             | <i>For høyt arbeidstrykk</i>                   |                                                                                                          |
|                      |                                                                 | <i>Felaktig inställning av regulatorn.</i>  | Justera regulatorn och byt vid behov.                                                                       |                                                                             | <i>Feil justert trykkregulator</i>             | Juster regulatoren og skift om nødvendig                                                                 |
|                      |                                                                 | <i>Felaktig regulator.</i>                  | Byt regulatorn.                                                                                             |                                                                             | <i>Feil på trykkregulatoren</i>                | Skift trykkregulatoren                                                                                   |
|                      |                                                                 | <i>Defekt inloppsventil</i>                 | Kontrollera rätt funktion hos inloppsventilen (-ventilerna)                                                 |                                                                             | <i>Feil ved inntaksventilen</i>                | Undersøk om inntaksventilen(e) virker som den/de skal.                                                   |
|                      |                                                                 | <i>Lösa rör/slangar.</i>                    | Kontrollera åtdragning av alla rör/slangar.                                                                 |                                                                             | <i>Løse rør/slangeforbindelsene.</i>           | Undersøk alle rør/slangeforbindelsene.                                                                   |
|                      |                                                                 | <i>Defekt säkerhetsventil.</i>              | Kontrollera avlastningstrycket. Byt säkerhetsventilen om den är defekt.<br><b>FÖRSÖK INTE REPARERA DEN.</b> |                                                                             | <i>Feil ved sikkerhetsventilen.</i>            | Undersøk avlastningstrykket. Skift ventilen hvis den har feil. <b>DEN MÅ ALDRI REPARERES.</b>            |
|                      | <b>Olja tvingas tillbaka in i luftfiltret</b>                   | <i>Felaktig stoppmetod används.</i>         | Använd alltid rätt stoppmetod. Stäng tryckventilen och låt maskinen gå på tomgång innan den stoppas.        | <b>Olje tvinges ut i luftfilteret</b>                                       | <i>Fremgangsmåten ved stopp er ikke riktig</i> | Følg alltid riktig fremgangsmåte. Steng utløpsventilen og la maskinen falle til tomgang før den stoppes. |
|                      |                                                                 | <i>Defekt inloppsventil</i>                 | Kontrollera rätt funktion hos inloppsventilen (-ventilerna)                                                 |                                                                             | <i>Feil ved inntaksventilen</i>                | Undersøk om inntaksventilen(e) virker som den/de skal.                                                   |
|                      | <b>Maskinen går till fullt tryck när den startas.</b>           | <i>Defekt inloppsventil</i>                 | Kontrollera rätt funktion hos inloppsventilen (-ventilerna)                                                 | <b>Maskinen går til fullt trykk ved start.</b>                              | <i>Feil ved inntaksventilen</i>                | Undersøk om inntaksventilen(e) virker som den/de skal.                                                   |
|                      |                                                                 | <i>Defekt tryckregulator / driftventil.</i> | Byt.                                                                                                        |                                                                             | <i>Feil ved trykkregulator / driftsventil.</i> | Skift.                                                                                                   |
|                      | <b>Maskinen belastas inte när belastningsknappen trycks in.</b> | <i>Defekt tryckregulator / driftventil.</i> | Byt.                                                                                                        | <b>Maskinen tar ikke opp belastning når belastningsknappen trykkes inn.</b> | <i>Feil ved trykkregulator / driftsventil.</i> | Skift.                                                                                                   |
| Revision 01<br>07/94 |                                                                 |                                             |                                                                                                             |                                                                             |                                                |                                                                                                          |
| <b>8.7</b>           | <b>FAULT FINDING</b>                                            | <b>FEJLFINDING</b>                          | <b>FELSÖKNING</b>                                                                                           | <b>FEILSØKING</b>                                                           | <b>VIANETSINTÄ</b>                             |                                                                                                          |

| 8.8             | FAULT FINDING                                                                                                                                                                                                                                                                 | FEJLFINDING                                                                                                                                                                                                                               | FELSÖKNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | FEILSØKING | VIANETSINTÄ |
|-----------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------|
| HP320D<br>P375D | VIKA                                                                                                                                                                                                                                                                          | SYV                                                                                                                                                                                                                                       | KORJAUSTOIMENPIDE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |            |             |
|                 | <b>Moottori ei käynnisty</b><br><br><i>Akku huonossa latauksessa.</i><br><br><i>Huono madoitus.</i><br><br><i>Liitäntä löystynyt.</i><br><br><i>Polttoaineen syöttö riittämätön.</i><br><br><i>Rele vioittunut.</i><br><br><i>Moottorin säädin ei ole 'käynti'-asennossa.</i> | <i>Akku huonossa latauksessa.</i><br><br><i>Huono madoitus.</i><br><br><i>Liitäntä löystynyt.</i><br><br><i>Polttoaineen syöttö riittämätön.</i><br><br><i>Rele vioittunut.</i><br><br><i>Moottorin säädin ei ole 'käynti'-asennossa.</i> | Tarkasta tuuletinhihnan kireys sekä akku- ja johtoliitännät.<br><br>Tarkasta maadoitusjohdot, puhdista ne tarvittaessa.<br><br>Paikanna vika ja korjaa liitäntä.<br><br>Tarkasta polttoaineen määrä ja polttoainejärjestelmän komponentit. vaihda polttoainesuodatin tarvittaessa.<br><br>Vaihda rele.<br><br>Tarkasta nopeussyylinteri ja pysäytysasento. |            |             |
|                 | <b>Moottori käynnistyy, mutta pysähtyy, kun käynnistysky-kin palautuu asentoon I.</b>                                                                                                                                                                                         | <i>Sähkövika.</i><br><br><i>Moottorin öljynpaine liian alhainen.</i><br><br><i>Rele vioittunut.</i><br><br><i>Virtalukko viallinen.</i>                                                                                                   | Testaa virtapiirit.<br><br>Tarkasta öljymäärä ja öljynsuodatin/-suodattimet.<br><br>Vaihda rele.<br><br>Tarkasta virtalukko.                                                                                                                                                                                                                               |            |             |
|                 | <b>Moottori käynnistyy mutta ei pysy käynnissä tai pysähtyy ennenaikaisesti.</b>                                                                                                                                                                                              | <i>Sähkövika.</i><br><br><i>Moottorin öljynpaine liian alhainen.</i>                                                                                                                                                                      | Testaa virtapiirit.<br><br>Tarkasta öljymäärä ja öljynsuodatin/-suodattimet.                                                                                                                                                                                                                                                                               |            |             |

|                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| HP320D<br>P375D                                   | <p><i>Turvapysäytysjärjestelmä kytkeytynyt toimintaan.</i></p> <p><i>Polttoaineensyöttö riittämätön.</i></p> <p><i>Kytkinvika.</i></p> <p><i>Kompressorin öljyn lämpötila liian korkea.</i></p> <p><i>Polttoainejärjestelmään on päässyt vettä.</i></p> <p><i>Rele vioittunut.</i></p> | <p>Tarkasta turvapysäytysjärjestelmän kytkimet.</p> <p>Tarkasta polttoaineen määrä ja polttoainejärjestelmän komponentit. Vaihda polttoainesuodatin tarvittaessa.</p> <p>Testaa kytkimet.</p> <p>Tarkasta kompressorin öljymäärä ja öljynjäähdytin. Tarkasta tuulettimen käyttö.</p> <p>Tarkasta vedenerotin ja puhdista se tarvittaessa.</p> <p>Vaihda rele.</p> |  |
| <b>Moottori ylikuumenee.</b>                      | <p><i>Tuulettimesta tulee normaalia vähemmän jäähdytysilmaa.</i></p> <p><i>Öljymäärässä on vajeusta.</i></p> <p><i>Öljynjäähdytin likainen tai tukossa.</i></p>                                                                                                                        | <p>Tarkasta tuuletin ja käyttöihinat. Tarkasta, ettei suojakotelon sisällä ole mitään tukosta.</p> <p>Täydennä öljyn määrää ja tarkasta, ettei missään ole vuotoa.</p> <p>Puhdista öljynjäähdyttimen rivat.</p>                                                                                                                                                   |  |
| <b>Moottori pyörii liian suurella nopeudella.</b> | <p><i>Kaasuvivun asetus on väärä.</i></p> <p><i>Saadinventtiili on viallinen.</i></p>                                                                                                                                                                                                  | <p>Tarkasta moottorin nopeusasetus.</p> <p>Tarkasta saadinjärjestelmä.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
| <b>Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.</b> | <p><i>Kaasuvivun asetus on väärä.</i></p> <p><i>Polttoainesuodatin on tukossa.</i></p> <p><i>Ilmansuodatin on tukossa.</i></p> <p><i>Saadinventtiili on viallinen.</i></p> <p><i>Paineenpurkaus tapahtuu liian aikaisin.</i></p>                                                       | <p>Tarkasta kaasuvivun asetus.</p> <p>Tarkasta ja vaihda tarvittaessa.</p> <p>Tarkasta panos ja vaihda se tarvittaessa.</p> <p>Tarkasta saadinjärjestelmä.</p> <p>Tarkasta säätöohjaus sekä paineilmasylinterin toiminta.</p>                                                                                                                                     |  |
| <b>Voimakasta tärinää.</b>                        | <p><i>Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.</i></p>                                                                                                                                                                                                                               | <p>Ks. kohtaa "Moottori pyörii liian pienellä nopeudella".</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |

Revision 01  
07/94

## 8.9

**FAULT  
FINDING**

**FEJLFINDING**

**FELSÖKNING**

**FEILSØKING**

**VIANETSINTÄ**

| 8.10 FAULT FINDING   |                                                  | FEJLFINDING                                            | FELSÖKNING                                                                                                     | FEILSØKING | VIANETSINTÄ |
|----------------------|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------|
| HP320D<br>P375D      | Öljytiiviste vuotaa.                             | Öljytiiviste asennettu virheellisesti.                 | Vaihda öljytiiviste.                                                                                           |            |             |
|                      | Katso myös Moottorin valmistajan ohjekirjaa.     |                                                        |                                                                                                                |            |             |
|                      | Painellman purkauskaipas -teetti on ilian pleni. | Moottori pyörii ilian pienellä nopeudella.             | Tarkasta paineilmasylinteri ja ilmansuodatin/-suodattimet.                                                     |            |             |
|                      |                                                  | Ilmanpuhdistin tukossa.                                | Tarkasta tukoksen ilmaiset ja vaihda panos/panokset tarvittaessa.                                              |            |             |
|                      |                                                  | Koneesta vuotaa korkeapaineista ilmaa.                 | Tarkasta, ettei missään ole vuotoa.                                                                            |            |             |
|                      |                                                  | Saatojärjestelmä asetettu väärin.                      | Aseta saatojärjestelmä uudelleen. Katso kohtaa NOPEUDEN JA PAINEEN SÄÄTÖASETUS tämän ohjekirjan osassa HUOLTO. |            |             |
|                      | Kompressorin kuumenee liikkua.                   | Öljymäärässä on vajeusta.                              | Täydennä öljyn määrää ja tarkasta, ettei missään ole vuotoa.                                                   |            |             |
|                      |                                                  | Öljynjäähdytin likainen tai tukossa.                   | Puhdista öljynjäähdytimen rival.                                                                               |            |             |
|                      |                                                  | Öljy on vääränlaatuista.                               | Käytä Ingersoll-Randin suositamaa öljyä.                                                                       |            |             |
|                      |                                                  | Ohitusventtiili viallinen.                             | Tarkasta panoksen toiminta ja vaihda se tarvittaessa.                                                          |            |             |
|                      |                                                  | Jäähdytysilma pääsee kiertämään uudelleen.             | Siirrä kone toiseen pakkaan, niin ettei sama ilma pääse kiertämään uudelleen.                                  |            |             |
|                      |                                                  | Lampotilakytkin viallinen.                             | Tarkasta kytkimen toiminta ja vaihda se tarvittaessa.                                                          |            |             |
|                      |                                                  | Tuuletimesta tulee tavallista vähemmän jäähdytysilmaa. | Tarkasta tuuletin ja käyttöihinat. Tarkasta, ettei tuulettimen suojakotelon sisällä ole mitään tukosta.        |            |             |
| Revision 01<br>07/94 |                                                  |                                                        |                                                                                                                |            |             |

|                      |                                                                                       |                                                            |                                                                                                                                      |                    |
|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| HP320D<br>P375D      | <b>Pukausilmas-<br/>sa on liian<br/>paljon öljyä.</b>                                 | <i>Paluuvirtauskanava<br/>tukossa.</i>                     | Tarkasta paluukanava, laskuputki ja<br>virtausaukko. Puhdista ja vaihda.                                                             |                    |
|                      |                                                                                       | <i>Erottimen panos on<br/>puhki.</i>                       | Vaihda erottimen panos.                                                                                                              |                    |
|                      |                                                                                       | <i>Järjestelmän paine on<br/>liian alhainen.</i>           | Tarkasta minimipaineventtiili tai akustinen<br>virtausaukko.                                                                         |                    |
|                      | <b>Varoventtiili<br/>kytkeytyy<br/>toimintaan.</b>                                    | <i>Toimintapaine on liian<br/>korkea.</i>                  | Tarkasta säädinventtiilin putkien asetus ja<br>toiminta.                                                                             |                    |
|                      |                                                                                       | <i>Säädin on asetettu<br/>virheellisesti.</i>              | Saada säädin.                                                                                                                        |                    |
|                      |                                                                                       | <i>Säädin on viallinen.</i>                                | Vaihda säädin.                                                                                                                       |                    |
|                      |                                                                                       | <i>Imuventtiilissä vikaa</i>                               | Tarkasta, että imuventtiili(t) toimii/toimivat<br>kunnollisesti.                                                                     |                    |
|                      |                                                                                       | <i>Putki-/letkuliitännät<br/>löystyneet.</i>               | Tarkasta kaikki putki-/letkuliitännät                                                                                                |                    |
|                      |                                                                                       | <i>Varoventtiili viallinen.</i>                            | Tarkasta varoventtiilin toimintapaine. Vaihda<br>varoventtiili, jos se on vioittunut. <b>ÄLÄ YRITÄ<br/>KORJATA SITÄ</b>              |                    |
|                      | <b>Öljy<br/>pakkautuu<br/>takaisin<br/>ilmansuodatt-<br/>meen.</b>                    | <i>Käytetty<br/>pysäytysmenetelmä on<br/>virheellinen.</i> | Käytä aina oikeaa pysäytysmenetelmää.<br>Sulje purkausventtiili ja anna koneen olla<br>joutokäynnillä jonkin aikaa ennen pysäytystä. |                    |
|                      |                                                                                       | <i>Imuventtiilissä vikaa</i>                               | Tarkasta, että imuventtiili(t) toimii/toimivat<br>kunnollisesti.                                                                     |                    |
|                      | <b>Kone nousee<br/>suoraan<br/>täyteen<br/>paineeseen<br/>käynnistettäes-<br/>sä.</b> | <i>Imuventtiilissä vikaa</i>                               | Tarkasta, että imuventtiili(t) toimii/toimivat<br>kunnollisesti.                                                                     |                    |
|                      |                                                                                       | <i>Paineensäädin /<br/>käyttöventtiili viallinen.</i>      | Vaihda.                                                                                                                              |                    |
|                      | <b>Kone ei<br/>kuormitu, kun<br/>kuormituspal-<br/>niketta<br/>painetaan.</b>         | <i>Paineensäädin /<br/>käyttöventtiili viallinen.</i>      | Vaihda.                                                                                                                              |                    |
| Revision 01<br>07/94 |                                                                                       |                                                            |                                                                                                                                      |                    |
| <b>8.11</b>          | <b>FAULT<br/>FINDING</b>                                                              | <b>FEJLFINDING</b>                                         | <b>FELSÖKNING</b>                                                                                                                    | <b>FEILSØKING</b>  |
|                      |                                                                                       |                                                            |                                                                                                                                      | <b>VIANETSINTÄ</b> |

# **INGERSOLL-RAND®**

---

## **HP320 P375**

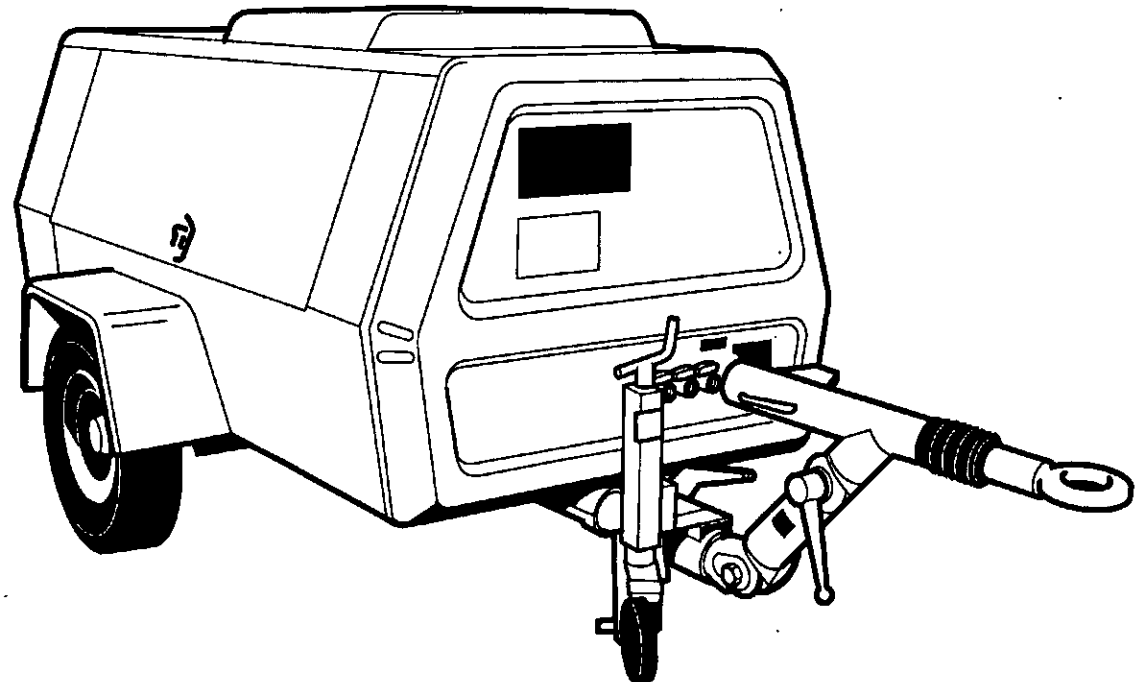
**PARTS CATALOGUE**

**RESERVEDELSKATALOG**

**RESERVDELSKATALOG**

**RESERVEDELSKATALOG**

**VARAOSALUETTELO**



# 10.0.0

RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT

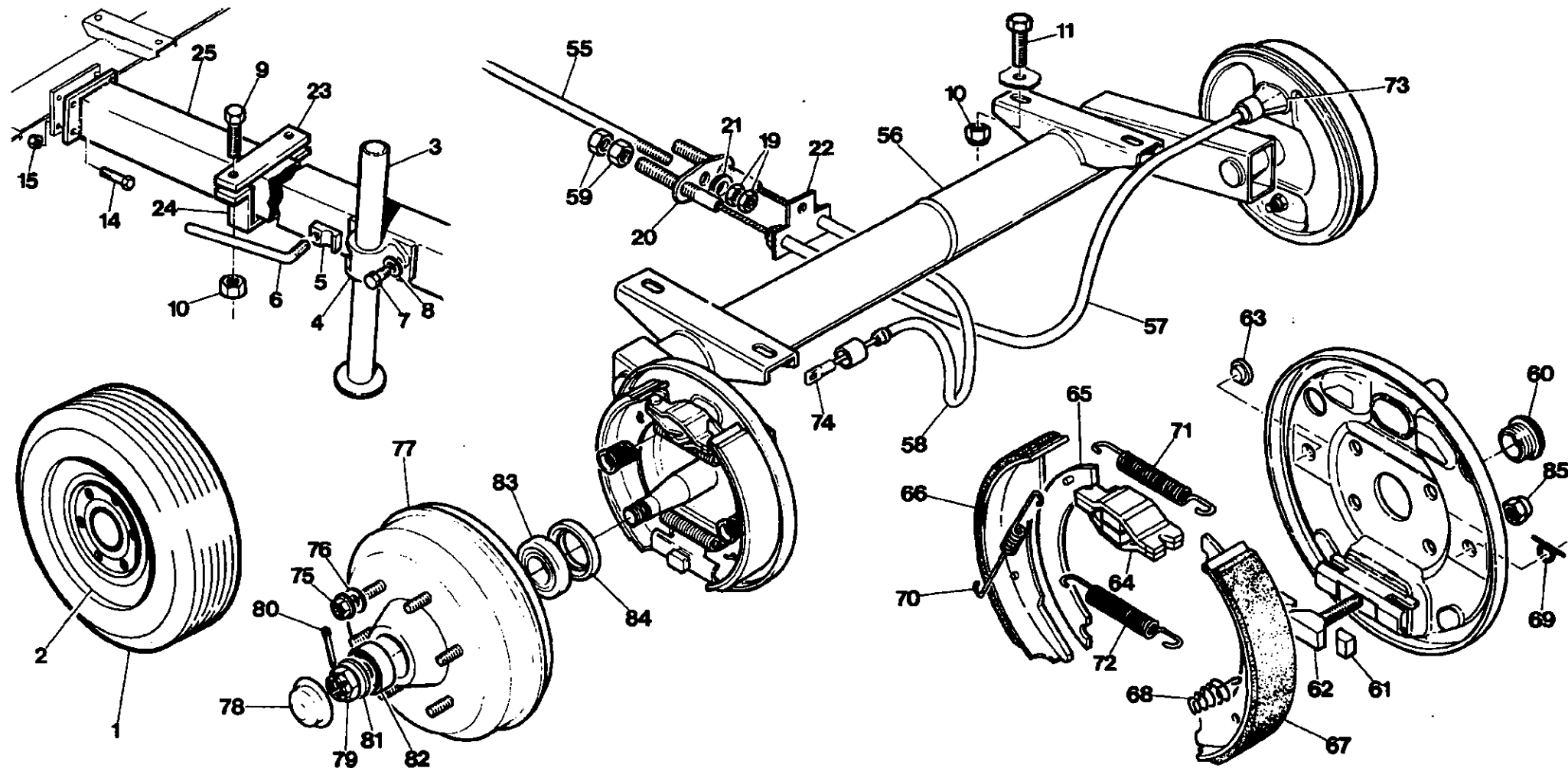
UNDERSTEL FAST  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
FAST DRAGST.

UNDERSTELL  
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

HP320D  
P375D



M&E

T1492  
Revision 01  
01/90

|                                             | Item     | CPN      | Qty             | DESCRIPTION             | BESKRIVELSE                   | BESKRIVNING             | BESKRIVELSE                               | KUVAUS                    |
|---------------------------------------------|----------|----------|-----------------|-------------------------|-------------------------------|-------------------------|-------------------------------------------|---------------------------|
| HP320D<br>P375D                             | 1-85     | 92509439 | 1               | Running gear complete   | Aggregat, understel           | Komplett hjulunderrede  | Understell, komplett                      |                           |
|                                             | 1-2      | 92714583 | 2               | Wheel & tyre assembly   | Aggregat, hjul & dæk          | Komplett hjul           | Hjul, komplett                            | Pyörä & rengasasennelma   |
|                                             | 1        | 92714609 | 1               | Tyre                    | Dæk                           | Dæk                     | Dækk                                      | Pyöränrengas              |
|                                             | 2        | 92714591 | 1               | Wheel                   | Hjul                          | Hjul                    | Hjul                                      | Pyörä                     |
|                                             | 3-6      | 92762962 | 1               | Propstand assembly      | Støtteben, komplet            | Komplett stødben        | Støtteben, komplett                       | Tukiasennelma             |
|                                             | 3        | 92763002 | 1               | Prop stand              | Støtte                        | Stødben                 | Støtte                                    | Tukipönkkä                |
|                                             | 4        | 92762996 | 1               | Bracket                 | Beslag                        | Fäste                   | Brakett                                   | Kannatin                  |
|                                             | 5        | 92762970 | 1               | Pad                     | Underlag                      | Mellanlägg              | Mellomlegg                                | Tyyny                     |
|                                             | 6        | 92762988 | 1               | Handle                  | Greb                          | Handtag                 | Hendel                                    | Kahva                     |
|                                             | 7        | 90103185 | 2               | Screw                   | Skrue                         | Skruv                   | Skrue                                     | Ruuvi                     |
|                                             | 8        | 92304682 | 2               | Lockwasher              | Låseskive                     | Låsbricka               | Låseskive                                 | Lukkoaluslevy             |
|                                             | 9        | 92280965 | 2               | Bolt                    | Bolt                          | Bult                    | Bolt                                      | Pultti                    |
|                                             | 10       | 92311695 | 6               | Locknut                 | Låsemøtrik                    | Låsmutter               | Låsemutter                                | Lukkommutteri             |
|                                             | 11       | 92367663 | 4               | Screw                   | Skrue                         | Skruv                   | Skrue                                     | Ruuvi                     |
|                                             | 12-85    | 92772623 | 1               | Running gear assembly   | Aggregat, understel           | Komplett hjulunderrede  | Understell, komplett                      | Kuljetuspyörästöasennelma |
|                                             | 12-55    | 92778059 | 1               | Tube, towbar assembly   | Rør, trækboen                 | Rör, dragstång          | Dragfeste                                 |                           |
|                                             | 12       | 35300623 | 2               | Bolt                    | Bolt                          | Bult                    | Bolt                                      | Pultti                    |
|                                             | 13       | 92311695 | 2               | Locknut                 | Låsemøtrik                    | Låsmutter               | Låsemutter                                | Lukkommutteri             |
|                                             | 14       | 92304450 | 4               | Screw                   | Skrue                         | Skruv                   | Skrue                                     | Ruuvi                     |
|                                             | 15       | 92052778 | 4               | Locknut                 | Låsemøtrik                    | Låsmutter               | Låsemutter                                | Lukkommutteri             |
| 16                                          | 92102565 | 1        | Pin             | Stift                   | Stift                         | Pinne                   | Tappi                                     |                           |
| 17                                          | 92102557 | 1        | Clip, retaining | Låseblok                | Låsring                       | Låseklips               | Kristin, kiinnitys-                       |                           |
| 18                                          | 92102573 | 1        | Fork            | Gaffel                  | Gaffel                        | Gaffel                  | Haarukka                                  |                           |
| 19                                          | 95076774 | 3        | Nut             | Møtrik                  | Mutter                        | Mutter                  | Mutteri                                   |                           |
| T1492,<br>T1493<br><br>Revision 02<br>07/94 |          |          |                 |                         |                               |                         |                                           |                           |
| 10.0.1 RUNNING GEAR<br>FIXED HEIGHT         |          |          |                 | UNDERSTEL FAST<br>HØJDE | HJULUNDERREDE<br>FAST DRAGST. | UNDERSTELL<br>FAST DRAG | KULJETUSPYÖRÄSTÖ –<br>ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ |                           |

T1492,  
T1493

Revision 02  
07/94

## 10.0.1

**RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT**

**UNDERSTEL FAST  
HØJDE**

**HJULUNDERREDE  
FAST DRAGST.**

**UNDERSTELL  
FAST DRAG**

**KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ**

# 10.0.2 RUNNING GEAR FIXED HEIGHT

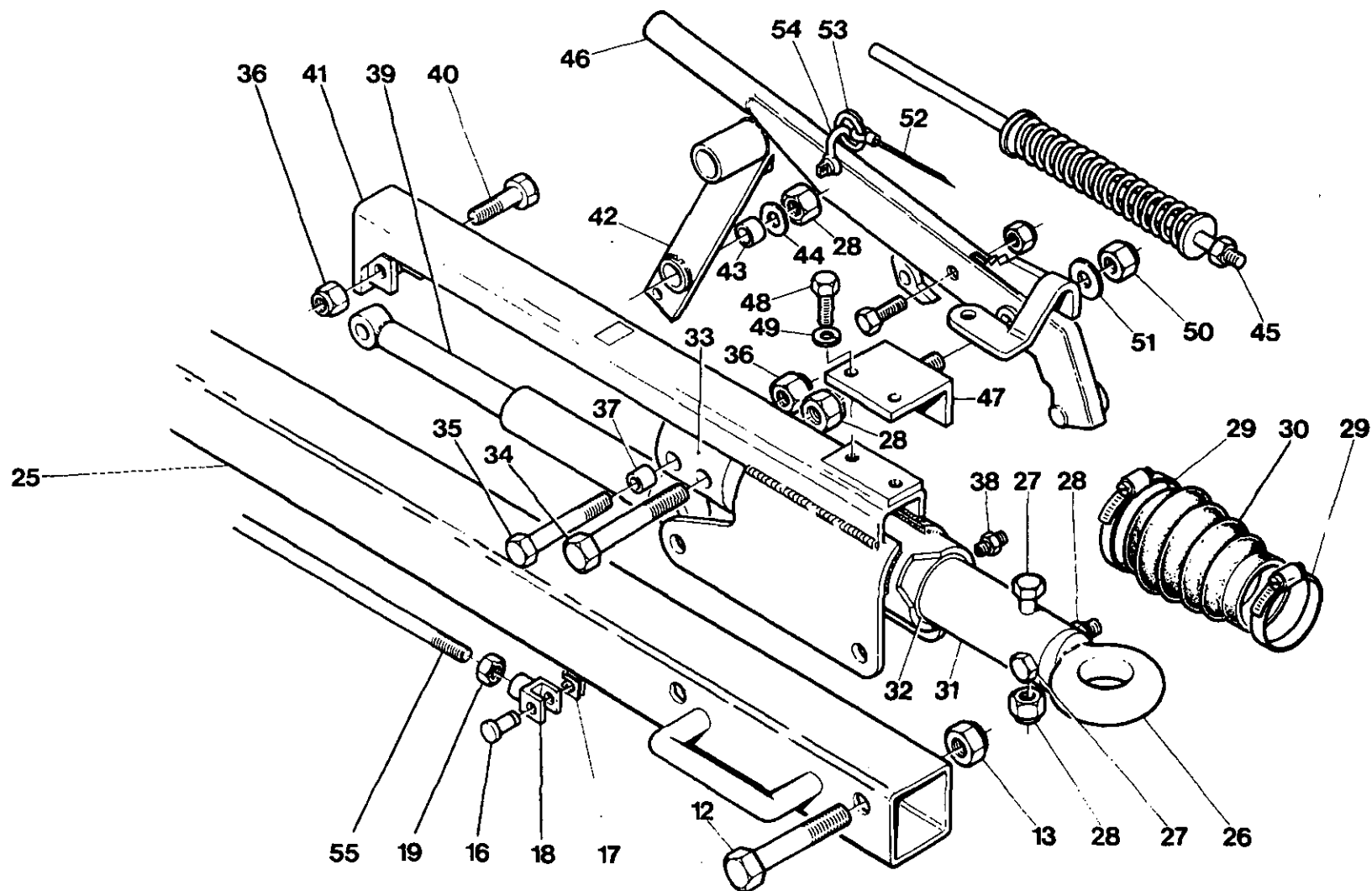
UNDERSTEL FAST  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
FAST DRAGST.

UNDERSTELL  
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

HP320D  
P375D



**M&E**

T1493  
Revision 01  
01/90

|                 | Item     | CPN      | Qty   | DESCRIPTION       | BESKRIVELSE               | BESKRIVNING    | BESKRIVELSE | KUVAUS              |
|-----------------|----------|----------|-------|-------------------|---------------------------|----------------|-------------|---------------------|
| HP320D<br>P375D | 20       | 92778117 | 1     | Plate             | Plade                     | Plåt           | Plate       | Levy                |
|                 | 21       | 92778125 | 1     | Collar            | Afstandsring              | Distansring    | Krave       | Kaularengas         |
|                 | 22       | 92778109 | 1     | Plate             | Plade                     | Plåt           | Plate       | Levy                |
|                 | 23       | 92778158 | 1     | Pad               | Underlag                  | Mellanolagg    | Mellomlegg  | Tyyny               |
|                 | 24       | 92778166 | 1     | Clamp             | Spændebånd                | Fastklamma     | Klemme      | Pidike              |
|                 | 25       | 92778083 | 1     | Tube, towbar      | Rør, trækborn             | Rør, dragstang | Dragfeste   | Putki, vetoaisan    |
|                 | 26-54    | 92778075 | 1     | Coupling assembly | Monteringssæt for kobling | Koppling       | Kobling     | Kytkinasennelma     |
|                 | 26       | 92044205 | 1     | Eye               | Øje                       | Øgla           | Øye         | Silmukka, hinaus-   |
|                 | 27       | 92053867 | 2     | Bolt              | Bolt                      | Bult           | Bolt        | Putti               |
|                 | 28       | 92022763 | 4     | Locknut           | Låsemøtrik                | Låsmutter      | Låsemutter  | Lukkomutteri        |
|                 | 29       | 95220901 | 2     | Clip, retaining   | Låseblik                  | Låsring        | Låseklips   | Kristin, kiinnitys- |
|                 | 30       | 92055490 | 1     | Cover             | Dæksel                    | Lock           | Deksel      | Kansi               |
|                 | 31       | 92687441 | 1     | Shaft             | Aksel                     | Axel           | Aksel       | Akseli              |
|                 | 32       | 92053628 | 2     | Bush              | Bøsning                   | Bussning       | Foring      | Holkki              |
|                 | 33       | 92687458 | 1     | Collar            | Afstandsring              | Distansring    | Krave       | Kaularengas         |
|                 | 34       | 95466397 | 1     | Screw             | Skrue                     | Skruv          | Skrue       | Ruuvi               |
|                 | 35       | 95466330 | 1     | Screw             | Skrue                     | Skruv          | Skrue       | Ruuvi               |
|                 | 36       | 92022540 | 2     | Locknut           | Låsemøtrik                | Låsmutter      | Låsemutter  | Lukkomutteri        |
|                 | 37       | 92687466 | 2     | Ferrule           | Omløber                   | Beslag         | Krave       | Hela                |
|                 | 38       | 92302058 | 2     | Nipple            | Nippel                    | Nippel         | Nippel      | Nippa               |
|                 | 39       | 92778133 | 1     | Damper            | Vibrationsdæmper          | Dampare        | Demper      | Vaimennin           |
| 40              | 92053883 | 1        | Bolt  | Bolt              | Bult                      | Bolt           | Putti       |                     |
| 41              | 92778141 | 1        | Frame | Chassisramme      | Stomme                    | Ramme          | Runko       |                     |

T1492,  
T1493

Revision 01  
01/90

## 10.0.3

**RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT**

**UNDERSTEL FAST  
HØJDE**

**HJULUNDERREDE  
FAST DRAGST.**

**UNDERSTELL  
FAST DRAG**

**KULJETUSPYÖRÄSTÖ –  
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ**

# 10.0.4

RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT

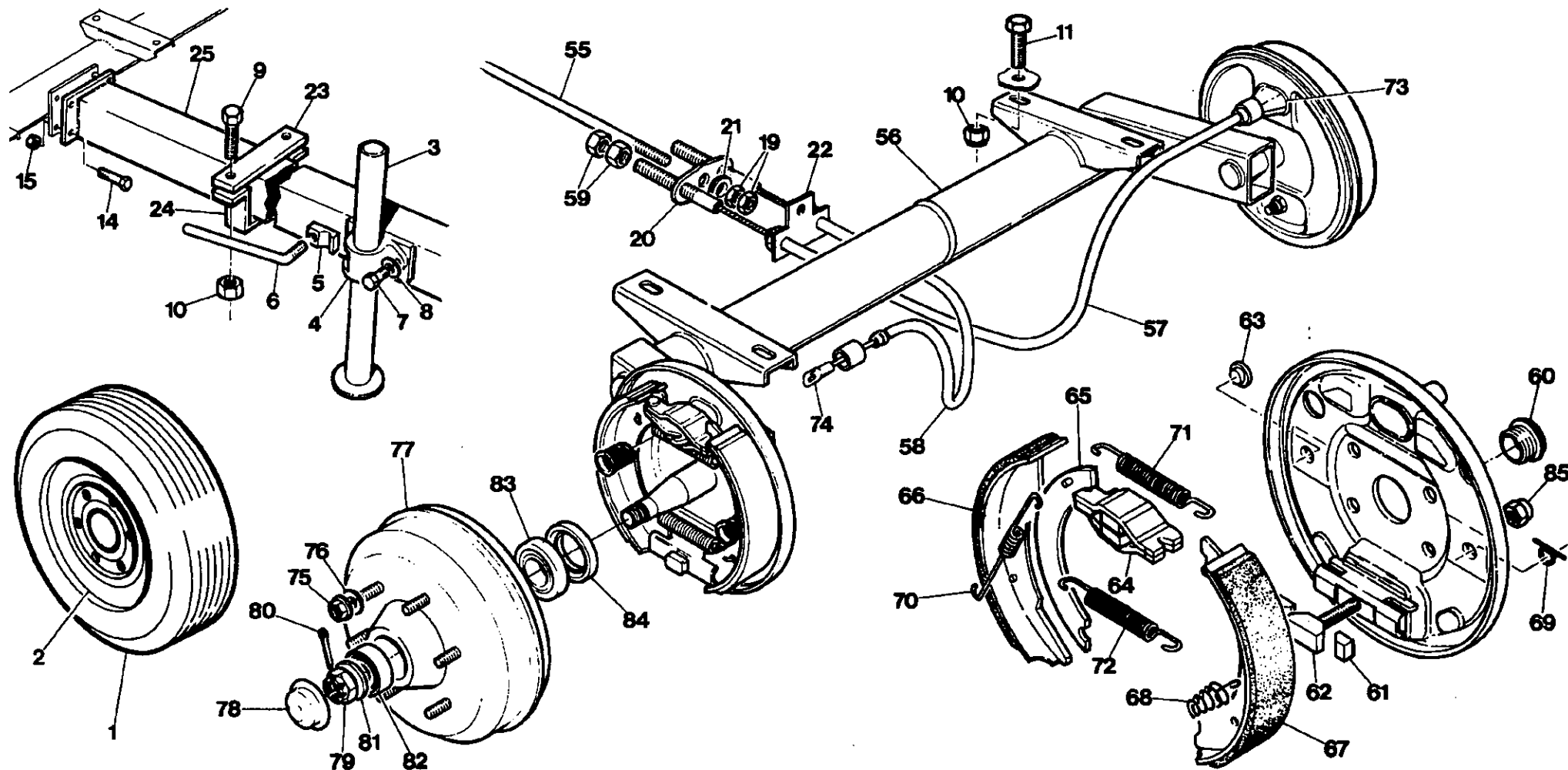
UNDERSTEL FAST  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
FAST DRAGST.

UNDERSTELL  
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

HP320D  
P375D



M&E

T1492

Revision 01  
01/90

|                 | Item     | CPN      | Qty      | DESCRIPTION        | BESKRIVELSE           | BESKRIVNING          | BESKRIVELSE      | KUVAUS                 |
|-----------------|----------|----------|----------|--------------------|-----------------------|----------------------|------------------|------------------------|
| HP320D<br>P375D | 42       | 92680636 | 1        | Lever              | Arm                   | Handtag              | Hendel           | Vipu                   |
|                 | 43       | 92055581 | 1        | Bush               | Bøsning               | Bussning             | Foring           | Holkki                 |
|                 | 44       | 95064697 | 1        | Washer             | Skive                 | Bricka               | Skive            | Aluslevy               |
|                 | 45       | 92055623 | 1        | Spring             | Fjeder                | Spiralfjäder         | Fjær             | Jousi                  |
|                 | 46       | 92680693 | 1        | Lever, handbrake   | Stang, håndbremse     | Handbromsspak        | Handbremshandtak | Kahva, käsijarrun      |
|                 | 47       | 92680701 | 1        | Bracket            | Beslag                | Faste                | Brakett          | Kannatin               |
|                 | 48       | 92272343 | 2        | Screw              | Skrue                 | Skruv                | Skrue            | Ruuvi                  |
|                 | 49       | 95081857 | 2        | Lockwasher         | Låseskive             | Låsbricka            | Låseskive        | Lukkoaluslevy          |
|                 | 50       | 95077442 | 1        | Locknut            | Låsemøtrik            | Låsmutter            | Låsemutter       | Lukkomutteri           |
|                 | 51       | 95094314 | 1        | Washer             | Skive                 | Bricka               | Skive            | Aluslevy               |
|                 | 52       | 92055631 | 1        | Cable              | Kabel                 | Elkabel              | Kabel            | Kaapeli                |
|                 | 53       | 92055649 | 1        | Ring               | Ring                  | Ring                 | Ring             | Rengas                 |
|                 | 54       | 92055656 | 1        | Shackle            | Laske                 | Schackel             | Sjakkel          | Riipuke                |
|                 | 55       | 92778091 | 1        | Rod                | Stang                 | Stag                 | Stang            | Kanki                  |
|                 | 56-85    | 92778067 | 1        | Axle tube assembly | Røraggregat, aksel    | Komplett axelrørsats | Akselrør         | Putkiakselikokonaisuus |
|                 | 56       | 92778430 | 1        | Tube, axle         | Røraksel              | Axelrør              | Akselrør         | Putki, akseli-         |
|                 | 57       | 92778455 | 1        | Cable              | Kabel                 | Elkabel              | Kabel            | Kaapeli                |
|                 | 58       | 92778463 | 1        | Cable              | Kabel                 | Elkabel              | Kabel            | Kaapeli                |
|                 | 59       | 92304526 | 4        | Nut                | Møtrik                | Mutter               | Mutter           | Mutteri                |
|                 | 60-85    | 92778174 | 2        | Hub assembly       | Monteringsset for nav | Komplett nav         | Nav              | Napa-asennelma         |
| 60              | 92778182 | 2        | Plug     | Prop               | Plugg                 | Plugg                | Pistoke          |                        |
| 61              | 92778190 | 2        | Adjuster | Justerstykke       | Justerling            | Justeringsenhet      | Säätölaite       |                        |
| 62              | 92778208 | 1        | Bolt     | Bolt               | Bult                  | Bolt                 | Pultti           |                        |

T1492,  
T1493

Revision 02  
07/94

**10.0.5**

**RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT**

**UNDERSTEL FAST  
HØJDE**

**HJULUNDERREDE  
FAST DRAGST.**

**UNDERSTELL  
FAST DRAG**

**KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ**

# 10.0.6

RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT

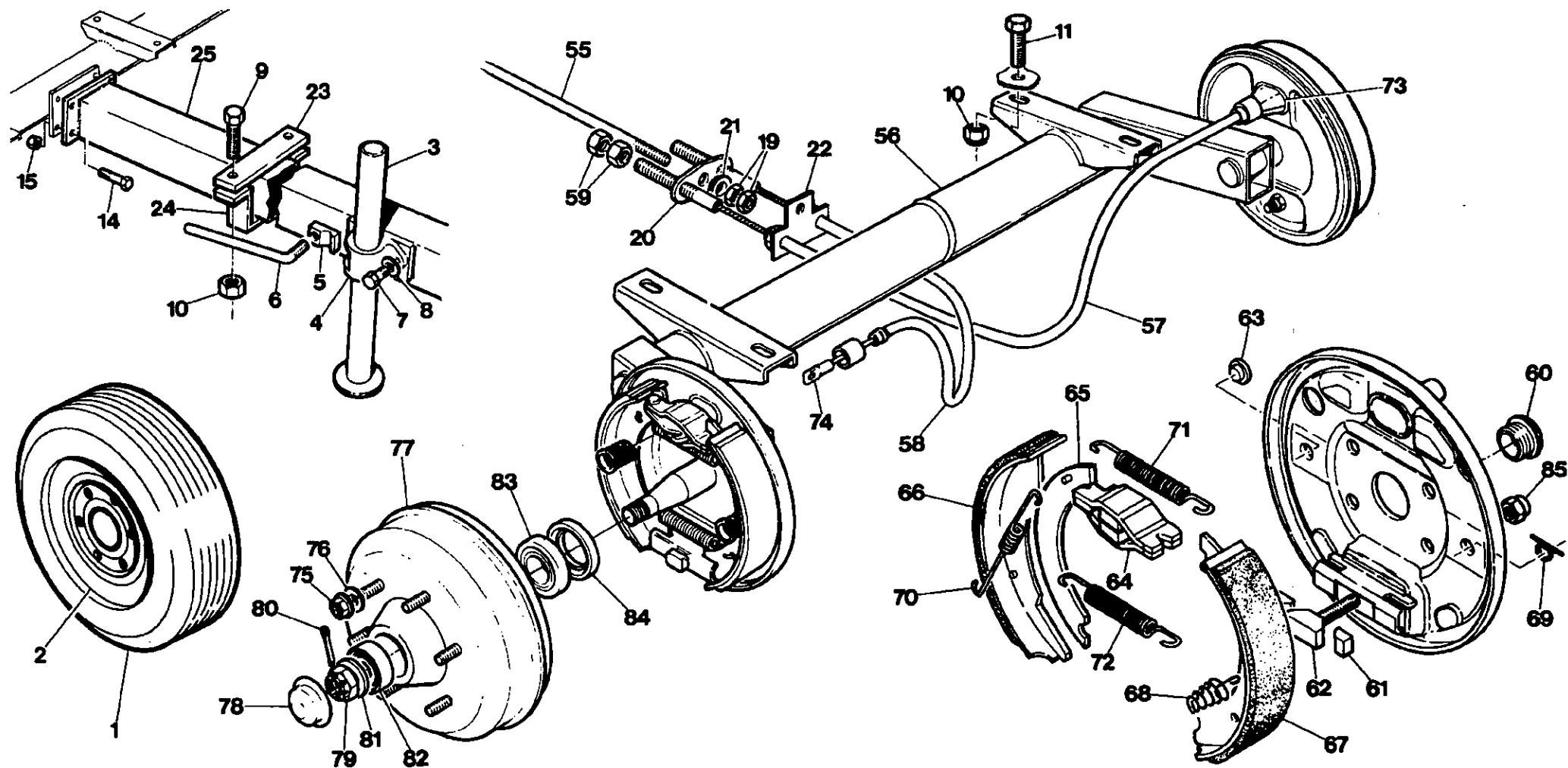
UNDERSTEL FAST  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
FAST DRAGST.

UNDERSTELL  
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

HP320D  
P375D



M&E

T1492

Revision 03  
06/94

|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION   | BESKRIVELSE   | BESKRIVNING      | BESKRIVELSE    | KUVAUS            |
|-----------------|------|----------|-----|---------------|---------------|------------------|----------------|-------------------|
| HP320D<br>P375D | 63   | 92778216 | 1   | Plug          | Prop          | Plugg            | Plugg          | Pistoke           |
|                 | 64   | 92778224 | 1   | Expander      | Fleksrør      | Expander         | Ekspander      | Paisutin          |
|                 | 65   | 92778232 | 1   | Carrier       | Holder        | Hållare          | Holder         | Kannatin          |
|                 | 66   | 92778240 | 1   | Shoe          | Sko           | Beslag           | Deflektorplate | Kenkä             |
|                 | 67   | 92778257 | 1   | Shoe          | Sko           | Beslag           | Deflektorplate | Kenkä             |
|                 | 68   | 92778265 | 1   | Spring        | Fjeder        | Spiralfjäder     | Fjær           | Jousi             |
|                 | 69   | 92778273 | 1   | Holder        | Holder        | Hållare          | Holder         | Pidin             |
|                 | 70   | 92778281 | 2   | Spring        | Fjeder        | Spiralfjäder     | Fjær           | Jousi             |
|                 | 71   | 92778299 | 1   | Spring        | Fjeder        | Spiralfjäder     | Fjær           | Jousi             |
|                 | 72   | 92778307 | 1   | Spring        | Fjeder        | Spiralfjäder     | Fjær           | Jousi             |
|                 | 73   | 92778315 | 1   | Holder, cable | Holder, kabel | Faste, bromswire | Klemme         | Pidin, kaapelin   |
|                 | 74   | 92778323 | 1   | Eye           | Øje           | Øgla             | Øye            | Silmukka, hinaus- |
|                 | 75   | 92778331 | 6   | Nut           | Møtrik        | Mutter           | Mutter         | Mutteri           |
|                 | 76   | 92778349 | 6   | Collar        | Atstandsring  | Distansring      | Krave          | Kaularengas       |
|                 | 77   | 92778356 | 1   | Hub           | Nav           | Nav              | Nav            | Napa              |
|                 | 78   | 92778364 | 1   | Cap           | Dæksel        | Lock             | Hette          | Kansi             |
|                 | 79   | 92778372 | 1   | Nut           | Møtrik        | Mutter           | Mutter         | Mutteri           |
|                 | 80   | 92778380 | 1   | Pin           | Stift         | Stift            | Pinne          | Tappi             |
|                 | 81   | 92778398 | 1   | Washer        | Skive         | Bricka           | Skive          | Aluslevy          |
|                 | 82   | 92778406 | 1   | Bearing       | Leje          | Lager            | Lager          | Laakeri           |
|                 | 83   | 92778414 | 1   | Bearing       | Leje          | Lager            | Lager          | Laakeri           |
|                 | 84   | 92778422 | 1   | Seal          | Tætning       | Tætning          | Tetning        | Tiiviste          |
|                 | 85   | 92778448 | 1   | Locknut       | Låsemøtrik    | Låsmutter        | Låsemutter     | Lukkomutteri      |

T1492,  
T1493

Revision 01  
01/90

## 10.0.7

RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT

UNDERSTEL FAST  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
FAST DRAGST.

UNDERSTELL  
FAST DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ –  
ILMAN KORKEUSSÄÄTÖÄ

# 10.0.8

RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT

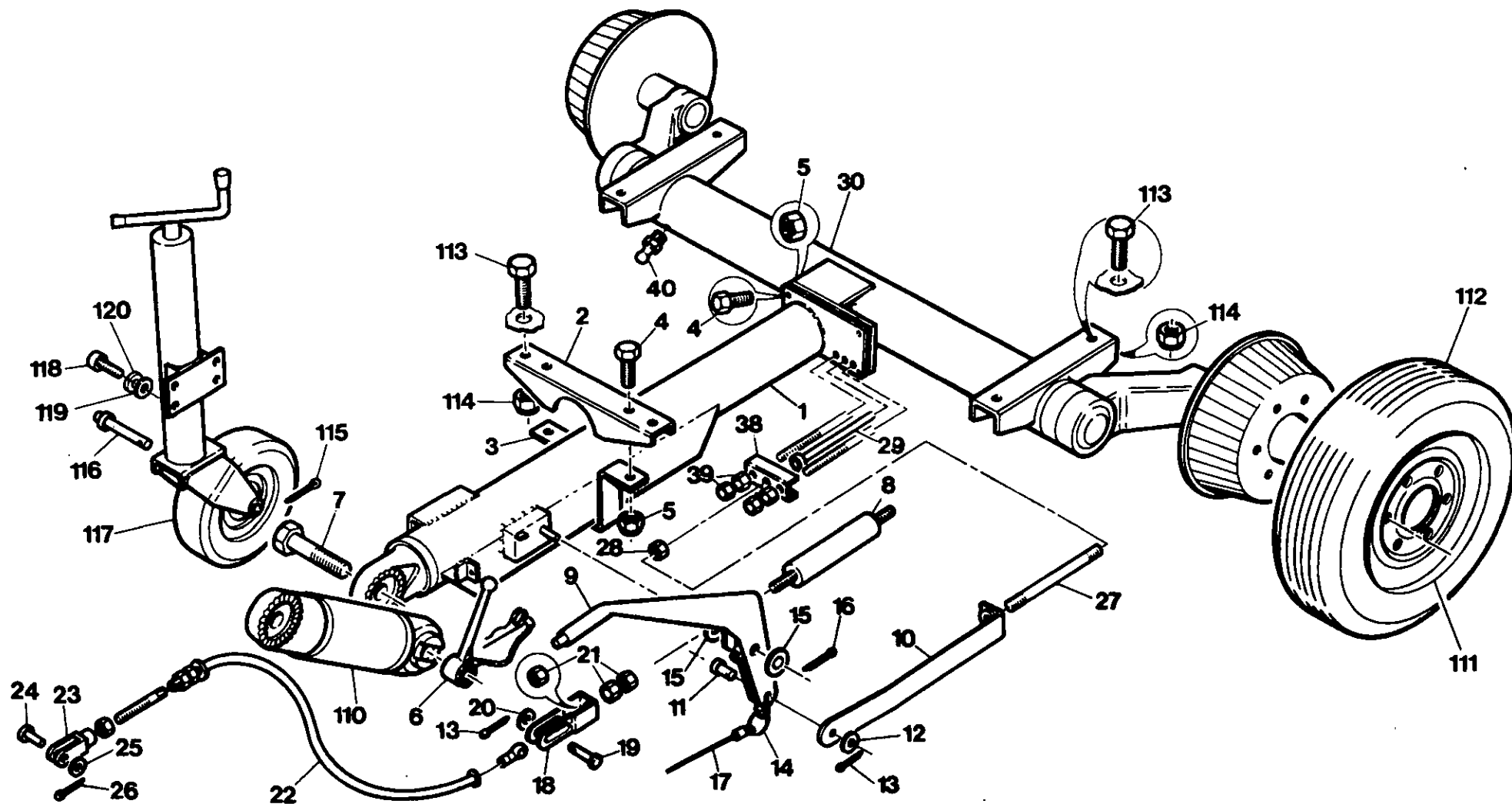
UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL  
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
KORKEUSSÄÄTÖINEN

HP320D  
P375D



AL-KO

T1494

Revision 00  
01/90

| Item                                              | CPN      | Qty      | DESCRIPTION                     | BESKRIVELSE                 | BESKRIVNING                      | BESKRIVELSE                   | KUVAUS                                 |                           |
|---------------------------------------------------|----------|----------|---------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------|---------------------------|
| HP320D<br>P375D                                   | 1-110(D) | 92763481 | 1                               | Running gear assembly       | Aggregat, understel              | Komplett hjulunderrede        | Understell, komplett                   | Kuljetuspyörästöasennelma |
|                                                   | 1-110(F) | 92763440 | 1                               | Running gear assembly       | Aggregat, understel              | Komplett hjulunderrede        | Understell, komplett                   | Kuljetuspyörästöasennelma |
|                                                   | 1-72(D)  | 92763457 | 1                               | Axle tube assembly          | Røraggregat, aksel               | Komplett axelrørsats          | Akselrør                               | Putkiakselikokonaisuus    |
|                                                   | 1-72(F)  | 92782481 | 1                               | Axle tube assembly          | Røraggregat, aksel               | Komplett axelrørsats          | Akselrør                               | Putkiakselikokonaisuus    |
|                                                   | 1(D)     | 92772391 | 1                               | Tube, towbar                | Rør, trækbom                     | Rør, dragstång                | Dragfeste                              | Putki, vetoaisan          |
|                                                   | 1(F)     | 92782507 | 1                               | Tube, towbar                | Rør, trækbom                     | Rør, dragstång                | Dragfeste                              | Putki, vetoaisan          |
|                                                   | 2(D)     | 92769157 | 1                               | Bracket                     | Beslag                           | Faste                         | Brakett                                | Kannatin                  |
|                                                   | 2(F)     | 92782515 | 1                               | Bracket                     | Beslag                           | Faste                         | Brakett                                | Kannatin                  |
|                                                   | 3(D)     | 92771930 | 1                               | Collar                      | Afstandsring                     | Distansring                   | Krave                                  | Kaularengas               |
|                                                   | 3(F)     | 92782523 | 1                               | Collar                      | Afstandsring                     | Distansring                   | Krave                                  | Kaularengas               |
|                                                   | 4        | 90103185 | 6                               | Screw                       | Skrue                            | Skruv                         | Skrue                                  | Ruuvi                     |
|                                                   | 5        | 92304575 | 6                               | Nut                         | Møtrik                           | Mutter                        | Mutter                                 | Mutteri                   |
|                                                   | 6        | 92769173 | 2                               | Handle                      | Greb                             | Handtag                       | Hendel                                 | Kahva                     |
|                                                   | 7        | 92769181 | 2                               | Pin                         | Stift                            | Stift                         | Pinne                                  | Tappi                     |
|                                                   | 8-21     | 92769199 | 1                               | Lever assembly              | Monteringssæt, arm               | Komplett handtag              | Hendel                                 | Vivusto                   |
|                                                   | 8        | 92769207 | 1                               | Spring                      | Fjeder                           | Spiralfjäder                  | Fjær                                   | Jousi                     |
|                                                   | 9        | 92769215 | 1                               | Lever, handbrake            | Stang, håndbremse                | Handbromsspak                 | Handbremshandtak                       | Kahva, käsijarrun         |
|                                                   | 10       | 92769223 | 1                               | Bracket                     | Beslag                           | Faste                         | Brakett                                | Kannatin                  |
|                                                   | 11       | 92769231 | 1                               | Pin                         | Stift                            | Stift                         | Pinne                                  | Tappi                     |
|                                                   | 12       | 92769249 | 1                               | Washer                      | Skive                            | Bricka                        | Skive                                  | Aluslevy                  |
| T1494,<br>T1495,<br>T1496<br>Revision 02<br>07/94 |          |          |                                 |                             |                                  |                               |                                        |                           |
| 10.0.9                                            |          |          | RUNNING GEAR<br>VARIABLE HEIGHT | UNDERSTEL VARIABLE<br>HØJDE | HJULUNDERREDE<br>JUSTERB.DRAGST. | UNDERSTELL<br>JUSTERBART DRAG | KULJETUSPYÖRÄSTÖ -<br>KORKEUSSÄÄTÖINEN |                           |

# 10.0.10 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

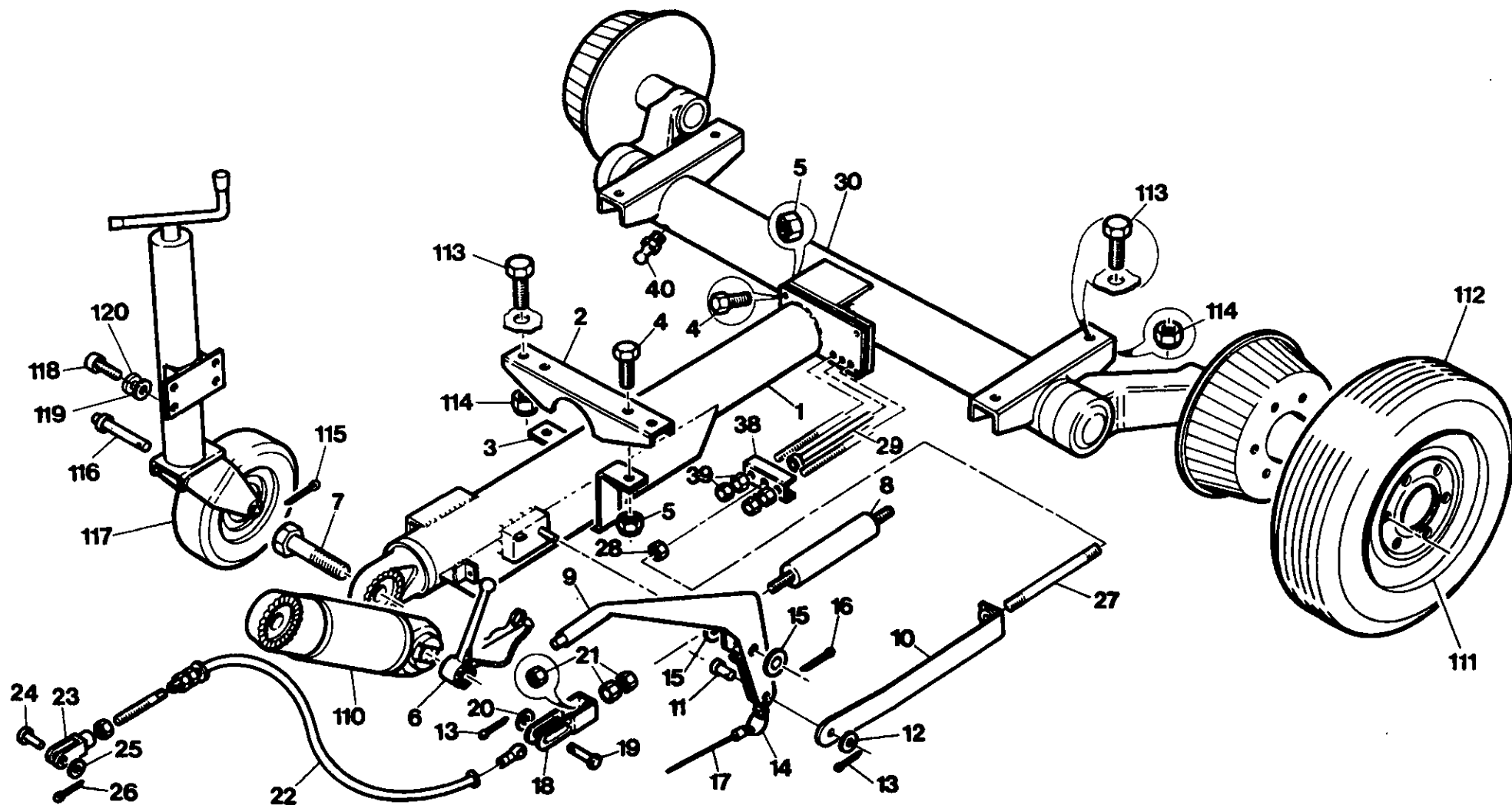
UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL  
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
KORKEUSSÄÄTÖINEN

HP320D  
P375D



AL-KO

T1494

Revision 00  
01/90

|                 | Item  | CPN      | Qty | DESCRIPTION        | BESKRIVELSE        | BESKRIVNING          | BESKRIVELSE | KUVAUS                 |
|-----------------|-------|----------|-----|--------------------|--------------------|----------------------|-------------|------------------------|
| HP320D<br>P375D | 13    | 92769256 | 2   | Pin                | Stift              | Stift                | Pinne       | Tappi                  |
|                 | 14    | 92769264 | 1   | Ring               | Ring               | Ring                 | Ring        | Rengas                 |
|                 | 15    | 92769272 | 2   | Washer             | Skive              | Bricka               | Skive       | Aluslevy               |
|                 | 16    | 92769280 | 1   | Pin                | Stift              | Stift                | Pinne       | Tappi                  |
|                 | 17    | 92769298 | 1   | Cable              | Kabel              | Elkabel              | Kabel       | Kaapeli                |
|                 | 18    | 92769306 | 1   | Fork               | Gaffel             | Gaffel               | Gaffel      | Haarukka               |
|                 | 19    | 92769314 | 1   | Pin                | Stift              | Stift                | Pinne       | Tappi                  |
|                 | 20    | 92769322 | 1   | Washer             | Skive              | Bricka               | Skive       | Aluslevy               |
|                 | 21    | 92769330 | 3   | Nut                | Møtrik             | Mutter               | Mutter      | Mutteri                |
|                 | 22    | 92769348 | 1   | Cable              | Kabel              | Elkabel              | Kabel       | Kaapeli                |
|                 | 23    | 92769355 | 1   | Fork               | Gaffel             | Gaffel               | Gaffel      | Haarukka               |
|                 | 24    | 92769314 | 1   | Pin                | Stift              | Stift                | Pinne       | Tappi                  |
|                 | 25    | 92769322 | 1   | Washer             | Skive              | Bricka               | Skive       | Aluslevy               |
|                 | 26    | 92769256 | 1   | Pin                | Stift              | Stift                | Pinne       | Tappi                  |
|                 | 27    | 92772409 | 1   | Rod                | Stang              | Stag                 | Stang       | Kanki                  |
|                 | 28    | 92304526 | 1   | Nut                | Møtrik             | Mutter               | Mutter      | Mutteri                |
|                 | 29    | 92771955 | 1   | Tube               | Slange             | Slang                | Slange      | Putki                  |
|                 | 30-72 | 92772417 | 1   | Axle tube assembly | Røraggregat, aksel | Komplett axelrørsats | Akselrør    | Putkiakselikokonaisuus |
|                 | 30    | 92771971 | 1   | Tube, axle         | Røraksel           | Axelrør              | Akselrør    | Putki, akseli-         |
|                 | 31    | 92771989 | 2   | Screw              | Skrue              | Skruv                | Skrue       | Ruuvi                  |
|                 | 32    | 92771997 | 2   | Nut                | Møtrik             | Mutter               | Mutter      | Mutteri                |
|                 | 33    | 92772003 | 2   | 'O' Ring           | O-Ring             | O-Ring               | O-Ring      | O-rengas               |

T1494,  
T1495,  
T1496  
Revision 01  
01/90

**10.0.11** RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT

UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL  
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
KORKEUSSÄÄTÖINEN

# 10.0.12 RUNNING GEAR VARIABLE HEIGHT

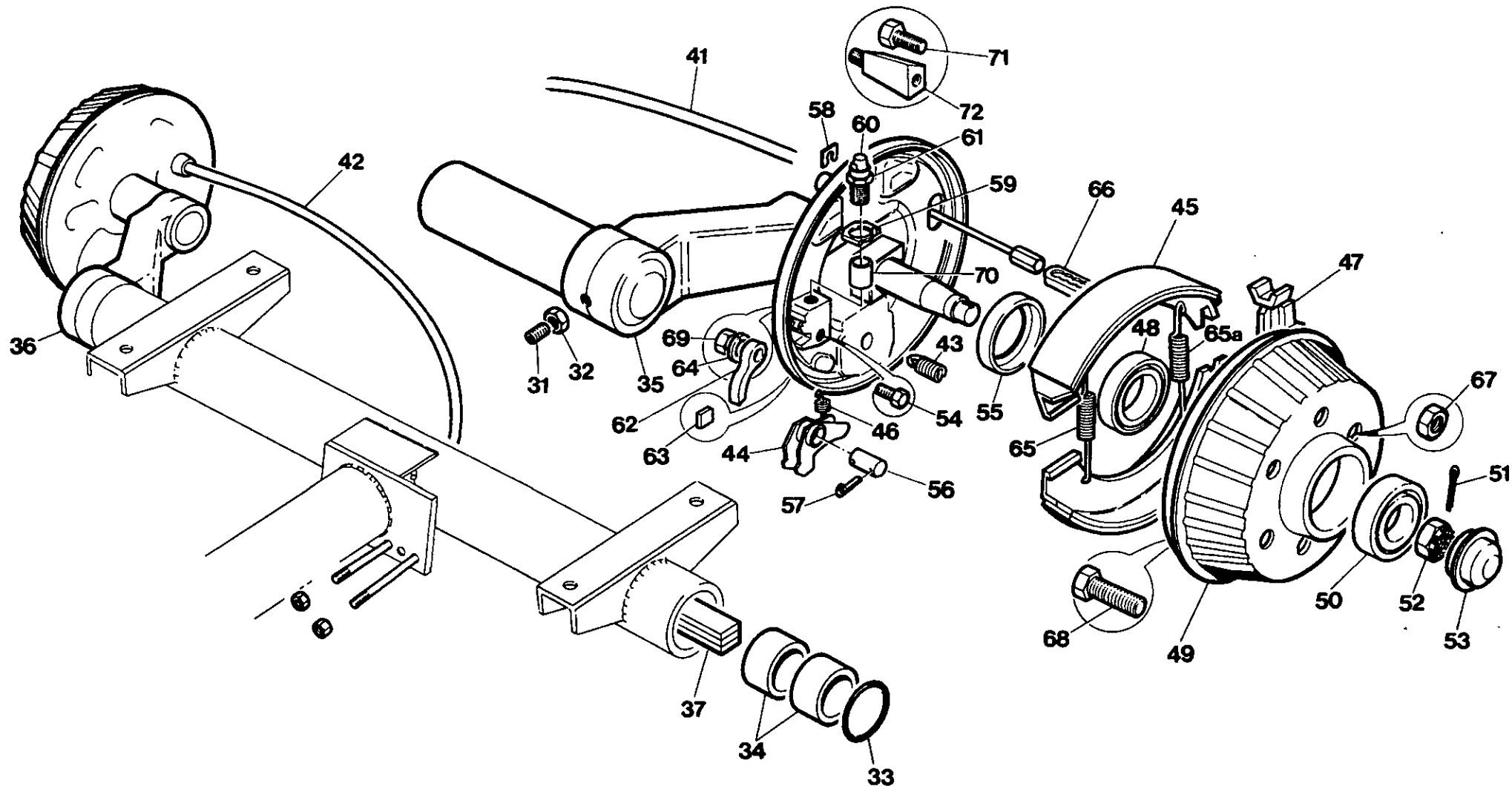
UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL  
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
KORKEUSSÄÄTÖINEN

HP320D  
P375D



AL-KO

T1495

Revision 00

01/90

|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION               | BESKRIVELSE            | BESKRIVNING        | BESKRIVELSE          | KUVAUS              |
|-----------------|------|----------|-----|---------------------------|------------------------|--------------------|----------------------|---------------------|
| HP320D<br>P375D | 34   | 92772011 | 4   | Bearing                   | Leje                   | Lager              | Lager                | Laakeri             |
|                 | 35   | 92772425 | 1   | Swinging arm (left hand)  | Svingarm, venstre side | Svingarm, vänster  | Akselenhet - venstre | Kääntövarsi (vasen) |
|                 | 36   | 92772433 | 1   | Swinging arm (right hand) | Svingarm, højre side   | Svingarm, höger    | Akselenhet - høyre   | Kääntövarsi (oikea) |
|                 | 37   | 92772441 | 1   | Bar, torsion              | Torsionsstang          | Torsionsstav       | Torsjons - stav      | Sauva, vääntö-      |
|                 | 38   | 92484385 | 1   | Plate                     | Plade                  | Plåt               | Plate                | Levy                |
|                 | 39   | 92769033 | 4   | Nut                       | Møtrik                 | Mutter             | Mutter               | Mutteri             |
|                 | 40   | 92769041 | 4   | Nipple                    | Nippel                 | Nippel             | Nippel               | Nippa               |
|                 | 41   | 92772045 | 1   | Cable<br>Left hand        | Kabel<br>Venstre side  | Elkabel<br>Vänster | Kabel<br>Venstre     | Kaapeli<br>Vasen    |
|                 | 42   | 92772052 | 1   | Cable<br>Right hand       | Kabel<br>Højre side    | Elkabel<br>Höger   | Kabel<br>Høyre       | Kaapeli<br>Oikea    |
|                 | 43   | 92772201 | 4   | Spring                    | Fjeder                 | Spiralfjäder       | Fjær                 | Jousi               |
|                 | 44   | 92772243 | 2   | Lever                     | Arm                    | Handtag            | Hendel               | Vipu                |
|                 | 45   | 92772458 | 4   | Shoe                      | Sko                    | Beslag             | Deflektorplate       | Kentkä              |
|                 | 46   | 92772250 | 2   | Spring                    | Fjeder                 | Spiralfjäder       | Fjær                 | Jousi               |
|                 | 47   | 92772102 | 2   | Expander                  | Fleksrør               | Expander           | Ekspander            | Paisutin            |
|                 | 48   | 92772110 | 2   | Bearing                   | Leje                   | Lager              | Lager                | Laakeri             |
|                 | 49   | 92772466 | 2   | Hub                       | Nav                    | Nav                | Nav                  | Napa                |
|                 | 50   | 92772474 | 2   | Bearing                   | Leje                   | Lager              | Lager                | Laakeri             |
|                 | 51   | 92772151 | 2   | Pin                       | Stift                  | Stift              | Pinne                | Tappi               |
|                 | 52   | 92772144 | 2   | Nut                       | Møtrik                 | Mutter             | Mutter               | Mutteri             |
|                 | 53   | 92772482 | 2   | Cap                       | Dæksel                 | Lock               | Hette                | Kansi               |
|                 | 54   | 92772219 | 2   | Screw                     | Skrue                  | Skruv              | Skrue                | Ruuvi               |
|                 | 55   | 92772193 | 2   | Seal                      | Tætning                | Tætning            | Tetning              | Tiiviste            |

T1494,  
T1495,  
T1496  
Revision 01  
01/90

**10.0.13** RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT

UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL  
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
KORKEUSSÄÄTÖINEN

# 10.0.14

**RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT**

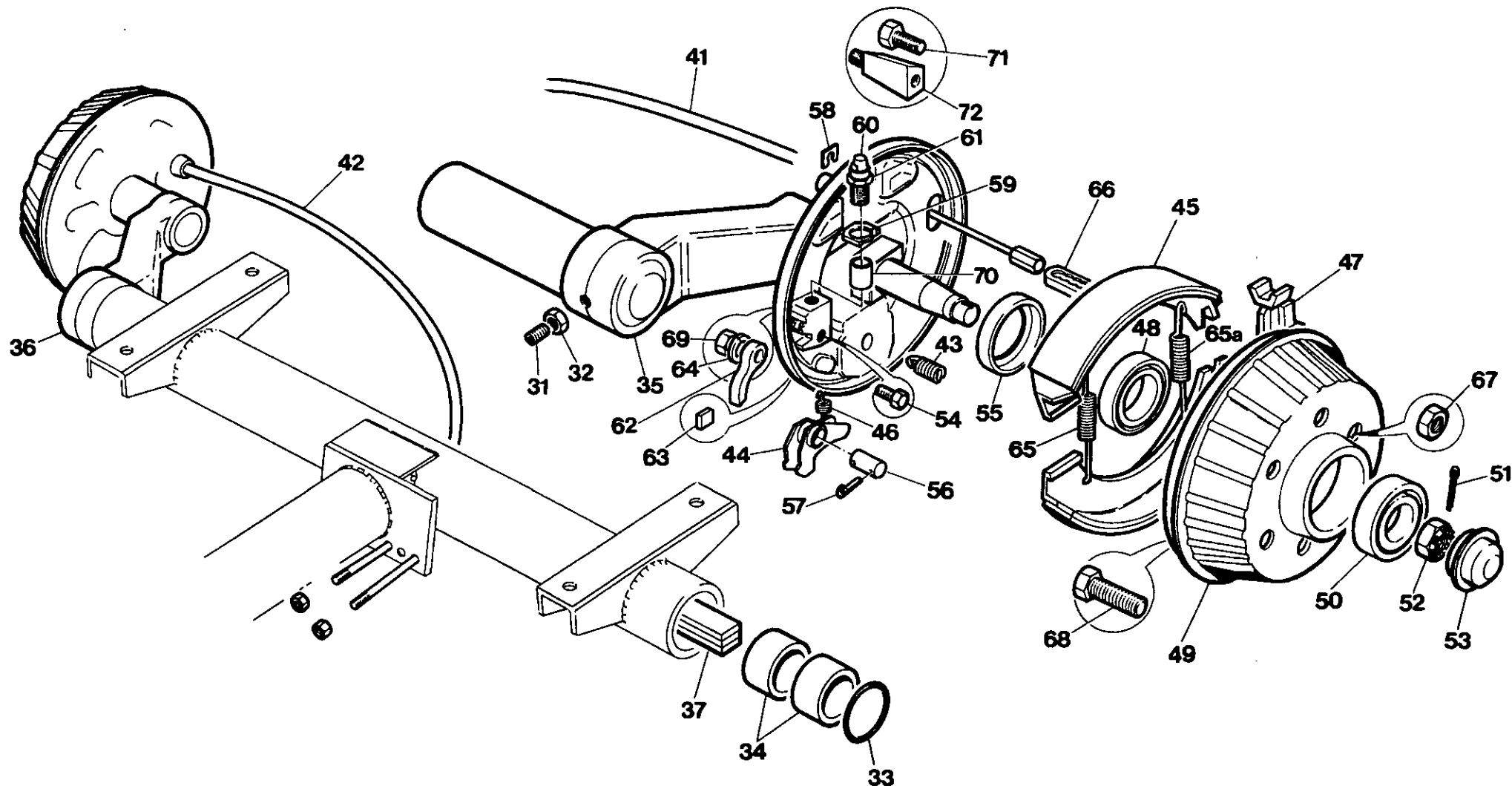
**UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE**

**HJULUNDERREDE  
JUSTERB.DRAGST.**

**UNDERSTELL  
JUSTERBART DRAG**

**KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
KORKEUSSÄÄTÖINEN**

HP320D  
P375D



**AL-KO**

T1495

Revision 02  
01/93

|                                                   | Item          | CPN      | Qty | DESCRIPTION                             | BESKRIVELSE                         | BESKRIVNING                              | BESKRIVELSE                           | KUVAUS                                         |
|---------------------------------------------------|---------------|----------|-----|-----------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------|
| HP320D<br>P375D                                   | 56            | 92772227 | 2   | Pin                                     | Stift                               | Stift                                    | Pinne                                 | Tappi                                          |
|                                                   | 57            | 92772235 | 4   | Pin                                     | Stift                               | Stift                                    | Pinne                                 | Tappi                                          |
|                                                   | 58            | 92771898 | 4   | Spring                                  | Fjeder                              | Spiralfjäder                             | Fjær                                  | Jousi                                          |
|                                                   | 59            | 92772318 | 2   | Clip, retaining                         | Låseblok                            | Låsring                                  | Låseklips                             | Kiristin, kiinnitys-                           |
|                                                   | 60            | 92772292 | 2   | Adjuster                                | Justerstykke                        | Justering                                | Justeringsenhet                       | Säätolaite                                     |
|                                                   | 61            | 92772326 | 2   | Adjuster                                | Justerstykke                        | Justering                                | Justeringsenhet                       | Säätolaite                                     |
|                                                   | 62            | 92772268 | 2   | Lever                                   | Arm                                 | Handlag                                  | Hendel                                | Vipu                                           |
|                                                   | 63            | 92771880 | 4   | Stop                                    | Lås                                 | Stopp                                    | Anslag                                | Pysäytys                                       |
|                                                   | 64            | 92772276 | 2   | Washer                                  | Skive                               | Bricka                                   | Skive                                 | Aluslevy                                       |
|                                                   | 65            | 92772086 | 1   | Spring                                  | Fjeder                              | Spiralfjäder                             | Fjær                                  | Jousi                                          |
|                                                   | 65a           | 92772094 | 1   | Spring                                  | Fjeder                              | Spiralfjäder                             | Fjær                                  | Jousi                                          |
|                                                   | 66            | 92772060 | 2   | Connector                               | Forbindelsesnippel                  | Anslutning                               | Ansats                                | liitin                                         |
|                                                   | 67            | 92772177 | 12  | Nut                                     | Møtrik                              | Mutter                                   | Mutter                                | Mutteri                                        |
|                                                   | 68            | 92772185 | 12  | Pin                                     | Stift                               | Stift                                    | Pinne                                 | Tappi                                          |
|                                                   | 69            | 92772284 | 2   | Nut                                     | Møtrik                              | Mutter                                   | Mutter                                | Mutteri                                        |
|                                                   | 70            | 92772300 | 2   | Bearing                                 | Leje                                | Lager                                    | Lager                                 | Laakeri                                        |
|                                                   | 71            | 92772334 | 2   | Screw                                   | Skrue                               | Skruv                                    | Skrue                                 | Ruuvi                                          |
|                                                   | 72            | 92772342 | 2   | Guard                                   | Skærm                               | Skydd                                    | Deksel                                | Suojus                                         |
|                                                   | 73-109<br>(D) | 92763499 | 1   | Coupling assembly                       | Monteringssæt for kobling           | Koppling                                 | Kobling                               | Kytkinasennelma                                |
|                                                   | 73-109<br>(F) | 92782499 | 1   | Coupling assembly                       | Monteringssæt for kobling           | Koppling                                 | Kobling                               | Kytkinasennelma                                |
|                                                   | 73            | 92771914 | 1   | Frame                                   | Chassisramme                        | Stomme                                   | Ramme                                 | Runko                                          |
|                                                   | 74            | 92484989 | 1   | Fork                                    | Gaffel                              | Gaffel                                   | Gaffel                                | Haarukka                                       |
|                                                   | 75            | 92484955 | 1   | Rod                                     | Stang                               | Stag                                     | Stang                                 | Kanki                                          |
| T1494,<br>T1495,<br>T1496<br>Revision 02<br>01/93 |               |          |     |                                         |                                     |                                          |                                       |                                                |
| <b>10.0.15</b>                                    |               |          |     | <b>RUNNING GEAR<br/>VARIABLE HEIGHT</b> | <b>UNDERSTEL VARIABLE<br/>HØJDE</b> | <b>HJULUNDERREDE<br/>JUSTERB.DRAGST.</b> | <b>UNDERSTELL<br/>JUSTERBART DRAG</b> | <b>KULJETUSPYÖRÄSTÖ -<br/>KORKEUSSÄÄTÖINEN</b> |

# 10.0.16

RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT

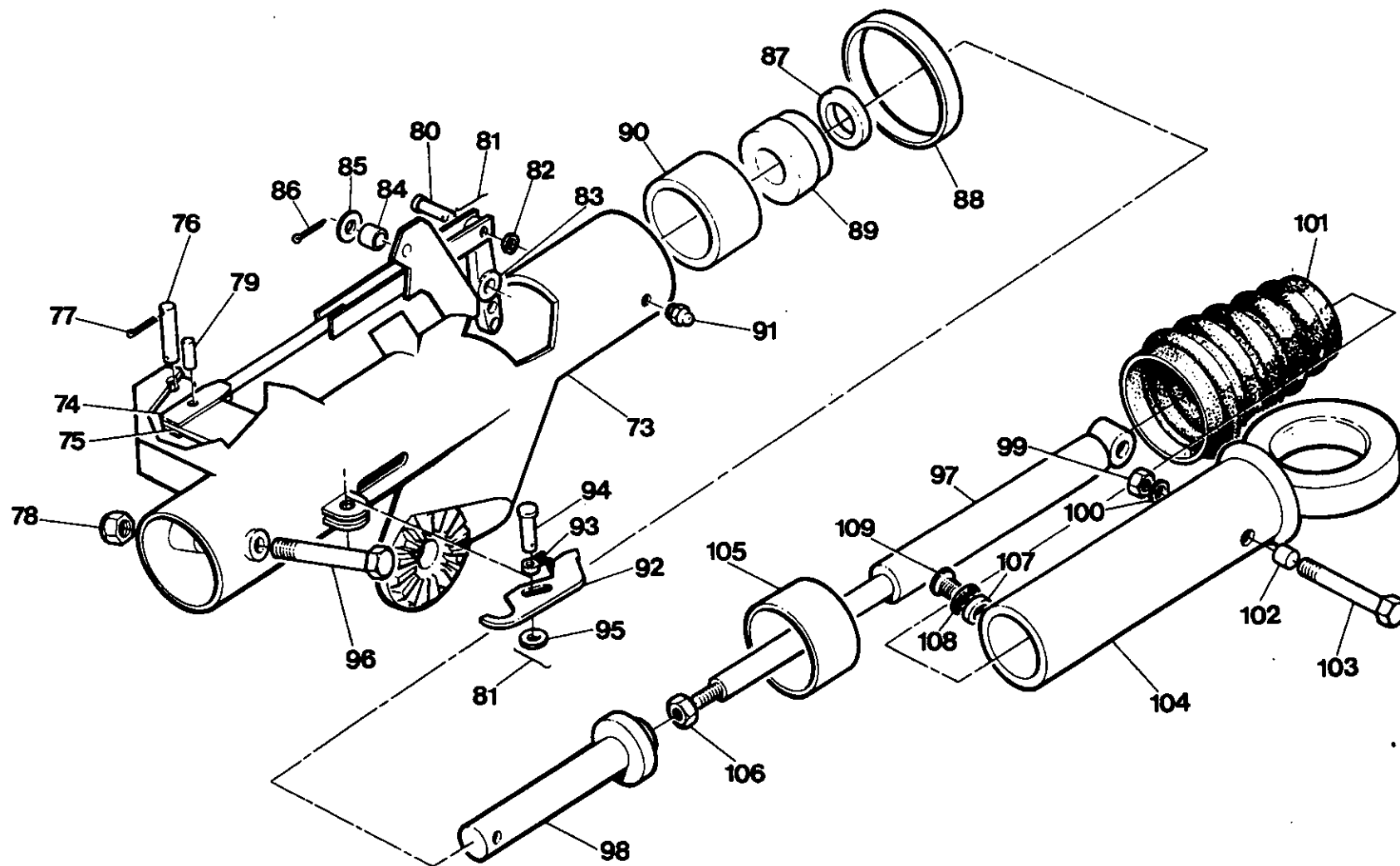
UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL  
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
KORKEUSSÄÄTÖINEN

HP320D  
P375D



AL-KO

T1496

Revision 00  
01/90



# 10.0.18

RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT

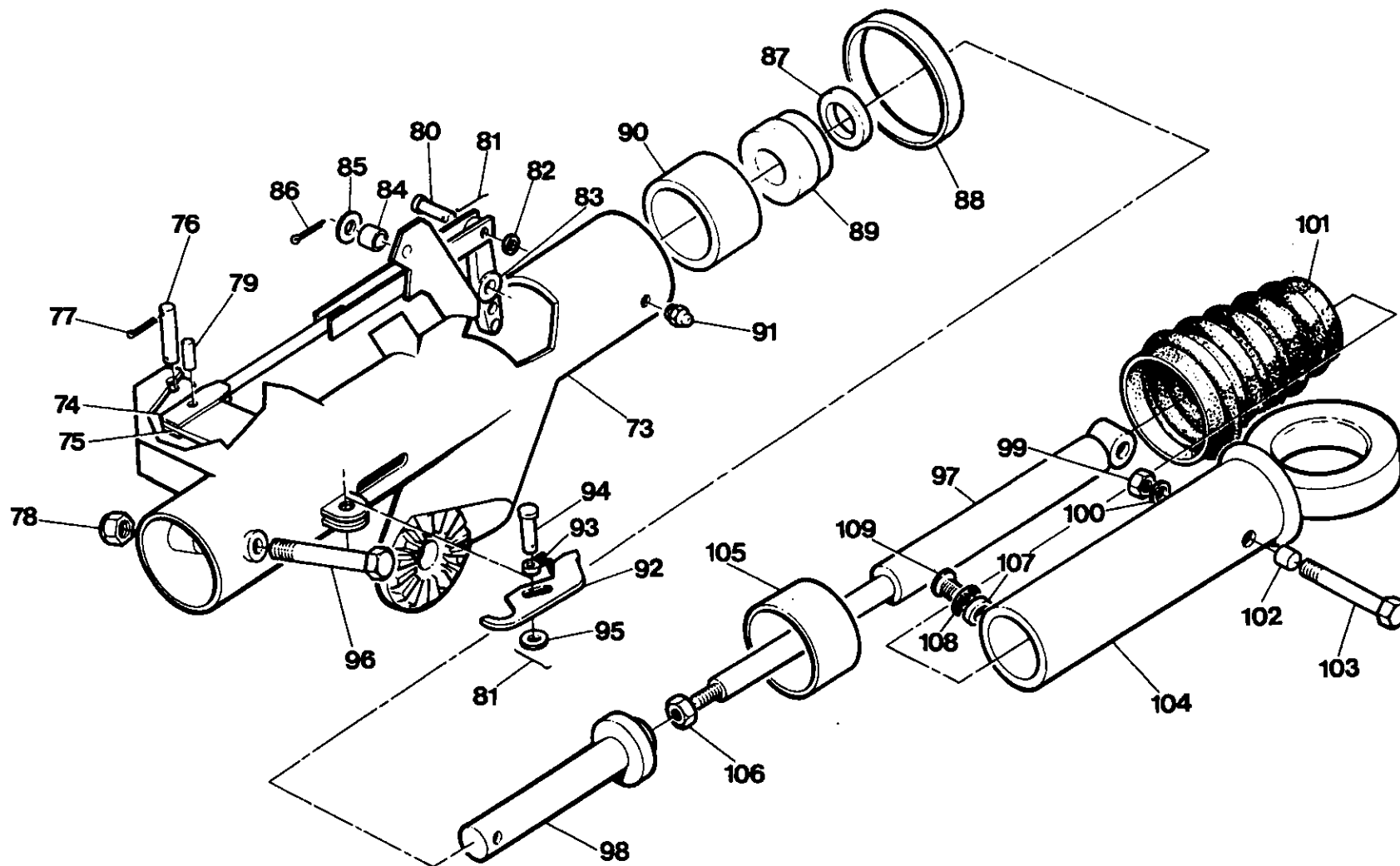
UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL  
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ -  
KORKEUSSÄÄTÖINEN

HP320D  
P375D



AL-KO

T1496

Revision 00  
01/90

| Item    | CPN          | Qty | DESCRIPTION           | BESKRIVELSE          | BESKRIVNING      | BESKRIVELSE         | KUVAUS                    |
|---------|--------------|-----|-----------------------|----------------------|------------------|---------------------|---------------------------|
| HP320D  | 98 92484823  | 1   | Rod                   | Stang                | Stag             | Stang               | Kanki                     |
| P375D   | 99 92304575  | 1   | Nut                   | Møtrik               | Mutter           | Mutter              | Mutteri                   |
|         | 100 92329341 | 1   | Washer                | Skive                | Bricka           | Skive               | Aluslevy                  |
|         | 101 92484856 | 1   | Cover                 | Dæksel               | Lock             | Deksøl              | Kansi                     |
|         | 102 92488781 | 2   | Spacer                | Åtstandsskive        | Distansring      | Distansering        | Väläke                    |
|         | 103 92329317 | 1   | Bolt                  | Bolt                 | Bult             | Bolt                | Puttti                    |
| 104(D)  | 92110212     | 1   | Shaft                 | Aksel                | Axel             | Aksel               | Akseli                    |
| 104(F)  | 92782549     | 1   | Shaft                 | Aksel                | Axel             | Aksel               | Akseli                    |
|         | 105 92484732 | 1   | Bush                  | Bøsning              | Bussning         | Foring              | Holkki                    |
|         | 106 92484815 | 1   | Nut                   | Møtrik               | Mutter           | Mutter              | Mutteri                   |
|         | 107 92713130 | 1   | Washer                | Skive                | Bricka           | Skive               | Aluslevy                  |
|         | 108 92713148 | 1   | Washer                | Skive                | Bricka           | Skive               | Aluslevy                  |
|         | 109 92713155 | 1   | Screw                 | Skrue                | Skruv            | Skrue               | Ruuvi                     |
|         | 110 92178458 | 1   | Link                  | Led                  | Lank             | Ledd                | Nivel                     |
| 111-112 | 92714583     | 2   | Wheel & tyre assembly | Aggregat, hjul & dæk | Komplett hjul    | Hjul, komplett      | Pyörä & rengasasennelma   |
|         | 111 92714609 | 1   | Wheel                 | Hjul                 | Hjul             | Hjul                | Pyörä                     |
|         | 112 92714591 | 1   | Tyre                  | Dæk                  | Dack             | Dekk                | Pyöränrengas              |
|         | 113 92280940 | 6   | Screw                 | Skrue                | Skruv            | Skrue               | Ruuvi                     |
|         | 114 92311695 | 6   | Nut                   | Møtrik               | Mutter           | Mutter              | Mutteri                   |
| 115-117 | 92533371     | 1   | Propstand assembly    | Støtteben, komplet   | Komplett stødben | Støtteben, komplett | Tukiasennelma             |
|         | 115 92546167 | 1   | Pin                   | Stift                | Stift            | Pinne               | Tappi                     |
|         | 116 92546175 | 1   | Pin                   | Stift                | Stift            | Pinne               | Tappi                     |
|         | 117 92546183 | 1   | Wheel                 | Hjul                 | Hjul             | Hjul                | Pyörä                     |
|         | 118 92398189 | 4   | Capscrew Socket Head  | Sætskrue             | Insexskruv       | Unbrakoskrue        | Kantaruuvi, uppokantainen |
|         | 119 92329341 | 4   | Washer                | Skive                | Bricka           | Skive               | Aluslevy                  |
|         | 120 92329325 | 4   | Lockwasher            | Låseskive            | Låsbricka        | Låseskive           | Lukkoaluslevy             |

T1494,  
T1495,  
T1496  
Revision 01  
01/90

**10.0.19** RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT

UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE

HJULUNDERREDE  
JUSTERB.DRAGST.

UNDERSTELL  
JUSTERBART DRAG

KULJETUSPYÖRÄSTÖ –  
KORKEUSSÄÄTÖINEN

# 10.1.0

ENGINE  
ASSEMBLY

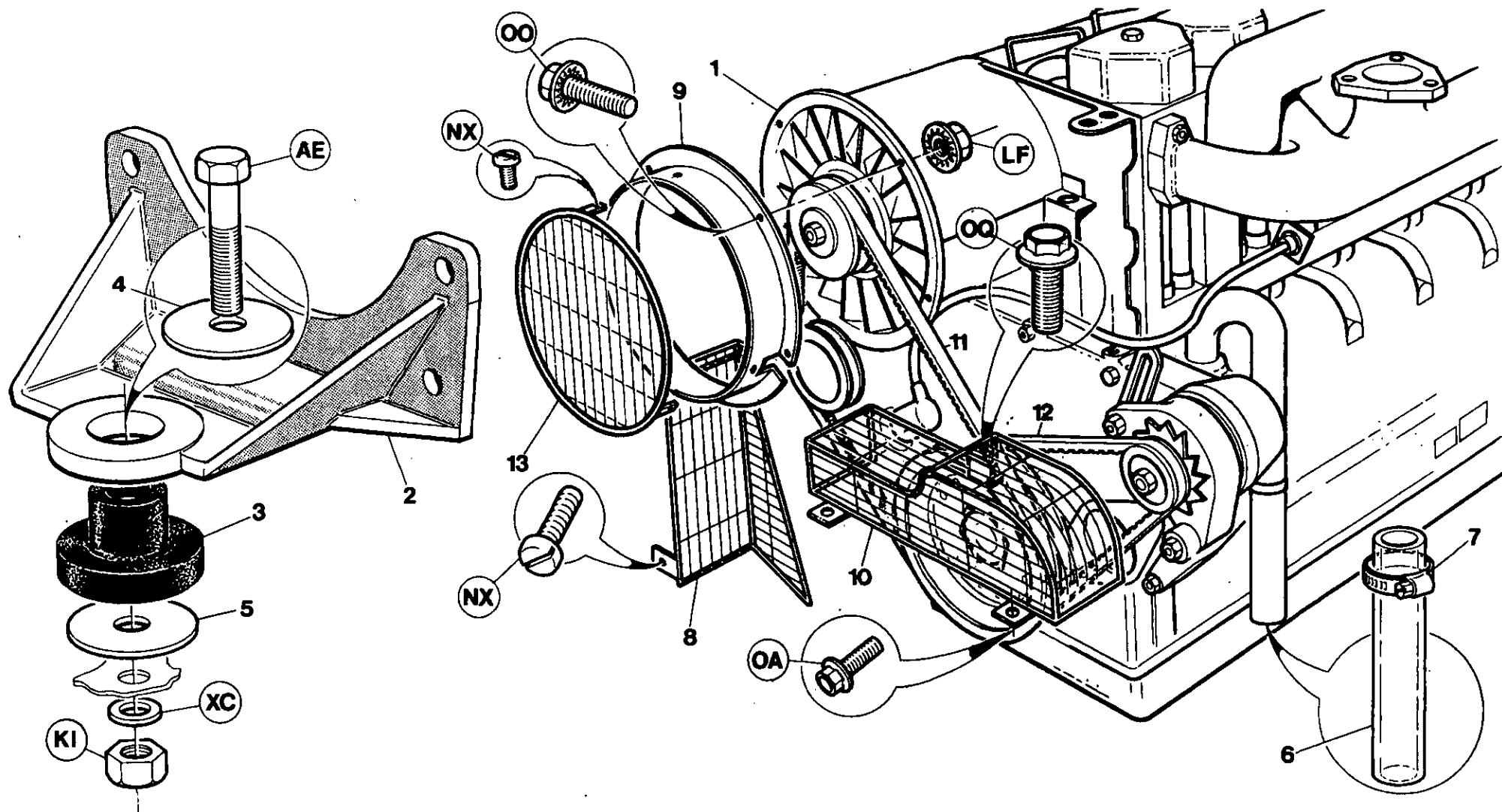
MOTOR  
AGGREGAT

MOTOR  
KOMPLETT

MOTOR  
KOMPLETT

MOOTTORI-  
ASENNELMA

HP320D  
P375D



|                                                          | Item | CPN                | Qty | DESCRIPTION       | BESKRIVELSE        | BESKRIVNING              | BESKRIVELSE            | KUVAUS               |
|----------------------------------------------------------|------|--------------------|-----|-------------------|--------------------|--------------------------|------------------------|----------------------|
| HP320D<br>P375D                                          | 1    | 92101146           | 1   | Engine            | Motor              | Motor                    | Motor                  | Moottori             |
|                                                          | 2    | 92086024           | 1   | Bracket           | Beslag             | Faste                    | Brakett                | Kannatin             |
|                                                          | 3    | 35273812           | 1   | Mount             | Vibrations dæmpere | Vibrationsdåmpande faste | Feste                  | Kiinnike             |
|                                                          | 4    | 35101468           | 1   | Washer            | Skive              | Bricka                   | Skive                  | Aluslevy             |
|                                                          | 5    | 35273937           | 1   | Washer            | Skive              | Bricka                   | Skive                  | Aluslevy             |
|                                                          | 6    | 92149574           | 1   | Pipe              | Rør                | Rør                      | Rør                    | Putki                |
|                                                          | 7    | 92321702           | 1   | Clip, retaining   | Låseblik           | Låsring                  | Låseklips              | Kiristin, kiinnitys- |
|                                                          | 8    | 92803782           | 1   | Guard             | Skærm              | Skydd                    | Deksel                 | Suojus               |
|                                                          | 9    | 92518968           | 1   | Flange            | Flange             | Fläns                    | Flens                  | Laippa               |
|                                                          | 10   | 92803774           | 1   | Guard             | Skærm              | Skydd                    | Deksel                 | Suojus               |
|                                                          | 11   | 92040732           | 1   | Belt, drive       | Drivrem            | Drivrem                  | Drivreim               | Hihna, käyttö-       |
|                                                          | 12   | 92062272           | 1   | Belt, drive       | Drivrem            | Drivrem                  | Drivreim               | Hihna, käyttö-       |
|                                                          | 13   | 92757582           | 1   | Guard             | Skærm              | Skydd                    | Deksel                 | Suojus               |
| <div>T1463</div> <div>Revision 03</div> <div>06/94</div> |      |                    |     |                   |                    |                          |                        |                      |
| 10.1.1                                                   |      | ENGINE<br>ASSEMBLY |     | MOTOR<br>AGGREGAT | MOTOR<br>KOMPLETT  | MOTOR<br>KOMPLETT        | MOOTTORI-<br>ASENNELMA |                      |

# 10.1.2

AIREND  
ASSEMBLY

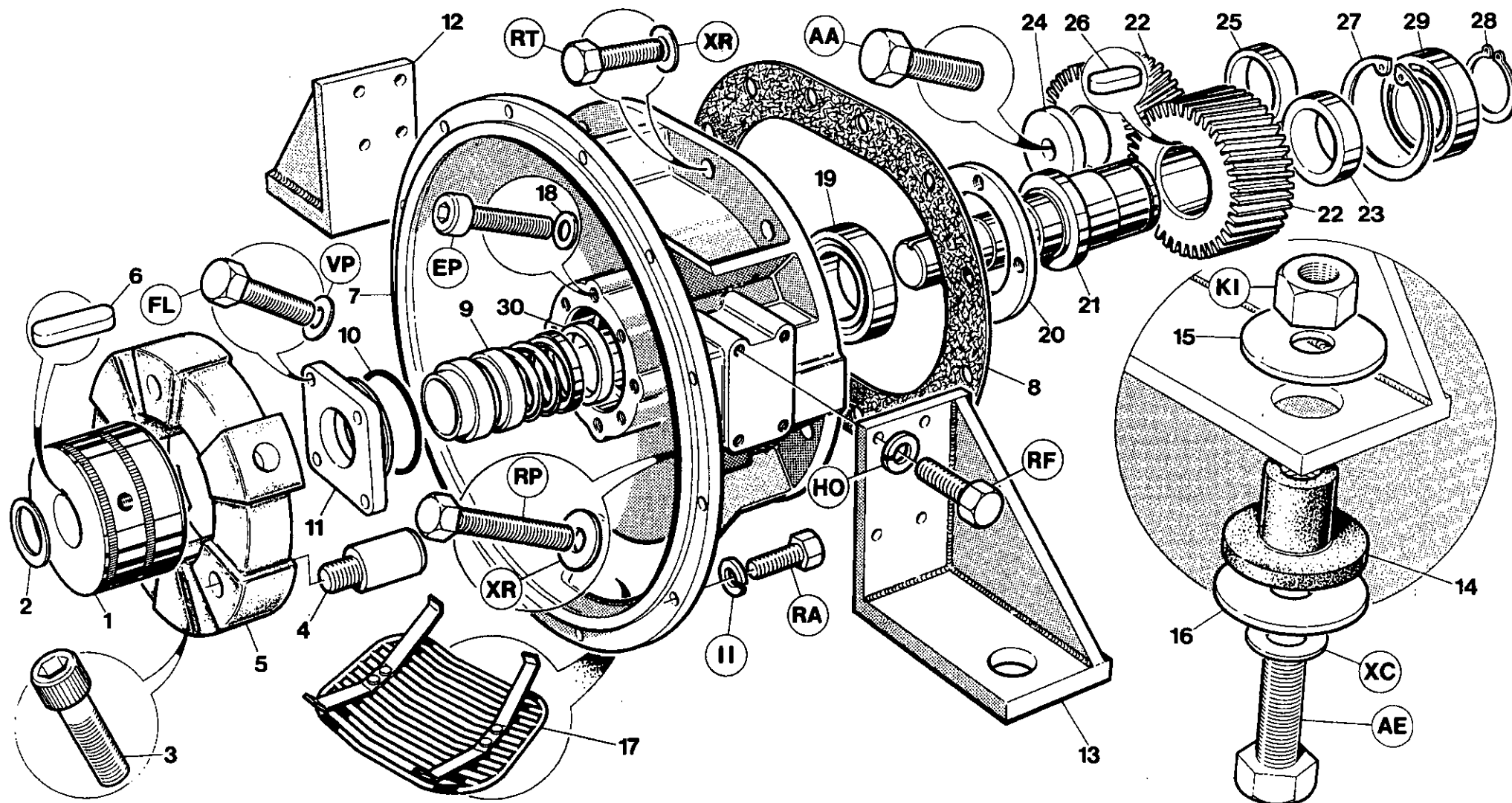
LUFTENDE  
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,  
KOMPLETT

PAINEILMA-  
ASENNELMA

HP320D  
P375D



|                                                          | Item | CPN                        | Qty | DESCRIPTION                  | BESKRIVELSE                | BESKRIVNING                  | BESKRIVELSE                    | KUVAUS                          |
|----------------------------------------------------------|------|----------------------------|-----|------------------------------|----------------------------|------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| HP320D<br>P375D                                          | 1-5  | 92089317                   | 1   | Coupling assembly            | Monteringssett for kobling | Koppling                     | Kobling                        | Kytinasennelma                  |
|                                                          | 1-2  | 92073626                   | 1   | Hub assembly                 | Monteringssett for nav     | Komplett nav                 | Nav                            | Napa-asennelma                  |
|                                                          | 1    | 92089325                   | 1   | Hub                          | Nav                        | Nav                          | Nav                            | Napa                            |
|                                                          | 2    | 92089358                   | 1   | Circlip                      | Fjederring                 | Låsring                      | Låsering                       | Lukkorengas                     |
|                                                          | 3-5  | 92073634                   | 1   | Element assembly             | Monteringssett for element | Komplett filterinsats        | Element, komplett              | Panosasennelma                  |
|                                                          | 3    | 92089507                   | 3   | Setscrew                     | Sætskrue                   | Stallskruv                   | Pinneskrue                     | Asetusruuvi                     |
|                                                          | 4    | 92089341                   | 3   | Bolt                         | Bolt                       | Bult                         | Bolt                           | Pultti                          |
|                                                          | 5    | 92089333                   | 1   | Element                      | Element                    | Filterinsats                 | Element                        | Panos                           |
|                                                          | 6    | 35321421                   | 1   | Key                          | Not                        | Kil for remskiva, skruvpaket | Kile skrue - reimhjul          | Selitys                         |
|                                                          | 7    | 92763978                   | 1   | Housing                      | Hus                        | Hus                          | Stempelhus                     | Kotelo                          |
|                                                          | 8    | 39437637                   | 1   | Gasket                       | Pakning                    | Packning                     | Pakning                        | Tiiviste                        |
|                                                          | 9    | 35593490                   | 1   | Seal                         | Tætning                    | Tætning                      | Tetning                        | Tiiviste                        |
|                                                          | 10   | 95358024                   | 1   | 'O' Ring                     | O-Ring                     | O-Ring                       | O-Ring                         | O-rengas                        |
|                                                          | 11   | 92763960                   | 1   | Cover                        | Dæksel                     | Lock                         | Deksel                         | Kansi                           |
|                                                          | 12   | 92070036                   | 1   | Bracket                      | Beslag                     | Fäste                        | Brakett                        | Kannatin                        |
|                                                          | 13   | 92087725                   | 1   | Bracket                      | Beslag                     | Fäste                        | Brakett                        | Kannatin                        |
|                                                          | 14   | 35273812                   | 2   | Mount                        | Vibrations dæmpere         | Vibrationsdåmpande fäste     | Feste                          | Kiinnäke                        |
|                                                          | 15   | 35101468                   | 2   | Washer                       | Skive                      | Bricka                       | Skive                          | Aluslevy                        |
| <div>T1416</div> <div>Revision 02</div> <div>01/93</div> |      |                            |     |                              |                            |                              |                                |                                 |
| <b>10.1.3</b>                                            |      | <b>AIREND<br/>ASSEMBLY</b> |     | <b>LUFTENDE<br/>AGGREGAT</b> |                            | <b>KOMPRESSORDEL</b>         | <b>SKRUENHET,<br/>KOMPLETT</b> | <b>PAINEILMA-<br/>ASENNELMA</b> |

# 10.1.4

AIREND  
ASSEMBLY

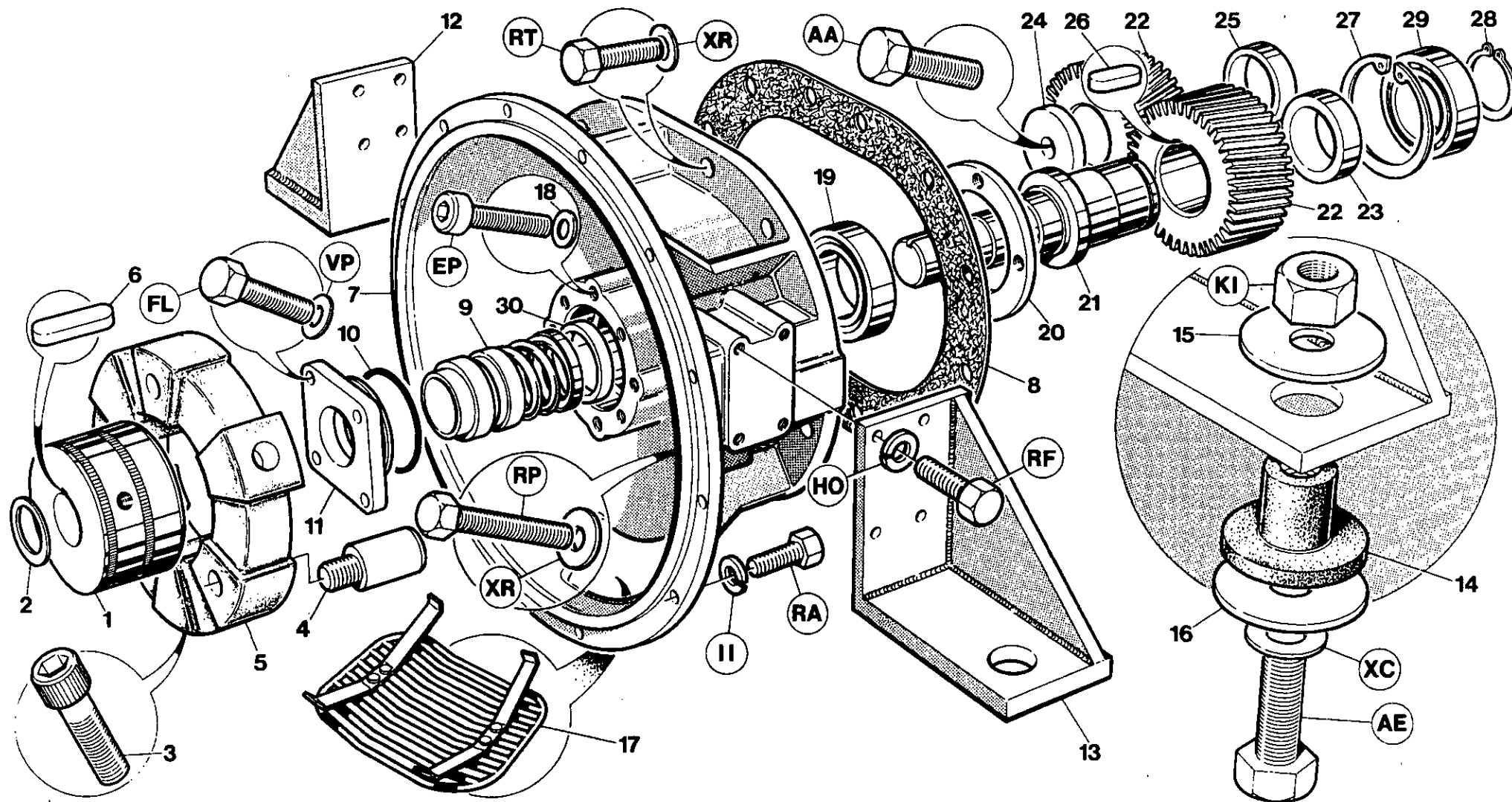
LUFTENDE  
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,  
KOMPLETT

PAINELMA-  
ASENNELMA

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION     | BESKRIVELSE   | BESKRIVNING                  | BESKRIVELSE           | KUVAUS           |
|-----------------|------|----------|-----|-----------------|---------------|------------------------------|-----------------------|------------------|
| HP320D<br>P375D | 16   | 35273937 | 2   | Washer          | Skive         | Bricka                       | Skive                 | Aluslevy         |
|                 | 17   | 92117480 | 2   | Cover           | Dæksel        | Lock                         | Deksel                | Kansi            |
|                 | 18   | 30346662 | 4   | Washer          | Skive         | Bricka                       | Skive                 | Aluslevy         |
|                 | 19   | 35327543 | 1   | Bearing         | Leje          | Lager                        | Lager                 | Laakeri          |
|                 | 20   | 35326602 | 1   | Retainer        | Holder        | Hållare                      | Holder                | Pidatin          |
|                 | 21   | 35851153 | 1   | Shaft           | Aksel         | Axel                         | Aksel                 | Akseli           |
|                 | §22  | 35327063 | 1   | Gear-set        | Gear sæt      | Drevsats                     | Tannhjul - sett       | Hammaspyöräsarja |
|                 | #22  | 35277599 | 1   | Gear-set        | Gear sæt      | Drevsats                     | Tannhjul - sett       | Hammaspyöräsarja |
|                 | 23   | 35327626 | 1   | Spacer          | Afstandsskive | Distansring                  | Distansering          | Valike           |
|                 | 24   | 35255827 | 1   | Plate           | Plade         | Plåt                         | Plate                 | Levy             |
|                 | 25   | 35262716 | 1   | Spacer          | Afstandsskive | Distansring                  | Distansering          | Valike           |
|                 | 26   | 35329192 | 1   | Key             | Not           | Kil for remskiva, skruvpaket | Kile skrue - reimhjul | Selitys          |
|                 | 27   | 95223178 | 1   | Ring, retaining | Holdering     | Låsring                      | Låsering              | Rengas, pidatin- |
|                 | 28   | 95096806 | 1   | Ring, retaining | Holdering     | Låsring                      | Låsering              | Rengas, pidatin- |
|                 | 29   | 35313568 | 1   | Bearing         | Leje          | Lager                        | Lager                 | Laakeri          |
|                 | 30   | 35364660 | 1   | Spacer          | Afstandsskive | Distansring                  | Distansering          | Valike           |
|                 |      |          |     | § P375D         |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     | # HP320D        |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
|                 |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |
| </              |      |          |     |                 |               |                              |                       |                  |

# 10.1.6

AIREND  
ASSEMBLY

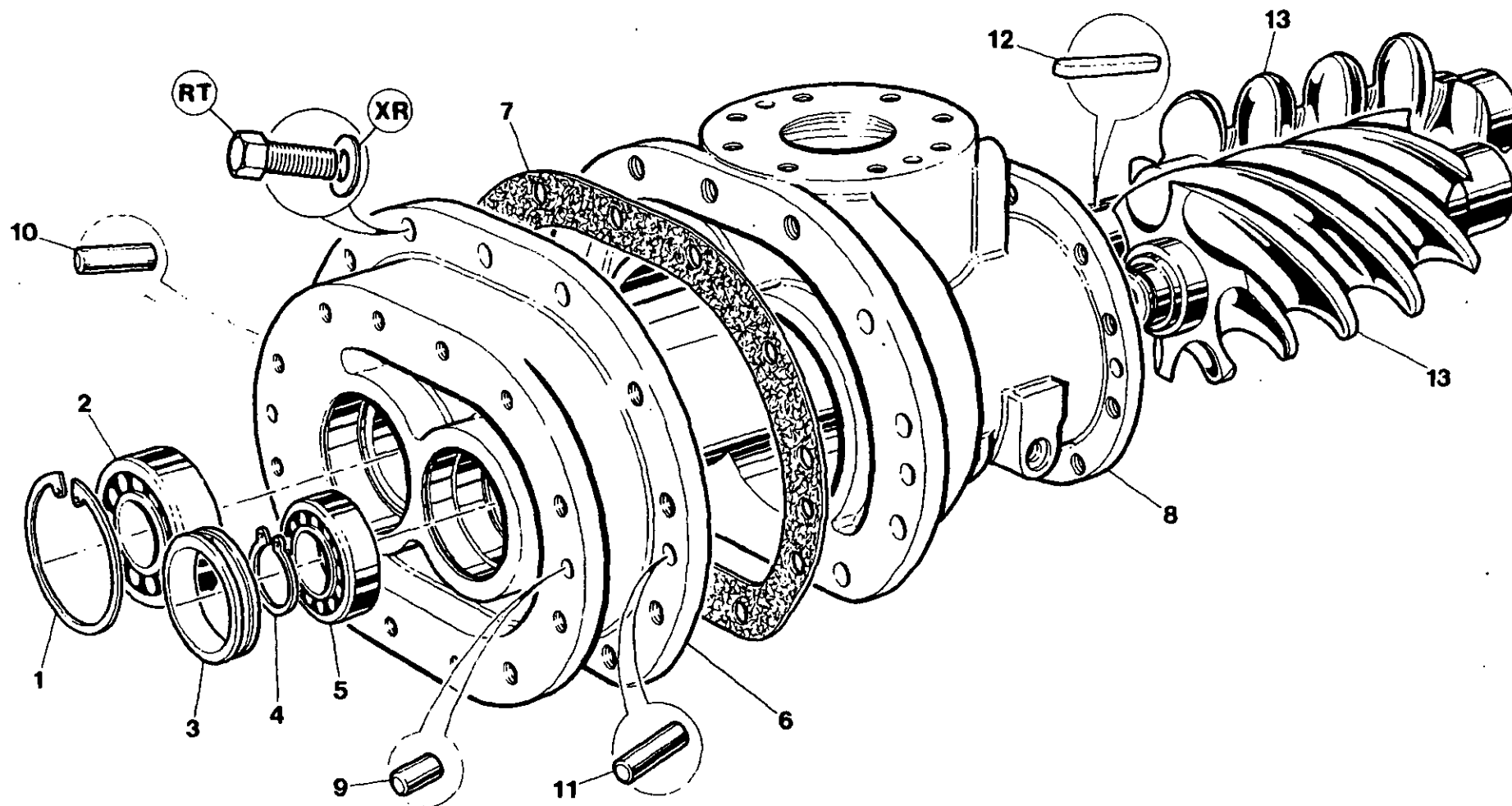
LUFTENDE  
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,  
KOMPLETT

PAINEILMA-  
ASENNELMA

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION     | BESKRIVELSE   | BESKRIVNING                  | BESKRIVELSE           | KUVAUS           |
|-----------------|------|----------|-----|-----------------|---------------|------------------------------|-----------------------|------------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 95223194 | 1   | Circlip         | Fjederring    | Låsring                      | Låsering              | Lukkorengas      |
|                 | 2    | 35313535 | 1   | Bearing         | Leje          | Lager                        | Lager                 | Laakeri          |
|                 | 3    | 35270131 | 1   | Spacer          | Afstandsskive | Distansring                  | Distansering          | Valike           |
|                 | 4    | 95223475 | 1   | Ring, retaining | Holdering     | Låsring                      | Låsering              | Rengas, pidätin- |
|                 | 5    | 35313543 | 1   | Bearing         | Leje          | Lager                        | Lager                 | Laakeri          |
|                 | 6    | 92540764 | 1   | Housing         | Hus           | Hus                          | Stempelhus            | Kotelo           |
|                 | 7    | 35518497 | 1   | Gasket          | Pakning       | Packning                     | Pakning               | Tiiviste         |
|                 | 8    | 92504554 | 1   | Housing         | Hus           | Hus                          | Stempelhus            | Kotelo           |
|                 | 9    | 95078549 | 2   | Pin             | Stift         | Stift                        | Pinne                 | Tappi            |
|                 | 10   | 95239927 | 1   | Pin             | Stift         | Stift                        | Pinne                 | Tappi            |
|                 | 11   | 35332915 | 1   | Pin             | Stift         | Stift                        | Pinne                 | Tappi            |
|                 | 12   | 95381109 | 1   | Key             | Not           | Kil för remskiva, skruvpaket | Kile skrue - reimhjul | Selitys          |
|                 | 13   | 36008241 | 1   | Rotor set       | Sæt, rotor    | Skruvset                     | Rotorsett             | Roottorisarja    |

T1513  
Revision 02  
06/94

**10.1.7**

**AIREND  
ASSEMBLY**

**LUFTENDE  
AGGREGAT**

**KOMPRESSORDEL**

**SKRUENHET,  
KOMPLETT**

**PAINEILMA-  
ASENNELMA**

# 10.1.8

AIREND  
ASSEMBLY

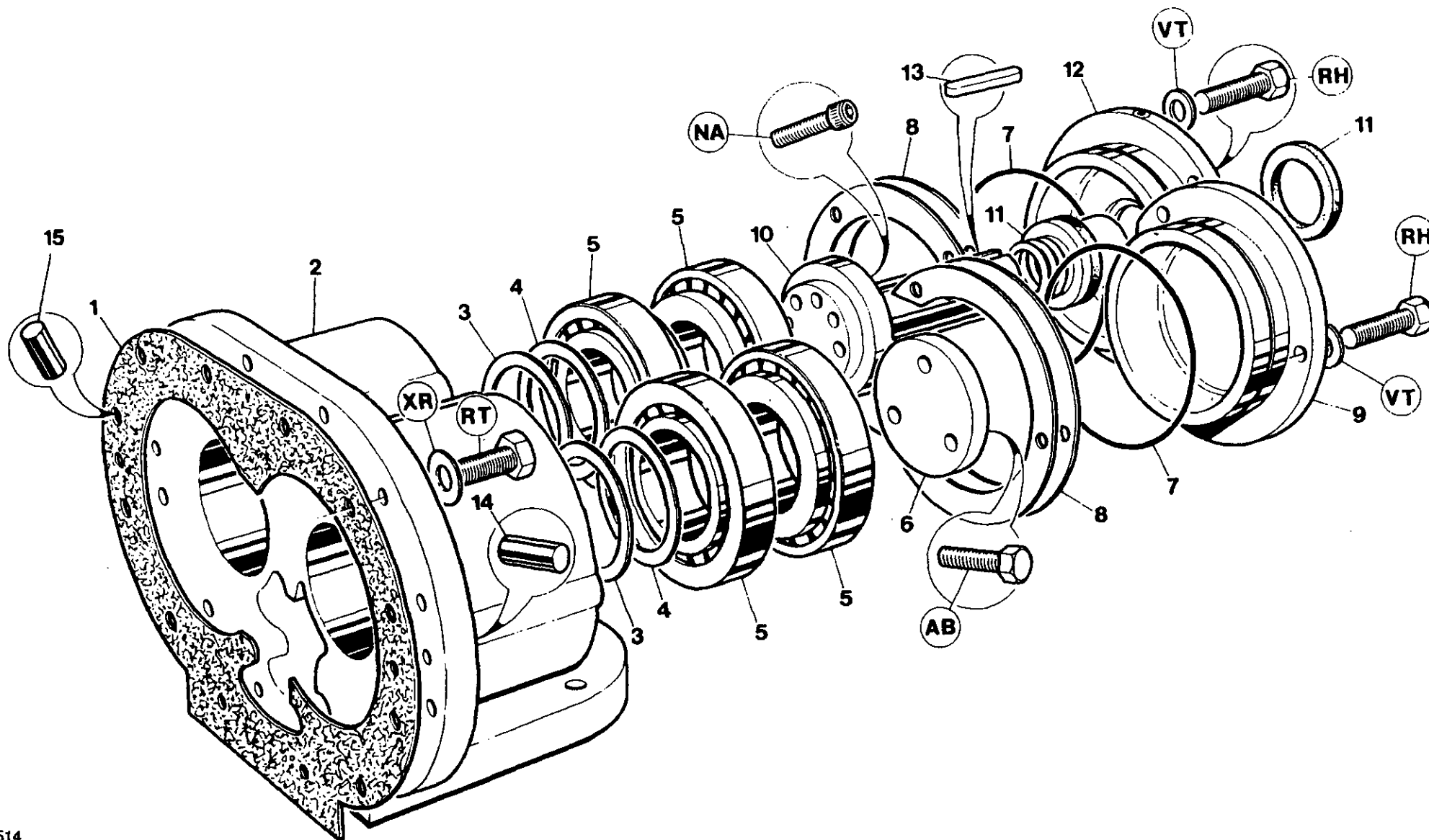
LUFTENDE  
AGGREGAT

KOMPRESSORDEL

SKRUENHET,  
KOMPLETT

PAINEILMA-  
ASENNELMA

HP320D  
P375D



T1514  
Revision 01  
08/90

| Item                          | CPN | Qty                | DESCRIPTION | BESKRIVELSE          | BESKRIVNING | BESKRIVELSE                             | KUVAUS                |                        |  |
|-------------------------------|-----|--------------------|-------------|----------------------|-------------|-----------------------------------------|-----------------------|------------------------|--|
| HP320D<br>P375D               | 1   | 39437629           | 1           | Gasket               | Pakning     | Packning                                | Pakning               | Tiiviste               |  |
|                               | 2   | 92504539           | 1           | Housing              | Hus         | Hus                                     | Stempelhus            | Kotelo                 |  |
|                               | 3   | 35313600           | 4           | Shim set             | Sæt , shims | Sats shims                              | Shimsett              | Saatolevysarja         |  |
|                               | 4   | 35313618           | 4           | Shim set             | Sæt , shims | Sats shims                              | Shimsett              | Saatolevysarja         |  |
|                               | 5   | 39437595           | 4           | Bearing              | Leje        | Lager                                   | Lager                 | Laakeri                |  |
|                               | 6   | 35262690           | 1           | Plate                | Plade       | Plåt                                    | Plate                 | Levy                   |  |
|                               | 7   | 95060224           | 2           | 'O' Ring             | O-Ring      | O-Ring                                  | O-Ring                | O-rengas               |  |
|                               | 8   | 92679323           | 2           | Shim set             | Sæt , shims | Sats shims                              | Shimsett              | Saatolevysarja         |  |
|                               | 9   | 92544311           | 1           | Cover                | Dæksel      | Lock                                    | Deksel                | Kansi                  |  |
|                               | 10  | 35600840           | 1           | Shaft                | Aksel       | Axel                                    | Aksel                 | Akseli                 |  |
|                               | 11  | 35598556           | 1           | Seal                 | Tætning     | Tætning                                 | Tetning               | Tiiviste               |  |
|                               | 12  | 92763952           | 1           | Cover                | Dæksel      | Lock                                    | Deksel                | Kansi                  |  |
|                               | 13  | 35325679           | 1           | Key                  | Not         | Kil for remskiva, skruvpaket            | Kile skrue - reimhjul | Selitys                |  |
|                               | 14  | 35332915           | 1           | Pin                  | Stift       | Stift                                   | Pinne                 | Tappi                  |  |
|                               | 15  | 95239927           | 1           | Pin                  | Stift       | Stift                                   | Pinne                 | Tappi                  |  |
| T1514<br>Revision 02<br>01/90 |     |                    |             |                      |             |                                         |                       |                        |  |
| 10.1.9                        |     | AIREND<br>ASSEMBLY |             | LUFTENDE<br>AGGREGAT |             | KOMPRESSORDEL<br>SKRUENHET,<br>KOMPLETT |                       | PAINELMA-<br>ASENNELMA |  |

# 10.2.0

ENCLOSURE

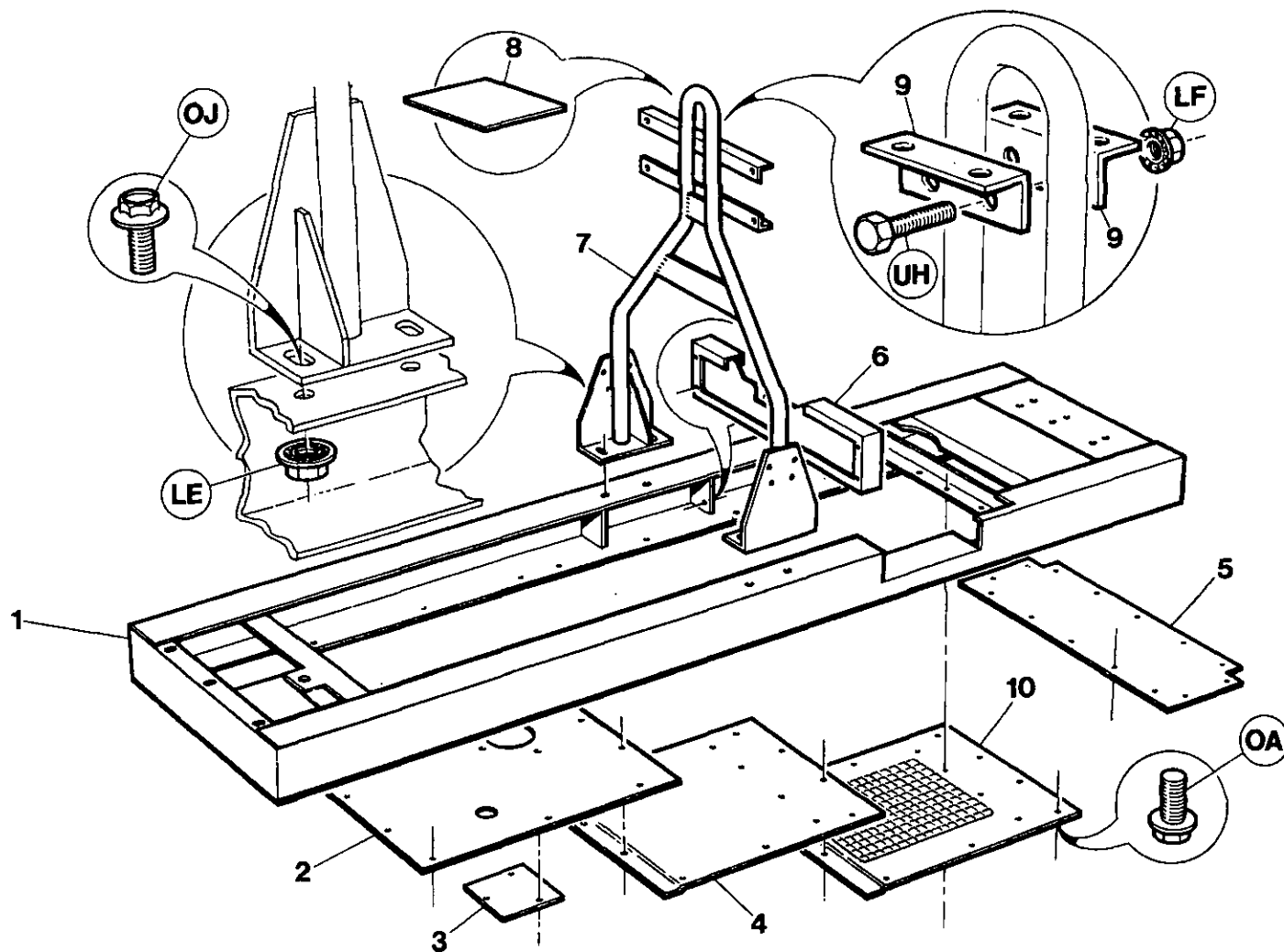
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

HP320D  
P375D



| Item   | CPN            | Qty | DESCRIPTION   | BESKRIVELSE  | BESKRIVNING | BESKRIVELSE | KUVAUS          |
|--------|----------------|-----|---------------|--------------|-------------|-------------|-----------------|
| HP320D | 1 92803816     | 1   | Frame         | Chassisramme | Stomme      | Ramme       | Runko           |
| P375D  | 2(WD) 92518927 | 1   | Panel         | Panel        | Panel       | Panel       | Painetyyny      |
|        | 3(WD) 92518497 | 1   | Cover         | Dæksel       | Lock        | Deksel      | Kansi           |
|        | 4 92708239     | 1   | Panel         | Panel        | Panel       | Panel       | Painetyyny      |
|        | 5 92518943     | 1   | Panel         | Panel        | Panel       | Panel       | Painetyyny      |
|        | 6 92518950     | 1   | Panel         | Panel        | Panel       | Panel       | Painetyyny      |
|        | 7 92700673     | 1   | Bail, lifting | Løftebeslag  | Lyftbygel   | Løftekrok   | Korvake, nosto- |
|        | 8 92085711     | 1   | Shim          | Shims        | Shim        | Sko         | Saattolevy      |
|        | 9 92700616     | 1   | Support       | Beslag       | Faste       | Brakett     | Tuki            |
|        | 10 92787639    | 2   | Panel         | Panel        | Panel       | Panel       | Painetyyny      |

### 10.2.1

# 10.2.2

ENCLOSURE

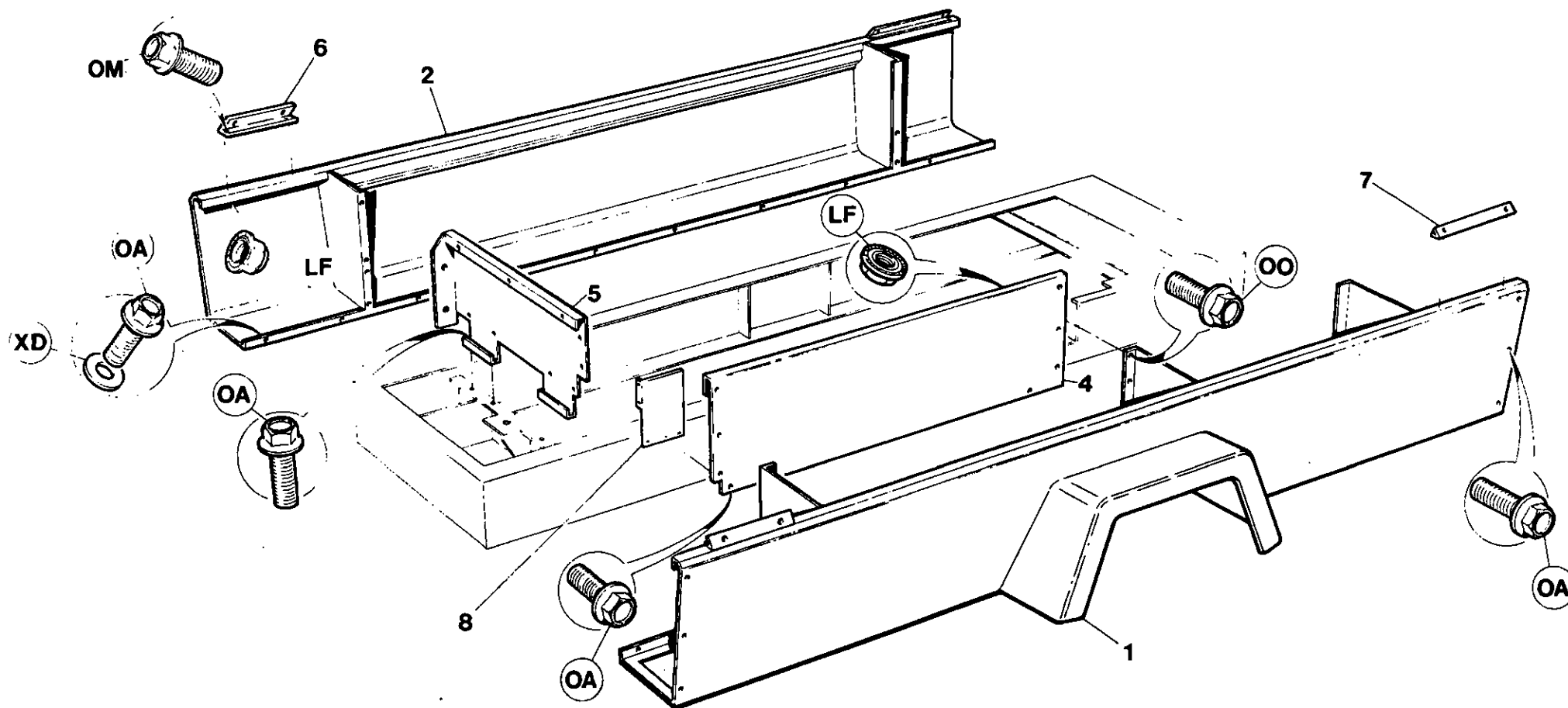
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

HP320D  
P375D





# 10.2.4

ENCLOSURE

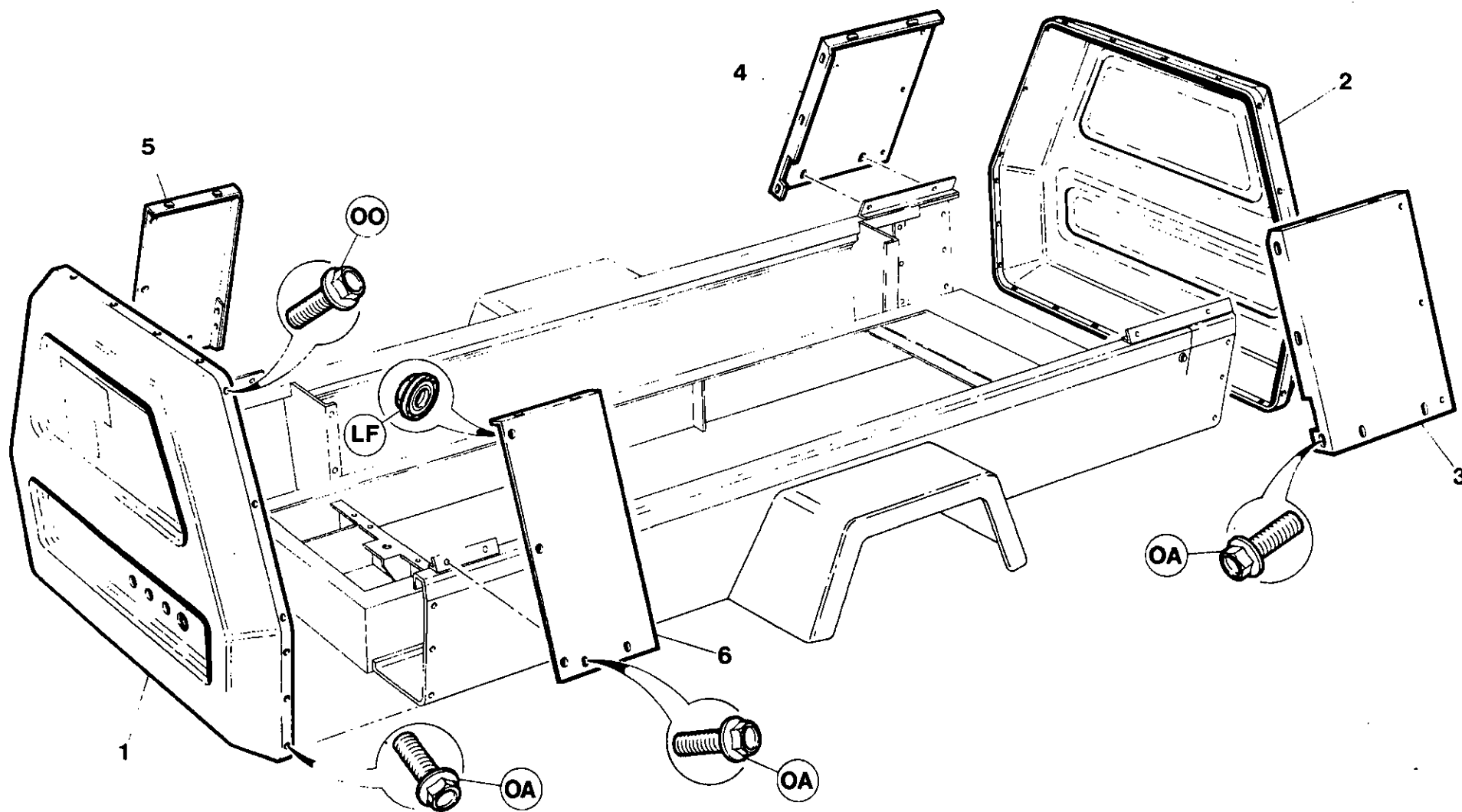
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLE

KOTELO

HP320D  
P375D



| Item CPN                                                 |       | Qty       | DESCRIPTION | BESKRIVELSE | BESKRIVNING | BESKRIVELSE | KUVAUS     |
|----------------------------------------------------------|-------|-----------|-------------|-------------|-------------|-------------|------------|
| HP320D<br>P375D                                          | 1     | 36706778  | 1           | Panel       | Panel       | Panel       | Painetyyny |
|                                                          | 2     | 36705036  | 1           | Panel       | Panel       | Panel       | Painetyyny |
|                                                          | 2(SD) | 92098318  | 1           | Panel       | Panel       | Panel       | Painetyyny |
|                                                          | 3     | 92518836  | 1           | Panel       | Panel       | Panel       | Painetyyny |
|                                                          | 4     | 92518844  | 1           | Panel       | Panel       | Panel       | Painetyyny |
|                                                          | 5     | 92086263  | 1           | Panel       | Panel       | Panel       | Painetyyny |
|                                                          | 6     | 92086271  | 1           | Panel       | Panel       | Panel       | Painetyyny |
| <div>T1486</div> <div>Revision 03</div> <div>06/94</div> |       |           |             |             |             |             |            |
| 10.2.5                                                   |       | ENCLOSURE |             | AFSKÆRMNING |             | HUV         |            |
|                                                          |       |           |             |             |             | DEKSLER     |            |
|                                                          |       |           |             |             |             | KOTELO      |            |

# 10.2.6

ENCLOSURE

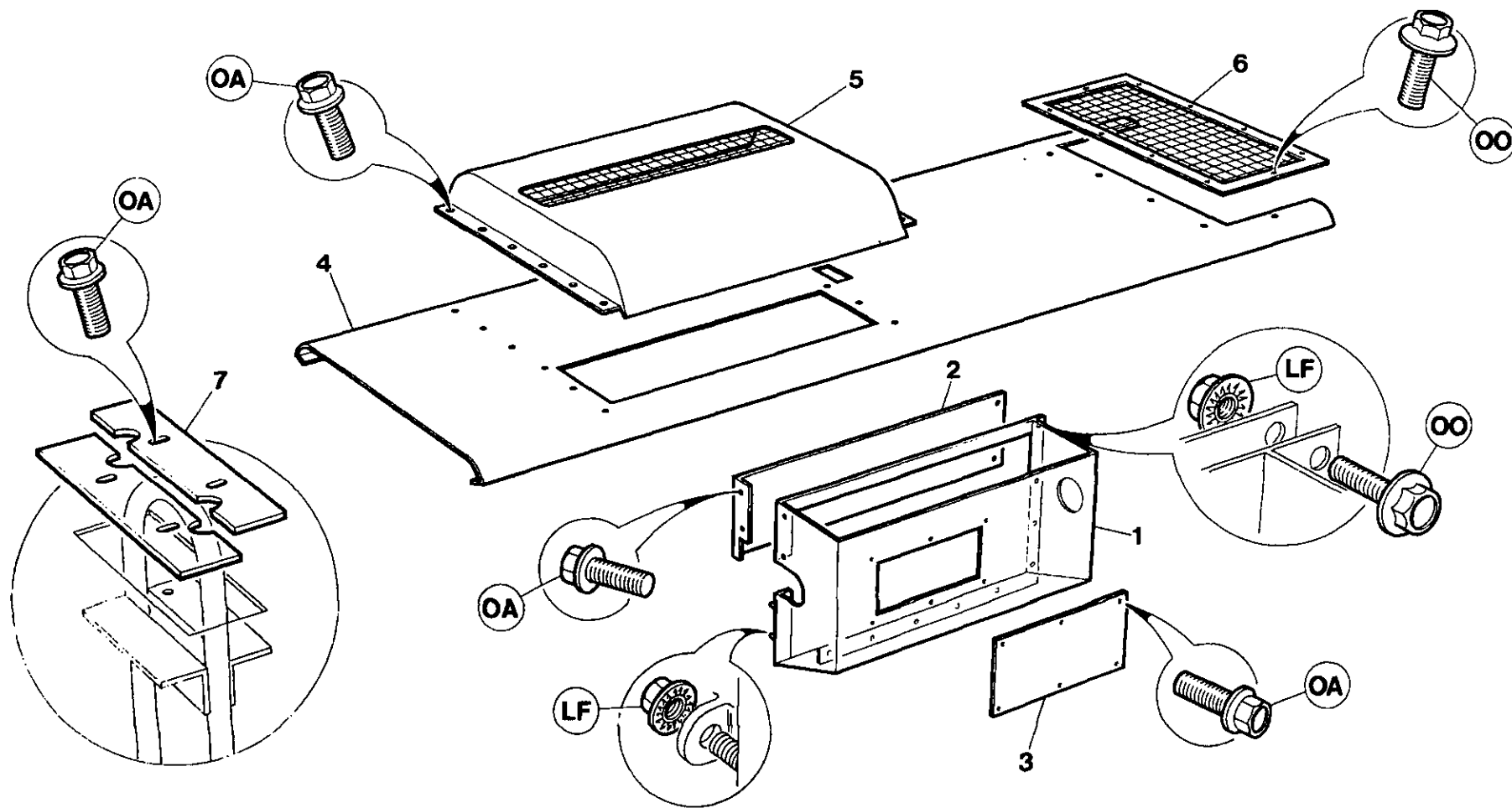
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

HP320D  
P375D



| Item   | CPN          | Qty | DESCRIPTION  | BESKRIVELSE | BESKRIVNING | BESKRIVELSE | KUVAUS       |
|--------|--------------|-----|--------------|-------------|-------------|-------------|--------------|
| HP320D | 1 92504919   | 1   | Duct         | Kanal       | Lufkanal    | Kappe       | Kanava       |
| P375D  | 2 92504927   | 1   | Duct         | Kanal       | Lufkanal    | Kappe       | Kanava       |
|        | 3 92504935   | 1   | Cover        | Dæksel      | Lock        | Deksel      | Kansi        |
|        | 4 92504893   | 1   | Panel        | Panel       | Panel       | Panel       | Painetyyny   |
|        | 5 93173110   | 1   | Duct         | Kanal       | Lufkanal    | Kappe       | Kanava       |
|        | 6 92520063   | 1   | Grille       | Rist        | Galler      | Grill       | Säleikko     |
|        | 7 92101880   | 2   | Plate, cover | Dækplade    | Täckplåt    | Deksel      | Levy, kansi- |
|        | *8 93173102  | 1   | Strap        | Strop       | Rem         | Stropp      | Hihna        |
|        | *9 92789528  | 1   | Cap          | Dæksel      | Lock        | Hette       | Kansi        |
|        | *10 92894542 | 1   | Retainer     | Holder      | Hållare     | Holder      | Pidätin      |
|        | *11 92104264 | 1   | Cap          | Dæksel      | Lock        | Hette       | Kansi        |

### 10.2.7

## AFSKÆRMNING

**HUV**

**DEKSLER**

## KOTELO

# 10.2.8

ENCLOSURE

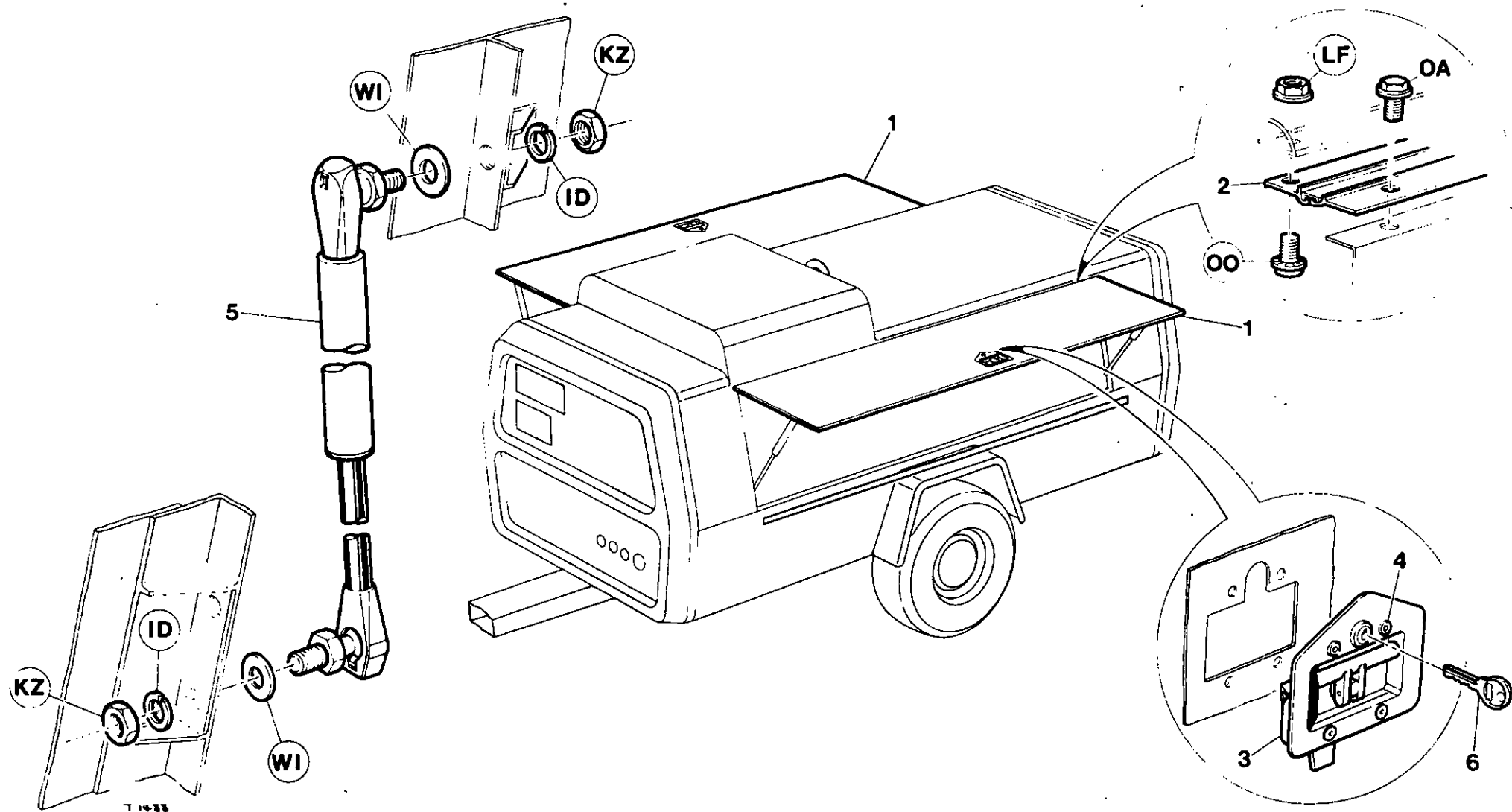
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

HP320D  
P375D



T1488  
Revision 03  
07/94

|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION | BESKRIVELSE   | BESKRIVNING                  | BESKRIVELSE           | KUVAUS               |
|-----------------|------|----------|-----|-------------|---------------|------------------------------|-----------------------|----------------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92788033 | 2   | Door        | Dør           | Lucka                        | Dør                   | Luukku               |
|                 | 2    | 36719425 | 2   | Hinge       | Hængsel       | Gångjärn                     | Hængsel               | Sarana               |
|                 | 3    | 92757079 | 2   | Latch       | Lås           | Lås                          | Lås                   | Salpa                |
|                 | 4    | 92766690 | 8   | Rivet       | Nitte         | Nit                          | Nagle                 | Niitti               |
|                 | 5    | 35584903 | 4   | Spring, gas | Speederfjeder | Stopp                        | Gassfjær              | Jousi, kaasutoiminen |
|                 | 6    | 92094358 | 1   | Key         | Not           | Kil för remskiva, skruvpaket | Kile skrue - reimhjul | Selitys              |
|                 | 7    | 92757087 | AR  | Tape        |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |
|                 |      |          |     |             |               |                              |                       |                      |

# 10.2.10

ENCLOSURE

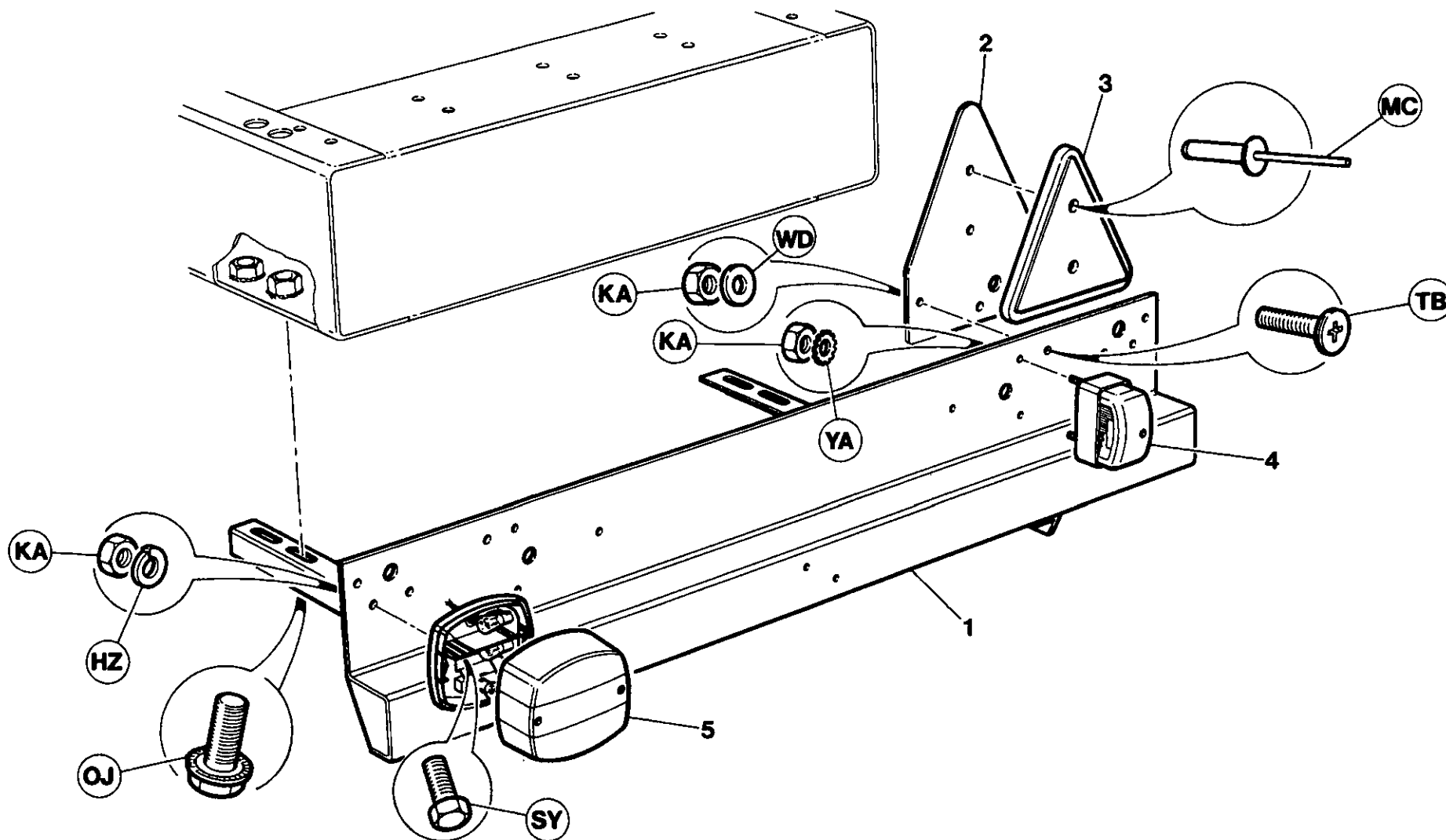
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

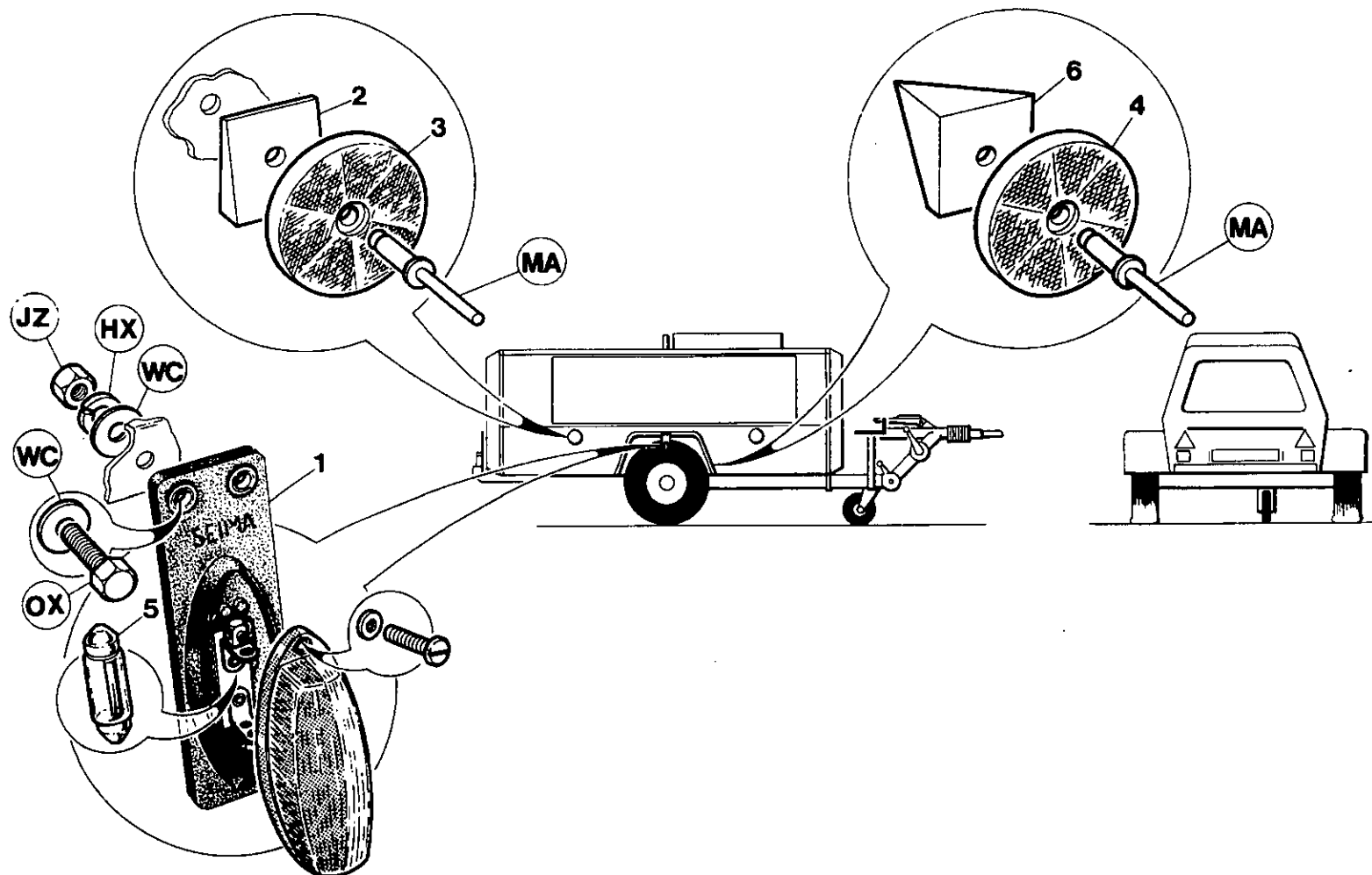
KOTELO

HP320D  
P375D





HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION          | BESKRIVELSE                   | BESKRIVNING            | BESKRIVELSE             | KUVAUS                |
|-----------------|------|----------|-----|----------------------|-------------------------------|------------------------|-------------------------|-----------------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92184852 | 2   | Light, side          | Markeringslygte               | Sidolampa              | Sidelys                 | Valo, aari-           |
|                 | 2    | 92095223 | 4   | Spacer               | Afstandsskive                 | Distansring            | Distansering            | Valike                |
|                 | 3    | 92121243 | 4   | Reflector (amber)    | Reflektor (gul)               | Reflex (gul)           | Reflektor(gul)          | Heijastin (keltainen) |
|                 | 4    | 92085729 | 2   | Reflector (white)    | Reflektor (hvid)              | Reflex (vit)           | reflektor (huilt)       | Heijastin (valkoinen) |
|                 | 5    | 92479757 | 2   | Bulb, light          | Pære                          | Glødlampa              | Lyspære                 | Lamppu, hehku-        |
|                 | 6    | 93178366 | 1   | Spacer<br>Right hand | Afstandsskive<br>Højre side   | Distansring<br>Højer   | Distansering<br>Højre   | Valike<br>Oikea       |
|                 | *7   | 93179430 | 1   | Spacer<br>Left hand  | Afstandsskive<br>Venstre side | Distansring<br>Vænster | Distansering<br>Venstre | Valike<br>Vasen       |

### 10.2.13

# 10.2.14

ENCLOSURE

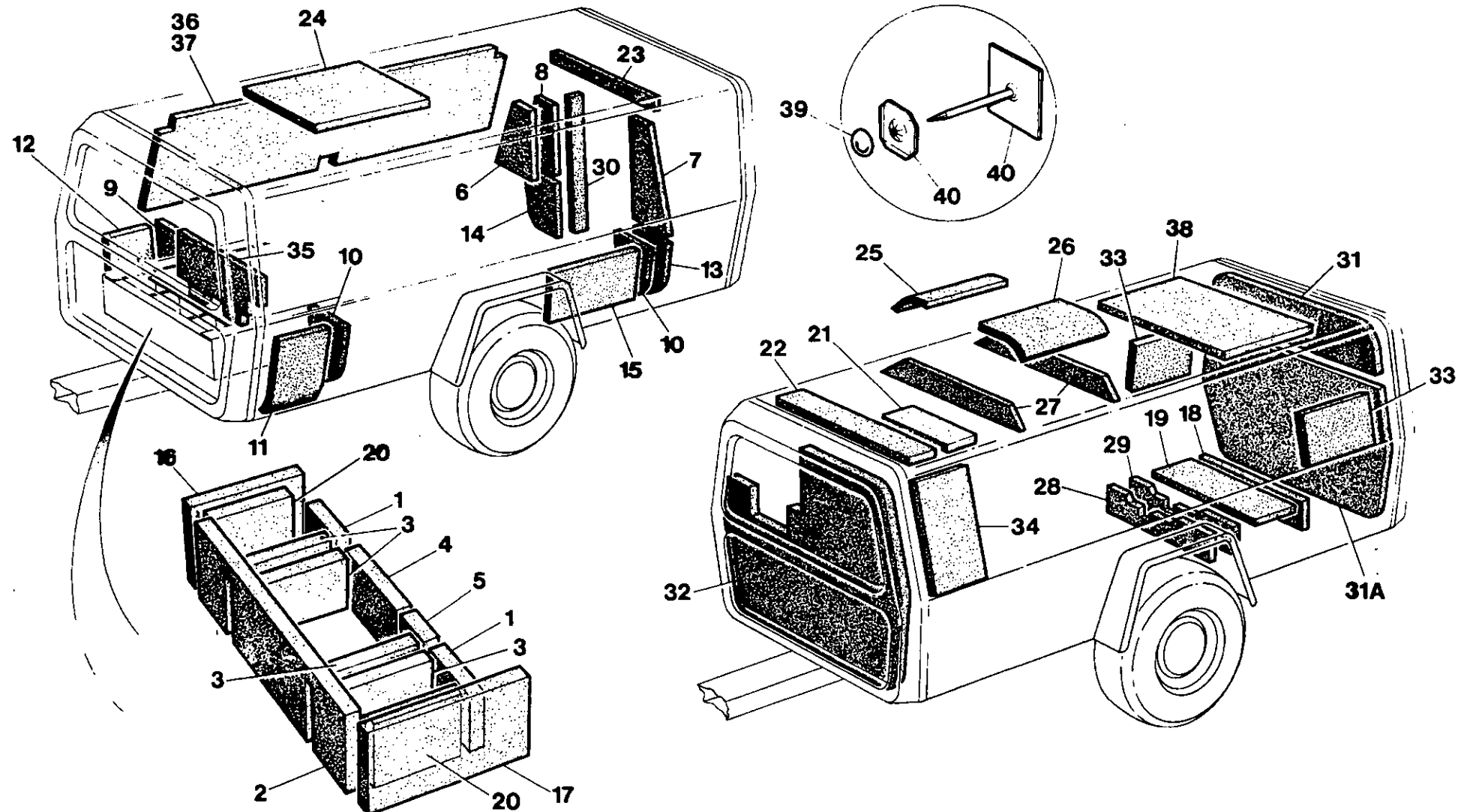
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

HP320D  
P375D





# 10.3.0

AIR INTAKE  
SYSTEM

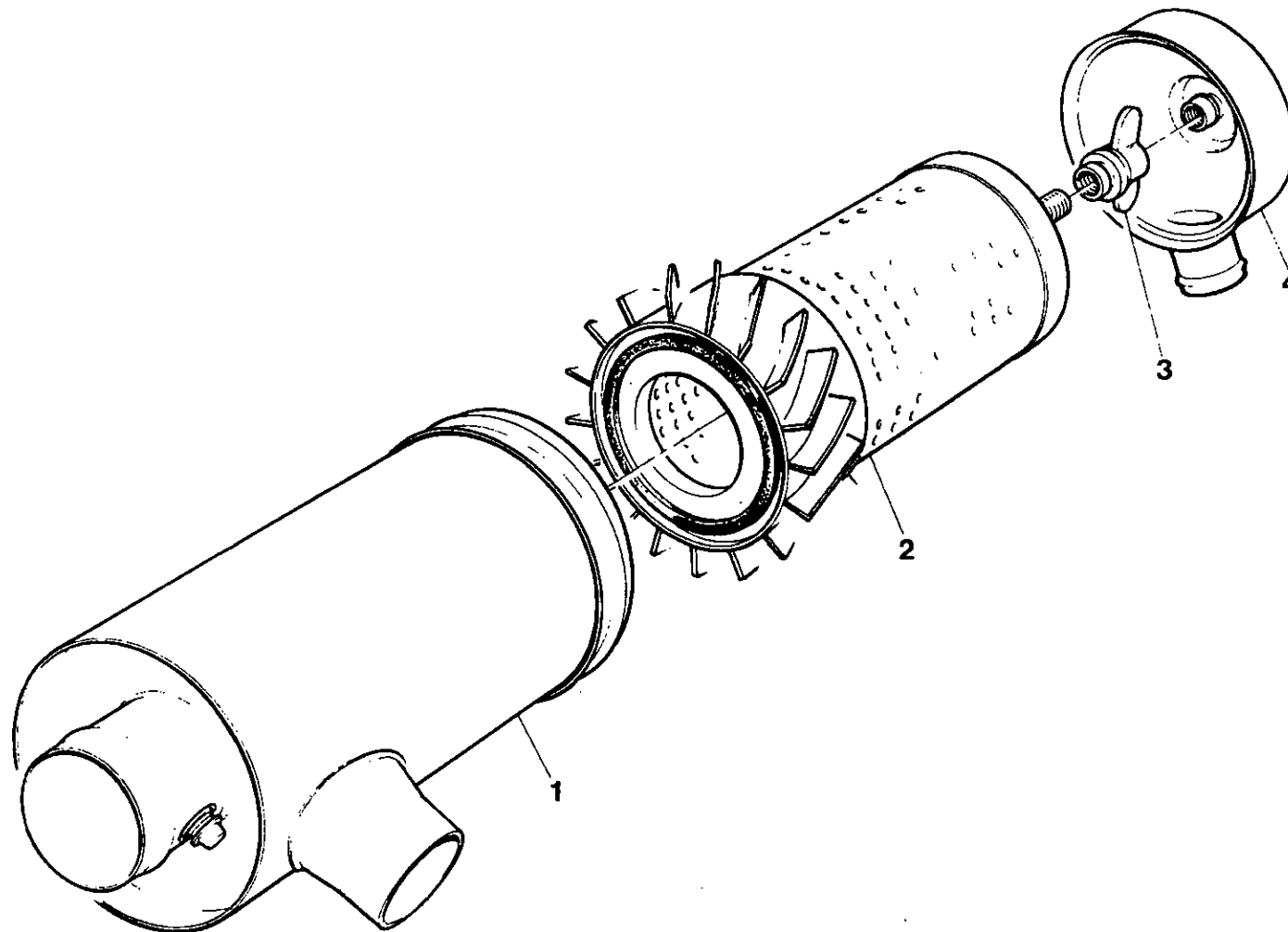
LUFTINDSUGNINGS-  
SYSTEM

LUFTINSUGNINGS-  
SYSTEM

LUFTINNTAK  
ANLEGG

ILMANOTTO-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



| Item            | CPN | Qty      | DESCRIPTION | BESKRIVELSE          | BESKRIVNING | BESKRIVELSE  | KUVAUS     |         |
|-----------------|-----|----------|-------------|----------------------|-------------|--------------|------------|---------|
| HP320D<br>P375D | 1-4 | 92085786 | 1           | Filter, air (Airend) | Luftfilter  | Luftfilter   | Luftfilter |         |
|                 | 1   | 92076231 | 1           | Body                 | Hus         | Stomme       | Hus        | Kori    |
|                 | 2   | 92079425 | 1           | Element              | Element     | Filterinsats | Element    | Panos   |
|                 | 3   | 92117449 | 1           | Nut                  | Møtrik      | Mutter       | Mutter     | Mutteri |
|                 | 4   | 92076223 | 1           | Cover                | Dæksel      | Lock         | Deksel     | Kansi   |
|                 | 1-4 | 92117415 | 1           | Filter, air (Engine) | Luftfilter  | Luftfilter   | Luftfilter |         |
|                 | 1   | 92117423 | 1           | Body                 | Hus         | Stomme       | Hus        | Kori    |
|                 | 2   | 92117431 | 1           | Element              | Element     | Filterinsats | Element    | Panos   |
|                 | 3   | 92117449 | 1           | Nut                  | Møtrik      | Mutter       | Mutter     | Mutteri |
|                 | 4   | 92117456 | 1           | Cover                | Dæksel      | Lock         | Deksel     | Kansi   |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |
|                 |     |          |             |                      |             |              |            |         |

## 10.3.2

AIR INTAKE  
SYSTEM

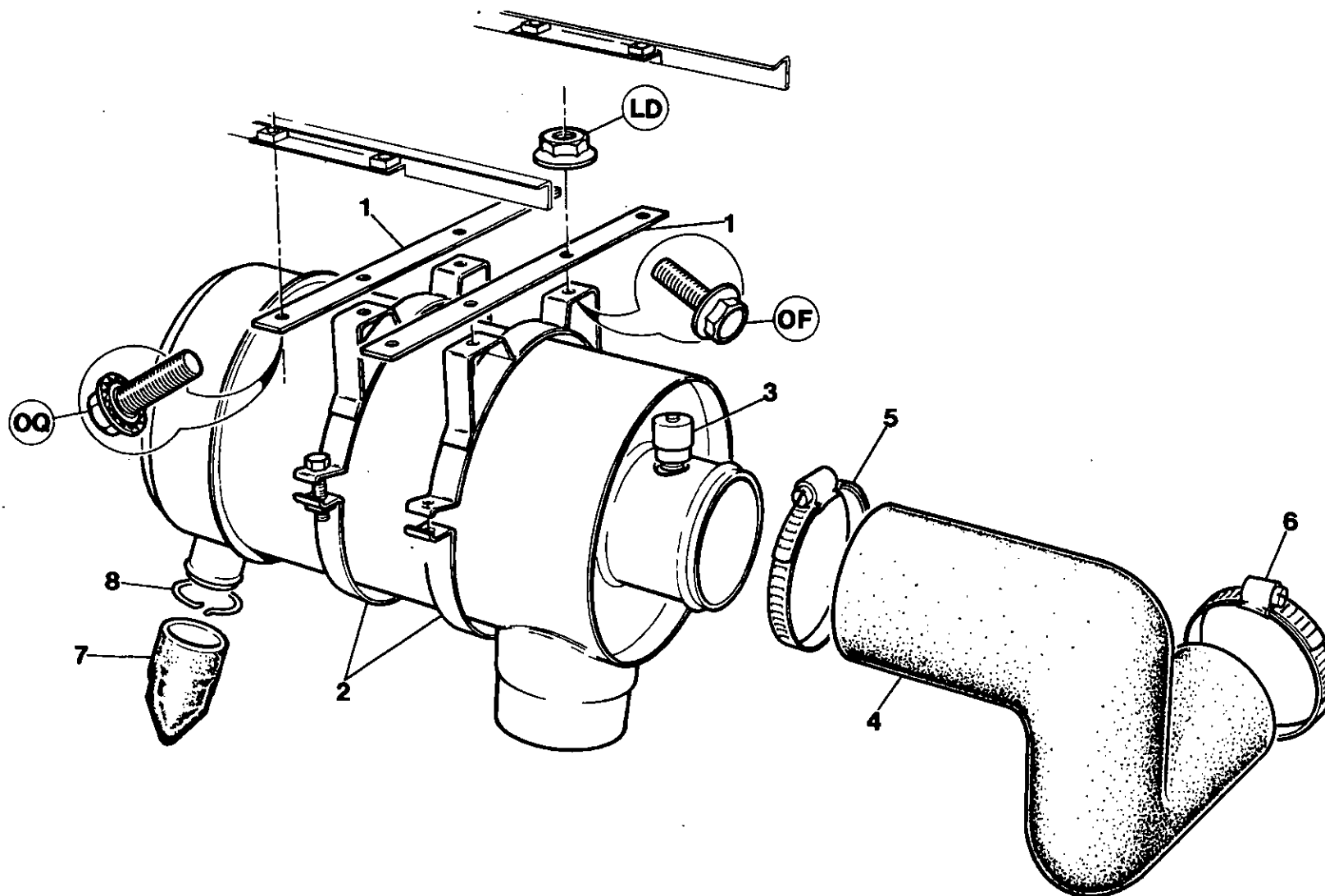
LUFTINDSUGNINGS-  
SYSTEM

LUFTINSUGNINGS-  
SYSTEM

LUFTINNTAK  
ANLEGG

ILMANOTTO-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                                            | Item                         | CPN      | Qty | DESCRIPTION                        | BESKRIVELSE                       | BESKRIVNING                  | BESKRIVELSE                       | KUVAUS                     |
|--------------------------------------------|------------------------------|----------|-----|------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| HP320D<br>P375D                            | 1                            | 92087774 | 2   | Bracket                            | Beslag                            | Fäste                        | Brakett                           | Kannatin                   |
|                                            | 2                            | 92252006 | 2   | Band, mounting                     | Monteringsbånd                    | Fastklamma                   | Draband                           | Hihna, kiinnitys-          |
|                                            | 3                            | 35300615 | 1   | Indicator, air restriction         | Smuds indikator                   | Dammindikator                | Luftindikator                     | Merkkivalo, ilmanavatuksos |
|                                            | 4                            | 92909217 | 1   | Hose                               | Slange                            | Slang                        | Slange                            | Letku                      |
|                                            | 5                            | 92172600 | 1   | Clamp                              | Spændebånd                        | Fastklamma                   | Klemme                            | Pidike                     |
|                                            | 6                            | 35295799 | 1   | Clamp                              | Spændebånd                        | Fastklamma                   | Klemme                            | Pidike                     |
|                                            | 7                            | 92147511 | 1   | Valve                              | Ventil                            | Ventil                       | Ventil                            | Venttiili                  |
|                                            | 8                            | 92122928 | 1   | Clip, retaining                    | Låseblik                          | Låsring                      | Låseklips                         | Kiristin, kiinnitys-       |
| <div>T1467<br/>Revision 03<br/>06/94</div> |                              |          |     |                                    |                                   |                              |                                   |                            |
| <b>10.3.3</b>                              | <b>AIR INTAKE<br/>SYSTEM</b> |          |     | <b>LUFTINDSUGNINGS-<br/>SYSTEM</b> | <b>LUFTINSUGNINGS-<br/>SYSTEM</b> | <b>LUFTINNTAK<br/>ANLEGG</b> | <b>ILMANOTTO-<br/>JÄRJESTELMÄ</b> |                            |

## 10.3.4

AIR INTAKE  
SYSTEM

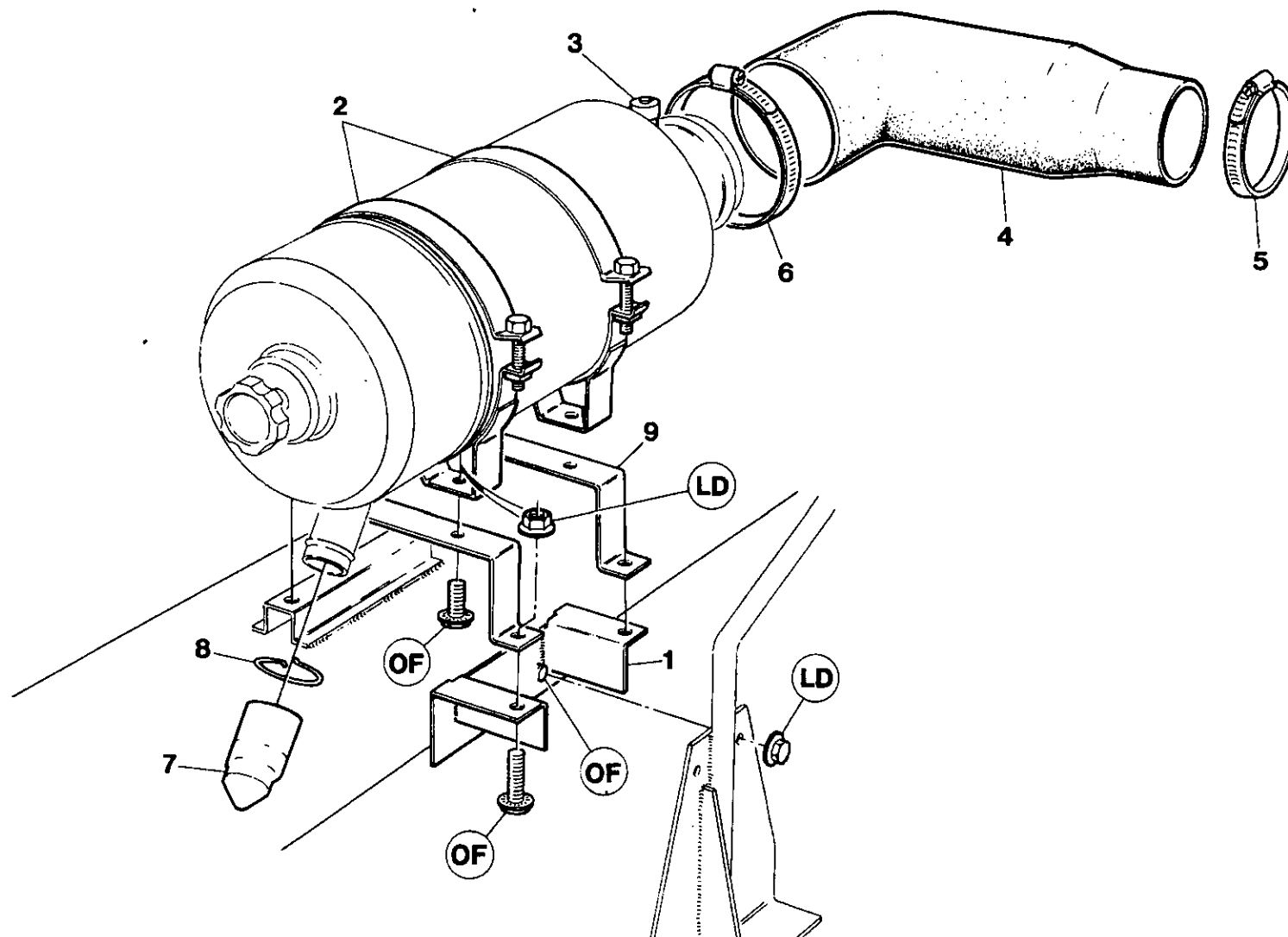
LUFTINDSUGNINGS-  
SYSTEM

LUFTINSUGNINGS-  
SYSTEM

LUFTINNTAK  
ANLEGG

ILMANOTTO-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION                | BESKRIVELSE     | BESKRIVNING   | BESKRIVELSE   | KUVAUS                   |
|-----------------|------|----------|-----|----------------------------|-----------------|---------------|---------------|--------------------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92085877 | 1   | Bracket                    | Beslag          | Fäste         | Brakett       | Kannatin                 |
|                 | 2    | 92252014 | 2   | Band, mounting             | Monteringsbånd  | Fastklamma    | Draband       | Hihna, kiinnitys-        |
|                 | 3    | 35314939 | 1   | Indicator, air restriction | Smuds indikator | Dammindikator | Luftindikator | Merkkivalo, ilmanavatuks |
|                 | 4    | 92909225 | 1   | Hose                       | Slange          | Slang         | Slange        | Letku                    |
|                 | 5    | 92034172 | 1   | Clamp                      | Spændebånd      | Fastklamma    | Klemme        | Pidike                   |
|                 | 6    | 92085885 | 1   | Clamp                      | Spændebånd      | Fastklamma    | Klemme        | Pidike                   |
|                 | 7    | 92147511 | 1   | Valve                      | Ventil          | Ventil        | Ventil        | Venttiili                |
|                 | 8    | 92122928 | 1   | Clip, retaining            | Låseblik        | Låsring       | Låseklips     | Kiristin, kiinnitys-     |
|                 | 9    | 92086644 | 2   | Bracket                    | Beslag          | Fäste         | Brakett       | Kannatin                 |

T1468  
Revision 02  
06/94

## 10.3.5

**AIR INTAKE  
SYSTEM**

**LUFTINDSUGNINGS-  
SYSTEM**

**LUFTINSUGNINGS-  
SYSTEM**

**LUFTINNTAK  
ANLEGG**

**ILMANOTTO-  
JÄRJESTELMÄ**

# 10.3.6

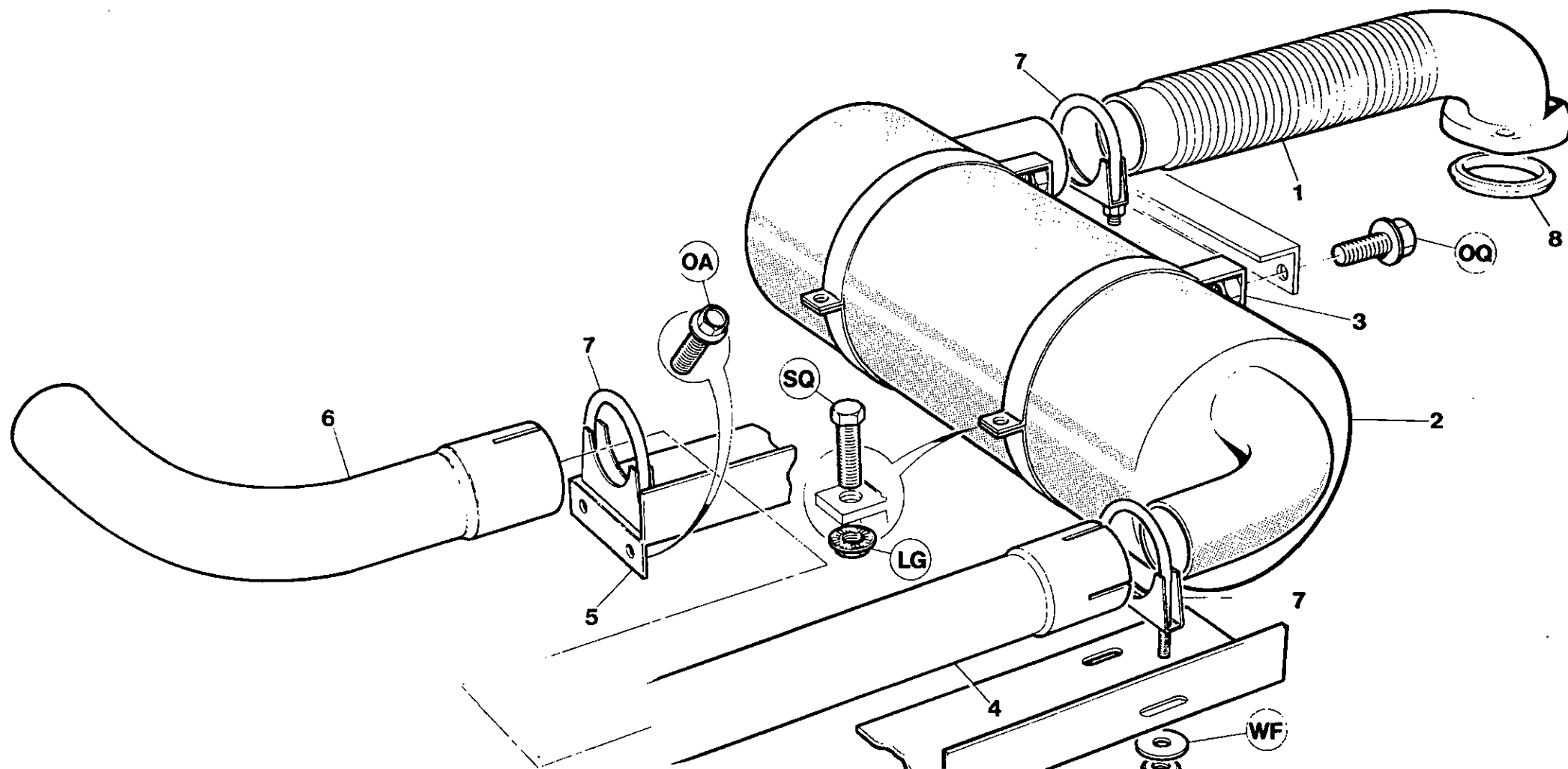
ENGINE  
EXHAUST SYSTEM

UDSTØDNINGSSYSTEM MOTORS  
AVGASSYSTEM

EKSOSANLEGG

MOOTTORIN  
PAKOPUTKISTO

HP320D  
P375D



T1464  
Revision 03  
07/94

| Item                                                                  |   | CPN                      | Qty | DESCRIPTION       | BESKRIVELSE | BESKRIVNING            | BESKRIVELSE | KUVAUS                    |
|-----------------------------------------------------------------------|---|--------------------------|-----|-------------------|-------------|------------------------|-------------|---------------------------|
| HP320D<br>P375D                                                       | 1 | 92504711                 | 1   | Pipe              | Rør         | Rør                    | Rør         | Putki                     |
|                                                                       | 2 | 92787753                 | 1   | Silencer          | Lyddæmper   | Ljuddämpare            | Lyd-demper  | Äänenvaimennin            |
|                                                                       | 3 | 92518513                 | 2   | Strap             | Strop       | Rem                    | Stropp      | Hihna                     |
|                                                                       | 4 | 92518521                 | 1   | Pipe              | Rør         | Rør                    | Rør         | Putki                     |
|                                                                       | 5 | 93178374                 | 1   | Support           | Beslag      | Fäste                  | Brakett     | Tuki                      |
|                                                                       | 6 | 92518539                 | 1   | Pipe              | Rør         | Rør                    | Rør         | Putki                     |
|                                                                       | 7 | 92253079                 | 3   | Clamp             | Spændebånd  | Fastklamma             | Klemme      | Pidike                    |
|                                                                       | 8 | 35293760                 | 1   | Gasket            | Pakning     | Packning               | Pakning     | Tiiviste                  |
| <div> <div>T1464</div> <div>Revision 03</div> <div>06/94</div> </div> |   |                          |     |                   |             |                        |             |                           |
| 10.3.7                                                                |   | ENGINE<br>EXHAUST SYSTEM |     | UDSTØDNINGSSYSTEM |             | MOTORNS<br>AVGASSYSTEM |             | EKSOSANLEGG               |
|                                                                       |   |                          |     |                   |             |                        |             | MOOTTORIN<br>PAKOPUTKISTO |

# 10.4.0

COOLING  
SYSTEM

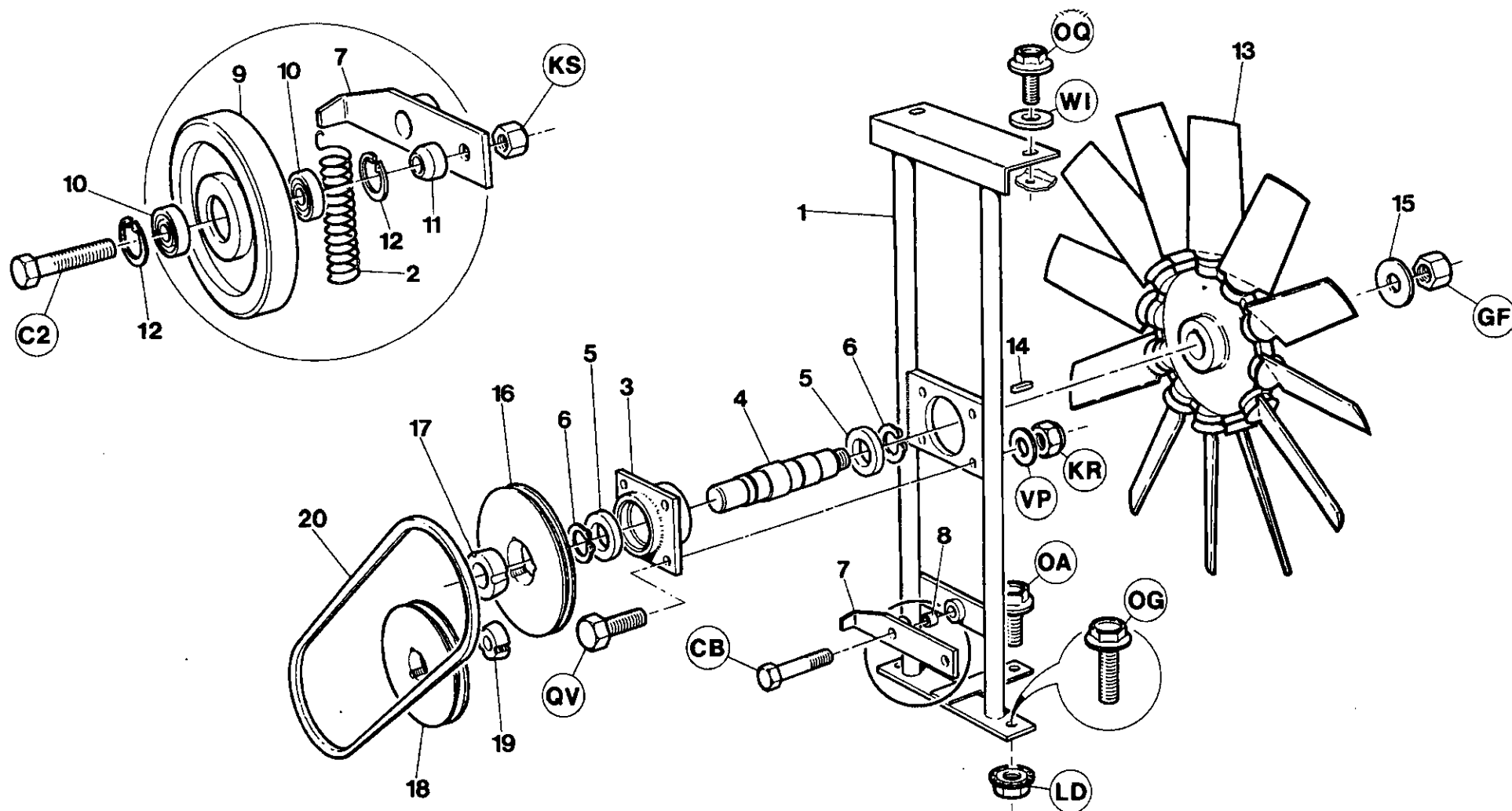
KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJØLESYSTEMET

JÄÄHDYTYS-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN               | Qty | DESCRIPTION      | BESKRIVELSE   | BESKRIVNING                  | BESKRIVELSE           | KUVAUS           |  |                           |  |
|-----------------|------|-------------------|-----|------------------|---------------|------------------------------|-----------------------|------------------|--|---------------------------|--|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92087402          | 1   | Support          | Beslag        | Faste                        | Brakett               | Tuki             |  |                           |  |
|                 | 2    | 92086545          | 1   | Spring           | Fjeder        | Spiralfjäder                 | Fjær                  | Jousi            |  |                           |  |
|                 | 3-6  | 92086370          | 1   | Housing assembly | Husset        | Komplettus                   | Stempelhus, komplett  | Kotelo-asennelma |  |                           |  |
|                 | 3    | 92087410          | 1   | Housing          | Hus           | Hus                          | Stempelhus            | Kotelo           |  |                           |  |
|                 | 4    | 92087428          | 1   | Shaft            | Aksel         | Axel                         | Aksel                 | Akseli           |  |                           |  |
|                 | 5    | 92086537          | 2   | Bearing          | Leje          | Lager                        | Lager                 | Laakeri          |  |                           |  |
|                 | 6    | 35280353          | 2   | Ring, retaining  | Holdering     | Låsring                      | Låsering              | Rengas, pidätin- |  |                           |  |
|                 | 7    | 92086388          | 1   | Lever            | Arm           | Handtag                      | Hendel                | Vipu             |  |                           |  |
|                 | 8    | 35320688          | 1   | Bush             | Bøsning       | Bussning                     | Foring                | Holkki           |  |                           |  |
|                 | 9-12 | 92709005          | 1   | Pulley assembly  |               |                              |                       |                  |  |                           |  |
|                 | 9    | 92549427          | 1   | Pulley           | Remskive      | Remskiva                     | Reimhjul              | Hihnapyörä       |  |                           |  |
|                 | 10   | 92148006          | 2   | Bearing          | Leje          | Lager                        | Lager                 | Laakeri          |  |                           |  |
|                 | 11   | 92118611          | 1   | Spacer           | Afstandsskive | Distansring                  | Distansering          | Valike           |  |                           |  |
|                 | 12   | 95222881          | 2   | Circlip          | Fjedering     | Låsring                      | Låsering              | Lukkorengas      |  |                           |  |
|                 | 13   | 92783919          | 1   | Fan              | Ventilator    | Flåkt                        | Vifte                 | Tuuletin         |  |                           |  |
|                 | 14   | 92168871          | 1   | Key              | Not           | Kil för remskiva, skruvpaket | Kile skrue - reimhjul | Selitys          |  |                           |  |
|                 | 15   | 92409671          | 1   | Plate            | Plade         | Plåt                         | Plate                 | Levy             |  |                           |  |
|                 | §16  | 92787415          | 1   | Pulley           | Remskive      | Remskiva                     | Reimhjul              | Hihnapyörä       |  |                           |  |
|                 | #16  | 92714468          | 1   | Pulley           | Remskive      | Remskiva                     | Reimhjul              | Hihnapyörä       |  |                           |  |
|                 | §17  | 92417401          | 1   | Bush             | Bøsning       | Bussning                     | Foring                | Holkki           |  |                           |  |
|                 | #17  | 92714476          | 1   | Bush             | Bøsning       | Bussning                     | Foring                | Holkki           |  |                           |  |
|                 | §18  | 92086578          | 1   | Pulley           | Remskive      | Remskiva                     | Reimhjul              | Hihnapyörä       |  |                           |  |
|                 | #18  | 92038520          | 1   | Pulley           | Remskive      | Remskiva                     | Reimhjul              | Hihnapyörä       |  |                           |  |
|                 | 19   | 92486851          | 1   | Bush             | Bøsning       | Bussning                     | Foring                | Holkki           |  |                           |  |
|                 | §20  | 92787696          | 1   | Belt, drive      | Drivrem       | Drivrem                      | Drivreim              | Hihna, käyttö-   |  |                           |  |
|                 | #20  | 92086586          | 1   | Belt, drive      | Drivrem       | Drivrem                      | Drivreim              | Hihna, käyttö-   |  |                           |  |
|                 |      |                   |     | § P375D          |               |                              |                       |                  |  |                           |  |
|                 |      |                   |     | # HP320D         |               |                              |                       |                  |  |                           |  |
| T1524           |      |                   |     |                  |               |                              |                       |                  |  |                           |  |
| Revision 02     |      |                   |     |                  |               |                              |                       |                  |  |                           |  |
| 01/90           |      |                   |     |                  |               |                              |                       |                  |  |                           |  |
| 10.4.1          |      | COOLING<br>SYSTEM |     | KØLESYSTEM       |               | KYLSYSTEM                    |                       | KJOLESYSTEMET    |  | JÄÄHDYTYK-<br>JÄRJESTELMÄ |  |

# 10.4.2

COOLING  
SYSTEM

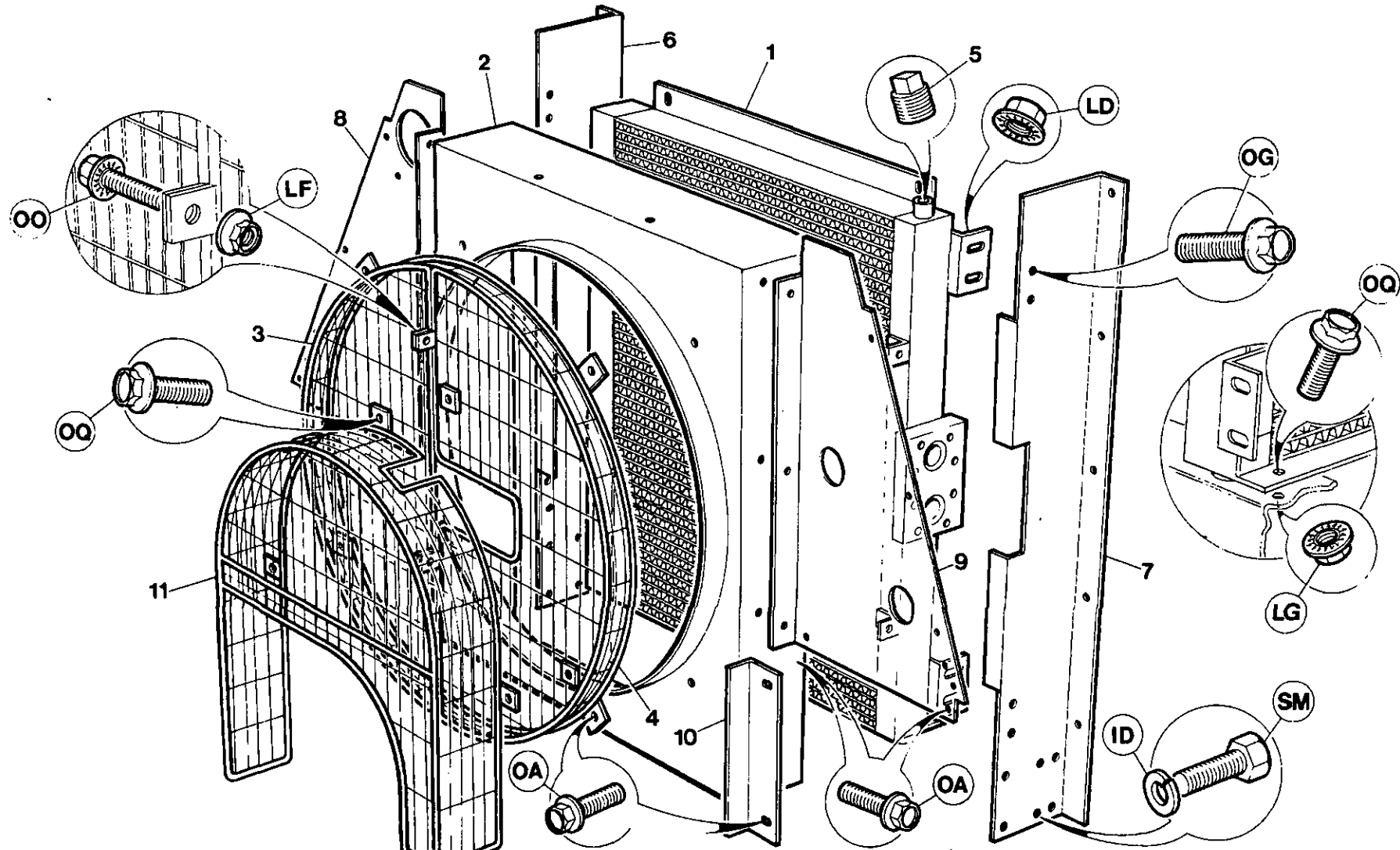
KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJØLESYSTEMET

JÄÄHDYTYS-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



| Item                                                     |     | CPN               | Qty | DESCRIPTION    | BESKRIVELSE        | BESKRIVNING        | BESKRIVELSE               | KUVAUS          |
|----------------------------------------------------------|-----|-------------------|-----|----------------|--------------------|--------------------|---------------------------|-----------------|
| HP320D<br>P375D                                          | 1   | 92101179          | 1   | Cooler         | Køler              | Kylare             | Kjøler                    | Jäähdytin       |
|                                                          | 2   | 92783901          | 1   | Cowl           | Kappe              | Kåpa               | Deflektorplate            | Suojakansi      |
|                                                          | 3-4 | 92783885          | 1   | Guard assembly | Skärmaggregat      | Komplett skyddsats | Deksel, komplett          | Suojusasennelma |
|                                                          | 3   | 92787712          | 1   | Guard          | Skærm              | Skydd              | Deksel                    | Suojus          |
|                                                          | 4   | 92787704          | 1   | Guard          | Skærm              | Skydd              | Deksel                    | Suojus          |
|                                                          | 5   | 92497700          | 2   | Plug           | Prop               | Plugg              | Plugg                     | Pistoke         |
|                                                          | 6   | 92518463          | 1   | Support        | Beslag             | Fäste              | Brakett                   | Tuki            |
|                                                          | 7   | 92518471          | 1   | Support        | Beslag             | Fäste              | Brakett                   | Tuki            |
|                                                          | 8   | 92518794          | 1   | Baffle         | Lyddaempende skærm | Skärm              | Avbøyer                   | Laippa          |
|                                                          | 9   | 92518786          | 1   | Baffle         | Lyddaempende skærm | Skärm              | Avbøyer                   | Laippa          |
|                                                          | 10  | 92518596          | 2   | Bracket        | Beslag             | Fäste              | Brakett                   | Kannatin        |
|                                                          | 11  | 92783893          | 1   | Guard          | Skærm              | Skydd              | Deksel                    | Suojus          |
| <div>T1475</div> <div>Revision 01</div> <div>01/90</div> |     |                   |     |                |                    |                    |                           |                 |
| 10.4.3                                                   |     | COOLING<br>SYSTEM |     | KØLESYSTEM     | KYLSYSTEM          | KJOLESYSTEMET      | JÄÄHDYTYS-<br>JÄRJESTELMÄ |                 |

# 10.4.4

## COOLING SYSTEM

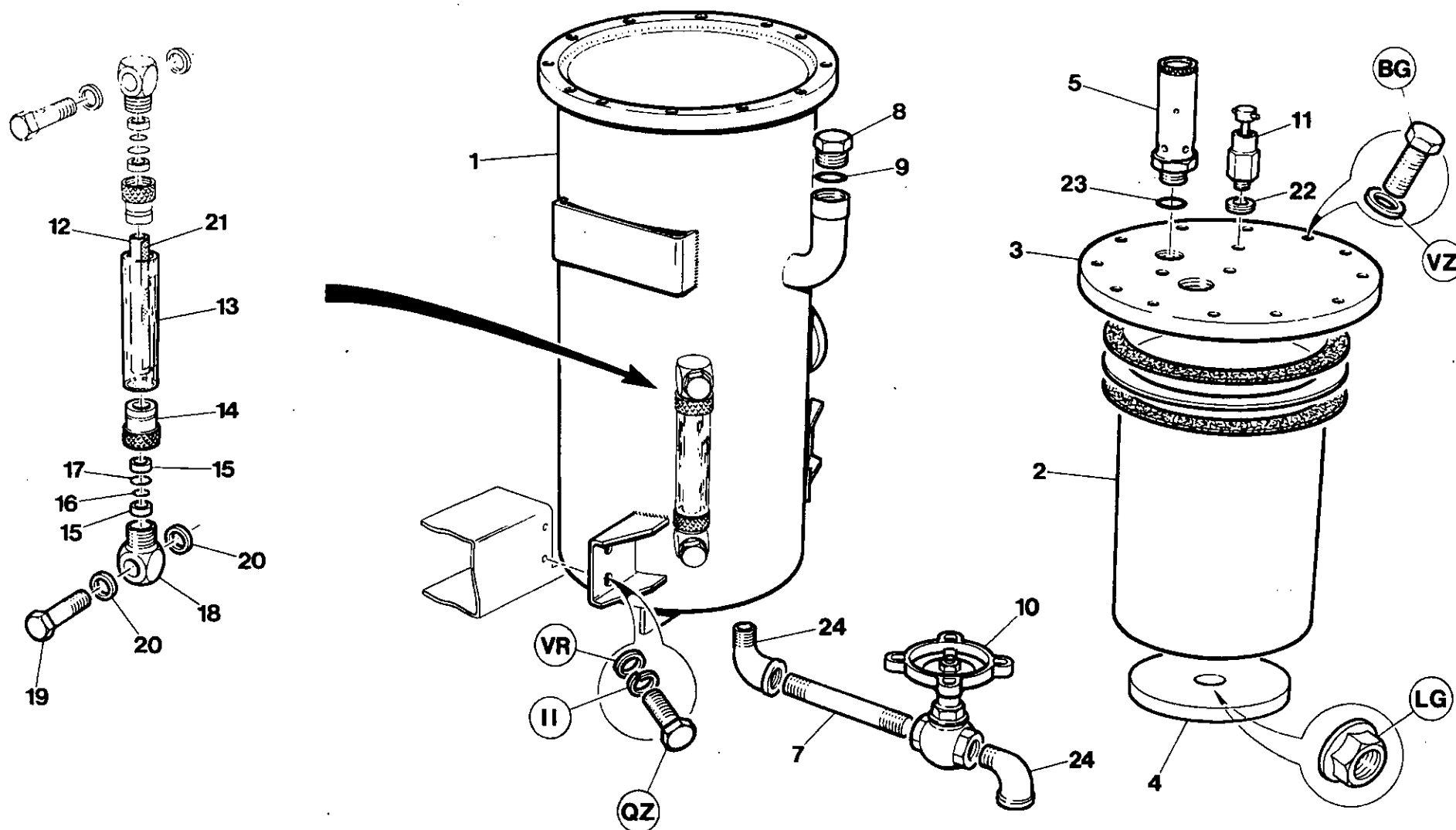
## KØLESYSTEM

## KYLSYSTEM

## KJØLESYSTEMET

## JÄÄHDYTYS- JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item              | CPN      | Qty       | DESCRIPTION                   | BESKRIVELSE                  | BESKRIVNING                 | BESKRIVELSE                  | KUVAUS                        |
|-----------------|-------------------|----------|-----------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| HP320D<br>P375D | 1                 | 92709666 | 1         | Tank, separator               | Separator tank               | Separatortank               | Separator tank               | Säiliö, erotin-               |
|                 | 1                 | 92808500 | 1         | Tank, separator<br>(EURONORM) | Separator tank<br>(EURONORM) | Separatortank<br>(EURONORM) | Separator tank<br>(EURONORM) | Säiliö, erotin-<br>(EURONORM) |
|                 | 2                 | 92719434 | 1         | Element                       | Element                      | Filterinsats                | Element                      | Panos                         |
|                 | 3                 | 92087915 | 1         | Cover                         | Dæksel                       | Lock                        | Deksel                       | Kansi                         |
|                 | 3                 | 93159200 | 1         | Cover<br>(EURONORM)           | Dæksel<br>(EURONORM)         | Lock<br>(EURONORM)          | Deksel<br>(EURONORM)         | Kansi<br>(EURONORM)           |
|                 | 4                 | 92080662 | 1         | Plate                         | Plade                        | Plåt                        | Plate                        | Levy                          |
|                 | §5                | 92086297 | 1         | Valve, safety                 | Sikkerhedsventil             | Säkerhetsventil             | Sikkerhetsventil             | Venttiili, varo-              |
|                 | #5                | 92038389 | 1         | Valve, safety                 | Sikkerhedsventil             | Säkerhetsventil             | Sikkerhetsventil             | Venttiili, varo-              |
|                 | 5(l)              | 92716216 | 1         | Valve, safety                 | Sikkerhedsventil             | Säkerhetsventil             | Sikkerhetsventil             | Venttiili, varo-              |
|                 | *6(l)             | 92719046 | 1         | Reducer                       | Reduktion                    | Förminskare                 | Reduktionsnippel             | Supistin                      |
|                 | 7                 | 92256015 | 1         | Nipple                        | Nippel                       | Nippel                      | Nippel                       | Nippa                         |
|                 | 8                 | 35579630 | 1         | Plug                          | Prop                         | Plugg                       | Plugg                        | Pistoke                       |
|                 | 9                 | 35279942 | 1         | 'O' Ring                      | O-Ring                       | O-Ring                      | O-Ring                       | O-rengas                      |
|                 | 10                | 92354760 | 1         | Valve                         | Ventil                       | Ventil                      | Ventil                       | Venttiili                     |
|                 | 11                | 93181865 | 1         | Valve                         | Ventil                       | Ventil                      | Ventil                       | Venttiili                     |
|                 | 12-21             | 92095363 | 1         | Gauge                         | Måleur                       | Mätare                      | Instrument                   | Mittari                       |
|                 | 12                | 92095371 | 1         | Tube                          | Slange                       | Slang                       | Slange                       | Putki                         |
|                 | 13                | 92095389 | 1         | Guard                         | Skærm                        | Skydd                       | Deksel                       | Suojus                        |
|                 | 14                | 92095397 | 2         | Nut                           | Møtrik                       | Mutter                      | Mutter                       | Mutteri                       |
|                 | 15                | 92095405 | 4         | Ferrule                       | Omløber                      | Beslag                      | Krave                        | Hela                          |
|                 | 16                | 92095413 | 2         | 'O' Ring                      | O-Ring                       | O-Ring                      | O-Ring                       | O-rengas                      |
|                 | 17                | 92095421 | 2         | 'O' Ring                      | O-Ring                       | O-Ring                      | O-Ring                       | O-rengas                      |
|                 | 18                | 92095439 | 2         | Collar                        | Afstandsring                 | Distansring                 | Krave                        | Kaularengas                   |
|                 | 19                | 92095447 | 2         | Nipple                        | Nippel                       | Nippel                      | Nippel                       | Nippa                         |
| 20              | 92293661          | 4        | Seal      | Tætning                       | Tätning                      | Tetning                     | Tiiviste                     |                               |
| 21              | 92094994          | 1        | Indicator | Indikator                     | Indikator                    | Indikator                   | Merkkivalo                   |                               |
| 22              | 92293661          | 1        | Seal      | Tætning                       | Tätning                      | Tetning                     | Tiiviste                     |                               |
| 23              | 92290162          | 1        | Seal      | Tætning                       | Tätning                      | Tetning                     | Tiiviste                     |                               |
| 24              | 92034685          | 2        | Elbow     | Vinkel                        | Rörkrök                      | Albue                       | Mutka                        |                               |
| T1476           |                   |          |           | § P375D                       |                              |                             |                              |                               |
| Revision 07     |                   |          |           | # HP320D                      |                              |                             |                              |                               |
| 06/95           |                   |          |           |                               |                              |                             |                              |                               |
| 10.4.5          | COOLING<br>SYSTEM |          |           | KØLESYSTEM                    | KYLSYSTEM                    | KJOLESYSTEMET               | JÄÄHDYTYS-<br>JÄRJESTELMÄ    |                               |

# 10.4.6

COOLING  
SYSTEM

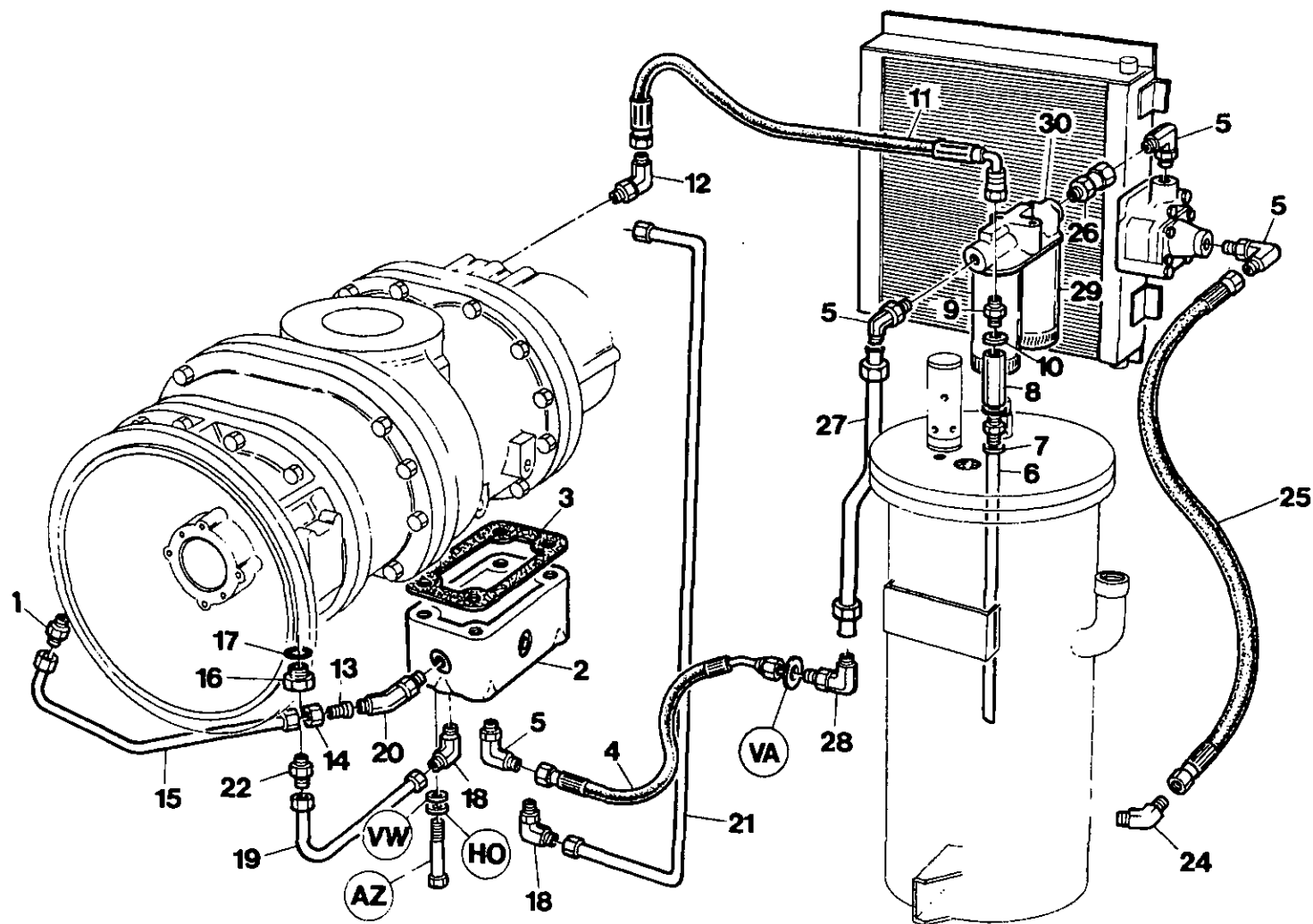
KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJØLESYSTEMET

JÄÄHDYTYS-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                               | Item     | CPN               | Qty       | DESCRIPTION        | BESKRIVELSE        | BESKRIVNING    | BESKRIVELSE      | KUVAUS         |  |                           |  |
|-------------------------------|----------|-------------------|-----------|--------------------|--------------------|----------------|------------------|----------------|--|---------------------------|--|
| HP320D<br>P375D               | 1        | 35287903          | 1         | Connector          | Forbindelsesnippel | Anslutning     | Ansats           | liitin         |  |                           |  |
|                               | 2        | 92657089          | 1         | Manifold           | Manifold           | Fördelningsrör | Manifold         | Pakosarja      |  |                           |  |
|                               | 3        | 35275908          | 1         | Gasket             | Pakning            | Packning       | Pakning          | Tiiviste       |  |                           |  |
|                               | 4        | 92086479          | 1         | Hose assembly      | Slange             | Slangar        | Slange           | Letkuasennelma |  |                           |  |
|                               | 5        | 92086412          | 4         | Elbow              | Vinkel             | Rörkrök        | Albue            | Mutka          |  |                           |  |
|                               | 6        | 92960764          | 1         | Tube               | Slange             | Slang          | Slange           | Putki          |  |                           |  |
|                               | 7        | 92338946          | 1         | Seal               | Tætning            | Tätning        | Tetning          | Tiiviste       |  |                           |  |
|                               | 8        | 92101054          | 1         | Valve              | Ventil             | Ventil         | Ventil           | Venttiili      |  |                           |  |
|                               | 9        | 92173780          | 1         | Connector          | Forbindelsesnippel | Anslutning     | Ansats           | liitin         |  |                           |  |
|                               | 10       | 92293661          | 1         | Seal               | Tætning            | Tätning        | Tetning          | Tiiviste       |  |                           |  |
|                               | 11       | 92086594          | 1         | Hose assembly      | Slange             | Slangar        | Slange           | Letkuasennelma |  |                           |  |
|                               | §12      | 92080811          | 1         | Elbow              | Vinkel             | Rörkrök        | Albue            | Mutka          |  |                           |  |
|                               | #12      | 92714492          | 1         | Elbow              | Vinkel             | Rörkrök        | Albue            | Mutka          |  |                           |  |
|                               | 13       | 92394295          | 1         | Reducer            | Reduktion          | Förminskare    | Reduksjonsnippel | Supistin       |  |                           |  |
|                               | 14       | 92394352          | 1         | Nut                | Møtrik             | Mutter         | Mutter           | Mutteri        |  |                           |  |
|                               | 15       | 92083294          | 1         | Tube assembly      | Rør                | Rör            | Slange, komplett | Putkisto       |  |                           |  |
|                               | 16       | 92420058          | 1         | Adaptor            | Adapter            | Anslutning     | Overgang         | Liitin         |  |                           |  |
|                               | 17       | 35279959          | 1         | 'O' Ring           | O-Ring             | O-Ring         | O-Ring           | O-rengas       |  |                           |  |
|                               | 18       | 35279827          | 2         | Elbow              | Vinkel             | Rörkrök        | Albue            | Mutka          |  |                           |  |
|                               | 19       | 92528090          | 1         | Tube assembly      | Rør                | Rör            | Slange, komplett | Putkisto       |  |                           |  |
|                               | 20       | 35279835          | 1         | Elbow              | Vinkel             | Rörkrök        | Albue            | Mutka          |  |                           |  |
|                               | 21       | 92528116          | 1         | Tube assembly      | Rør                | Rör            | Slange, komplett | Putkisto       |  |                           |  |
| 22                            | 35283076 | 1                 | Connector | Forbindelsesnippel | Anslutning         | Ansats         | liitin           |                |  |                           |  |
|                               |          |                   |           | § P375D            |                    |                |                  |                |  |                           |  |
|                               |          |                   |           | # HP320D           |                    |                |                  |                |  |                           |  |
| T1477<br>Revision 04<br>06/94 |          |                   |           |                    |                    |                |                  |                |  |                           |  |
| 10.4.7                        |          | COOLING<br>SYSTEM |           | KØLESYSTEM         |                    | KYLSYSTEM      |                  | KJØLESYSTEMET  |  | JÄÄHDYTYS-<br>JÄRJESTELMÄ |  |

# 10.4.8

COOLING  
SYSTEM

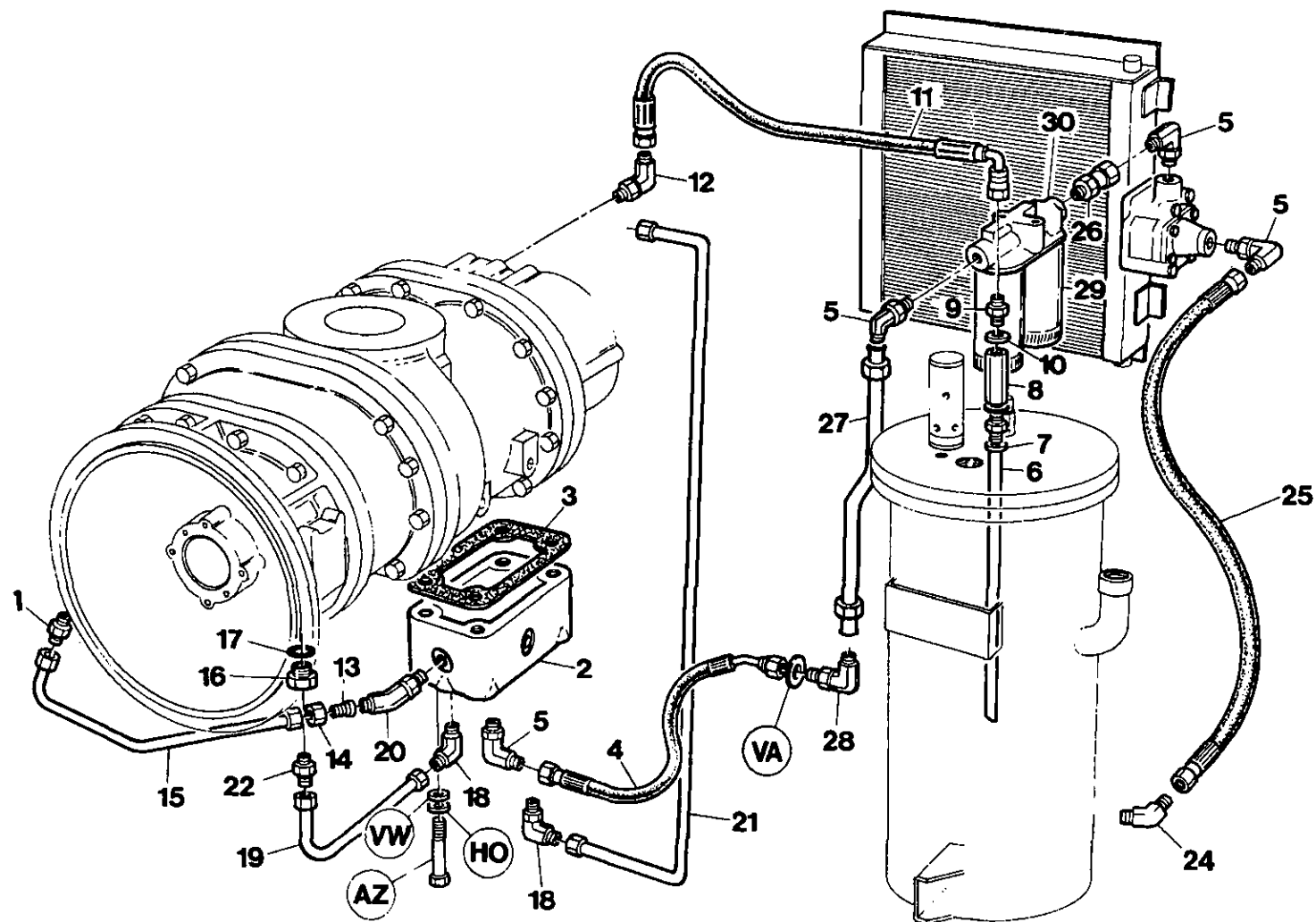
KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJOLESYSTEMET

JÄÄHDYTYS-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



| Item   | CPN   | Qty      | DESCRIPTION | BESKRIVELSE     | BESKRIVNING         | BESKRIVELSE     | KUVAUS           |                   |
|--------|-------|----------|-------------|-----------------|---------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| HP320D | 12    | -        |             |                 |                     |                 |                  |                   |
| P375D  | 13    | 92086404 | 1           | Adaptor         | Adapter             | Anslutning      | Overgang         | Liitin            |
|        | 14    | 92528058 | 1           | Hose assembly   | Slange              | Slangar         | Slange           | Letkuasennelma    |
|        | 15    | 92086487 | 1           | Adaptor         | Adapter             | Anslutning      | Overgang         | Liitin            |
|        | 16    | 92518802 | 1           | Tube assembly   | Rør                 | Rør             | Slange, komplett | Putkisto          |
|        | 17    | 92086495 | 1           | Elbow           | Vinkel              | Rörkrök         | Albue            | Mutka             |
|        | 29-30 | 92088822 | 1           | Filter assembly | Filtermonteringssæt | Komplett filter | Filter, komplett | Suodatinasennelma |
|        | 18    | 92118678 | 2           | Element         | Element             | Filterinsats    | Element          | Panos             |
|        | 19    | 92087741 | 1           | Head            | Hoved               | Huvudfilter     | Filterhus        | Pää               |

### 10.4.9

# 10.4.10

## COOLING SYSTEM

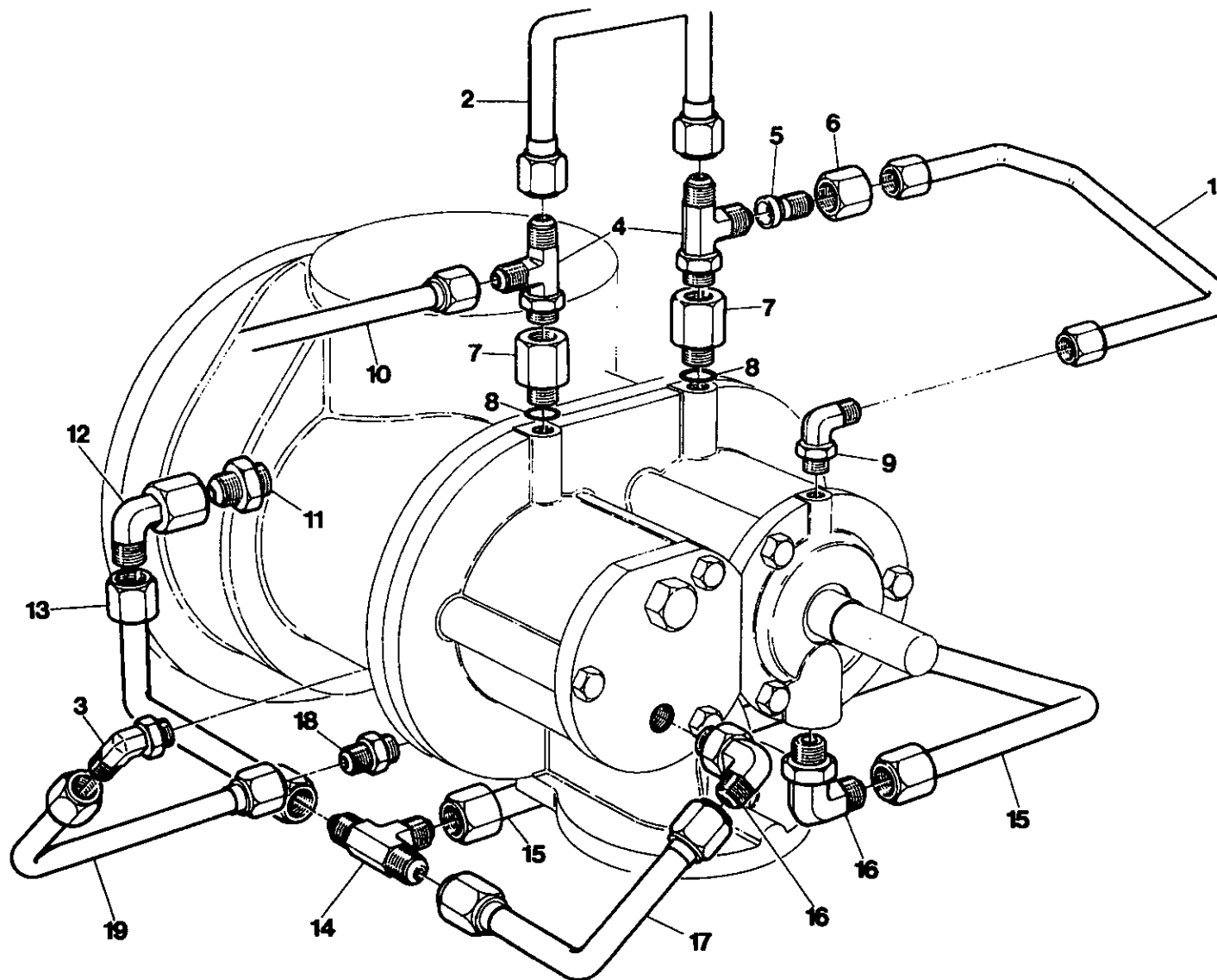
## KØLESYSTEM

## KYLSYSTEM

## KJOLESYSTEMET

## JÄÄHDYTYS- JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION   | BESKRIVELSE        | BESKRIVNING | BESKRIVELSE      | KUVAUS    |
|-----------------|------|----------|-----|---------------|--------------------|-------------|------------------|-----------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92657113 | 1   | Tube assembly | Rør                | Rør         | Slange, komplett | Putkisto  |
|                 | 2    | 92657105 | 1   | Tube assembly | Rør                | Rør         | Slange, komplett | Putkisto  |
|                 | 3    | 35305622 | 1   | Elbow         | Vinkel             | Rörkrök     | Albue            | Mutka     |
|                 | 4    | 35279850 | 2   | Tee           | Tee                | T-rör       | T-stykke         | T-kappale |
|                 | 5    | 92394295 | 1   | Reducer       | Reduktion          | Förminskare | Reduksjonsnippel | Supistin  |
|                 | 6    | 92394352 | 1   | Nut           | Møtrik             | Mutter      | Mutter           | Mutteri   |
|                 | 7    | 92420058 | 2   | Adaptor       | Adapter            | Anslutning  | Overgang         | Liitin    |
|                 | 8    | 35279959 | 2   | 'O' Ring      | O-Ring             | O-Ring      | O-Ring           | O-rengas  |
|                 | 9    | 35279876 | 1   | Elbow         | Vinkel             | Rörkrök     | Albue            | Mutka     |
|                 | 10   | 92528116 | 1   | Tube assembly | Rør                | Rør         | Slange, komplett | Putkisto  |
|                 | 11   | 35288166 | 1   | Connector     | Forbindelsesnippel | Anslutning  | Ansats           | liitin    |
|                 | 12   | 35287911 | 1   | Elbow         | Vinkel             | Rörkrök     | Albue            | Mutka     |
|                 | 13   | 92522705 | 1   | Tube assembly | Rør                | Rør         | Slange, komplett | Putkisto  |
|                 | 14   | 92083245 | 1   | Tee           | Tee                | T-rör       | T-stykke         | T-kappale |
|                 | 15   | 92083252 | 1   | Tube assembly | Rør                | Rør         | Slange, komplett | Putkisto  |
|                 | 16   | 35279801 | 2   | Elbow         | Vinkel             | Rörkrök     | Albue            | Mutka     |
|                 | 17   | 92679224 | 1   | Tube assembly | Rør                | Rør         | Slange, komplett | Putkisto  |
|                 | 18   | 92478502 | 1   | Connector     | Forbindelsesnippel | Anslutning  | Ansats           | liitin    |
|                 | 19   | 92657097 | 1   | Tube assembly | Rør                | Rør         | Slange, komplett | Putkisto  |

T1435

Revision 02  
02/94

**10.4.11**

**COOLING  
SYSTEM**

**KØLESYSTEM**

**KYLSYSTEM**

**KJØLESYSTEMET**

**JÄÄHDYTYS-  
JÄRJESTELMÄ**

# 10.4.12 COOLING SYSTEM

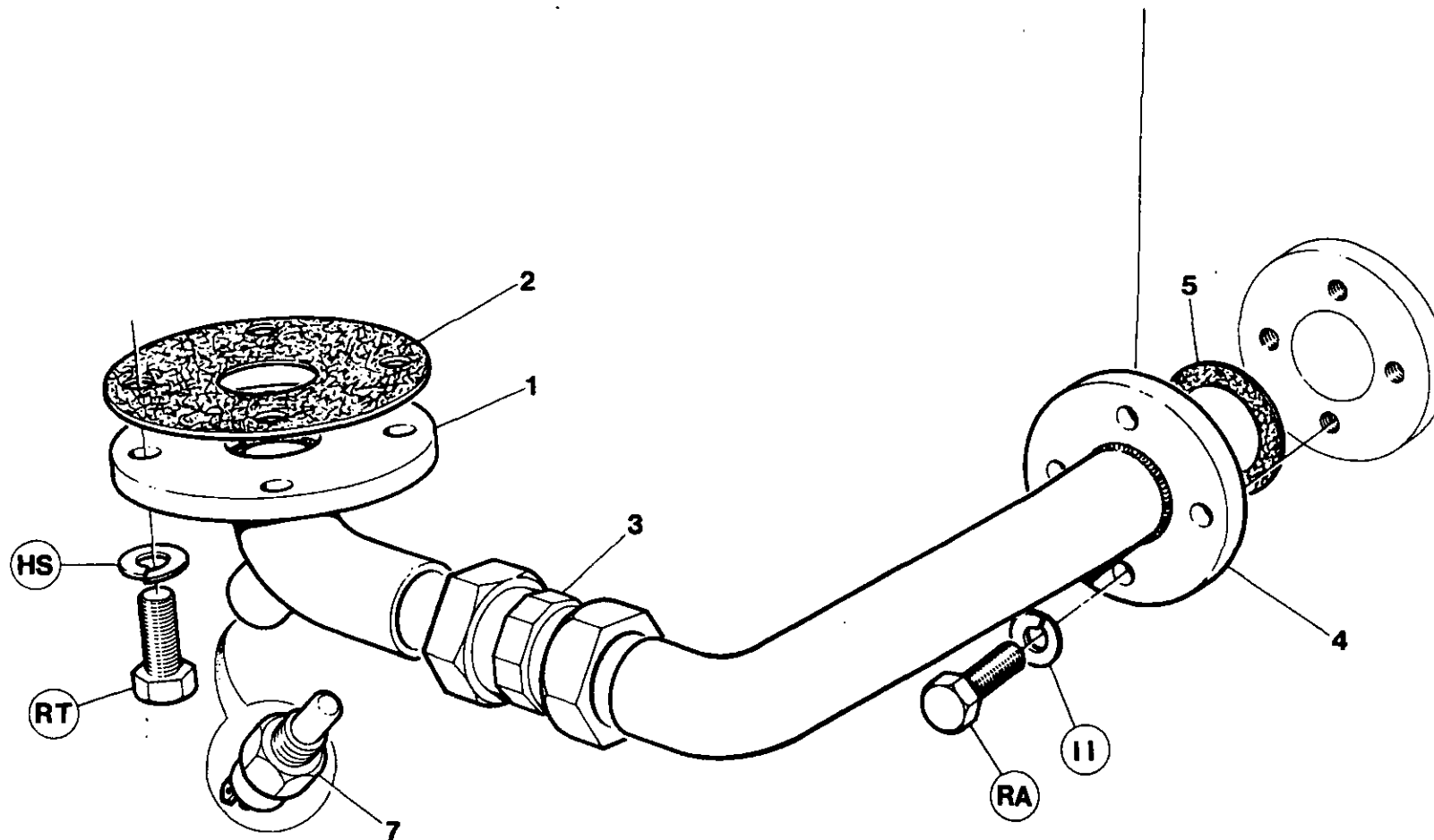
KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJOLESYSTEMET

JÄÄHDYTYS-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION         | BESKRIVELSE | BESKRIVNING    | BESKRIVELSE     | KUVAUS            |
|-----------------|------|----------|-----|---------------------|-------------|----------------|-----------------|-------------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92086602 | 1   | Pipe                | Rør         | Rör            | Rør             | Putki             |
|                 | 2    | 35575570 | 1   | Gasket              | Pakning     | Packning       | Pakning         | Tiiviste          |
|                 | 3    | 92038488 | 1   | Coupling            | Kobling     | Koppling       | Kobling         | Kytkin            |
|                 | 4    | 92086529 | 1   | Pipe                | Rør         | Rör            | Rør             | Putki             |
|                 | 5    | 92086289 | 1   | Gasket              | Pakning     | Packning       | Pakning         | Tiiviste          |
|                 | 6    | 92501998 | 2   | Seal                | Tætning     | Tätning        | Tetning         | Tiiviste          |
|                 | 7    | 92762756 | 1   | Switch, temperature | Termostat   | Temperaturvakt | Temperatur vakt | Kytkin, lämpötila |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |
|                 |      |          |     |                     |             |                |                 |                   |

# 10.4.14

COOLING  
SYSTEM

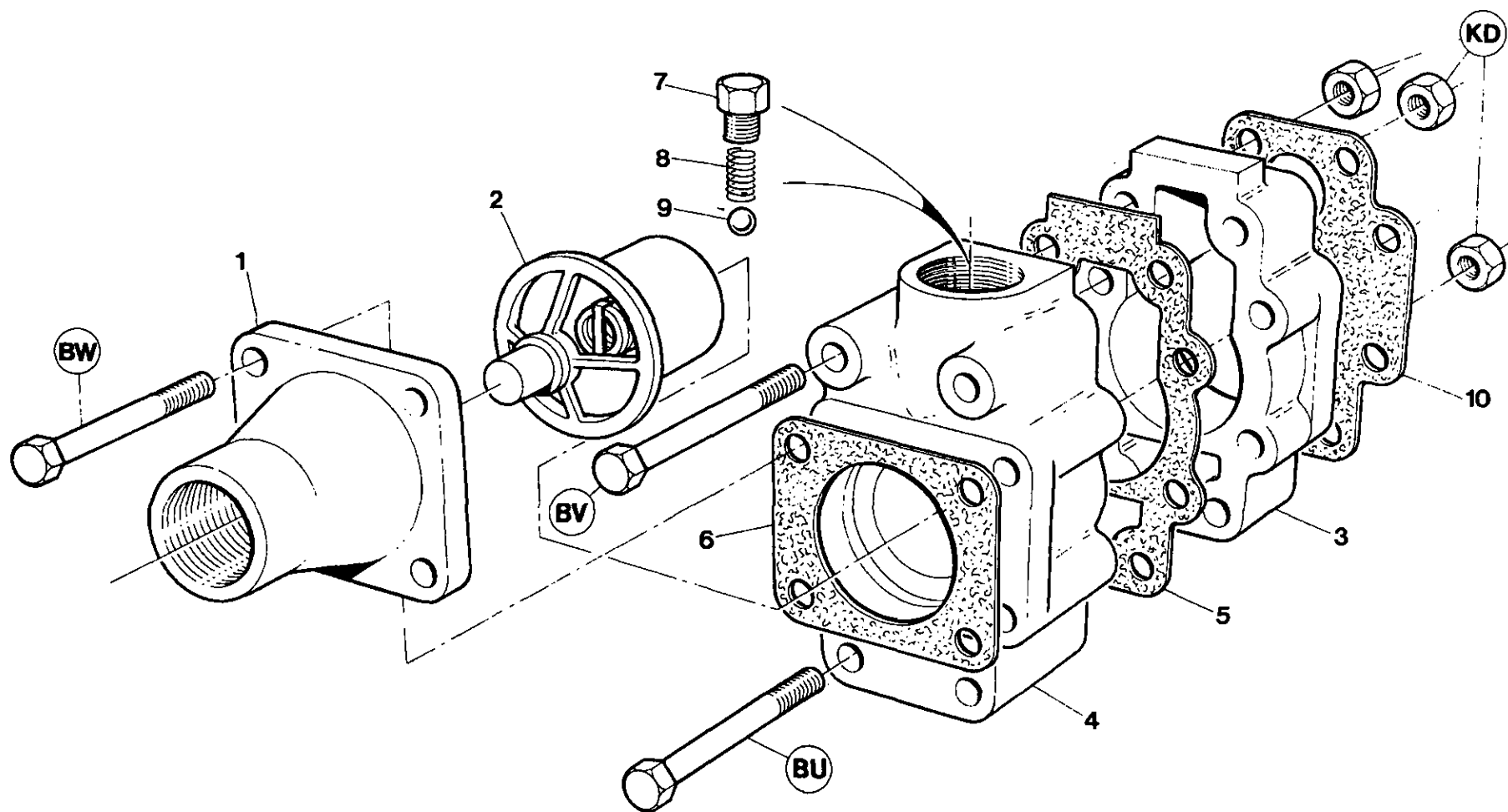
KØLESYSTEM

KYLSYSTEM

KJOLESYSTEMET

JÄÄHDYTYS-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



| Item            | CPN          | Qty | DESCRIPTION               | BESKRIVELSE                   | BESKRIVNING          | BESKRIVELSE     | KUVAUS                        |
|-----------------|--------------|-----|---------------------------|-------------------------------|----------------------|-----------------|-------------------------------|
| HP320D<br>P375D | 1-9 92087808 | 1   | Valve, temperature bypass | Ventil for temperatur by-pass | By-passventil, temp. | Termostatventil | Venttiili, lämpötilan ohitus- |
|                 | 1 92086354   | 1   | Cover                     | Dæksel                        | Lock                 | Deksel          | Kansi                         |
|                 | 2 35318708   | 1   | Thermostat                | Termostat                     | Termostat            | Termostat       | Termostaatti                  |
|                 | 3 92086347   | 1   | Body                      | Hus                           | Stomme               | Hus             | Kori                          |
|                 | 4 92086339   | 1   | Body                      | Hus                           | Stomme               | Hus             | Kori                          |
|                 | 5 35584242   | 1   | Gasket                    | Pakning                       | Packning             | Pakning         | Tiiviste                      |
|                 | 6 35288414   | 1   | Gasket                    | Pakning                       | Packning             | Pakning         | Tiiviste                      |
|                 | 7 92497700   | 1   | Plug                      | Prop                          | Plugg                | Plugg           | Pistoke                       |
|                 | 8 35289040   | 1   | Spring                    | Fjeder                        | Spiralfjäder         | Fjær            | Jousi                         |
|                 | 9 35288448   | 1   | Ball                      | Kugle                         | Kula                 | Kule            | Kuula                         |
|                 | 10 92087816  | 1   | Gasket                    | Pakning                       | Packning             | Pakning         | Tiiviste                      |

T1479  
Revision 01  
01/90

**10.4.15**

**COOLING  
SYSTEM**

**KØLESYSTEM**

**KYLSYSTEM**

**KJOLESYSTEMET**

**JÄÄHDYTYS-  
JÄRJESTELMÄ**

# 10.5.0

FUEL  
SYSTEM

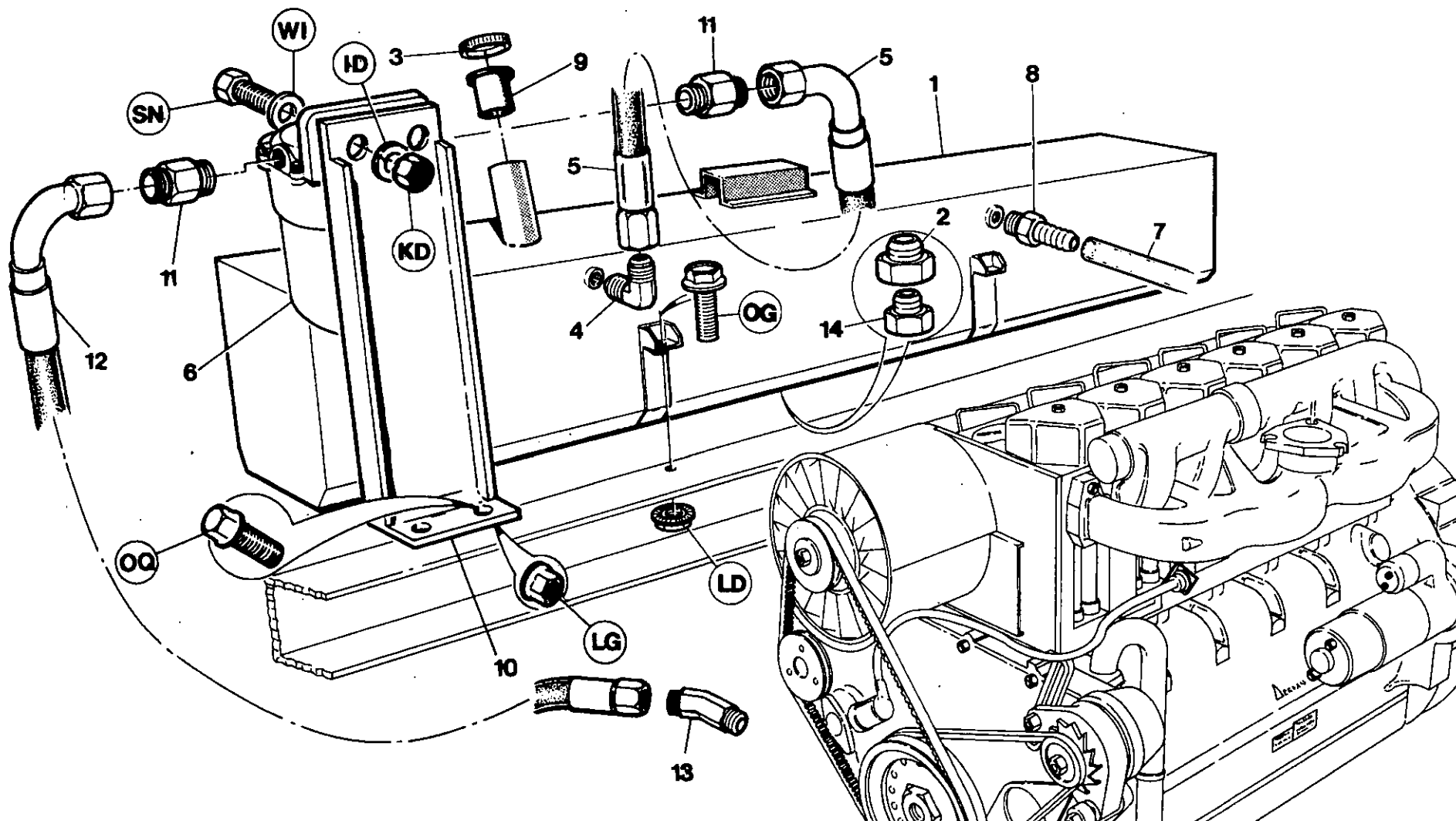
BRÆNDSTOFSSYSTEM

BRÄNSLESYSTEM

BRENNSTOFF  
SYSTEM

POLTTOAINE-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty  | DESCRIPTION    | BESKRIVELSE        | BESKRIVNING            | BESKRIVELSE         | KUVAUS                |
|-----------------|------|----------|------|----------------|--------------------|------------------------|---------------------|-----------------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92087873 | 1    | Tank, fuel     | Brændstoftank      | Bränsletank            | Brennstofftank      | Säiliö, polttoaine-   |
|                 | 2    | 93180917 | 1    | Bush, reducing | Reduktionsbøsning  | Förminsknings bussning | Reduksjonsnippel    | Holkki, supistus-     |
|                 | 3    | 92120013 | 1    | Cap            | Dæksel             | Lock                   | Hette               | Kansi                 |
|                 | 4    | 92394279 | 1    | Elbow          | Vinkel             | Rörkrök                | Albue               | Mutka                 |
|                 | 5    | 92096965 | 1    | Hose assembly  | Slange             | Slangar                | Slange              | Letkuasennelma        |
|                 | 6    | 92118728 | 1    | Filter, fuel   | Brændstoffilter    | Bränslefilter          | Brennstoff - filter | Suodatin, polttoaine- |
|                 | 7    | 35282292 | 0.9m | Tube (Nylon)   | Nylonslange        | Nylonslang             | Slange              | Putki (nailon)        |
|                 | 8    | 92065358 | 1    | Connector      | Forbindelsesnippel | Anslutning             | Ansats              | liitin                |
|                 | 9    | 92043058 | 1    | Filter         | Filter             | Filter                 | Filter              | Suodatin              |
|                 | 10   | 92118850 | 1    | Bracket        | Beslag             | Fäste                  | Brakett             | Kannatin              |
|                 | 11   | 92176916 | 2    | Connector      | Forbindelsesnippel | Anslutning             | Ansats              | liitin                |
|                 | 12   | 92096965 | 1    | Hose assembly  | Slange             | Slangar                | Slange              | Letkuasennelma        |
|                 | 13   | 95279071 | 1    | Elbow          | Vinkel             | Rörkrök                | Albue               | Mutka                 |
|                 | 14   | 92037464 | 1    | Valve, drain   | Drænventil         | Dräneringsventil       | Drensventil         | Venttiili, tyhjennys- |

T1465  
Revision 03  
06/95

## 10.5.1

**FUEL  
SYSTEM**

**BRÆNDSTOFSYSTEM**

**BRÄNSLESYSTEM**

**BRENNSTOFF  
SYSTEM**

**POLTTOAINE-  
JÄRJESTELMÄ**

# 10.6.0

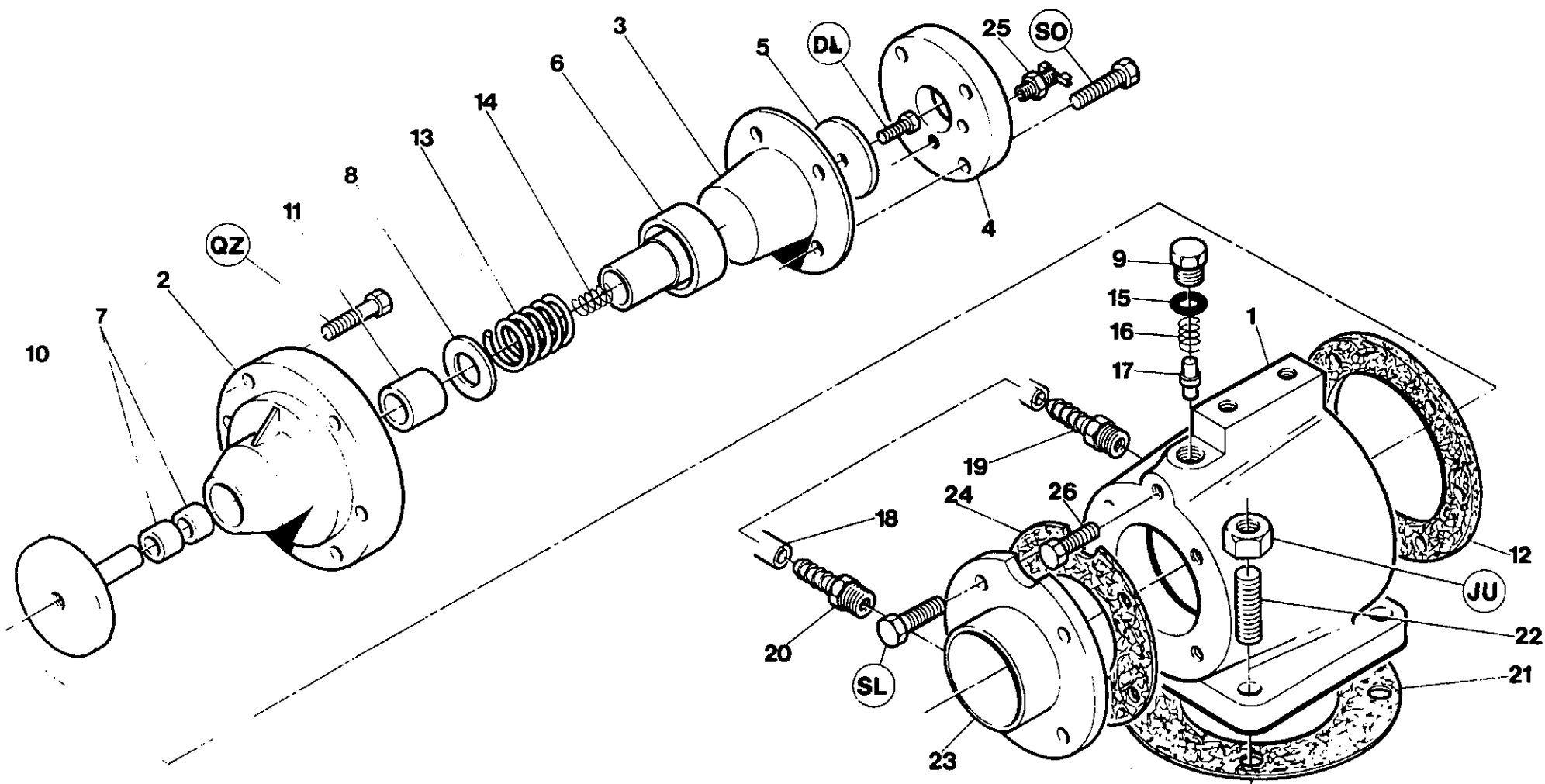
REGULATION  
SYSTEM

REGULERINGSSYSTEM REGLERINGSSYSTEM

REGULERINGS-  
SYSTEM

SÄÄTÖ-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty  | DESCRIPTION     | BESKRIVELSE        | BESKRIVNING       | BESKRIVELSE      | KUVAUS                |
|-----------------|------|----------|------|-----------------|--------------------|-------------------|------------------|-----------------------|
| HP320D<br>P375D | 1-17 | 35060631 | 1    | Valve, unloader | Aftastventil       | Avlastningsventil | Innsugs - ventil | Venttiili, purkaus-   |
|                 | 1    | 36718427 | 1    | Body            | Hus                | Stomme            | Hus              | Kori                  |
|                 | 2    | 35833227 | 1    | Housing         | Hus                | Hus               | Stempelhus       | Kotelo                |
|                 | 3    | 35317197 | 1    | Diaphragm       | Membran            | Membran           | Membran          | Kalvo                 |
|                 | 4    | 35836949 | 1    | Cover           | Dæksel             | Lock              | Deksel           | Kansi                 |
|                 | 5    | 35317239 | 1    | Washer          | Skive              | Bricka            | Skive            | Aluslevy              |
|                 | 6    | 35588193 | 1    | Piston          | Stempel            | Kolv              | Stempel          | Mantä                 |
|                 | 7    | 35318005 | 2    | Bush            | Bøsning            | Bussning          | Foring           | Holkki                |
|                 | 8    | 35317205 | 1    | Washer          | Skive              | Bricka            | Skive            | Aluslevy              |
|                 | 9    | 35278555 | 1    | Plug            | Prop               | Plugg             | Plugg            | Pistoke               |
|                 | 10   | 35591122 | 1    | Valve           | Ventil             | Ventil            | Ventil           | Venttiili             |
|                 | 11   | 35318013 | 1    | Bush            | Bøsning            | Bussning          | Foring           | Holkki                |
|                 | 12   | 35588300 | 1    | Gasket          | Pakning            | Packning          | Pakning          | Tiiviste              |
|                 | 13   | 35322767 | 1    | Spring          | Fjeder             | Spiralfjäder      | Fjær             | Jousi                 |
|                 | 14   | 92829233 | 1    | Spring          | Fjeder             | Spiralfjäder      | Fjær             | Jousi                 |
|                 | 15   | 35278589 | 1    | 'O' Ring        | O-Ring             | O-Ring            | O-Ring           | O-rengas              |
|                 | 16   | 35318914 | 1    | Spring          | Fjeder             | Spiralfjäder      | Fjær             | Jousi                 |
|                 | 17   | 35317213 | 1    | Pin             | Stift              | Stift             | Pinne            | Tappi                 |
|                 | 18   | 35282292 | 0.4m | Tube            | Slange             | Slang             | Slange           | Putki                 |
|                 | 19   | 35323542 | 1    | Connector       | Forbindelsesnippel | Anslutning        | Ansats           | liitin                |
|                 | 20   | 35316587 | 1    | Connector       | Forbindelsesnippel | Anslutning        | Ansats           | liitin                |
|                 | 21   | 35589589 | 1    | Gasket          | Pakning            | Packning          | Pakning          | Tiiviste              |
|                 | 22   | 92040294 | 4    | Stud            | Tap                | Sprint            | Skive            | Vaarna                |
|                 | 23   | 92086727 | 1    | Flange          | Flange             | Flans             | Flens            | Laippa                |
|                 | 24   | 35588318 | 1    | Gasket          | Pakning            | Packning          | Pakning          | Tiiviste              |
|                 | 25   | 95250692 | 1    | Valve, drain    | Drænventil         | Dräneringsventil  | Drensventil      | Venttiili, tyhjennys- |
|                 | 26   | 92497700 | 1    | Plug            | Prop               | Plugg             | Plugg            | Pistoke               |

T1469

Revision 01  
01/90**10.6.1****REGULATION  
SYSTEM****REGULERINGSSYSTEM REGLERINGSSYSTEM****REGULERINGS-  
SYSTEM****SÄÄTÖ-  
JÄRJESTELMÄ**

## 10.6.2

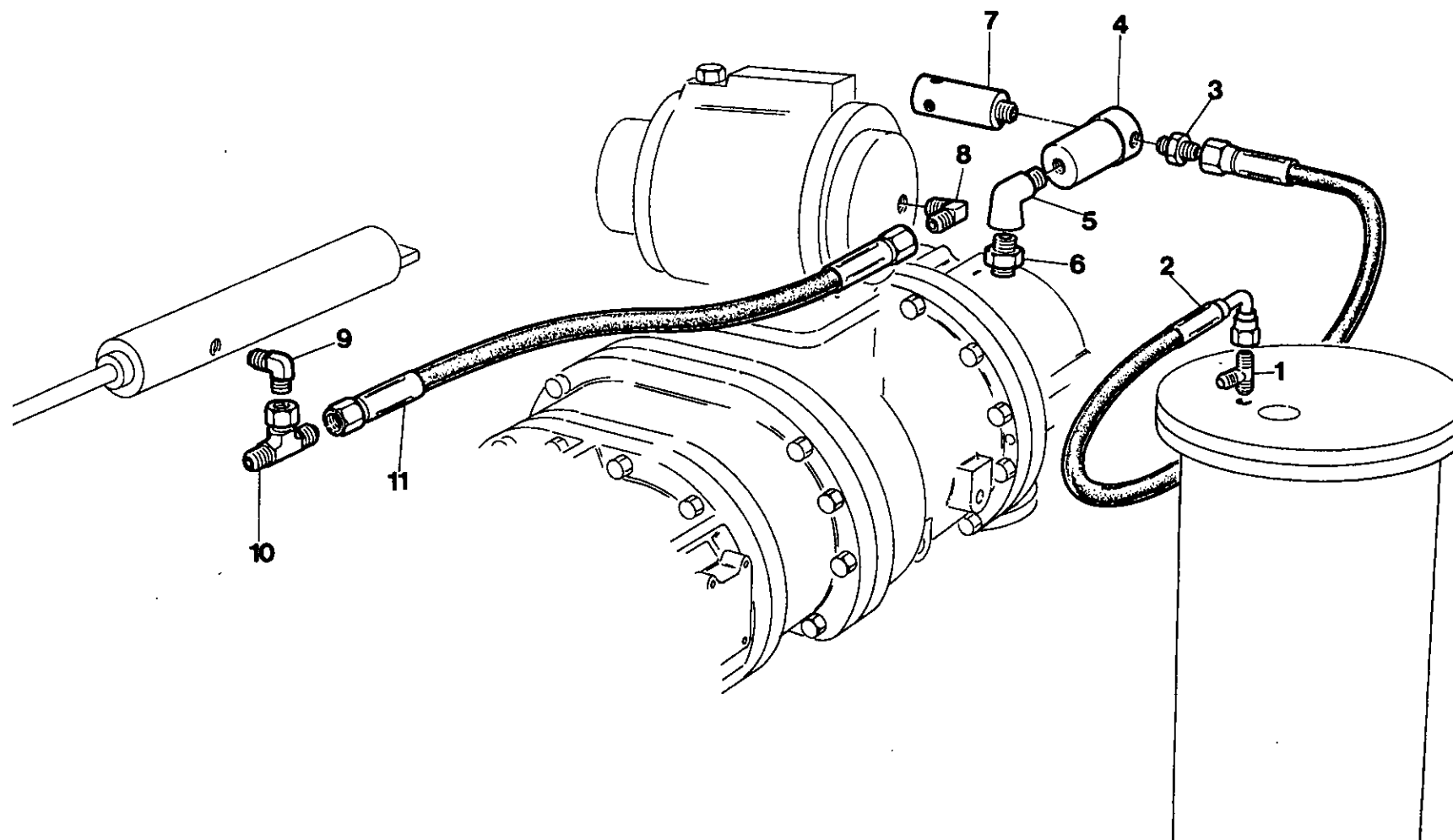
REGULATION  
SYSTEM

REGULERINGSSYSTEM REGLERINGSSYSTEM

REGULERINGS-  
SYSTEM

SÄÄTÖ-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION       | BESKRIVELSE          | BESKRIVNING          | BESKRIVELSE        | KUVAUS                  |
|-----------------|------|----------|-----|-------------------|----------------------|----------------------|--------------------|-------------------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92079532 | 1   | Tee               | Tee                  | T-rör                | T-stykke           | T-kappale               |
|                 | 2    | 92086594 | 1   | Hose assembly     | Slange               | Slangar              | Slange             | Letkuasennelma          |
|                 | 3    | 35284082 | 1   | Connector         | Forbindelsesnippel   | Anslutning           | Ansats             | liitin                  |
|                 | 4    | 35322379 | 1   | Valve             | Ventil               | Ventil               | Ventil             | Venttiili               |
|                 | 5    | 35279827 | 1   | Elbow             | Vinkel               | Rörkrök              | Albue              | Mutka                   |
|                 | 6    | 92098235 | 1   | Adaptor           | Adapter              | Anslutning           | Overgang           | Liitin                  |
|                 | 7    | 92549377 | 1   | Orifice, silencer | Åbning for lyddæmper | Öppning, ljuddämpare | Dyse med lyddemper | Aukko, äänenvaimentimen |
|                 | 8    | 35279934 | 1   | Elbow             | Vinkel               | Rörkrök              | Albue              | Mutka                   |
|                 | 9    | 92441294 | 1   | Elbow             | Vinkel               | Rörkrök              | Albue              | Mutka                   |
|                 | 10   | 35283092 | 1   | Tee               | Tee                  | T-rör                | T-stykke           | T-kappale               |
|                 | 11   | 92117654 | 1   | Hose assembly     | Slange               | Slangar              | Slange             | Letkuasennelma          |

T1470

Revision 01  
01/90

## 10.6.3

REGULATION  
SYSTEM

REGULERINGSYSTEM REGLERINGSSYSTEM

REGULERINGS-  
SYSTEM

SÄÄTÖ-  
JÄRJESTELMÄ

# 10.6.4

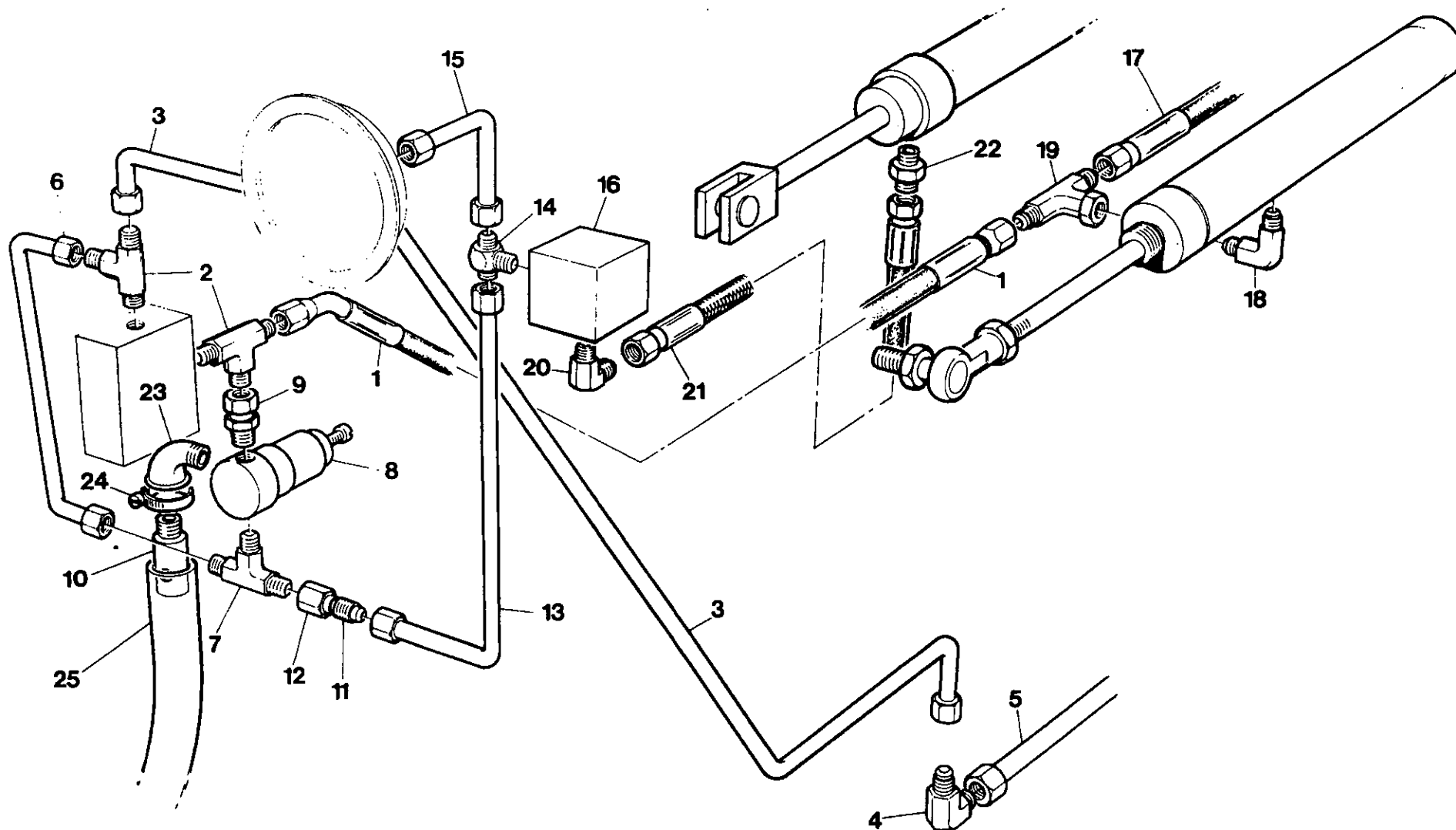
## REGULATION SYSTEM

## REGULERINGSSYSTEM

## REGLERINGSSYSTEM

## SÄÄTÖ- JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item     | CPN                  | Qty  | DESCRIPTION       | BESKRIVELSE          | BESKRIVNING            | BESKRIVELSE        | KUVAUS                  |
|-----------------|----------|----------------------|------|-------------------|----------------------|------------------------|--------------------|-------------------------|
| HP320D<br>P375D | 1        | 92097039             | 1    | Hose assembly     | Slange               | Slangar                | Slange             | Letkuasennelma          |
|                 | 2        | 35279850             | 2    | Tee               | Tee                  | T-rör                  | T-stykke           | T-kappale               |
|                 | 3        | 92098250             | 1    | Tube assembly     | Rør                  | Rör                    | Slange, komplett   | Putkisto                |
|                 | 4        | 92079516             | 1    | Elbow             | Vinkel               | Rörkrök                | Albue              | Mutka                   |
|                 | 5        | 92079524             | 1    | Tube assembly     | Rør                  | Rör                    | Slange, komplett   | Putkisto                |
|                 | 6        | 92098268             | 1    | Tube assembly     | Rør                  | Rör                    | Slange, komplett   | Putkisto                |
|                 | 7        | 35306075             | 1    | Tee               | Tee                  | T-rör                  | T-stykke           | T-kappale               |
|                 | §8       | 35355106             | 1    | Regulator         | Regulator            | Regulator              | Regulator          | Saadin                  |
|                 | #8       | 35359090             | 1    | Regulator         | Regulator            | Regulator              | Regulator          | Saadin                  |
|                 | 9        | 92098235             | 1    | Connector         | Forbindelsesnippel   | Anslutning             | Ansats             | liitin                  |
|                 | 10       | 92549211             | 1    | Orifice, silencer | Åbning for lyddæmper | Öppning, ljuddämpare   | Dyse med lyddemper | Aukko, äänenvaimentimen |
|                 | 11       | 92394295             | 1    | Reducer           | Reduktion            | Förminskare            | Reduksjonsnippel   | Supistin                |
|                 | 12       | 92394352             | 1    | Nut               | Møtrik               | Mutter                 | Mutter             | Mutteri                 |
|                 | 13       | 92098276             | 1    | Tube assembly     | Rør                  | Rör                    | Slange, komplett   | Putkisto                |
|                 | 14       | 92098292             | 1    | Tee               | Tee                  | T-rör                  | T-stykke           | T-kappale               |
|                 | 15       | 92098284             | 1    | Tube assembly     | Rør                  | Rör                    | Slange, komplett   | Putkisto                |
|                 | 16       | 92725571             | 1    | Valve, solenoid   | Magnetventil         | Magnetventil           | Magnetventil       | Venttiili, magneetti-   |
|                 | 17       | 92117654             | 1    | Hose assembly     | Slange               | Slangar                | Slange             | Letkuasennelma          |
|                 | 18       | 92441294             | 1    | Elbow             | Vinkel               | Rörkrök                | Albue              | Mutka                   |
|                 | 19       | 35283092             | 1    | Tee               | Tee                  | T-rör                  | T-stykke           | T-kappale               |
|                 | 20       | 92395433             | 2    | Elbow             | Vinkel               | Rörkrök                | Albue              | Mutka                   |
|                 | 21       | 92713361             | 1    | Hose assembly     | Slange               | Slangar                | Slange             | Letkuasennelma          |
|                 | 22       | 92479674             | 1    | Connector         | Forbindelsesnippel   | Anslutning             | Ansats             | liitin                  |
|                 | 23       | 92354505             | 1    | Elbow             | Vinkel               | Rörkrök                | Albue              | Mutka                   |
|                 | 24       | 92510163             | 1    | Clip, hose        | Spændebånd, slange   | Slangklämma            | Låseklips          | Kirstin, letkun-        |
| 25              | 92886399 | 1                    | Hose | Slange            | Slang                | Slange                 | Letku              |                         |
|                 |          |                      |      | § P375D           |                      |                        |                    |                         |
|                 |          |                      |      | # HP320D          |                      |                        |                    |                         |
| T1471           |          |                      |      |                   |                      |                        |                    |                         |
| Revision 02     |          |                      |      |                   |                      |                        |                    |                         |
| 07/94           |          |                      |      |                   |                      |                        |                    |                         |
| 10.6.5          |          | REGULATION<br>SYSTEM |      | REGULERINGSSYSTEM |                      | REGLERINGSSYSTEM       |                    | SÄÄTÖ-<br>JÄRJESTELMÄ   |
|                 |          |                      |      |                   |                      | REGULERINGS-<br>SYSTEM |                    |                         |

# 10.6.6

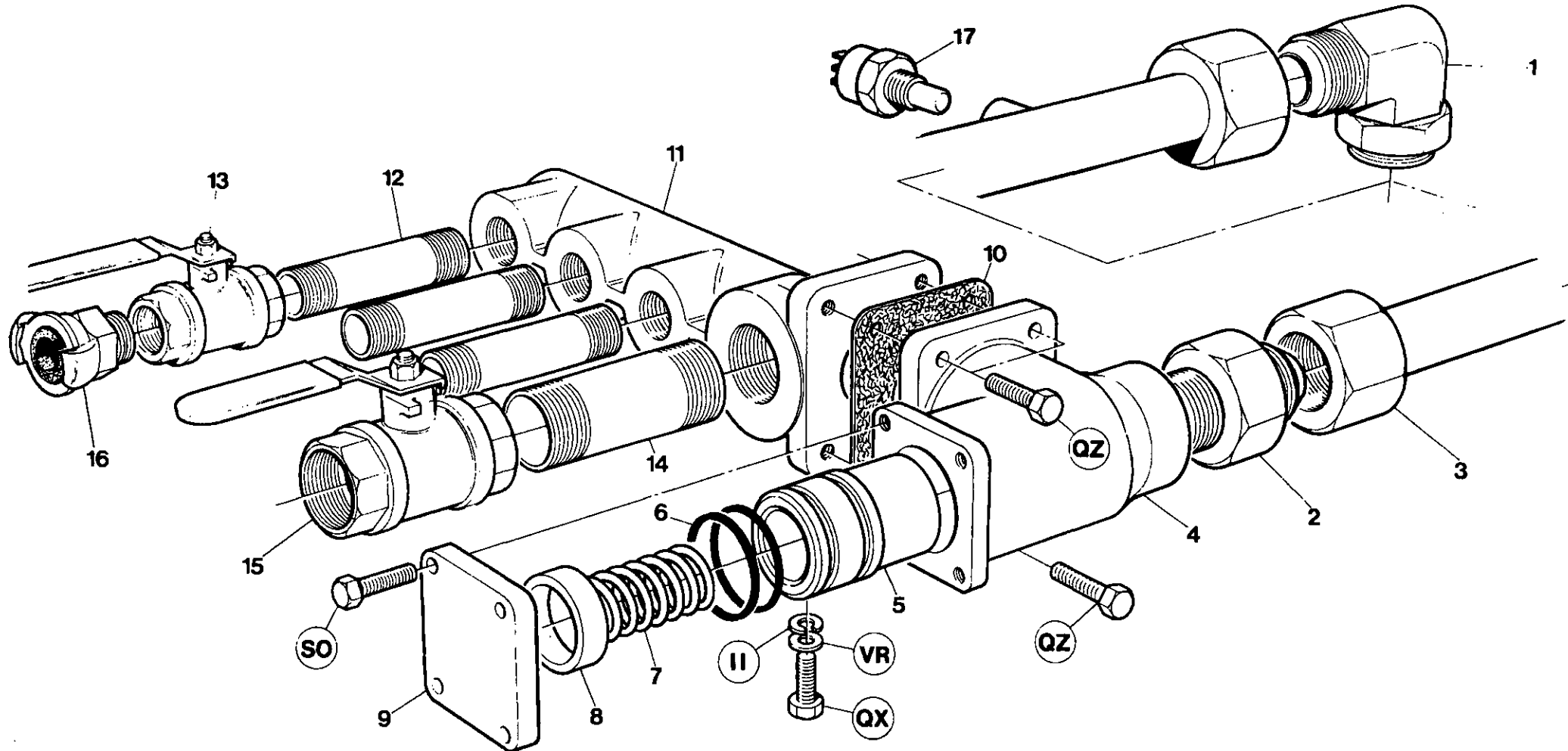
REGULATION  
SYSTEM

REGULERINGSSYSTEM REGLERINGSSYSTEM

REGULERINGS-  
SYSTEM

SÄÄTÖ-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item     | CPN      | Qty                 | DESCRIPTION             | BESKRIVELSE        | BESKRIVNING     | BESKRIVELSE       | KUVAUS                  |
|-----------------|----------|----------|---------------------|-------------------------|--------------------|-----------------|-------------------|-------------------------|
| HP320D<br>P375D | 1        | 92087832 | 1                   | Elbow                   | Vinkel             | Rörkrök         | Albue             | Mutka                   |
|                 | 2        | 92087840 | 1                   | Adaptor                 | Adapter            | Anslutning      | Overgang          | Litin                   |
|                 | 3        | 92951797 | 1                   | Pipe                    | Rør                | Rør             | Rør               | Putki                   |
|                 | 4-9      | 92087857 | 1                   | Valve, minimum pressure | Trykventil minimum | Ministrykventil | Minstrykk ventil  | Venttiili, minimipaine- |
|                 | 4        | 92087865 | 1                   | Body                    | Hus                | Stomme          | Hus               | Kori                    |
|                 | 5        | 35579762 | 1                   | Piston                  | Stempel            | Kolv            | Stempel           | Mantä                   |
|                 | 6        | 95086559 | 2                   | 'O' Ring                | O-Ring             | O-Ring          | O-Ring            | O-rengas                |
|                 | 7        | 35318161 | 1                   | Spring                  | Fjeder             | Spiralfjäder    | Fjær              | Jousi                   |
|                 | 8        | 35299759 | 1                   | Spacer                  | Atstandsskive      | Distansring     | Distansering      | Valike                  |
|                 | 9        | 35288729 | 1                   | Cover                   | Dæksel             | Lock            | Deksel            | Kansi                   |
|                 | 10       | 35294628 | 1                   | Gasket                  | Pakning            | Packning        | Pakning           | Tiiviste                |
|                 | 11       | 36710036 | 1                   | Manifold                | Manifold           | Fördelningsrör  | Manifold          | Pakosarja               |
|                 | 12       | 92076447 | 3                   | Nipple                  | Nippel             | Nippel          | Nippel            | Nippa                   |
|                 | 13       | 92294461 | 3                   | Valve                   | Ventil             | Ventil          | Ventil            | Venttiili               |
|                 | 14       | 92076454 | 1                   | Nipple                  | Nippel             | Nippel          | Nippel            | Nippa                   |
|                 | 15       | 92111228 | 1                   | Valve                   | Ventil             | Ventil          | Ventil            | Venttiili               |
|                 | 16       | 92178524 | 3                   | Coupling                | Kobling            | Koppling        | Kobling           | Kytkin                  |
| 17              | 92086156 | 1        | Switch, temperature | Termostat               | Temperaturvakt     | Temperatur vakt | Kytkin, lämpötila |                         |

T1472

Revision 01  
01/90

## 10.6.7

**REGULATION  
SYSTEM**

**REGULERINGSYSTEM REGLERINGSSYSTEM**

**REGULERINGS-  
SYSTEM**

**SÄÄTÖ-  
JÄRJESTELMÄ**

# 10.6.8

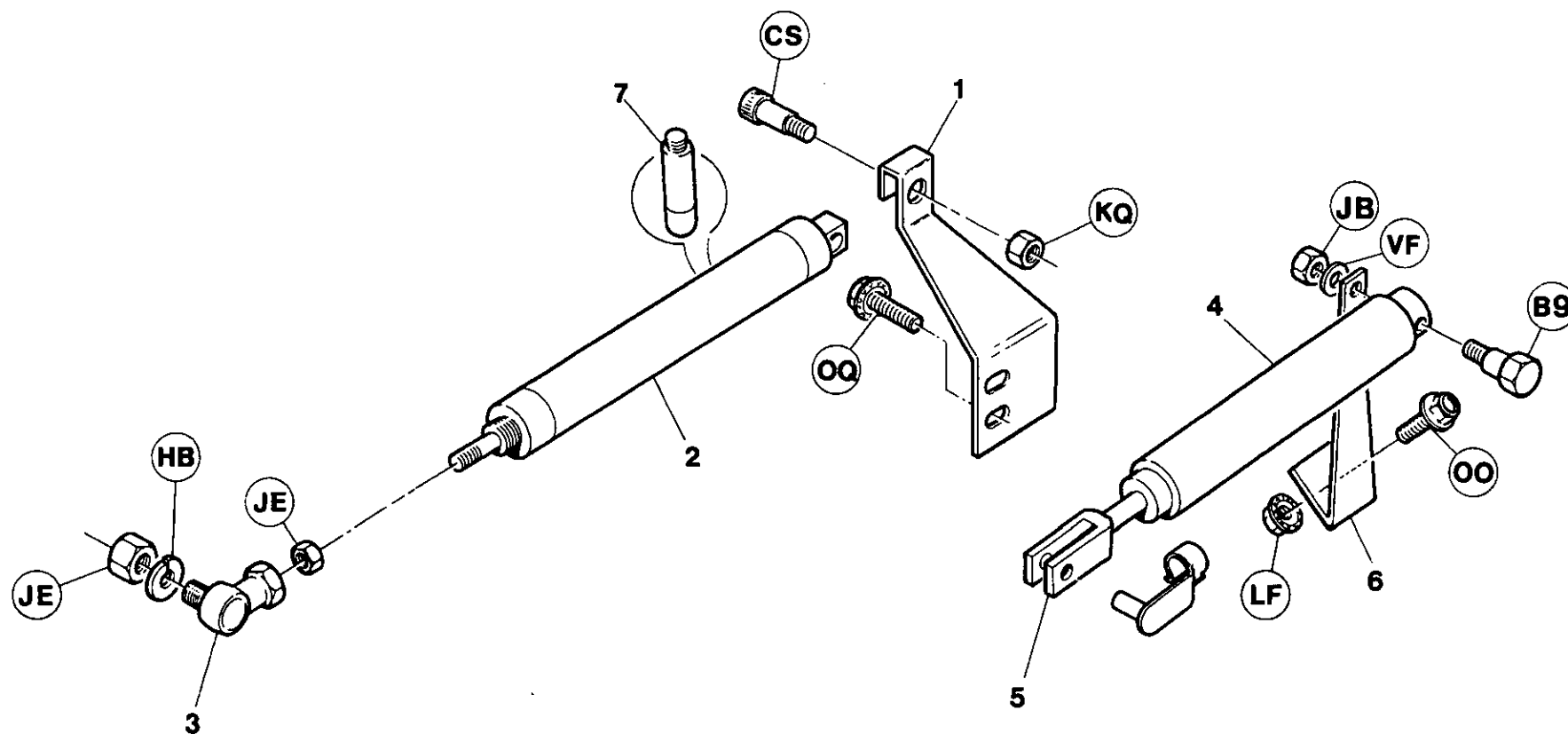
REGULATION  
SYSTEM

REGULERINGSSYSTEM REGLERINGSSYSTEM

REGULERINGS-  
SYSTEM

SÄÄTÖ-  
JÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION         | BESKRIVELSE             | BESKRIVNING       | BESKRIVELSE        | KUVAUS                |
|-----------------|------|----------|-----|---------------------|-------------------------|-------------------|--------------------|-----------------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92540681 | 1   | Bracket             | Beslag                  | Fäste             | Brakett            | Kannatin              |
|                 | 2    | 92071299 | 1   | Cylinder, pneumatic | Cylinder, luft          | Luftcylinder      | Luftsylinder       | Sylinteri, paineilma- |
|                 | 3    | 92169630 | 1   | Coupling            | Kobling                 | Koppling          | Kobling            | Kytkin                |
|                 | 4-5  | 92768415 | 1   | Cylinder assembly   | Monteringssæt, cylinder | Komplett cylinder | Sylinder, komplett | Sylinteriasennelma    |
|                 | 4    | 92807577 | 1   | Cylinder, pneumatic | Cylinder, luft          | Luftcylinder      | Luftsylinder       | Sylinteri, paineilma- |
|                 | 5    | 92036532 | 1   | Clevis              | Gaffel                  | Klyka             | Gaffel             | Haarukka              |
|                 | 6    | 92827799 | 1   | Bracket             | Beslag                  | Fäste             | Brakett            | Kannatin              |
|                 | 7    | 92549278 | 2   | Silencer            | Lyddæmper               | Ljuddämpare       | Lyd-demper         | Äänervaimennin        |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |
|                 |      |          |     |                     |                         |                   |                    |                       |

# 10.7.0

INSTRUMENTATION/  
ELECTRICAL SYSTEM

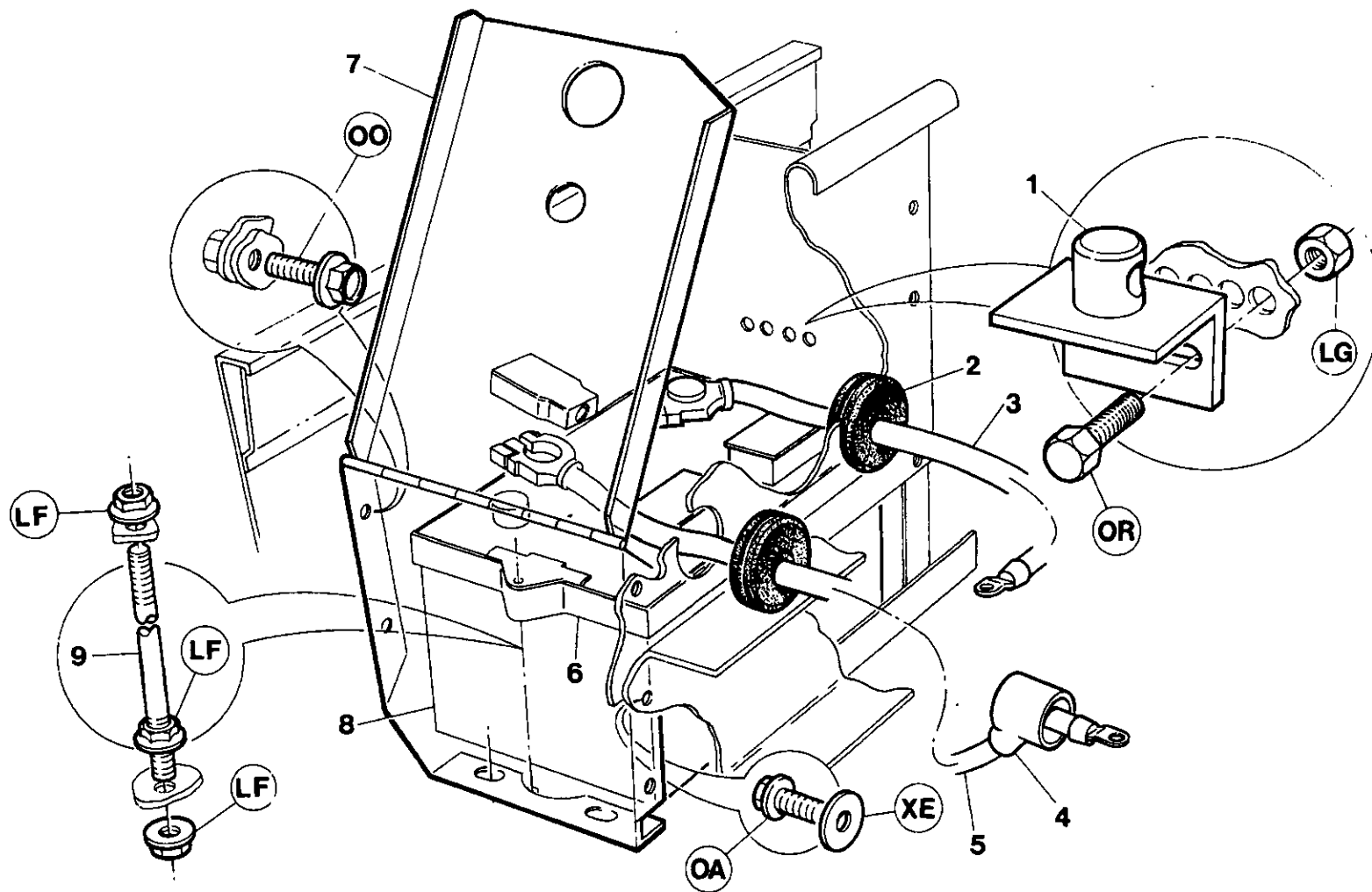
INSTRUMENTERING/  
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH  
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /  
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/  
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION | BESKRIVELSE  | BESKRIVNING | BESKRIVELSE | KUVAUS         |
|-----------------|------|----------|-----|-------------|--------------|-------------|-------------|----------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92530252 | 1   | Bracket     | Beslag       | Fäste       | Brakett     | Kannatin       |
|                 | 2    | 92664911 | 2   | Grommet     | Tylle        | Skyddshylsa | Plugg       | Tiivisterengas |
|                 | 3    | 35506419 | 1   | Cable       | Kabel        | Elkabel     | Kabel       | Kaapeli        |
|                 | 4    | 92271139 | 1   | Cover       | Dæksel       | Lock        | Deksel      | Kansi          |
|                 | 5    | 92101278 | 1   | Cable       | Kabel        | Elkabel     | Kabel       | Kaapeli        |
|                 | 6    | 92293901 | 1   | Frame       | Chassisramme | Stomme      | Ramme       | Runko          |
|                 | 7    | 92787829 | 1   | Cover       | Dæksel       | Lock        | Deksel      | Kansi          |
|                 | 8    | 92052380 | 1   | Battery     | Batteri      | Batteri     | Batteri     | Akku           |
|                 | 9    | 92395359 | 2   | Stud        | Tap          | Sprint      | Skive       | Vaarna         |

T1480  
Revision 01  
01/90

## 10.7.1

INSTRUMENTATION/  
ELECTRICAL SYSTEM

INSTRUMENTERING/  
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH  
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /  
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/  
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

# 10.7.2

INSTRUMENTATION/  
ELECTRICAL SYSTEM

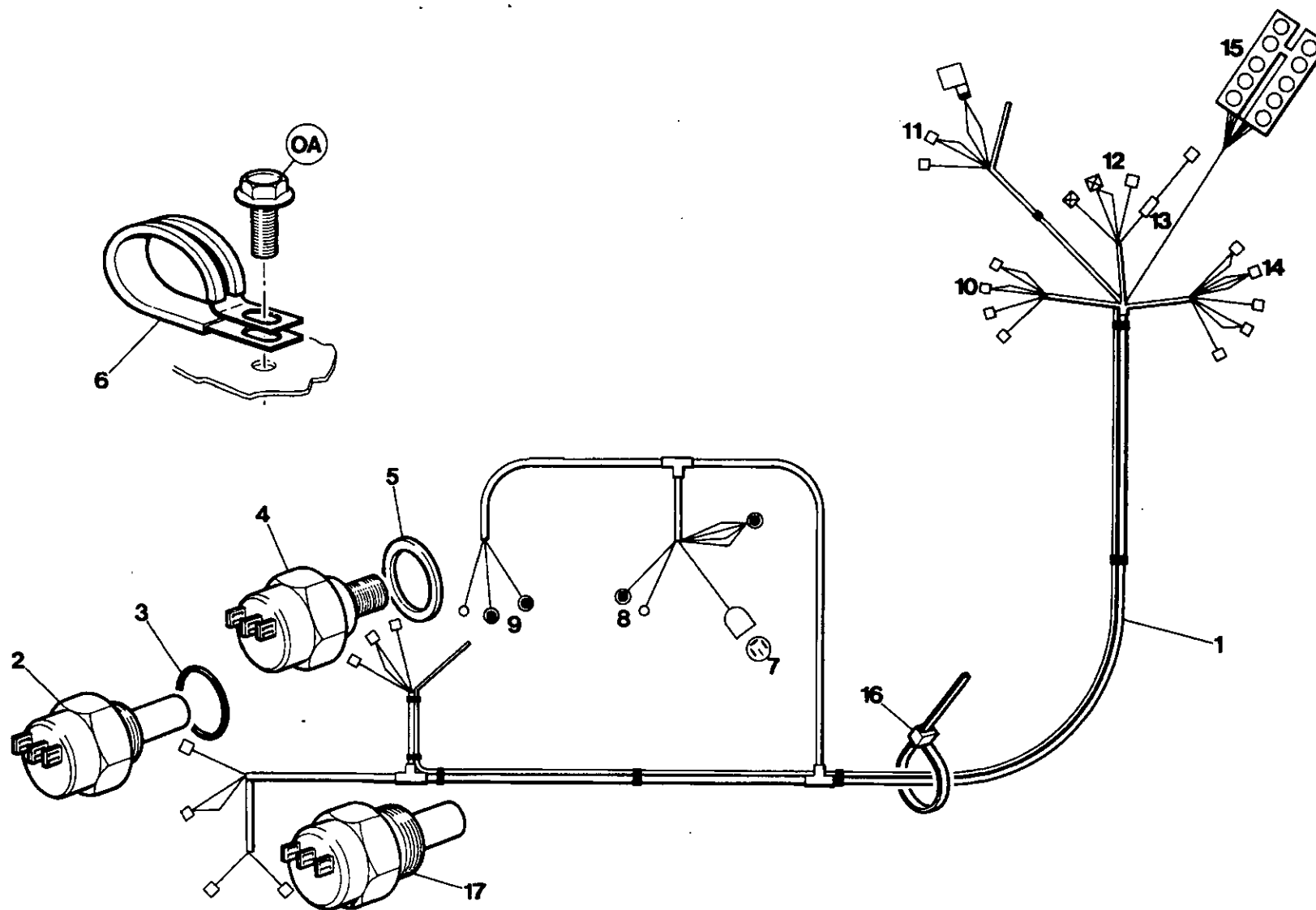
INSTRUMENTERING/  
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH  
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /  
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/  
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D





# 10.7.4

INSTRUMENTATION/  
ELECTRICAL SYSTEM

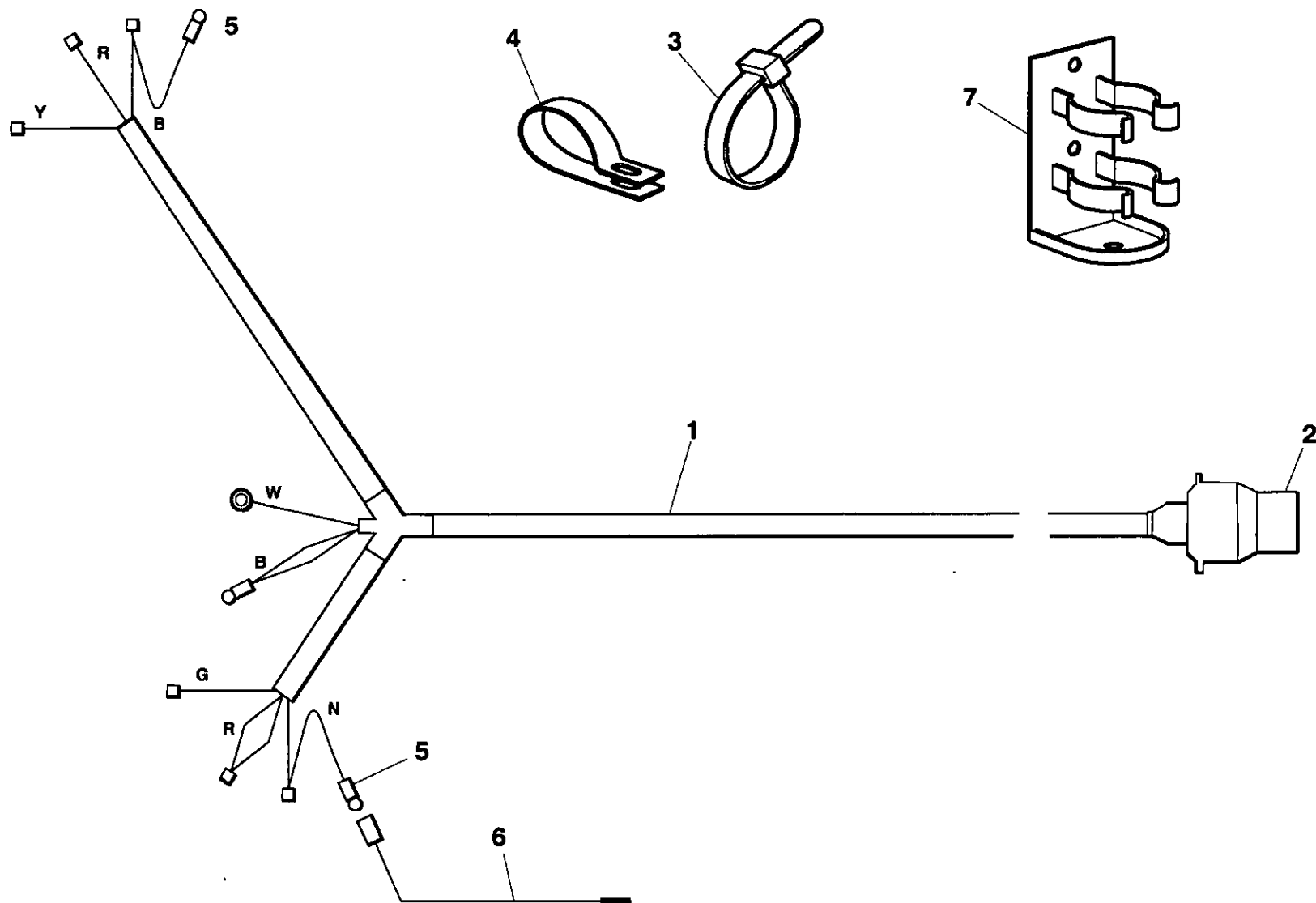
INSTRUMENTERING/  
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH  
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /  
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/  
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



T1551  
Revision 03  
07/94

|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION     | BESKRIVELSE        | BESKRIVNING | BESKRIVELSE  | KUVAUS               |
|-----------------|------|----------|-----|-----------------|--------------------|-------------|--------------|----------------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92861707 | 1   | Harness         | Ledningsnet        | Kabelharva  | Ledningsnett | Johdinsarja          |
|                 | 2    | 92912351 | 1   | Plug            | Prop               | Plugg       | Plugg        | Pistoke              |
|                 | 3    | 92281427 | 10  | Clip, retaining | Låseblok           | Låsring     | Låseklips    | Kiristin, kiinnitys- |
|                 | 4    | 92253350 | 10  | Clip, retaining | Låseblok           | Låsring     | Låseklips    | Kiristin, kiinnitys- |
|                 | 5    | 92271071 | 2   | Connector       | Forbindelsesnippel | Anslutning  | Ansats       | liitin               |
|                 | 6    | 92184928 | 2   | Wire            | Wire               | Vajer       | Wire         | Johdin               |
|                 | 7    | 92280817 | 1   | Holder          | Holder             | Hållare     | Holder       | Pidin                |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |
|                 |      |          |     |                 |                    |             |              |                      |

## 10.7.6

INSTRUMENTATION/  
ELECTRICAL SYSTEM

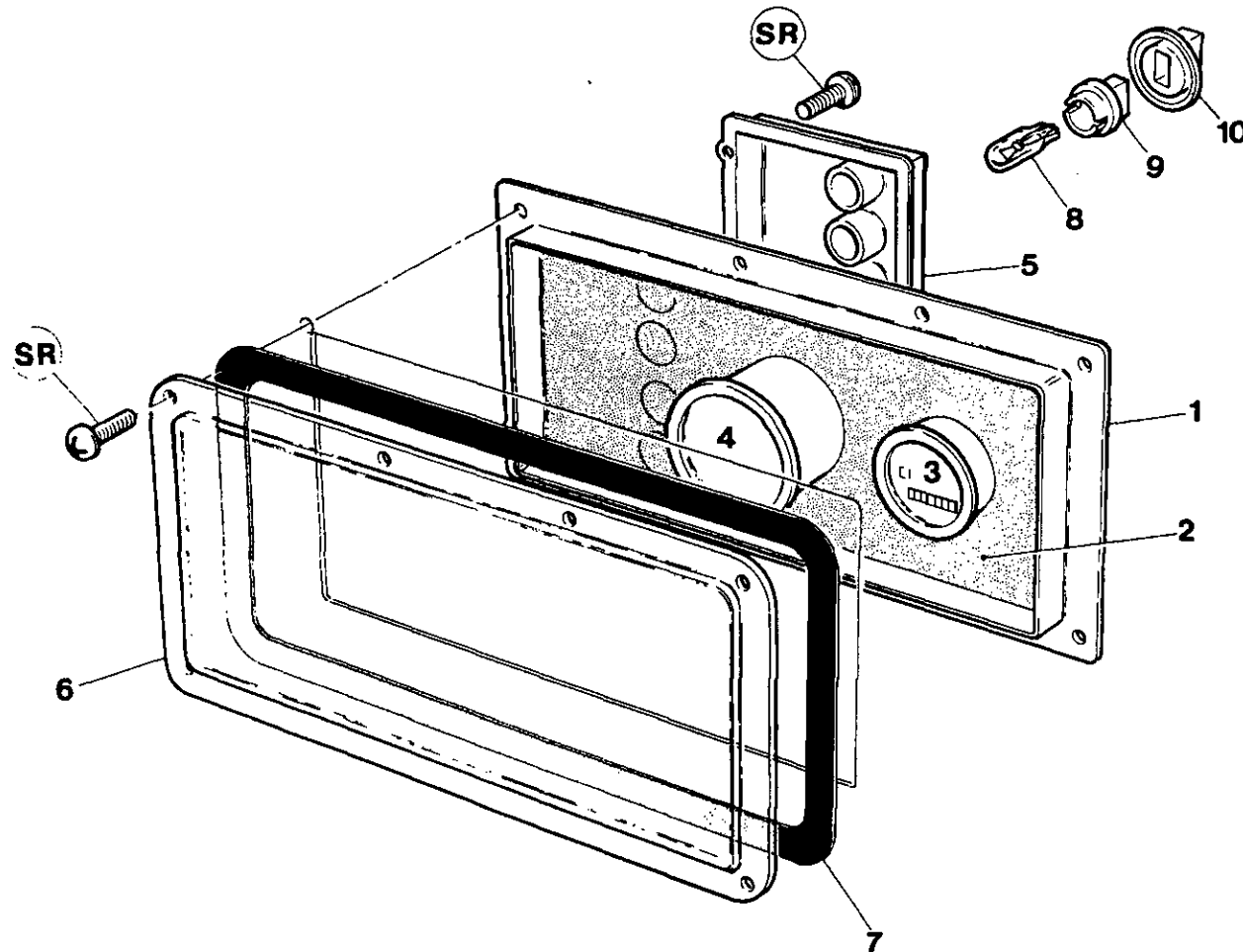
INSTRUMENTERING/  
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH  
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /  
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/  
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION       | BESKRIVELSE      | BESKRIVNING     | BESKRIVELSE      | KUVAUS             |
|-----------------|------|----------|-----|-------------------|------------------|-----------------|------------------|--------------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92698372 | 1   | Panel, instrument | Instrument panel | Instrumentpanel | Instrument panel | Kojetaulu          |
|                 | 2    | 93178283 | 1   | Decal             | Decal            | Dekal           | Merke            | Sitokuva           |
|                 | 3    | 92306901 | 1   | Hourmeter         | Timetæller       | Timräknare      | Timeteller       | Käyttötuntimittari |
|                 | 4    | 92698364 | 1   | Gauge, pressure   | Manometer        | Manometer       | Manometer        | Mittari, paine-    |
|                 | 5    | 92058320 | 1   | Circuit board     | Printplade       | Kretskort       | Kretskort        | Piirilevy          |
|                 | 6    | 92757020 | 1   | Window            | Vindue           | Fönster         | Vindu            | Ikkuna             |
|                 | 7    | 92078088 | 1   | Gasket            | Pakning          | Packning        | Pakning          | Tiiviste           |
|                 | 8    | 35327907 | 1   | Bulb, light       | Pære             | Glödlampa       | Lyspære          | Lamppu, hehku-     |
|                 | 9    | 92652593 | 1   | Holder            | Holder           | Hållare         | Holder           | Pidin              |
|                 | 10   | 92652601 | 1   | Seal              | Tætning          | Tätning         | Tetning          | Tiiviste           |

T1533  
Revision 03  
07/94

## 10.7.7

INSTRUMENTATION/  
ELECTRICAL SYSTEM

INSTRUMENTERING/  
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH  
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /  
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/  
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

# 10.7.8

INSTRUMENTATION/  
ELECTRICAL SYSTEM

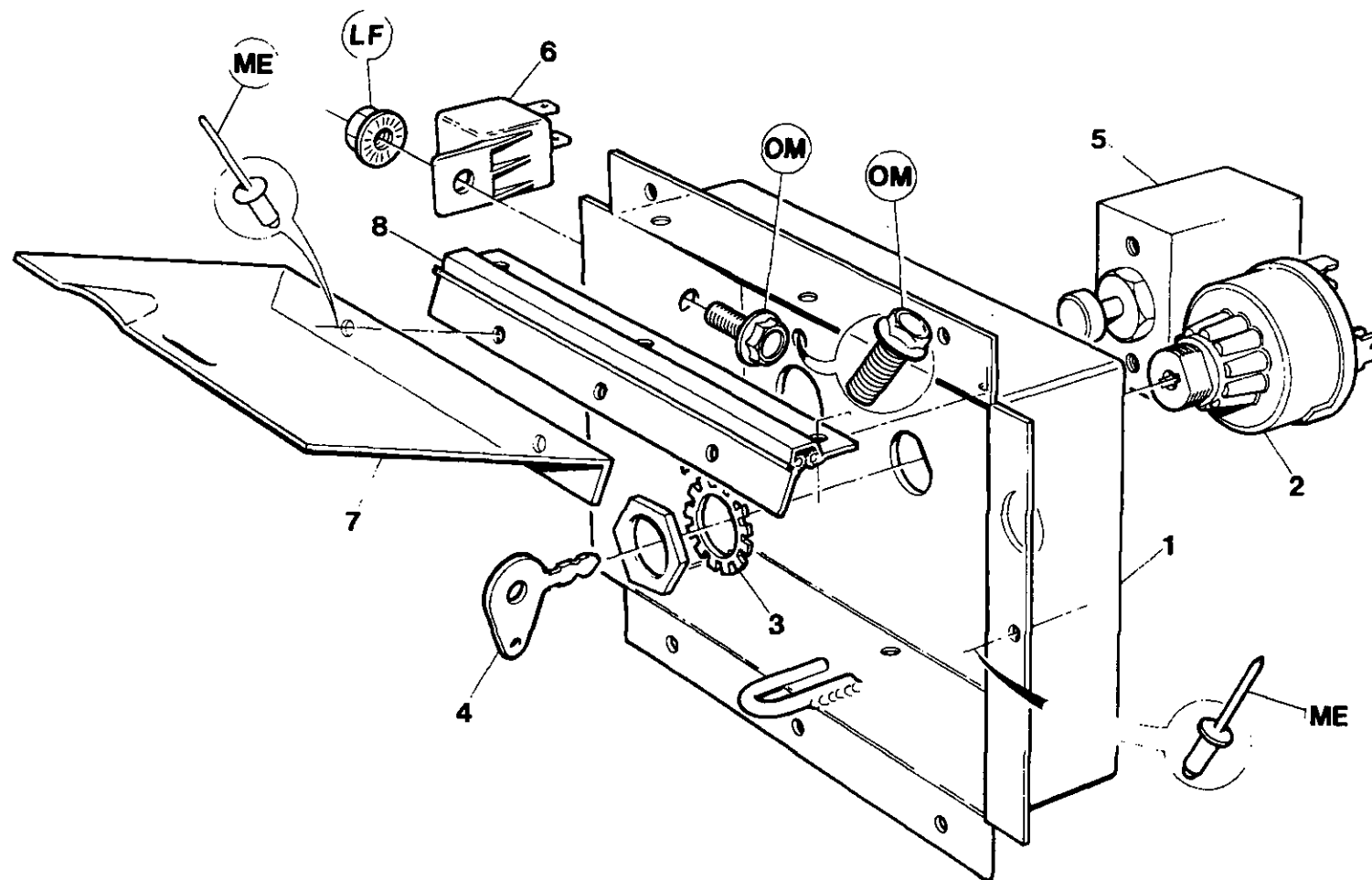
INSTRUMENTERING/  
ELEKTRISKE SYSTEM

INSTRUMENT OCH  
ELSYSTEM

INSTRUMENTERING /  
ELEKTRISK ANLEGG

MITTARISTO/  
SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION | BESKRIVELSE     | BESKRIVNING                  | BESKRIVELSE           | KUVAUS     |
|-----------------|------|----------|-----|-------------|-----------------|------------------------------|-----------------------|------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 92533652 | 1   | Box         | Kasse           | Låda                         | Hus                   | Kotelo     |
|                 | 2    | 92086719 | 1   | Key-switch  | Tændingskontakt | Tändningslås                 | Nøkkelbryter          | Virtalukko |
|                 | 3    | 95213427 | 1   | Washer      | Skive           | Bricka                       | Skive                 | Aluslevy   |
|                 | 4    | 92075530 | 1   | Key         | Not             | Kil för remskiva, skruvpaket | Kile skrue – reimhjul | Selitys    |
|                 | 5    | 35583210 | 1   | Valve       | Ventil          | Ventil                       | Ventil                | Venttiili  |
|                 | 6    | 92076173 | 2   | Relay       | Relæ            | Relä                         | Rele                  | Rele       |
|                 | 7    | 92184878 | 1   | Door        | Dør             | Lucka                        | Dør                   | Luukku     |
|                 | 8    | 35582220 | 1   | Hinge       | Hængsel         | Gångjärn                     | Hengsel               | Sarana     |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |
|                 |      |          |     |             |                 |                              |                       |            |

# 10.8.0

DECALS

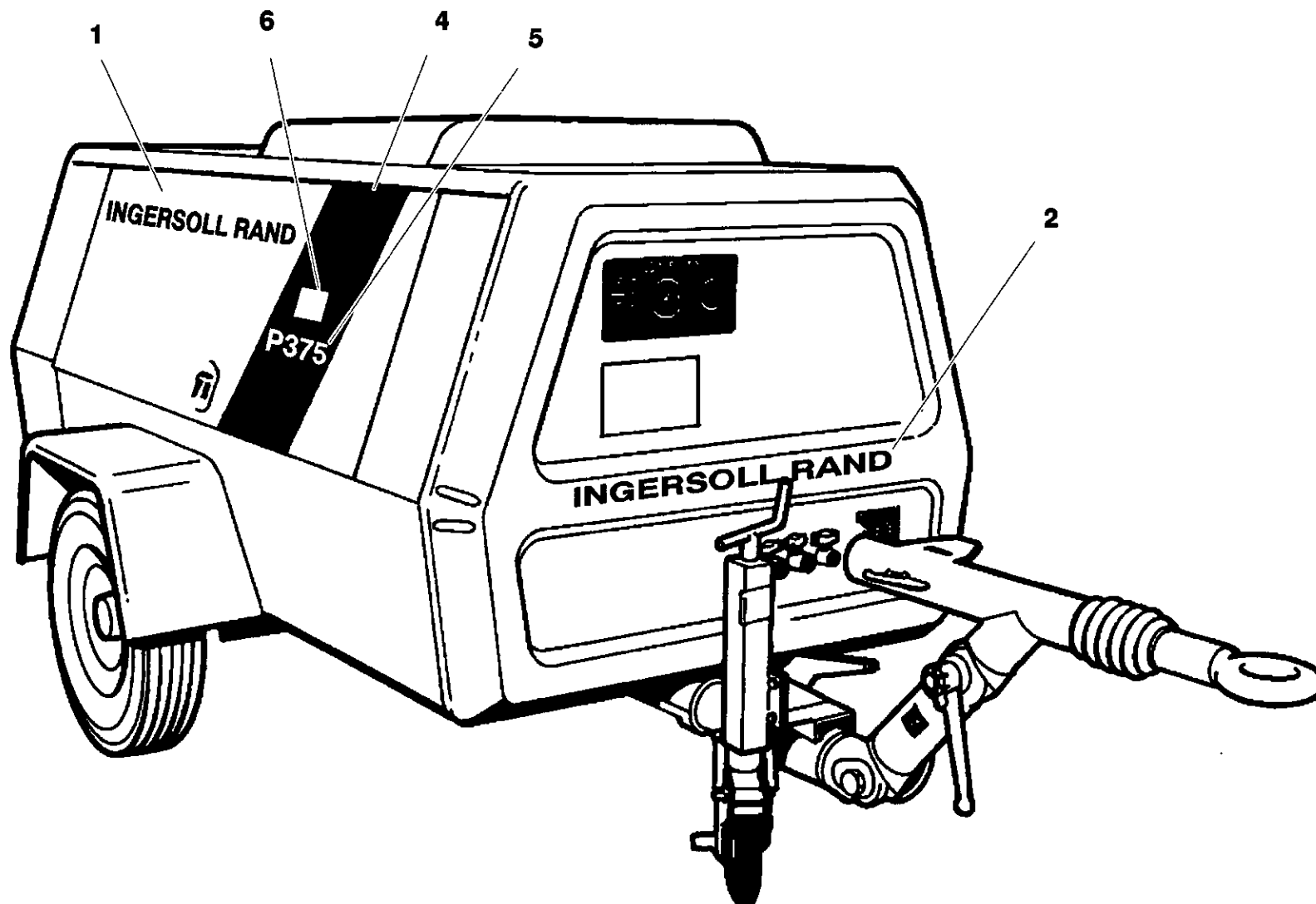
DECALS

DEKALER

MERKER

SIIRTOKUVAT

HP320D  
P375D



|                               | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION             | BESKRIVELSE                           | BESKRIVNING                                                                   | BESKRIVELSE                     | KUVAUS                             |
|-------------------------------|------|----------|-----|-------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| HP320D<br>P375D               | #1-5 | 92856236 | 1   | KIT - EXTERNAL DECALS   | MONTERINGSSÆT -<br>UDVENDIGE DECALS   | SATS UTVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER UTVENDIGESARJA - ULKOISET<br>SIIRTOKUVAT |                                 |                                    |
|                               | §1-5 | 92856301 | 1   | KIT - EXTERNAL DECALS   | MONTERINGSSÆT -<br>UDVENDIGE DECALS   | SATS UTVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER UTVENDIGESARJA - ULKOISET<br>SIIRTOKUVAT |                                 |                                    |
|                               | 1 -  |          | 2   | Decal, logotype (black) | Decal, logotype (sort)                | Gullogotypdekal (svart)                                                       | Merke - IR Logo (svart)         | Siirtokuva, logotyypin (musta)     |
|                               | 2 -  |          | 2   | Decal, logotype (black) | Decal, logotype (sort)                | Gullogotypdekal (svart)                                                       | Merke - IR Logo (svart)         | Siirtokuva, logotyypin (musta)     |
|                               | *3 - |          | 1   | Decal, stripe           | Decal, stripe                         | Dekal, rand                                                                   | Merke - Stripe                  | Siirtokuva, juova                  |
|                               | 4 -  |          | 1   | Decal, stripe           | Decal, stripe                         | Dekal, rand                                                                   | Merke - Stripe                  | Siirtokuva, juova                  |
|                               | #5 - |          | 2   | Decal, model (yellow)   | Decal, model (gul)                    | Gul modelldekal                                                               | Merke modellstørrelse (gul)     | Siirtokuva, malli (keltainen)      |
|                               | §5 - |          | 2   | Decal, model (yellow)   | Decal, model (gul)                    | Gul modelldekal                                                               | Merke modellstørrelse (gul)     | Siirtokuva, malli (keltainen)      |
|                               | #1-5 | 92856251 | 1   | KIT - EXTERNAL DECALS   | MONTERINGSSÆT -<br>UDVENDIGE DECALS   | SATS UTVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER UTVENDIGESARJA - ULKOISET<br>SIIRTOKUVAT |                                 |                                    |
|                               | §1-5 | 92856327 | 1   | KIT - EXTERNAL DECALS   | MONTERINGSSÆT -<br>UDVENDIGE DECALS   | SATS UTVÄNDIGA DEKALER SETT - MERKER UTVENDIGESARJA - ULKOISET<br>SIIRTOKUVAT |                                 |                                    |
|                               | 1 -  |          | 2   | Decal, logotype (white) | Decal, logotype (hvid)                | Vit logotypdekal                                                              | Merke - IR Logo (hvidt)         | Siirtokuva, logotyypin (valkoinen) |
|                               | 2 -  |          | 2   | Decal, logotype (white) | Decal, logotype (hvid)                | Vit logotypdekal                                                              | Merke - IR Logo (hvidt)         | Siirtokuva, logotyypin (valkoinen) |
|                               | *3 - |          | 1   | Decal, stripe           | Decal, stripe                         | Dekal, rand                                                                   | Merke - Stripe                  | Siirtokuva, juova                  |
|                               | 4 -  |          | 1   | Decal, stripe           | Decal, stripe                         | Dekal, rand                                                                   | Merke - Stripe                  | Siirtokuva, juova                  |
|                               | #5 - |          | 2   | Decal, model (white)    | Decal, model (hvid)                   | Vit modelldekal                                                               | Merke - modellstørrelse (hvidt) | Siirtokuva, malli (valkoinen)      |
|                               | §5 - |          | 2   | Decal, model (white)    | Decal, model (hvid)                   | Vit modelldekal                                                               | Merke - modellstørrelse (hvidt) | Siirtokuva, malli (valkoinen)      |
|                               | 6    | 92814284 | 2   | Decal, sound power      | Decal, lydeffekt                      | Dekal, ljudstyrka                                                             | Merke - Lydtryk                 | Siirtokuva, ääniteho               |
|                               | *7   | 93174134 | 1   | KIT - INTERNAL DECALS   | MONTERINGSSÆT -<br>INDVENDIGE DEKALER | SATS INVÄNDIGA DEKALER<br>SETT - MERKER<br>INNENDIGE                          | SARJA - SISÄISET<br>TARRAT      |                                    |
|                               |      |          |     | § P375D                 |                                       |                                                                               |                                 |                                    |
|                               |      |          |     | # HP320D                |                                       |                                                                               |                                 |                                    |
|                               |      |          |     | * Not illustrated       | * Ikke illustreret                    | * Ej visat                                                                    | * Ikke illustrert               | * Ei kuvaa                         |
| T1460<br>Revision 02<br>07/94 |      |          |     |                         |                                       |                                                                               |                                 |                                    |
| 10.8.1                        |      |          |     | DECALS                  | DECALS                                | DEKALER                                                                       | MERKER                          | SIIRTOKUVAT                        |

## 10.9.0

## LITERATURE

## LITTERATUR

## TRYCKSAKER

## LITTERATUR

## KIRJALLISUUS

|                 | Item | CPN                      | Qty | DESCRIPTION                                             | BESKRIVELSE                                            | BESKRIVNING                                           | BESKRIVELSE                      | KUVAUS                                           |
|-----------------|------|--------------------------|-----|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 93172146<br>(F) (NL) (D) | 1   | Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue | Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste | Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista | Instruksjonsbok, med delekatalog | Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo |
|                 | 2    | 93172153<br>(I) (E) (P)  | 1   | Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue | Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste | Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista | Instruksjonsbok, med delekatalog | Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo |
|                 | 3    | 93172161<br>(DK) (S) (N) | 1   | Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue | Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste | Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista | Instruksjonsbok, med delekatalog | Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo |
|                 | 4    | 92089119                 | 1   | Manual, engine                                          | Manual, motorproducenter                               | Instruktionsbok, motor                                | Instruksjonsbok for motor        | Ohjekirja, moottori                              |
|                 | 5    | 92089127                 | 1   | Manual, Instruction                                     |                                                        |                                                       |                                  |                                                  |



**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

# 10.10.0

OPTIONS  
Filter assembly

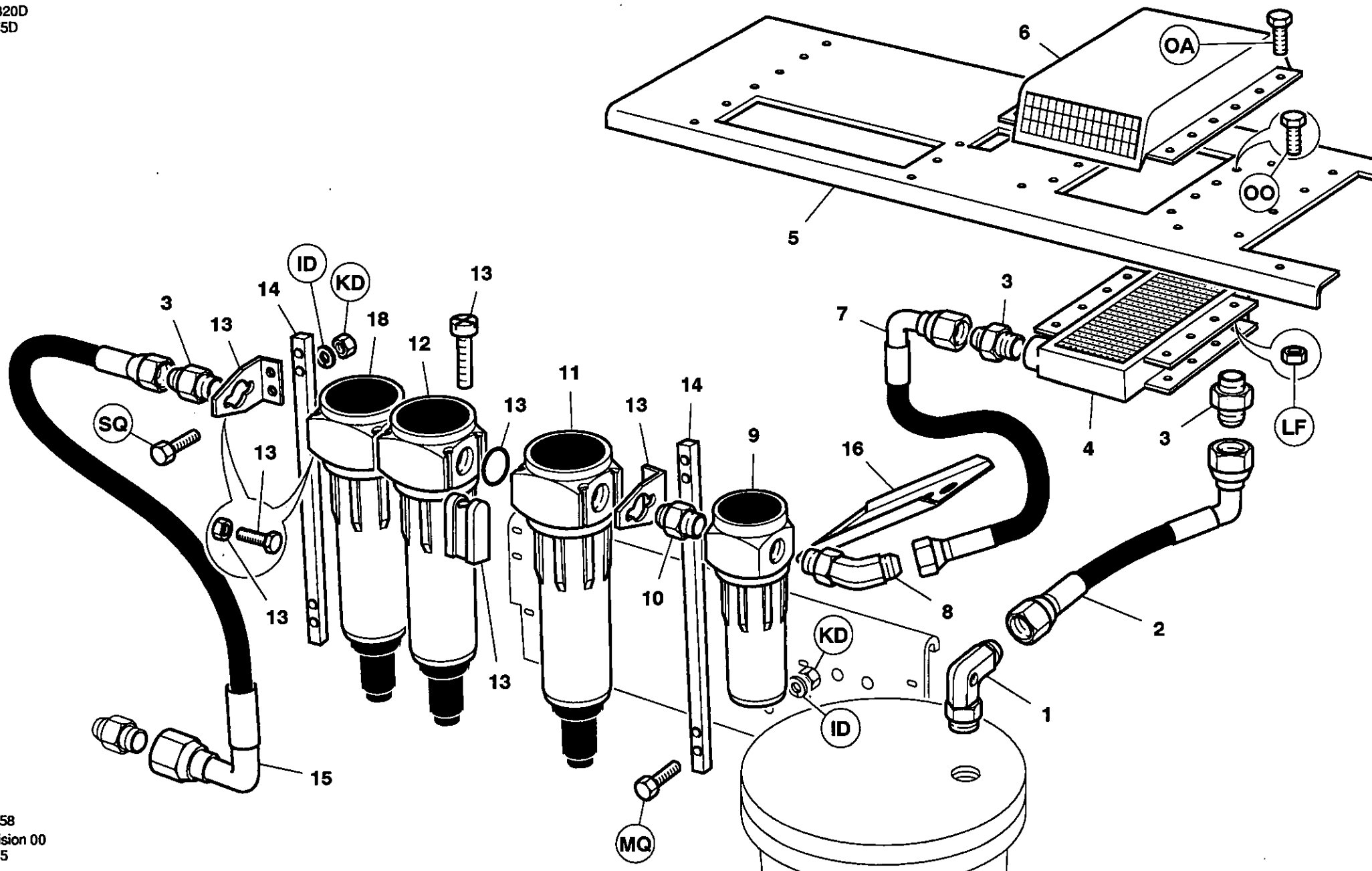
TILBEHØR  
Filtermonteringssæt

TILLVAL -  
Komplett filter

EKSTRAUTSTYR  
Filter, komplett

LISÄVARUSTEET  
Suodatinasennelma

HP320D  
P375D



|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION       | BESKRIVELSE        | BESKRIVNING       | BESKRIVELSE        | KUVAUS          |
|-----------------|------|----------|-----|-------------------|--------------------|-------------------|--------------------|-----------------|
| HP320D<br>P375D | 1    | 93484673 | 1   | Elbow             | Vinkel             | Rörkrök           | Albue              | Mutka           |
|                 | 2    | 93484699 | 1   | Hose assembly     | Slange             | Slangar           | Slange             | Letkuasennelma  |
|                 | 3    | 92087840 | 3   | Adaptor           | Adapter            | Anslutning        | Overgang           | Liitin          |
|                 | 4    | 93466308 | 1   | Aftercooler       | Efterkøler         | Efterkylare       | Etterkjøler        | Jalkijäähdytin  |
|                 | 5    | 93466290 | 1   | Panel             | Panel              | Panel             | Panel              | Painetyyny      |
|                 | 6    | 93466316 | 1   | Duct              | Kanal              | Lufkanal          | Kappe              | Kanava          |
|                 | 7    | 93484715 | 1   | Hose assembly     | Slange             | Slangar           | Slange             | Letkuasennelma  |
|                 | 8    | 92716034 | 1   | Elbow             | Vinkel             | Rörkrök           | Albue              | Mutka           |
|                 | 9    | 91112185 | 1   | Separator, water  | Vandudlader        | Kondensavskiljare | Vannutskiller      | Erotin, veden   |
|                 | 10   | 92251735 | 1   | Nipple            | Nippel             | Nippel            | Nippel             | Nippa           |
|                 | 11   | 91113548 | 1   | Filter            | Filter             | Filter            | Filter             | Suodatin        |
|                 | 12   | 91113647 | 1   | Filter            | Filter             | Filter            | Filter             | Suodatin        |
|                 | 13   | 91189118 | 2   | Kit - mounting    | Kit - montering    | Monterings sats   | Sett for montering | Sarja           |
|                 | 14   | 93475226 | 2   | Bracket           | Beslag             | Fäste             | Brakett            | Kannatin        |
|                 | 15   | 93484707 | 1   | Hose assembly     | Slange             | Slangar           | Slange             | Letkuasennelma  |
|                 | 16   | 93466530 | 1   | Cover, battery    | Batterideksel      | Batterilock       | Batterideksel      | Kansi, akun     |
|                 | *17  | 93466522 | 1   | Toolbox           | Værktøjskasse      | Verktøyslåda      | Verktøykasse       | Työkalulaatikko |
|                 | 18   | 91188854 | 1   | Filter            | Filter             | Filter            | Filter             | Suodatin        |
|                 |      |          |     | * Not illustrated | * Ikke illustreret | * Ej visat        | * Ikke illustrert  | * Ei kuvaa      |

T1458

Revision 00  
06/95

## 10.10.1

**OPTIONS**  
Filter assembly

**TILBEHØR**  
Filtermonteringssæt

**TILLVAL -**  
Komplett filter

**EKSTRAUTSTYR**  
Filter, komplett

**LISÄVARUSTEET**  
Suodatinasennelma

## 11.0

RECOMMENDED  
PARTSANBEFALEDE  
DELERESERVDLS  
REKOMMENDATIONERANBEFALTE  
DELERVARAOSA-  
SUOSITUKSET

|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION                   | BESKRIVELSE                  | BESKRIVNING           | BESKRIVELSE            | KUVAUS              |
|-----------------|------|----------|-----|-------------------------------|------------------------------|-----------------------|------------------------|---------------------|
| HP320D<br>P375D | 1-29 | 92549849 | 1   | KIT - GASKET/'O' RING         | PAKNINGS- OG O-RINGS<br>SÆT  | PACKNINGS-/O-RINGSATS | PAKNINGSETT            |                     |
|                 | 1    | 35293760 | 1   | Gasket, exhaust manifold      | Pakning, udstødningsmanifold | Grenrørspakning       | Pakning, eksosmanifold | Tiiviste, pakosarja |
|                 | 2    | -        |     |                               |                              |                       |                        |                     |
|                 | 3    | 35294628 | 1   | Gasket, MPV                   | Pakning                      | Packning              | Pakning                |                     |
|                 | 4    | 35278589 | 2   | 'O' Ring                      | O-Ring                       | O-Ring                | O-Ring                 | O-rengas            |
|                 | 5    | 35589589 | 1   | Gasket                        | Pakning                      | Packning              | Pakning                | Tiiviste            |
|                 | 6    | 35588318 | 1   | Gasket                        | Pakning                      | Packning              | Pakning                | Tiiviste            |
|                 | 7    | 35584242 | 1   | Gasket, bypass valve          | Pakning                      | Packning              | Pakning                |                     |
|                 | 8    | 35288414 | 1   | Gasket, valve cover           | Pakning                      | Packning              | Pakning                |                     |
|                 | 9    | 95086559 | 2   | 'O' Ring, MPV                 | O-Ring                       | O-Ring                | O-Ring                 |                     |
|                 | 10   | 35518497 | 1   | Gasket, front bearing housing | Pakning                      | Packning              | Pakning                |                     |
|                 | 11   | 95358024 | 2   | 'O' Ring, seal cover          | O-Ring                       | O-Ring                | O-Ring                 |                     |
|                 | 12   | 35588300 | 1   | Gasket, piston housing        | Pakning                      | Packning              | Pakning                |                     |
|                 | 13   | 92095413 | 2   | 'O' Ring, sight tube          | O-Ring                       | O-Ring                | O-Ring                 |                     |
|                 | 14   | 92095421 | 2   | 'O' Ring, sight tube          | O-Ring                       | O-Ring                | O-Ring                 |                     |
|                 | 15   | 92087816 | 1   | Gasket                        | Pakning                      | Packning              | Pakning                | Tiiviste            |
|                 | 16   | 35575570 | 1   | Gasket                        | Pakning                      | Packning              | Pakning                | Tiiviste            |
|                 | 17   | 92086289 | 1   | Gasket                        | Pakning                      | Packning              | Pakning                | Tiiviste            |
|                 | 18   | 35275908 | 1   | Gasket                        | Pakning                      | Packning              | Pakning                | Tiiviste            |
|                 | 19   | 92078088 | 1   | Gasket                        | Pakning                      | Packning              | Pakning                | Tiiviste            |
|                 | 20   | 39437629 | 1   | Gasket, rear bearing housing  | Pakning                      | Packning              | Pakning                |                     |
|                 | 21   | 39437637 | 1   | Gasket, gearcase              | Pakning                      | Packning              | Pakning                |                     |
|                 | 22   | 95060224 | 2   | 'O' Ring                      | O-Ring                       | O-Ring                | O-Ring                 | O-rengas            |
|                 | 23   | 92501998 | 2   | Seal                          | Tætning                      | Tätning               | Tetning                | Tiiviste            |
|                 | 24   | 35279942 | 1   | 'O' Ring                      | O-Ring                       | O-Ring                | O-Ring                 | O-rengas            |

|                      | Item                 | CPN      | Qty | DESCRIPTION         | BESKRIVELSE | BESKRIVNING                             | BESKRIVELSE | KUVAUS                  |
|----------------------|----------------------|----------|-----|---------------------|-------------|-----------------------------------------|-------------|-------------------------|
| HP320D<br>P375D      | 25                   | 92293661 | 7   | Seal                | Tætning     | Tätning                                 | Tetning     | Tiiviste                |
|                      | 26                   | 92338946 | 1   | Seal                | Tætning     | Tätning                                 | Tetning     | Tiiviste                |
|                      | 27                   | 92083427 | 1   | Seal                | Tætning     | Tätning                                 | Tetning     | Tiiviste                |
|                      | 28                   | 92290162 | 1   | Seal                | Tætning     | Tätning                                 | Tetning     | Tiiviste                |
|                      | 29                   | 35279959 | 3   | 'O' Ring            | O-Ring      | O-Ring                                  | O-Ring      | O-rengas                |
|                      | 1-15                 | 92542943 | 1   | KIT-AIREND OVERHAUL |             |                                         |             |                         |
|                      | 1                    | 39437595 | 4   | Bearing             | Leje        | Lager                                   | Lager       | Laakeri                 |
|                      | 2                    | 35313543 | 1   | Bearing             | Leje        | Lager                                   | Lager       | Laakeri                 |
|                      | 3                    | 35313535 | 1   | Bearing             | Leje        | Lager                                   | Lager       | Laakeri                 |
|                      | 4                    | 35313568 | 1   | Bearing             | Leje        | Lager                                   | Lager       | Laakeri                 |
|                      | 5                    | 35327543 | 1   | Bearing             | Leje        | Lager                                   | Lager       | Laakeri                 |
|                      | 6                    | 35518497 | 1   | Gasket              | Pakning     | Packning                                | Pakning     | Tiiviste                |
|                      | 7                    | 39437629 | 1   | Gasket              | Pakning     | Packning                                | Pakning     | Tiiviste                |
|                      | 8                    | 39437637 | 1   | Gasket              | Pakning     | Packning                                | Pakning     | Tiiviste                |
|                      | 9                    | 95060224 | 2   | 'O' Ring            | O-Ring      | O-Ring                                  | O-Ring      | O-rengas                |
|                      | 10                   | 95358024 | 1   | 'O' Ring            | O-Ring      | O-Ring                                  | O-Ring      | O-rengas                |
|                      | 11                   | 35593490 | 1   | Seal                | Tætning     | Tätning                                 | Tetning     | Tiiviste                |
|                      | 12                   | 35598556 | 1   | Seal                | Tætning     | Tätning                                 | Tetning     | Tiiviste                |
|                      | 13                   | 35313600 | 4   | Shim set            | Sæt , shims | Sats shims                              | Shimsett    | Saatolevysarja          |
|                      | 14                   | 35313618 | 4   | Shim set            | Sæt , shims | Sats shims                              | Shimsett    | Saatolevysarja          |
|                      | 15                   | 92679323 | 2   | Shim set            | Sæt , shims | Sats shims                              | Shimsett    | Saatolevysarja          |
| Revision 03<br>02/94 |                      |          |     |                     |             |                                         |             |                         |
| 11.1                 | RECOMMENDED<br>PARTS |          |     | ANBEFALEDE<br>DELE  |             | RESERVDELS<br>REKOMMENDATIONER<br>DELER |             | VARAOSA-<br>SUOSITUKSET |

## 11.2

RECOMMENDED  
PARTSANBEFALEDE  
DELERESERVDLS  
REKOMMENDATIONERANBEFALTE  
DELERVARAOSA-  
SUOSITUKSET

|                 | Item     | CPN      | Qty           | DESCRIPTION                     | BESKRIVELSE                   | BESKRIVNING                    | BESKRIVELSE                   | KUVAUS                     |
|-----------------|----------|----------|---------------|---------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|----------------------------|
| HP320D<br>P375D | 1-4      | 92077759 | 1             | KIT - FILTER SERVICE            | FILTER KIT - SERVICE          | FILTERSERVICE SATS             | FILTERSETT                    |                            |
|                 | 1        | 92079425 | 1             | Element, air filter (Airend)    | Luftfilterelement             | Filterelement, luft            | Luftfilter                    |                            |
|                 | 2        | 92117431 | 1             | Element, air filter (Engine)    | Luftfilterelement             | Filterelement, luft            | Luftfilter                    |                            |
|                 | 3        | 92118678 | 3             | Element, oil filter             | Oljefilterelement             | Oljefilterinsats               | Oljefilter                    | Panos, oljynsuodatin       |
|                 | 4        | 35292366 | 1             | Element, fuel filter            | Brændstoffilterelement        | Bränslefilterinsats            | Brennstoff - filter           | Panos, polttoainesuodatin  |
|                 |          |          |               |                                 |                               |                                |                               |                            |
| #1-32           | 92745645 | 1        | KIT - SERVICE | SERVICE - KIT                   | SERVICE SATS                  | SERVICE - SETT                 | SARJA - HUOLTO                |                            |
|                 | 1        | 35292366 | 1             | Element, fuel filter            | Brændstoffilterelement        | Bränslefilterinsats            | Brennstoff - filter           | Panos, polttoainesuodatin  |
|                 | 2        | 35300615 | 1             | Indicator                       | Indikator                     | Indikator                      | Indikator                     | Merkkivalo                 |
|                 | 3        | 35314939 | 1             | Indicator, air restriction      | Smuds indikator               | Dammindikator                  | Luftindikator                 | Merkkivalo, ilmanavatuks   |
|                 | 4        | 35318161 | 1             | Spring (minimum pressure valve) | Fjeder (Trykventil minimum)   | Spiralfjader (Minitryckventil) | Fjær (Minstetrykk ventil)     | Jousi, minimipaineventiili |
|                 | 5        | 35317197 | 1             | Diaphragm, unloader valve       | Membran for aflastningsventil | Membran, avlastningsventil     | Membran for avlastningsventil | Kalvo, purkausventiili     |
|                 | 6        | 35322379 | 1             | Valve, blowdown                 | Blow down ventil              | Avblåsningsventil              | Avblåsningsventil             | Venttiili, paineenalennus- |
|                 | 7        | 35318708 | 1             | Thermostat                      | Termostat                     | Termostat                      | Termostat                     | Termostaatti               |
|                 | 8        | 35359090 | 1             | Regulator                       | Regulator                     | Regulator                      | Regulator                     | Saadin                     |
|                 | 9        | 35583210 | 1             | Valve, two way                  | To vejs ventil                | 2 - vägsventil                 | Omløpsventil                  | Venttiili, kaksitie-       |
|                 | 10       | 92040732 | 1             | Belt, drive                     | Drivrem                       | Drivrem                        | Drivreim                      | Hihna, käyttö-             |
|                 | 11       | 92058320 | 1             | Circuit Board                   |                               |                                |                               |                            |
|                 | 12       | 92062272 | 1             | Belt, drive                     | Drivrem                       | Drivrem                        | Drivreim                      | Hihna, käyttö-             |
|                 | 13       | 92076173 | 1             | Relay                           | Relæ                          | Relä                           | Rele                          | Rele                       |
|                 | 14       | 92079425 | 1             | Element, air filter             | Luftfilterelement             | Luftfilterinsats               | Luftfilter                    | Panos, ilmansuodatin       |
|                 | 15       | 92086156 | 1             | Switch, temperature             | Termostat                     | Temperaturvakt                 | Temperatur vakt               | Kytin, lämpötila           |
|                 | 16       | 92038389 | 1             | Valve, safety                   | Sikkerhedsventil              | Säkerhetsventil                | Sikkerhetsventil              | Venttiili, varo-           |
|                 | 17       | 92086586 | 1             | Belt, drive                     | Drivrem                       | Drivrem                        | Drivreim                      | Hihna, käyttö-             |
|                 | 18       | 92086719 | 1             | Key-switch                      | Tændingskontakt               | Tändningslås                   | Nøkkelbryter                  | Virtalukko                 |
|                 | 19       | 92719434 | 1             | Element, separator              | Filter element, separator     | Separatorfilterinsats          | Element                       | Panos, erotin              |
|                 | 20       | 92095363 | 1             | Gauge, oil level                | Oljeniveaumåler               | Oljenivåmatrare                | Oljenivåmåler                 | Mittari, öljymäärä         |

§ P375D

# HP320D

| Item                 | CPN                  | Qty                | DESCRIPTION                     | BESKRIVELSE                   | BESKRIVNING                     | BESKRIVELSE                   | KUVAUS                      |                                    |
|----------------------|----------------------|--------------------|---------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| HP320D<br>P375D      | 21                   | 92101054           | 1                               | Valve, check                  | Kontra ventil                   | Backventil                    | Tilbakeslagsventil          | Venttiili, takaisku-               |
|                      | 22                   | 92117431           | 1                               | Element, air filter           | Luftfilterelement               | Luftfilterinsats              | Luftfilter                  | Panos, ilmansuodatin               |
|                      | 23                   | 92118678           | 3                               | Element, oil filter           | Oliefilterelement               | Oljefilterinsats              | Oljefilter                  | Panos, öljynsuodatin               |
|                      | 24                   | 92120013           | 1                               | Cap, fuel filler              | Brændstofdæksel                 | Bränslelock                   | Tanklokk                    | kansi, polttoaineen<br>täyttöaukon |
|                      | 25                   | 92294461           | 1                               | Valve, hand                   | Håndventil                      | Handventil                    | Ventil                      | Venttiili, käsikäyttö-             |
|                      | 26                   | 92306901           | 1                               | Hourmeter                     | Timetæller                      | Timräknare                    | Timeteller                  | Käyttötuntimittari                 |
|                      | 27                   | 92698364           | 1                               | Gauge, pressure               | Manometer                       | Manometer                     | Manometer                   | Mittari, paine-                    |
|                      | 28                   | 92752161           | 1                               | Switch, pressure              | Pressostat                      | Pressostat                    | Trykkbryter                 | Kytkin, paine                      |
|                      | 29                   | 92549849           | 1                               | Gasket set                    | Pakningssæt                     | Packningsats                  | Pakningsett                 | Tiivistesarja                      |
|                      | 30                   | 92549211           | 1                               | Orifice, silencer             | Åbning for lyddæmper            | Öppning, ljuddämpare          | Dyse med lyddemper          | Aukko, äänenvaimentimen            |
|                      | 31                   | 92549377           | 1                               | Orifice, silencer             | Åbning for lyddæmper            | Öppning, ljuddämpare          | Dyse med lyddemper          | Aukko, äänenvaimentimen            |
|                      | 32                   | 92762756           | 1                               | Switch, temperature           | Termostat                       | Temperaturvakt                | Temperatur vakt             | Kytkin, lämpötila                  |
| §1-32                | 92840962             | 1                  | KIT - SERVICE                   | SERVICE - KIT                 | SERVICE SATS                    | SERVICE - SETT                | SARJA - HUOLTO              |                                    |
| 1                    | 35292366             | 1                  | Element, fuel filter            | Brændstoffilterelement        | Bränslefilterinsats             | Brennstoff - filter           | Panos, polttoainesuodatin   |                                    |
| 2                    | 35300615             | 1                  | Indicator                       | Indikator                     | Indikator                       | Indikator                     | Merkkivalo                  |                                    |
| 3                    | 35314939             | 1                  | Indicator, air restriction      | Smuds indikator               | Dammindikator                   | Luftindikator                 | Merkkivalo, ilmanavatuks    |                                    |
| 4                    | 35317197             | 1                  | Diaphragm, unloader valve       | Membran for aflastningsventil | Membran, avlastningsventil      | Membran for avlastningsventil | Kalvo, purkausventtiili     |                                    |
| 5                    | 35318161             | 1                  | Spring (minimum pressure valve) | Fjeder (Trykventil minimum)   | Spiralfjäder (Ministryckventil) | Fjær (Minstetrykk ventil)     | Jousi, minimipaineventtiili |                                    |
| 6                    | 35318708             | 1                  | Thermostat                      | Termostat                     | Termostat                       | Termostat                     | Termostaatti                |                                    |
| 7                    | 35322379             | 1                  | Valve, blowdown                 | Blow down ventil              | Avblåsningsventil               | Avblåsningsventil             | Venttiili, paineenalennus-  |                                    |
| 8                    | 35355106             | 1                  | Regulator                       | Regulator                     | Regulator                       | Regulator                     | Saadin                      |                                    |
| 9                    | 35583210             | 1                  | Valve, two way                  | To vejs ventil                | 2 - vägsventil                  | Omløpsventil                  | Venttiili, kaksitie-        |                                    |
| 10                   | 92040732             | 1                  | Belt, drive                     | Drivrem                       | Drivrem                         | Drivreim                      | Hihna, käyttö-              |                                    |
| 11                   | 92058320             | 1                  | Circuit Board                   |                               |                                 |                               |                             |                                    |
| 12                   | 92062272             | 1                  | Belt, drive                     | Drivrem                       | Drivrem                         | Drivreim                      | Hihna, käyttö-              |                                    |
|                      |                      |                    | § P375D<br># HP320D             |                               |                                 |                               |                             |                                    |
| Revision 04<br>06/94 |                      |                    |                                 |                               |                                 |                               |                             |                                    |
| 11.3                 | RECOMMENDED<br>PARTS | ANBEFALEDE<br>DELE | RESERVDELS<br>REKOMMENDATIONER  | ANBEFALTE<br>DELER            | VARAOSA-<br>SUOSITUKSET         |                               |                             |                                    |

# 11.4

## RECOMMENDED PARTS

## ANBEFALEDE DELE

## RESERVDELS REKOMMENDATIONER

## ANBEFALTE DELER

## VARAOSA- SUOSITUKSET

|                 | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION                    | BESKRIVELSE                    | BESKRIVNING           | BESKRIVELSE                     | KUVAUS                             |
|-----------------|------|----------|-----|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------|---------------------------------|------------------------------------|
| HP320D<br>P375D | 13   | 92076173 | 1   | Relay                          | Relæ                           | Relä                  | Rele                            | Rele                               |
|                 | 14   | 92079425 | 1   | Element, air filter            | Luftfilterelement              | Luftfilterinsats      | Luftfilter                      | Panos, ilmansuodatin               |
|                 | 15   | 92086156 | 1   | Switch, temperature            | Termostat                      | Temperaturvakt        | Temperatur vakt                 | Kytкин, lämpötila                  |
|                 | 16   | 92086297 | 1   | Valve, safety                  | Sikkerhedsventil               | Säkerhetsventil       | Säkerhetsventil                 | Venttiili, varo-                   |
|                 | 17   | 92787696 | 1   | Belt, drive                    | Drivrem                        | Drivrem               | Drivrem                         | Hihna, käyttö-                     |
|                 | 18   | 92086719 | 1   | Key-switch                     | Tændingskontakt                | Tändningslås          | Nøkkelbryter                    | Virtalukko                         |
|                 | 19   | 92719434 | 1   | Element, separator             | Filter element, separator      | Separatorfilterinsats | Element                         | Panos, erotin                      |
|                 | 20   | 92095363 | 1   | Gauge, oil level               | Olieniveaumåler                | Oljenivåmätare        | Oljenivåmåler                   | Mittari, öljymäärä                 |
|                 | 21   | 92101054 | 1   | Valve, check                   | Kontra ventil                  | Backventil            | Tilbakeslagsventil              | Venttiili, takaisku-               |
|                 | 22   | 92117431 | 1   | Element, air filter            | Luftfilterelement              | Luftfilterinsats      | Luftfilter                      | Panos, ilmansuodatin               |
|                 | 23   | 92118678 | 3   | Element, oil filter            | Oliefilterelement              | Oljefilterinsats      | Oljefilter                      | Panos, öljynsuodatin               |
|                 | 24   | 92120013 | 1   | Cap, fuel filler               | Brændstofdæksel                | Bränslelock           | Tanklokk                        | kansi, polttoaineen<br>täyttöaukon |
|                 | 25   | 92294461 | 1   | Valve, hand                    | Håndventil                     | Handventil            | Ventil                          | Venttiili, käsikäyttö-             |
|                 | 26   | 92306901 | 1   | Hourmeter                      | Timetæller                     | Timräknare            | Timeteller                      | Käyttötuntimittari                 |
|                 | 27   | 92698364 | 1   | Gauge, pressure                | Manometer                      | Manometer             | Manometer                       | Mittari, paine-                    |
|                 | 28   | 92752161 | 1   | Switch, pressure               | Pressostat                     | Pressostat            | Trykkbryter                     | Kytкин, paine                      |
|                 | 29   | 92549849 | 1   | Gasket set                     | Pakningsset                    | Packningsats          | Pakningsett                     | Tiivistesarja                      |
|                 | 30   | 92549211 | 1   | Orifice, silencer              | Åbning for lydæmper            | Öppning, ljuddämpare  | Dyse med lydtemper              | Aukko, äänenvaimentimen            |
|                 | 31   | 92549377 | 1   | Orifice, silencer              | Åbning for lydæmper            | Öppning, ljuddämpare  | Dyse med lydtemper              | Aukko, äänenvaimentimen            |
|                 | 32   | 92762756 | 1   | Switch, temperature            | Termostat                      | Temperaturvakt        | Temperatur vakt                 | Kytкин, lämpötila                  |
|                 | 33   | 92651827 | 1   | KIT - CYLINDER REPAIR          | REPARATIONSSÆT FOR<br>CYLINDER | REPSATS - CYLINDER    | REPARASJONSSETT<br>FOR SYLINDER | SARJA - SYLINTERIEN<br>KORJAUS     |
|                 | 34   | 92949791 | 1   | KIT, MINIMUM PRESSURE<br>VALVE | KIT - TRYKVENTIL MINIMUM       | SATS MINTRYCKSVENTIL  | SETT - MINSTETRYKK<br>VENTIL    | SARJA - MINIMIPAIN-<br>VENTTIILI   |



**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

**KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA**

## 12.0

FASTENERS  
INDEXINDEKS -FASTGØR-  
ELSESMIDLERLISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE  
MUTTRAR ETC.KIINNIKE-  
HAKEMISTO

|                 | CODE | CPN      | REFERENCE         | DESCRIPTION                      | BESKRIVELSE         | BESKRIVNING        | BESKRIVELSE         | KUVAUS                    |
|-----------------|------|----------|-------------------|----------------------------------|---------------------|--------------------|---------------------|---------------------------|
| HP320D<br>P375D | AA   | 35108372 | T1416             | Bolt<br>1/2"UNC x 1 1/4"         | Bolt                | Bult               | Bolt                | Pultti                    |
|                 | AE   | 95104683 | T1416             | Bolt<br>3/4"UNC x 3 1/2"         | Bolt                | Bult               | Bolt                | Pultti                    |
|                 | AZ   | 92367655 | T1477             | Bolt<br>M12 x 90                 | Bolt                | Bult               | Bolt                | Pultti                    |
|                 | BG   | 92280965 | T1526             | Bolt<br>M16 x 70                 | Bolt                | Bult               | Bolt                | Pultti                    |
|                 | BU   | 92142926 | T1479             | Bolt<br>M8 x 75                  | Bolt                | Bult               | Bolt                | Pultti                    |
|                 | BV   | 35288422 | T1479             | Bolt<br>M8 x 80                  | Bolt                | Bult               | Bolt                | Pultti                    |
|                 | B9   | 95699948 | T1473             | Bolt<br>1/4" UNC x               | Bolt                | Bult               | Bolt                | Pultti                    |
|                 | BW   | 92701622 | T1479             | Bolt<br>M8 x 90                  | Bolt                | Bult               | Bolt                | Pultti                    |
|                 | CB   | 95664314 | T1524             | Bolt<br>5/8"UNC x 1"             | Bolt                | Bult               | Bolt                | Pultti                    |
|                 | CS   | 95718045 | T1473             | Bolt<br>3/8"UNC x 1 1/4"         | Bolt                | Bult               | Bolt                | Pultti                    |
|                 | C2   | 92304468 | T1524             | Bolt<br>M12 x 60                 | Bolt                | Bult               | Bolt                | Pultti                    |
|                 | DL   | 35321595 | T1469             | Capscrew Socket Head<br>M10 x 16 | Sætskrue            | Insexskruv         | Unbrakoskrue        | Kantaruuvi, uppokantainen |
|                 | EP   | 35327550 | T1416             | Capscrew Socket Head<br>M8 x 70  | Sætskrue            | Insexskruv         | Unbrakoskrue        | Kantaruuvi, uppokantainen |
|                 | FL   | 35271188 | T1416             | Bolt<br>M10 x 25                 | Bolt                | Bult               | Bolt                | Pultti                    |
|                 | GF   | 35294578 | T1524             | Locknut, Nyloc<br>M24            | Låsemøtrik, "Nyloc" | Låsmutter, "Nyloc" | Låsemutter, "Nyloc" | Lukkomutteri " Nyloc"     |
|                 | HB   | 95209367 | T1473             | Lockwasher<br>1/4"               | Låseskive           | Låsbricka          | Låseskive           | Lukkoaluslevy             |
|                 | HO   | 92304682 | T1416 T1477       | Lockwasher<br>M12                | Låseskive           | Låsbricka          | Låseskive           | Lukkoaluslevy             |
|                 | HS   | 92359371 | T1478             | Lockwasher<br>M16                | Låseskive           | Låsbricka          | Låseskive           | Lukkoaluslevy             |
|                 | HX   | 92340447 | T1490             | Lockwasher<br>M4                 | Låseskive           | Låsbricka          | Låseskive           | Lukkoaluslevy             |
|                 | ID   | 92304666 | T1458 T1465 T1488 | Lockwasher<br>M8                 | Låseskive           | Låsbricka          | Låseskive           | Lukkoaluslevy             |

|                      | CODE | CPN                | REFERENCE                              | DESCRIPTION                     | BESKRIVELSE | BESKRIVNING                                         | BESKRIVELSE | KUVAUS                 |
|----------------------|------|--------------------|----------------------------------------|---------------------------------|-------------|-----------------------------------------------------|-------------|------------------------|
| HP320D<br>P375D      | II   | 92304674           | T1416 T1472 T1478<br>T1526             | Lockwasher<br>M10               | Låseskive   | Låsbricka                                           | Låseskive   | Lukkoaluslevy          |
|                      | JB   | 95086013           | T1473                                  | Nut<br>1/4" UNC                 | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | JE   | 92274828           | T1473                                  | Nut<br>1/4" UNF                 | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | JU   | 90103839           | T1469                                  | Nut<br>M16                      | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | JZ   | 92340454           | T1490                                  | Nut<br>M4                       | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | KE   | 92329119           | T1488                                  | Nut<br>M8                       | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | KI   | 92271667           | T1416                                  | Nut<br>3/4" UNC                 | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | KD   | 92304518           | T1458 T1465 T1479                      | Nut<br>M8                       | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | KQ   | 92273226           | T1473                                  | Nut<br>5/16" UNC                | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | KR   | 92304567           | T1524                                  | Nut<br>M10                      | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | KS   | 92304575           | T1524                                  | Nut<br>M12                      | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | LD   | 92473594           | T1524                                  | Nut<br>M10                      | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | LF   | 92398106           | T1458 T1473 T1483<br>T1485 T1486 T1488 | Nut<br>M6                       | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | LG   | 92398114           | T1464 T1526                            | Nut<br>M8                       | Møtrik      | Mutter                                              | Mutter      | Mutteri                |
|                      | MA   | 92271923           | T1490                                  | Rivet<br>3/16" x 5/8"           | Nitte       | Nit                                                 | Nagle       | Niitti                 |
|                      | ME   | 92131135           | T1483                                  | Rivet<br>5/32"                  | Nitte       | Nit                                                 | Nagle       | Niitti                 |
|                      | MQ   | 92472109           | T1458                                  | Screw<br>M8 x 50                | Skrue       | Skruv                                               | Skrue       | Ruuvi                  |
|                      | OA   | 92368687           | T1458 T1464 T1485<br>T1486 T1488       | Screw<br>M6 x 12                | Skrue       | Skruv                                               | Skrue       | Ruuvi                  |
|                      | OG   | 92473586           | T1465 T1524                            | Screw<br>M10 x 25               | Skrue       | Skruv                                               | Skrue       | Ruuvi                  |
|                      | OM   | 92184811           | T1483 T1485                            | Screw<br>M6 x 12                | Skrue       | Skruv                                               | Skrue       | Ruuvi                  |
| Revision 05<br>06/95 |      |                    |                                        |                                 |             |                                                     |             |                        |
| 12.1                 |      | FASTENERS<br>INDEX |                                        | INDEKS -FASTGØR-<br>ELSESMIDLER |             | LISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE<br>MUTTRAR ETC. |             | KIINNIKE-<br>HAKEMISTO |

## 12.2

## FASTENERS INDEX

## INDEKS - FASTGØR- ELSESMIDLER

## LISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE MUTTRAR ETC.                      ÖVERSIKT

## KIINNIKE- HAKEMISTO

|                 | CODE                 | CPN      | REFERENCE                  | DESCRIPTION                | BESKRIVELSE              | BESKRIVNING          | BESKRIVELSE       | KUVAUS      |
|-----------------|----------------------|----------|----------------------------|----------------------------|--------------------------|----------------------|-------------------|-------------|
| HP320D<br>P375D | OO                   | 92398122 | T1458 T1473 T1488<br>T1488 | Screw<br>M6 x 20           | Skrue                    | Skruv                | Skrue             | Ruuvi       |
|                 | OQ                   | 92398130 | T1473 T1524                | Screw<br>M8 x 20           | Skrue                    | Skruv                | Skrue             | Ruuvi       |
|                 | OX                   | 92340421 | T1490                      | Screw, Pan head<br>M4 x 12 | Skrue med keglestubhoved | Skruv, koniskt huvud | Skrue med panhode |             |
|                 | QV                   | 92329309 | T1524                      | Setscrew<br>M10 x 35       | Sætskrue                 | Stallskruv           | Pinneskrue        | Asetusruuvi |
|                 | QZ                   | 92304401 | T1469 T1526                | Setscrew<br>M10 x 25       | Sætskrue                 | Stallskruv           | Pinneskrue        | Asetusruuvi |
|                 | RA                   | 92280981 | T1478                      | Setscrew<br>M10 x 30       | Sætskrue                 | Stallskruv           | Pinneskrue        | Asetusruuvi |
|                 | RF                   | 90103185 | T1416                      | Setscrew<br>M12 x 30       | Sætskrue                 | Stallskruv           | Pinneskrue        | Asetusruuvi |
|                 | RP                   | 35300623 | T1416                      | Setscrew<br>M16 x 140      | Sætskrue                 | Stallskruv           | Pinneskrue        | Asetusruuvi |
|                 | RT                   | 92280940 | T1416 T1478                | Setscrew<br>M16 x 40       | Sætskrue                 | Stallskruv           | Pinneskrue        | Asetusruuvi |
|                 | SL                   | 92304336 | T1469                      | Setscrew<br>M8 x 16        | Sætskrue                 | Stallskruv           | Pinneskrue        | Asetusruuvi |
|                 | SN                   | 90141078 | T1465                      | Setscrew<br>M8 x 25        | Sætskrue                 | Stallskruv           | Pinneskrue        | Asetusruuvi |
|                 | SO                   | 92304351 | T1469                      | Setscrew<br>M8 x 30        | Sætskrue                 | Stallskruv           | Pinneskrue        | Asetusruuvi |
|                 | SQ                   | 92304377 | T1458 T1464                | Setscrew<br>M8 x 40        | Sætskrue                 | Stallskruv           | Pinneskrue        | Asetusruuvi |
|                 | SR                   | 95753588 | T1533                      | Setscrew<br>1/2" UNC       | Sætskrue                 | Stallskruv           | Pinneskrue        | Asetusruuvi |
|                 | VA                   | 92674506 | T1477                      | Washer<br>33,6 x 50 x 2    | Skive                    | Bricka               | Skive             | Aluslevy    |
|                 | VF                   | 95064655 | T1473                      | Washer<br>1/4"             | Skive                    | Bricka               | Skive             | Aluslevy    |
|                 | VP                   | 92061498 | T1416 T1524                | Washer<br>M10              | Skive                    | Bricka               | Skive             | Aluslevy    |
|                 | VR                   | 92329283 | T1526                      | Washer<br>M10              | Skive                    | Bricka               | Skive             | Aluslevy    |
|                 | VW                   | 92329341 | T1477                      | Washer<br>M12              | Skive                    | Bricka               | Skive             | Aluslevy    |
|                 | Revision 05<br>06/95 | VZ       | 92359363                   | T1526                      | Washer<br>M16            | Skive                | Bricka            | Skive       |



## 14.0

PARTS  
INDEXINDEKS -  
RESERVEDELERESERVDELS-  
REGISTERCPN/DELENR.  
OVERSIKTVARAOSA-  
HAKEMISTO

| HP320D<br>P375D | CPN Page                        | CPN Page                      | CPN Page                     | CPN Page                     | CPN Page                     | CPN Page                     | CPN Page                     |
|-----------------|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
|                 | 30346662, 10.1.5                | 35295799, 10.3.3              | 35506419, 10.7.1             | 92034172, 10.3.5             | 92079425, 10.3.1, 11.2, 11.4 | 92086719, 10.7.3, 10.7.9,    | 92095447, 10.4.5             |
|                 | 35060631, 10.6.1                | 35299759, 10.6.7              | 35518497, 10.1.7, 11.0, 11.1 | 92034685, 10.4.5             | 92079516, 10.6.5             | 11.2, 11.4                   | 92096965, 10.5.1             |
|                 | 35101468, 10.1.1, 10.1.3        | 35300615, 10.3.3, 11.2, 11.3  | 35575570, 10.4.13, 11.0      | 92036532, 10.6.9             | 92079524, 10.6.5             | 92086727, 10.6.1             | 92097039, 10.6.5             |
|                 | 35255827, 10.1.5                | 35300623, 10.0.1              | 35579630, 10.4.5             | 92037464, 10.5.1             | 92079532, 10.6.3             | 92087402, 10.4.1             | 92098235, 10.6.3, 10.6.5     |
|                 | 35262690, 10.1.9                | 35305622, 10.4.11             | 35579762, 10.6.7             | 92038389, 10.4.5, 11.2       | 92080662, 10.4.5             | 92087410, 10.4.1             | 92098250, 10.6.5             |
|                 | 35262716, 10.1.5                | 35306075, 10.6.5              | 35582220, 10.7.9             | 92038488, 10.4.13            | 92080811, 10.4.7             | 92087428, 10.4.1             | 92098268, 10.6.5             |
|                 | 35270131, 10.1.7                | 35313535, 10.1.7, 11.1        | 35583210, 10.7.9, 11.2, 11.3 | 92038520, 10.4.1             | 92083245, 10.4.11            | 92087725, 10.1.3             | 92098276, 10.6.5             |
|                 | 35273812, 10.1.1, 10.1.3        | 35313543, 10.1.7, 11.1        | 35584242, 10.4.15, 11.0      | 92040294, 10.6.1             | 92083252, 10.4.11            | 92087741, 10.4.9             | 92098284, 10.6.5             |
|                 | 35273937, 10.1.1, 10.1.5        | 35313568, 10.1.5, 11.1        | 35584903, 10.2.9             | 92040732, 10.1.1, 11.2, 11.3 | 92083294, 10.4.7             | 92087774, 10.3.3             | 92098292, 10.6.5             |
|                 | 35275908, 10.4.7, 11.0          | 35313600, 10.1.9, 11.1        | 35588193, 10.6.1             | 92043058, 10.5.1             | 92083427, 10.7.3, 11.1       | 92087808, 10.4.15            | 92098318, 10.2.5             |
|                 | 35277599, 10.1.5                | 35313618, 10.1.9, 11.1        | 35588300, 10.6.1, 11.0       | 92044205, 10.0.3             | 92085711, 10.2.1             | 92087816, 10.4.15, 11.0      | 92101054, 10.4.7, 11.3, 11.4 |
|                 | 35278555, 10.6.1                | 35314939, 10.3.5, 11.2, 11.3  | 35588318, 10.6.1, 11.0       | 92052380, 10.7.1             | 92085729, 10.2.13            | 92087832, 10.6.7             | 92101146, 10.1.1             |
|                 | 35278589, 10.6.1, 10.7.3, 11.0  | 35316587, 10.6.1              | 35589589, 10.6.1, 11.0       | 92052778, 10.0.1             | 92085786, 10.3.1             | 92087840, 10.6.7, 10.10.1    | 92101179, 10.4.3             |
|                 |                                 | 35317197, 10.6.1, 11.2, 11.3  | 35591122, 10.6.1             | 92053628, 10.0.3             | 92085877, 10.3.5             | 92087857, 10.6.7             | 92101278, 10.7.1             |
|                 | 35279801, 10.4.11               | 35317205, 10.6.1              | 35593490, 10.1.3, 11.1       | 92053867, 10.0.3             | 92086024, 10.1.1             | 92087865, 10.6.7             | 92101765, 10.2.15            |
|                 | 35279827, 10.4.7, 10.6.3        | 35317213, 10.6.1              | 35598556, 10.1.9, 11.1       | 92053883, 10.0.3             | 92086156, 10.6.7, 11.2, 11.4 | 92087873, 10.5.1             | 92101880, 10.2.7             |
|                 | 35279835, 10.4.7                | 35317239, 10.6.1              | 35600840, 10.1.9             | 92055490, 10.0.3             | 92086263, 10.2.5             | 92087915, 10.4.5             | 92102557, 10.0.1             |
|                 | 35279850, 10.4.11, 10.6.5       | 35318005, 10.6.1              | 35833227, 10.6.1             | 92055581, 10.0.5             | 92086271, 10.2.5             | 92088822, 10.4.9             | 92102565, 10.0.1             |
|                 | 35279876, 10.4.11               | 35318013, 10.6.1              | 35836949, 10.6.1             | 92055623, 10.0.5             | 92086289, 10.4.13, 11.0      | 92089119, 10.9.0             | 92102573, 10.0.1             |
|                 | 35279934, 10.6.3                | 35318161, 10.6.7, 11.2, 11.3  | 35851153, 10.1.5             | 92055631, 10.0.5             | 92086297, 10.4.5, 11.4       | 92089127, 10.9.0             | 92104264, 10.2.7, 10.2.15    |
|                 | 35279942, 10.4.5, 11.0          | 35318708, 10.4.15, 11.2, 11.3 | 36008241, 10.1.7             | 92055649, 10.0.5             | 92086339, 10.4.15            | 92089317, 10.1.3             | 92110212, 10.0.19            |
|                 | 35279959, 10.4.11, 10.4.7, 11.1 | 35318914, 10.6.1              | 36705036, 10.2.5             | 92055656, 10.0.5             | 92086347, 10.4.15            | 92089325, 10.1.3             | 92111228, 10.6.7             |
|                 |                                 | 35320688, 10.4.1              | 36706778, 10.2.5             | 92058320, 10.7.7, 11.2, 11.3 | 92086354, 10.4.15            | 92089333, 10.1.3             | 92117415, 10.3.1             |
|                 | 35280353, 10.4.1                | 35321421, 10.1.3              | 36710036, 10.6.7             | 92062272, 10.1.1, 11.2, 11.3 | 92086370, 10.4.1             | 92089341, 10.1.3             | 92117423, 10.3.1             |
|                 | 35282292, 10.5.1, 10.6.1        | 35322379, 10.6.3, 11.2, 11.3  | 36718427, 10.6.1             | 92065358, 10.5.1             | 92086388, 10.4.1             | 92089358, 10.1.3             | 92117431, 10.3.1, 11.2, 11.3 |
|                 | 35283076, 10.4.7                | 35322767, 10.6.1              | 36719425, 10.2.9             | 92070036, 10.1.3             | 92086404, 10.4.9             | 92089507, 10.1.3             | 11.4                         |
|                 | 35283092, 10.6.3, 10.6.5        | 35323542, 10.6.1              | 36774917, 10.2.3             | 92071299, 10.6.9             | 92086412, 10.4.7             | 92094358, 10.2.9             | 92117449, 10.3.1             |
|                 | 35284082, 10.6.3                | 35325679, 10.1.9              | 39437595, 10.1.9, 11.1       | 92073626, 10.1.3             | 92086479, 10.4.7             | 92094994, 10.4.5             | 92117456, 10.3.1             |
|                 | 35287903, 10.4.7                | 35326602, 10.1.5              | 39437629, 10.1.9, 11.0, 11.1 | 92073634, 10.1.3             | 92086487, 10.4.9             | 92095132, 10.7.3             | 92117480, 10.1.5             |
|                 | 35287911, 10.4.11               | 35327063, 10.1.5              | 39437637, 10.1.3, 11.0, 11.1 | 92075530, 10.7.9             | 92086495, 10.4.9             | 92095223, 10.2.13            | 92117654, 10.6.3, 10.6.5     |
|                 | 35288166, 10.4.11               | 35327543, 10.1.5, 11.1        | 90103185, 10.0.1, 10.0.9     | 92076173, 10.7.3, 10.7.9,    | 92086529, 10.4.13            | 92095363, 10.4.5, 11.2, 11.4 | 92118611, 10.4.1             |
|                 | 35288414, 10.4.15, 11.0         | 35327626, 10.1.5              | 91112185, 10.10.1            | 11.2, 11.4                   | 92086537, 10.4.1             | 92095371, 10.4.5             | 92118678, 10.4.9, 11.2, 11.3 |
|                 | 35288448, 10.4.15               | 35327907, 10.7.7              | 91113548, 10.10.1            | 92076223, 10.3.1             | 92086545, 10.4.1             | 92095389, 10.4.5             | 11.4                         |
|                 | 35288729, 10.6.7                | 35329192, 10.1.5              | 91113647, 10.10.1            | 92076231, 10.3.1             | 92086578, 10.4.1             | 92095397, 10.4.5             | 92118728, 10.5.1             |
|                 | 35289040, 10.4.15               | 35332915, 10.1.7, 10.1.9      | 91188854, 10.10.1            | 92076447, 10.6.7             | 92086586, 10.4.1, 11.2       | 92095405, 10.4.5             | 92118850, 10.5.1             |
|                 | 35292366, 11.2, 11.3            | 35335106, 10.6.5, 11.3        | 91189118, 10.10.1            | 92076454, 10.6.7             | 92086594, 10.4.7, 10.6.3     | 92095413, 10.4.5, 11.0       | 92120013, 10.5.1, 11.3, 11.4 |
|                 | 35293760, 10.3.7, 11.0          | 35339090, 10.6.5, 11.2        | 92022540, 10.0.3             | 92077759, 11.2               | 92086602, 10.4.13            | 92095421, 10.4.5, 11.0       | 92121243, 10.2.13            |
|                 | 35294628, 10.6.7, 11.0          | 35364660, 10.1.5              | 92022763, 10.0.3             | 92078088, 10.7.7, 11.0       | 92086644, 10.3.5             | 92095439, 10.4.5             | 92122928, 10.3.3, 10.3.5     |

| CPN                            | Page | CPN                                  | Page | CPN                               | Page | CPN                          | Page | CPN                          | Page | CPN                                   | Page | CPN               | Page |
|--------------------------------|------|--------------------------------------|------|-----------------------------------|------|------------------------------|------|------------------------------|------|---------------------------------------|------|-------------------|------|
| 92147511, 10.3.3, 10.3.5       |      | 92304526, 10.0.5, 10.0.11            |      | 92484864, 10.0.17                 |      | 92518786, 10.4.3             |      | 92657113, 10.4.11            |      | 92757079, 10.2.9                      |      | 92769322, 10.0.11 |      |
| 92148006, 10.4.1               |      | 92304575, 10.0.9, 10.0.19            |      | 92484872, 10.0.17                 |      | 92518794, 10.4.3             |      | 92664911, 10.7.1             |      | 92757087, 10.2.9                      |      | 92769330, 10.0.11 |      |
| 92149574, 10.1.1               |      | 92304682, 10.0.1                     |      | 92484880, 10.0.17                 |      | 92518802, 10.4.9             |      | 92679224, 10.4.11            |      | 92757582, 10.1.1                      |      | 92769348, 10.0.11 |      |
| 92168871, 10.4.1               |      | 92306901, 10.7.3, 10.7.7, 11.3, 11.4 |      | 92484906, 10.0.17                 |      | 92518836, 10.2.5             |      | 92679323, 10.1.9, 11.1       |      | 92762756, 10.4.13, 10.7.3, 11.3, 11.4 |      | 92769355, 10.0.11 |      |
| 92169630, 10.6.9               |      |                                      |      | 92484914, 10.0.17                 |      | 92518844, 10.2.5             |      | 92680636, 10.0.5             |      |                                       |      | 92771880, 10.0.15 |      |
| 92172600, 10.3.3               |      | 92311695, 10.0.1, 10.0.19            |      | 92484922, 10.0.17                 |      | 92518919, 10.2.3             |      | 92680693, 10.0.5             |      | 92762962, 10.0.1                      |      | 92771898, 10.0.15 |      |
| 92172717, 10.2.11              |      | 92321702, 10.1.1                     |      | 92484930, 10.0.17                 |      | 92518927, 10.2.1             |      | 92680701, 10.0.5             |      | 92762970, 10.0.1                      |      | 92771914, 10.0.15 |      |
| 92173780, 10.4.7               |      | 92329317, 10.0.19                    |      | 92484948, 10.0.17                 |      | 92518943, 10.2.1             |      | 92687441, 10.0.3             |      | 92762988, 10.0.1                      |      | 92771930, 10.0.9  |      |
| 92176916, 10.5.1               |      | 92329325, 10.0.19                    |      | 92484955, 10.0.15                 |      | 92518950, 10.2.1             |      | 92687458, 10.0.3             |      | 92762996, 10.0.1                      |      | 92771955, 10.0.11 |      |
| 92178458, 10.0.19              |      | 92329341, 10.0.19                    |      | 92484963, 10.0.17                 |      | 92518968, 10.1.1             |      | 92687466, 10.0.3             |      | 92763002, 10.0.1                      |      | 92771971, 10.0.11 |      |
| 92178524, 10.6.7               |      | 92338946, 10.4.7, 11.1               |      | 92484971, 10.0.17                 |      | 92520063, 10.2.7             |      | 92698364, 10.7.7, 11.3, 11.4 |      | 92763440, 10.0.9                      |      | 92771989, 10.0.11 |      |
| 92179456, 10.2.3               |      | 92354505, 10.6.5                     |      | 92484989, 10.0.15                 |      | 92520329, 10.2.11            |      | 92698372, 10.7.7             |      | 92763457, 10.0.9                      |      | 92771997, 10.0.11 |      |
| 92179514, 10.2.11              |      | 92354760, 10.4.5                     |      | 92484997, 10.0.17                 |      | 92522705, 10.4.11            |      | 92700616, 10.2.1             |      | 92763481, 10.0.9                      |      | 92772003, 10.0.11 |      |
| 92184852, 10.2.13              |      | 92367663, 10.0.1                     |      | 92485010, 10.0.17                 |      | 92528058, 10.4.9             |      | 92700673, 10.2.1             |      | 92763499, 10.0.15                     |      | 92772011, 10.0.13 |      |
| 92184878, 10.7.9               |      | 92394279, 10.5.1                     |      | 92485028, 10.0.17                 |      | 92528090, 10.4.7             |      | 92708239, 10.2.1             |      | 92763952, 10.1.9                      |      | 92772045, 10.0.13 |      |
| 92184928, 10.7.5               |      | 92394295, 10.4.11, 10.4.7, 10.6.5    |      | 92485036, 10.0.17                 |      | 92528116, 10.4.11, 10.4.7    |      | 92709005, 10.4.1             |      | 92763960, 10.1.3                      |      | 92772052, 10.0.13 |      |
| 92251735, 10.10.1              |      |                                      |      | 92485044, 10.0.17                 |      | 92530252, 10.7.1             |      | 92709666, 10.4.5             |      | 92763978, 10.1.3                      |      | 92772060, 10.0.15 |      |
| 92252006, 10.3.3               |      | 92394352, 10.4.11, 10.4.7, 10.6.5    |      | 92486851, 10.4.1                  |      | 92533371, 10.0.19            |      | 92713130, 10.0.19            |      | 92766252, 10.2.11                     |      | 92772086, 10.0.15 |      |
| 92252014, 10.3.5               |      |                                      |      | 92488781, 10.0.19                 |      | 92533652, 10.7.9             |      | 92713148, 10.0.19            |      | 92766690, 10.2.9                      |      | 92772094, 10.0.15 |      |
| 92253079, 10.3.7               |      | 92395359, 10.7.1                     |      | 92497700, 10.4.3, 10.4.15, 10.6.1 |      | 92540681, 10.6.9             |      | 92713155, 10.0.19            |      | 92768415, 10.6.9                      |      | 92772102, 10.0.13 |      |
| 92253350, 10.7.3, 10.7.5       |      | 92395433, 10.6.5                     |      |                                   |      | 92540764, 10.1.7             |      | 92713361, 10.6.5             |      | 92769033, 10.0.13                     |      | 92772110, 10.0.13 |      |
| 92256015, 10.4.5               |      | 92398189, 10.0.19                    |      | 92501998, 10.4.13, 11.0           |      | 92540962, 11.3               |      | 92714468, 10.4.1             |      | 92769041, 10.0.13                     |      | 92772144, 10.0.13 |      |
| 92271071, 10.7.5               |      | 92409671, 10.4.1                     |      | 92504539, 10.1.9                  |      | 92542943, 11.1               |      | 92714476, 10.4.1             |      | 92769157, 10.0.9                      |      | 92772151, 10.0.13 |      |
| 92271139, 10.7.1               |      | 92417401, 10.4.1                     |      | 92504554, 10.1.7                  |      | 92544311, 10.1.9             |      | 92714492, 10.4.7             |      | 92769173, 10.0.9                      |      | 92772177, 10.0.15 |      |
| 92272343, 10.0.5               |      | 92420058, 10.4.11, 10.4.7            |      | 92504711, 10.3.7                  |      | 92546167, 10.0.19            |      | 92714583, 10.0.1, 10.0.19    |      | 92769181, 10.0.9                      |      | 92772185, 10.0.15 |      |
| 92280791, 10.2.11              |      | 92441294, 10.6.3, 10.6.5             |      | 92504893, 10.2.7                  |      | 92546175, 10.0.19            |      | 92714591, 10.0.1, 10.0.19    |      | 92769199, 10.0.9                      |      | 92772193, 10.0.13 |      |
| 92280817, 10.7.5               |      | 92478502, 10.4.11                    |      | 92504919, 10.2.7                  |      | 92546183, 10.0.19            |      | 92714609, 10.0.1, 10.0.19    |      | 92769207, 10.0.9                      |      | 92772201, 10.0.13 |      |
| 92280866, 10.2.11              |      | 92479674, 10.6.5                     |      | 92504927, 10.2.7                  |      | 92549211, 10.6.5, 11.3, 11.4 |      | 92716034, 10.10.1            |      | 92769215, 10.0.9                      |      | 92772219, 10.0.13 |      |
| 92280940, 10.0.19              |      | 92479757, 10.2.13                    |      | 92504935, 10.2.7                  |      | 92549278, 10.6.9             |      | 92716216, 10.4.5             |      | 92769223, 10.0.9                      |      | 92772227, 10.0.15 |      |
| 92280965, 10.0.1               |      | 92484385, 10.0.13                    |      | 92509439, 10.0.1                  |      | 92549377, 10.6.3, 11.3, 11.4 |      | 92719046, 10.4.5             |      | 92769231, 10.0.9                      |      | 92772235, 10.0.15 |      |
| 92281427, 10.7.3, 10.7.5       |      | 92484724, 10.0.17                    |      | 92510163, 10.6.5                  |      | 92549427, 10.4.1             |      | 92719434, 10.4.5, 11.2, 11.4 |      | 92769249, 10.0.9                      |      | 92772243, 10.0.13 |      |
| 92290162, 10.4.5, 11.1         |      | 92484732, 10.0.19                    |      | 92518463, 10.4.3                  |      | 92549849, 11.0, 11.3, 11.4   |      | 92721331, 10.2.11            |      | 92769256, 10.0.11, 10.0.11            |      | 92772250, 10.0.13 |      |
| 92293661, 10.4.5, 10.4.7, 11.1 |      | 92484740, 10.0.17                    |      | 92518471, 10.4.3                  |      | 92651827, 11.4               |      | 92725167, 10.2.3             |      | 92769264, 10.0.11                     |      | 92772268, 10.0.15 |      |
|                                |      | 92484815, 10.0.19                    |      | 92518497, 10.2.1                  |      | 92652593, 10.7.7             |      | 92725175, 10.2.3             |      | 92769272, 10.0.11                     |      | 92772276, 10.0.15 |      |
| 92293901, 10.7.1               |      | 92484823, 10.0.19                    |      | 92518513, 10.3.7                  |      | 92652601, 10.7.7             |      | 92725571, 10.6.5             |      | 92769280, 10.0.11                     |      | 92772284, 10.0.15 |      |
| 92294461, 10.6.7, 11.3, 11.4   |      | 92484831, 10.0.17                    |      | 92518521, 10.3.7                  |      | 92657089, 10.4.7             |      | 92745645, 11.2               |      | 92769298, 10.0.11                     |      | 92772292, 10.0.15 |      |
| 92302058, 10.0.3               |      | 92484849, 10.0.17                    |      | 92518539, 10.3.7                  |      | 92657097, 10.4.11            |      | 92752161, 10.7.3, 11.3, 11.4 |      | 92769306, 10.0.11                     |      | 92772300, 10.0.15 |      |
| 92304450, 10.0.1               |      | 92484856, 10.0.19                    |      | 92518596, 10.4.3                  |      | 92657105, 10.4.11            |      | 92757020, 10.7.7             |      | 92769314, 10.0.11                     |      | 92772318, 10.0.15 |      |

## 14.2

PARTS  
INDEXINDEKS -  
RESERVEDELERESERVDELS-  
REGISTERCPN/DELENR.  
OVERSIKTVARAOSA-  
HAKEMISTO

| HP320D<br>P375D | CPN       | Page    | CPN       | Page   | CPN       | Page    | CPN       | Page         | CPN       | Page    | CPN       | Page    | CPN       | Page               |
|-----------------|-----------|---------|-----------|--------|-----------|---------|-----------|--------------|-----------|---------|-----------|---------|-----------|--------------------|
|                 | 92772326, | 10.0.15 | 92778125, | 10.0.3 | 92778356, | 10.0.7  | 92787639, | 10.2.1       | 92856251, | 10.8.1  | 93172161, | 10.9.0  | 95060224, | 10.1.9, 11.0, 11.1 |
|                 | 92772334, | 10.0.15 | 92778133, | 10.0.3 | 92778364, | 10.0.7  | 92787662, | 10.2.15      | 92856301, | 10.8.1  | 93173102, | 10.2.7  | 95064697, | 10.0.5             |
|                 | 92772342, | 10.0.15 | 92778141, | 10.0.3 | 92778372, | 10.0.7  | 92787670, | 10.2.15      | 92856327, | 10.8.1  | 93173110, | 10.2.7  | 95076774, | 10.0.1             |
|                 | 92772359, | 10.0.17 | 92778158, | 10.0.3 | 92778380, | 10.0.7  | 92787688, | 10.2.3       | 92860444, | 10.2.11 | 93173375, | 10.7.3  | 95077442, | 10.0.5             |
|                 | 92772391, | 10.0.9  | 92778166, | 10.0.3 | 92778398, | 10.0.7  | 92787696, | 10.4.1, 11.4 | 92861707, | 10.7.5  | 93174134, | 10.8.1  | 95078549, | 10.1.7             |
|                 | 92772409, | 10.0.11 | 92778174, | 10.0.5 | 92778406, | 10.0.7  | 92787704, | 10.4.3       | 92886399, | 10.6.5  | 93178283, | 10.7.7  | 95081857, | 10.0.5             |
|                 | 92772417, | 10.0.11 | 92778182, | 10.0.5 | 92778414, | 10.0.7  | 92787712, | 10.4.3       | 92894542, | 10.2.7  | 93178366, | 10.2.13 | 95086559, | 10.6.7, 11.0       |
|                 | 92772425, | 10.0.13 | 92778190, | 10.0.5 | 92778422, | 10.0.7  | 92787753, | 10.3.7       | 92909217, | 10.3.3  | 93178374, | 10.3.7  | 95094314, | 10.0.5             |
|                 | 92772433, | 10.0.13 | 92778208, | 10.0.5 | 92778430, | 10.0.5  | 92787829, | 10.7.1       | 92909225, | 10.3.5  | 93179430, | 10.2.13 | 95096806, | 10.1.5             |
|                 | 92772441, | 10.0.13 | 92778216, | 10.0.7 | 92778448, | 10.0.7  | 92788033, | 10.2.9       | 92911353, | 10.7.3  | 93180917, | 10.5.1  | 95213427, | 10.7.9             |
|                 | 92772458, | 10.0.13 | 92778224, | 10.0.7 | 92778455, | 10.0.5  | 92788058, | 10.2.15      | 92912351, | 10.7.5  | 93181865, | 10.4.5  | 95220901, | 10.0.3             |
|                 | 92772466, | 10.0.13 | 92778232, | 10.0.7 | 92778463, | 10.0.5  | 92789528, | 10.2.7       | 92949759, | 10.2.15 | 93199206, | 10.2.3  | 95222881, | 10.4.1             |
|                 | 92772474, | 10.0.13 | 92778240, | 10.0.7 | 92782481, | 10.0.9  | 92803766, | 10.2.3       | 92949767, | 10.2.15 | 93466290, | 10.10.1 | 95223178, | 10.1.5             |
|                 | 92772482, | 10.0.13 | 92778257, | 10.0.7 | 92782499, | 10.0.15 | 92803774, | 10.1.1       | 92949775, | 10.2.15 | 93466308, | 10.10.1 | 95223194, | 10.1.7             |
|                 | 92772490, | 10.0.17 | 92778265, | 10.0.7 | 92782507, | 10.0.9  | 92803782, | 10.1.1       | 92949791, | 11.4    | 93466316, | 10.10.1 | 95223475, | 10.1.7             |
|                 | 92772623, | 10.0.1  | 92778273, | 10.0.7 | 92782515, | 10.0.9  | 92803816, | 10.2.1       | 92951797, | 10.6.7  | 93466522, | 10.10.1 | 95239927, | 10.1.7, 10.1.9     |
|                 | 92778059, | 10.0.1  | 92778281, | 10.0.7 | 92782523, | 10.0.9  | 92807577, | 10.6.9       | 92960764, | 10.4.7  | 93466530, | 10.10.1 | 95250692, | 10.6.1             |
|                 | 92778067, | 10.0.5  | 92778299, | 10.0.7 | 92782549, | 10.0.19 | 92808500, | 10.4.5       | 92969914, | 10.7.3  | 93475226, | 10.10.1 | 95279071, | 10.5.1             |
|                 | 92778075, | 10.0.3  | 92778307, | 10.0.7 | 92783885, | 10.4.3  | 92814284, | 10.8.1       | 92983709, | 10.7.3  | 93484673, | 10.10.1 | 95358024, | 10.1.3, 11.0, 11.1 |
|                 | 92778083, | 10.0.3  | 92778315, | 10.0.7 | 92783893, | 10.4.3  | 92826023, | 10.2.3       | 93159200, | 10.4.5  | 93484699, | 10.10.1 | 95381109, | 10.1.7             |
|                 | 92778091, | 10.0.5  | 92778323, | 10.0.7 | 92783901, | 10.4.3  | 92827799, | 10.6.9       | 93172146, | 10.9.0  | 93484707, | 10.10.1 | 95466330, | 10.0.3             |
|                 | 92778109, | 10.0.3  | 92778331, | 10.0.7 | 92783919, | 10.4.1  | 92829233, | 10.6.1       | 93172153, | 10.9.0  | 93484715, | 10.10.1 | 95466397, | 10.0.3             |
|                 | 92778117, | 10.0.3  | 92778349, | 10.0.7 | 92787415, | 10.4.1  | 92856236, | 10.8.1       |           |         |           |         |           |                    |